叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 大蓝战士(the Big Blue Soldier) 000001

2. 大蓝战士(the Big Blue Soldier) 000002

3. 大蓝战士(the Big Blue Soldier) 000003

4. 大蓝战士(the Big Blue Soldier) 000004

5. 大蓝战士(the Big Blue Soldier) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大蓝战士(The Big Blue Soldier)
第1/5页

[ðə; ði] [bɪg] [bluː] ['soʊldʒər]
THE **BIG** **BLUE** **SOLDIER**
这 大的 蓝色的 士兵

大蓝战士

[greɪs] ['lɪvɪŋstən] ['hɪlz]
GRACE **LIVINGSTON** **HILL'S**
优雅 利文斯顿 丘陵

格蕾丝·利文斯顿·希尔

['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [rəu'mænsiz]
Charming **and** **Wholesome** **Romances**
迷人 和 健康 浪漫故事

温馨浪漫的爱情故事

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['faɪər]
The **City** **of** **Fire**
这 城市 的 火

火之城

[ðə; ði] [trɪst]
The **Tryst**
这 幽会

幽会

['klaʊdi] ['dʒuːəl]
Cloudy **Jewel**
多云 宝石

云雾宝石

['eksɪt] ['beti]
Exit **Betty**
出口 贝蒂

贝蒂退出

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]
The **Search**
这 搜索

搜索

[ðə; ði] [red] ['sɪgnəl]
The **Red** **Signal**
这 红色的 信号

红色信号

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [bɑːrn]
The **Enchanted** **Barn**
这 迷人的 谷仓

魔法谷仓

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['dʒæspər][hoʊlt]
The **Finding** **of** **Jasper** **Holt**
这 寻找 的 碧玉 霍尔特

贾斯珀·霍尔特的发现

[ðə; ði] [əb'seʃn] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] ['greɪsən]

The	Obsession	of	Victoria	Gracen
这	痴迷	的	维多利亚	格雷森

维多利亚·格雷森的痴迷

[mə'rændə]

Miranda
米兰达

米兰达

[ðə; ði] [best] [mæn]

The	Best	Man
这	最好的	男人

最佳伴郎

[loʊ] , ['maɪk(ə)l] !

Lo	,	Michael	!
洛	,	迈克尔	!

瞧，迈克尔!

['mɑːrʃə] ['skailə]

Marcia	Schuyler
玛西亚	斯凯勒

玛西娅·斯凯勒

['fiːbiː] [diːn]

Phoebe	Deane
菲比	迪恩

菲比·迪恩

[dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Dawn	of	the	Morning
黎明	的	这	早晨

晨曦

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['meri]

The	Mystery	of	Mary
这	神秘	的	玛丽

玛丽之谜

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][mɑːn'tænə]

The	Girl	from	Montana
这	女孩	从	蒙大拿

来自蒙大拿州的女孩

[ðə; ði]

THE
这

这

[bɪg] [bluː]

BIG	BLUE
大的	蓝色的

大蓝

['soʊldʒər]

SOLDIER
士兵

士兵

[baɪ]

BY
经过

经过

[greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl]
GRACE LIVINGSTON HILL
优雅 利文斯顿 爬坡道

格蕾丝·利文斯顿·希尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['faɪər] , ”
AUTHOR OF “ THE CITY OF FIRE , ”
作者 的 “ 这 城市 的 火 , ”

《火之城》的作者

“ ['mɑːrʃə] ['skailə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ MARCIA SCHUYLER , ” ETC .
“ 玛西亚 斯凯勒 , ” ETC .

“玛西娅·舒勒”等等。

[ˌfɪlə'delfɪr] & ['lʌndən]
PHILADELPHIA & LONDON
费城 & 伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] COMPANY1923
J . B . LIPPINCOTT COMPANY1923
J . B . 利平科特 COMPANY1923

JB LIPPINCOTT 公司 1923

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ][ðə; ði] ['goʊldən] [ruːl] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1920 , 1921 , BY THE GOLDEN RULE COMPANY
版权 , - , - , 经过 这 金的 规则 公司

版权所有，1920、1921，黄金法则公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1923 , BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司

版权所有，1923年，JB Lippincott公司

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
PRINTED BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
打印 经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [pres]
AT THE WASHINGTON SQUARE PRESS
在 这 华盛顿 正方形 按

在华盛顿广场新闻社

[ˌfɪlə'delfɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[faɪv]]
PHILADELPHIA , U . S . A . [5]
费城 , U . S . 一个 . [5]

美国费城[5]

[ðə; ði] [bɪg] [bluː]
THE BIG BLUE
这 大的 蓝色的

蔚蓝海岸

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['lemən] ['kʌstərd] [tuː; tə][goʊ]
“ And you don't think maybe I ought to have had lemon custard to go
“ 和 你 不 思考 或许 我 应该 到 有 有 柠檬 蛋奶冻 到 去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪns] ?
with the pumpkin instead of the mince ?
和 这 南瓜 反而 的 这 剁碎 ?

“难道你不觉得我应该用柠檬蛋奶沙司来搭配南瓜，而不是肉末吗？”

” [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['tʃædwɪk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ]
” Miss Marilla Chadwick turned from her anxious watching at the kitchen window
” 错过 玛丽拉 查德威克 转向 从 她 焦虑的 观看 在 这 厨房 窗户
[tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['meri] ['æmbɚz] [klɪr] [jʌŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,
to search Mary Amber's clear young eyes for the truth ,
到 搜索 玛丽 琥珀的 清除 年轻的 眼睛 为了 这 真相 ,

“玛丽拉·查德威克小姐从焦虑地注视着厨房窗户的目光中转过身，开始在玛丽·安珀清澈的年轻眼睛里寻找真相。”

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
the whole truth , and nothing but the truth .
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 .

全部真相，绝无虚假。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪns] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .
“ Oh , no , I think mince is much better .
“ 哦 , 不 , 我 思考 剁碎 是 很多 更好的 .

“哦，不，我觉得肉末更好。”

[ɔːl] [men] [laɪk] [mɪns] - [paɪ] , [its] [soʊ] — [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
All men like mince - pie , it's so — sort of comprehensive , you know .
全部 男人 喜欢 剁碎 - 馅饼 , 它是 所以 — 种类 的 综合的 , 你 知道 .

所有男人都喜欢肉馅饼，这真是——某种程度上来说，很全面，你知道的。

” [mɪs] [mɑː'rɪlə] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , ['sætɪsfaɪd] .
” Miss Marilla turned back to her window , satisfied .
” 错过 玛丽拉 转向 后退 到 她 窗户 , 使满意 .

玛丽拉小姐满意地转过身，看向窗外。

“ [wel] , [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] ,
“ Well , now , if he came on that train ,
“ 出色地 , 现在 , 如果 他 来了 在 那 火车 ,

“那么，如果他是坐那趟火车来的，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ,
he ought to be in sight around the bend of the road in about three minutes ,
他 应该 到 是 在 视线 大约 这 弯曲 的 这 路 在 关于 三 分钟 ,

大约三分钟后，他应该就会出现在路拐弯处了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tensli] .
” she said tensely .
” 她 说 紧张地 .

她紧张地说。

“ [aɪv] [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [wen] [[sɪks]]
“ I've timed it often when [6]
“ 我已经 定时 它 经常 什么时候 [6]

“我经常计时[6]

[foʊks][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
folks were coming out from town ,
各位 是 未来 出去 从 镇 ,

人们从镇上出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [dʒʌst][sɪks] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][get] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	it	always	takes	just	six	minutes	to	get	around	the	bend	of	the	road	.
和	它	总是	需要	只是	六	分钟	到	得到	大约	这	弯曲	的	这	路	.

绕过这个弯道总是只需要六分钟。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [mɪs] [mɑːˈrɪlə][hæd; həd] [nɪt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd]

"	All	through	the	months	of	the	Great	War	Miss	Marilla	had	knit	and	bandaged
"	全部	通过	这	几个月	的	这	伟大的	战争	错过	玛丽拉	有	针织	和	包扎

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ,

and	emergencied	and	canteened	with	an	eager	,
和	-	和	-	和	一个	渴望的	,

“在整个第一次世界大战的几个月里，玛丽拉小姐一直热情地编织衣物、包扎伤口、处理紧急情况和准备水壶，

['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['driːmi] [greɪ] [aɪz] ,

wistful	look	in	her	dreamy	gray	eyes	,
怅惘	看	在	她	梦幻般的	灰色的	眼睛	,

她梦幻般的灰色眼睛里闪过一丝怅然若失的神情。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['swetər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['niːdi] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	many	a	sweater	had	gone	to	some	needy	lad	with	the	little
和	许多	一个	毛衣	有	已消失	到	一些	贫困	小伙子	和	这	小的

['θrɪlɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] :

thrilling	remark	as	she	handed	it	over	to	the	committee	:
惊险	评论	作为	她	递交	它	超过	到	这	委员会	:

她把毛衣交给委员会时，还带着一句令人激动的小话语，把许多毛衣送给了某个贫困的男孩：

“ [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌt] [ɪf] [maɪ] ['nefjuː] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [niːdɪŋ] [wʌn] ,

“	I	keep	thinking	,	what	if	my	nephew	Dick	should	be	needing	one	,
“	我	保持	思维	,	什么	如果	我的	侄子	迪克	应该	是	需要	一	,

“我一直在想，万一我侄子迪克也需要一台呢？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒʌst] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [taɪm] ?

and	this	just	come	along	in	time	?
和	这	只是	来	沿着	在	时间	?

这真是来得正是时候?

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	But	when	the	war	was	over	,
"	但	什么时候	这	战争	曾是	超过	,

但战争结束后，

[ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][juːz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [wʊl] [ɑːn][ðer; ðər] ['niːdlz] ,

and	most	people	had	begun	to	use	pink	and	blue	wool	on	their	needles	,
和	最多	人们	有	开始	到	使用	粉色的	和	蓝色的	羊毛	在	他们的	针	,

大多数人开始在针线上使用粉色和蓝色的毛线。

[ɔːr] [els] [kæst][ðem; ðəm][əˈsaɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər]['evər] [hæd; həd] [bɪn]

or	else	cast	them	aside	altogether	and	tried	to	forget	there	ever	had	been
或者	别的	投掷	他们	旁边	共	和	尝试	到	忘记	那里	曾经	有	到过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wɔːr] ,

such	a	thing	as	war	,
这样的	一个	事物	作为	战争	,

或者干脆把它们抛诸脑后，试图忘记战争这回事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	the	price	of	turkeys	had	gone	up	so	high	that	people	forgot	to	be
和	这	价格	的	火鸡	有	已消失	向上	所以	高的	那	人们	忘了	到	是

['θæŋkfl] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

thankful	the	war	was	over	,
感恩	这	战争	曾是	超过	,

火鸡的价格涨得如此之高，以至于人们忘记了应该庆幸战争结束了。

[mɪs] [maːˈrɪlə] [stɪl] [held] [ðæt] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [[ˈsɛvən]]

Miss	**Marilla**	**still**	**held**	**that**	**wistful**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**still**	**[**	**7**	**]**
错过	玛丽拉	仍然	握住	那	怅惘	看	在	她	眼睛	,	和	仍然	[	7	]

玛丽拉小姐的眼中依然带着一丝惆怅，而且[7]

[spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .

spoke	**of**	**her**	**nephew**	**Dick**	**with**	**bated**	**breath**	**and**	**a**	**sigh**	**.**
辐	的	她	侄子	迪克	和	被	气息	和	一个	叹	.

她屏住呼吸，叹了口气，谈起她的侄子迪克时，心中充满了忐忑。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪk] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈfeɪvərd] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd][duː]

For	**was**	**not**	**Dick**	**among**	**those**	**favored**	**few**	**who**	**were**	**to**	**remain**	**and**	**do**
为了	曾是	不是	迪克	之中	那些	受青睐	很少	WHO	是	到	保持	和	做

[pəˈtroʊl][wɜːrk][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

patrol	**work**	**for**	**an**	**indefinite**	**time**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
巡逻	工作	为了	一个	不定	时间	在	这	土地	的	这	敌人	,

迪克不正是少数被选中留在敌国境内无限期执行巡逻任务的人之一吗?

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [lʌvd] [wʌnz] ?

while	**others**	**were**	**gathered**	**to**	**their**	**waiting**	**homes**	**and**	**eager**	**loved**	**ones**	**?**
尽管	其他的	是	聚集	到	他们的	等待	房屋	和	渴望的	喜爱	一个	?

而其他人则聚集在翘首以盼的家中，与亲人们团聚?

[mɪs] [maːˈrɪlə] [spoʊk] [ʌv; əv] [dɪk] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] - [lænd][ʌv; əv]

Miss	**Marilla**	**spoke**	**of**	**Dick**	**as**	**of**	**one**	**who**	**still**	**lingered**	**on**	**the**	**border**	**-**	**land**	**of**
错过	玛丽拉	辐	的	迪克	作为	的	一	WHO	仍然	徘徊不去	在	这	边界	-	土地	的

['terər] ,

terror	**,**
恐怖	,

玛丽拉小姐谈到迪克时，说他仍然徘徊在恐怖的边缘地带。

[ænd; ənd] [huː] [leɪd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	**who**	**laid**	**his**	**young**	**life**	**a**	**continuous**	**sacrifice**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**great**
和	WHO	铺设	他的	年轻的	生活	一个	连续的	牺牲	为了	这	好的	的	这	伟大的

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

他将自己年轻的生命不断奉献给伟大的世界，做出了持续的牺牲。

[ə; eɪ] [niːt] [ˈpærəgræf] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkrɑːnɪk(ə)l] ,

A	**neat**	**paragraph**	**to**	**that**	**effect**	**appeared**	**in**	**The**	**Springhaven**	**Chronicle**	**,**
一个	整洁的	段落	到	那	影响	出现	在	这	-	编年史	,

《斯普林黑文纪事报》上刊登了一段内容简洁明了的文字，表达了类似的观点。

[ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ʃiːt] [ðæt] [ˈɔːfərd] [skænt] [nuːz] [ˈaɪtəmz][ænd; ənd][fæt] [pˈlætɪtjuːdz] [æt; ət][æn; ən]['evər] -

a	**local**	**sheet**	**that**	**offered**	**scant**	**news**	**items**	**and**	**fat**	**platitudes**	**at**	**an**	**ever**	**-**
一个	当地的	床单	那	提供	稀少	消息	项目	和	胖的	老生常谈	在	一个	曾经	-

[ɪnˈkriːsɪŋ] [reɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgʌləb(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈsiːtɪd] [ˈpɑːpjələs] ,

increasing	**rate**	**to**	**a**	**gullible**	**and**	**conceited**	**populace**	**,**
增加	速度	到	一个	容易上当受骗	和	自负	民众	,

一份地方报纸，新闻报道寥寥无几，却充斥着空洞的陈词滥调，而且发行频率还在不断提高，目标受众是容易上当受骗、自负的民众。

[huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

who	**supported**	**it**	**because**	**it**	**was**	**really**	**the**	**only**	**way**	**to**	**know**	**what**
WHO	有	它	因为	它	曾是	真的	这	仅有的	方式	到	知道	什么

[wʌnz] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

one's	**neighbors**	**were**	**doing**	**.**
一个人的	邻居	是	正在做	.

支持它的人认为，这确实是了解邻居们在做什么的唯一途径。

[ðə; ði] ['pærəgræf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['meri] ['æmbər] ,

The	paragraph	was	the	reluctant	work	of	Mary	Amber	,
这	段落	曾是	这	不情愿的	工作	的	玛丽	琥珀色	,

这段文字是玛丽·安珀不情愿地写的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [mɪs] [mɑ:'rɪlə][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]

the	young	girl	who	lived	next	door	to	Miss	Marilla	and	had	been	her
这	年轻的	女孩	WHO	居住地	下一个	门	到	错过	玛丽拉	和	有	到过	她

[dɪ'voʊtɪd] [[eɪt]]

devoted	[	8	]
奉献	[	8	]

住在玛丽拉小姐隔壁的年轻女孩，一直是她的忠实拥护者[8]

[frend] [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔ:r] ,

friend	since	the	age	of	four	,
朋友	自从	这	年龄	的	四	,

从四岁起就是朋友，

[wen] [mɪs] [mɑ:'rɪlə] [ju:st] [tu:; tə] [beɪk] ['ʃʊgər] ['kʊkiz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['stoʊgi]

when	Miss	Marilla	used	to	bake	sugar	cookies	for	her	in	the	form	of	stogy
什么时候	错过	玛丽拉	用过的	到	烤	糖	曲奇饼	为了	她	在	这	形式	的	雪茄

[men][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rənt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .

men	with	currant	eyes	and	outstretched	arms	.
男人	和	黑醋栗	眼睛	和	伸展	武器	.

玛丽拉小姐以前经常给她烤糖饼干，形状像长着葡萄干眼睛、张开双臂的雪茄人。

['meri] ['æmbər] [rɪ'membər] ['nefju:] [dɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪmp][ʌv; əv][naɪn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]

Mary	Amber	remembered	Nephew	Dick	as	a	young	imp	of	nine	who	made	a
玛丽	琥珀色	记得	侄子	迪克	作为	一个	年轻的	重要	的	九	WHO	制成	一个

[hoʊl] [lɔ:ŋ] ,

whole	long	,
所有的	长的	,

玛丽·安珀回忆起侄子迪克九岁时是个淘气的小家伙，他做了一整套……

['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] ['ʌgli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔ:ments] .

beautiful	summer	ugly	with	his	torments	.
美丽的	夏天	丑陋的	和	他的	折磨	.

美丽的夏天，却因他的折磨而变得丑陋。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['nebəz] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] [hæd; həd] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər]

She	also	knew	that	the	neighbors	all	round	about	had	memories	of	that	summer
她	还	知道	那	这	邻居	全部	圆形的	关于	有	回忆	的	那	夏天

[wen] ['dɪks] ['perənts] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['westərn] [trɪp] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt]

when	Dick's	parents	went	on	a	Western	trip	and	left	him	with	his	Aunt
什么时候	迪克的	父母	去	在	一个	西	旅行	和	左边	他	和	他的	阿姨

[mɑ:'rɪlə] .

Marilla	.
玛丽拉	.

她也知道，周围的邻居都记得那个夏天，迪克的父母去西部旅行，把他留给了玛丽拉阿姨照顾。

['meri] ['æmbər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [frend] [tu:; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

Mary	Amber	shrank	from	exposing	her	dear	friend	to	the	criticisms	of	such
玛丽	琥珀色	缩小	从	暴露	她	亲爱的	朋友	到	这	批评	的	这样的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['krɑ:nɪk(ə)l] [æz; əz][hæd; həd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

of	the	readers	of	The	Springhaven	Chronicle	as	had	memories	of	their
的	这	读者	的	这	-	编年史	作为	有	回忆	的	他们的

[kæts] ['tɔ:rtʃərd] ,

cats	tortured	,
猫	受折磨	,

玛丽·安珀不愿让她的挚友承受《斯普林黑文纪事报》某些读者的批评，因为这些读者心中都怀有猫咪遭受虐待的痛苦回忆。

[ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] [tʃeɪst] , [ðer; ðər] ['flaʊər] - [bedz] ['træmpld] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['bulid] , [ænd; ənd]

their	chickens	chased	,	their	flower	-	beds	trampled	,	their	children	bullied	,	and
他们的	鸡	追逐	,	他们的	花	-	床	践踏	,	他们的	孩子们	被欺凌	,	和

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] [dɪk] .

their	windows	broken	by	the	youthful	Dick	.
他们的	视窗	破碎的	经过	这	青春	迪克	.

年轻的迪克追赶他们的鸡，践踏他们的花坛，欺负他们的孩子，打破他们的窗户。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪtfl] ['sʌmər] [ɪn] [mɪs] -

But	time	had	softened	the	memories	of	that	fateful	summer	in	Miss	Marilla's
但	时间	有	软化	这	回忆	的	那	命运的	夏天	在	错过	-

[maɪnd] , [ænd; ənd] ,

mind	,	and	,
头脑	,	和	,

但时间已经淡化了玛丽拉小姐心中那个充满悲剧色彩的夏天的记忆，而且，

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ɪn] [[naɪn]]

besides	,	she	was	sorely	in	[	9	]
除了	,	她	曾是	非常	在	[	9	]

此外，她非常[9]

[niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

need	of	a	hero	.
需要	的	一个	英雄	.

我们需要一位英雄。

['meri] ['æmbər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['pærəgræf] ,

Mary	Amber	had	not	the	heart	to	refuse	to	write	the	paragraph	,
玛丽	琥珀色	有	不是	这	心	到	拒绝	到	写	这	段落	,

玛丽·安珀不忍心拒绝写那一段话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kən'sɜːrvətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'laʊd] .

but	she	made	it	as	conservative	as	the	circumstances	allowed	.
但	她	制成	它	作为	保守的	作为	这	情况	允许	.

但她尽可能地在当时的条件下做到了保守。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] ,

But	now	,	at	last	,	among	the	latest	to	be	sent	back	,
但	现在	,	在	最后的	,	之中	这	最新的	到	是	发送	后退	,

但现在，终于，在最新一批被退回的包裹中，

[luː'tenənt] ['ritʃəd] ['tʃædwɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !

Lieutenant	Richard	Chadwick's	division	was	coming	home	!
中尉	理查德	查德威克的	分配	曾是	未来	家	!

理查德·查德威克中尉的部队要回家了！

[mɪs] [mɑː'rɪlə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wʌt] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl] ,

Miss	Marilla	read	in	the	paper	what	day	they	would	sail	,
错过	玛丽拉	读	在	这	纸	什么	天	他们	会	帆	,

玛丽拉小姐从报纸上看到了他们启航的日期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] ;

and	that	they	were	expected	to	arrive	not	later	than	the	twenty	-	ninth	;
和	那	他们	是	预期的	到	到达	不是	之后	比	这	二十	-	第九	;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,

and	,	as	she	read	,
和	,	作为	她	读	,

他们预计最迟将于二十九日抵达；她读着，

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['derɪŋ] [plæn] .

she	conceived	a	wild	and	daring	plan	.
她	构思	一个	荒野	和	大胆	计划	.

她构思了一个大胆而疯狂的计划。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv] ['hɪroʊ] [hɜːr'self] ?

Why	should	not	she	have	a	real	,	live	hero	herself	?
为什么	应该	不是	她	有	一个	真实的	,	居住	英雄	她自己	?

为什么她就不能拥有一个真正的、活生生的英雄呢?

[ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'leɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

A	bit	belated	,	of	course	,	but	all	the	more	distinguished	for	that	.
一个	少量	迟到的	,	的	课程	,	但	全部	这	更多的	杰出的	为了	那	.

虽然有点晚了，但也正因如此才更显其卓越之处。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['meri] ['æmbər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'voʊtɪd] ['soʊldʒər] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

And	why	should	not	Mary	Amber	have	a	whole	devoted	soldier	boy	of	her
和	为什么	应该	不是	玛丽	琥珀色	有	一个	所有的	奉献	士兵	男生	的	她

[oʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [əd'maɪər] ?

own	for	the	village	to	see	and	admire	?
自己的	为了	这	村庄	到	看	和	钦佩	?

为什么玛丽·安珀就不能拥有一个忠诚的士兵儿子，让全村人看到并敬佩呢?

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['meri] ['æmbər] [ðæt] , [oʊ] , [noʊ] !

Not	that	she	told	Mary	Amber	that	,	oh	,	no	!
不是	那	她	讲述	玛丽	琥珀色	那	,	哦	,	不	!

当然，她并没有告诉玛丽·安珀这件事，哦，不!

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] ['maɪndz] ['vɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] , ['meri] ['æmbər] ,

But	in	her	mind's	vision	she	saw	herself	,	Mary	Amber	,
但	在	她	心灵的	想象	她	锯	她自己	,	玛丽	琥珀色	,

但在她的想象中，她看到了自己，玛丽·安珀。

[ænd; ənd] [dɪk] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [baːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	Dick	all	going	together	to	church	on	Sunday	morning	,	the	bars	on	his
和	迪克	全部	去	一起	到	教会	在	星期日	早晨	,	这	酒吧	在	他的

['juːnɪfɔːrm] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [-]

uniform	gleaming	like	[	10	]
制服	闪闪发光	喜欢	[	-	]

星期天早上，迪克和大家一起去教堂，他制服上的条纹闪闪发光[10]

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['meri] ['æmbɜ-z] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

the	light	in	Mary	Amber's	hazel	eyes	.
这	光	在	玛丽	琥珀的	榛	眼睛	.

玛丽·安珀那双淡褐色眼睛里的光芒。

[mɪs] [mɑː'rɪlə] [hæd; həd] [wʌn] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd]

Miss	Marilla	had	one	sudden	pang	of	fear	when	she	thought	that	perhaps	he	would
错过	玛丽拉	有	一	突然	疼痛	的	害怕	什么时候	她	想法	那	也许	他	会

[nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [hoʊm] ,

not	wear	his	uniform	home	,
不是	穿	他的	制服	家	,

玛丽拉小姐突然感到一阵恐惧，她想到他或许不会穿着制服回家。

[naʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɪtəzənz] ['kloʊðɪŋ] ;

now	that	everybody	else	was	in	citizen's	clothing	;
现在	那	大家	别的	曾是	在	公民的	衣服	;

现在其他人都穿上了便服;

[ðen] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['reskjuː] ,

then	her	sweet	faith	in	the	wholesomeness	of	all	things	came	to	her	rescue	,
然后	她	甜的	信仰	在	这	健康	的	全部	事物	来了	到	她	救援	,

这时，她对万物皆美好的那份笃信救了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'liːf] .

and	she	smiled	in	relief	.
和	她	微笑	在	宽慰	.

她如释重负地笑了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [aʊtˈreɪdʒəs] [nɑːt]

Of	**course**	**he**	**would**	**wear**	**it**	**to**	**come**	**home**	**;**	**that**	**would**	**be**	**too**	**outrageous**	**not**
的	课程	他	会	穿	它	到	来	家	;	那	会	是	也	令人愤慨	不是

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

他当然会穿着它回家；不然就太荒唐了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

when	**he**	**had**	**been**	**a**	**hero**	**.**
什么时候	他	有	到过	一个	英雄	.

当他还是个英雄的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] .

Of	**course**	**he**	**would**	**wear**	**it**	**the**	**first**	**few**	**days**	**.**
的	课程	他	会	穿	它	这	第一的	很少	天	.

当然，他头几天会戴着它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['vɪzɪt]

And	**that**	**was**	**a**	**good**	**reason**	**why**	**she**	**must**	**invite**	**him**	**at**	**once**	**to**	**visit**
和	那	曾是	一个	好的	原因	为什么	她	必须	邀请	他	在	一次	到	访问

[hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪn]

her	**instead**	**of**	**waiting**	**until**	**he**	**had**	**been**	**to**	**his**	**home**	**and**	**been**
她	反而	的	等待	直到	他	有	到过	到	他的	家	和	到过

[diː'məʊbəˌlaɪzd] .

demobilized	**.**
复员	.

这也是为什么她必须立即邀请他来拜访她，而不是等到他回家退伍之后再邀请他来的原因。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

She	**must**	**have**	**him**	**in**	**his**	**uniform**	**.**
她	必须	有	他	在	他的	制服	.

她一定要让他穿制服的样子。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [briːf] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [taɪm] [ʌv; əv]

She	**wanted**	**the**	**glory**	**of**	**it**	**for**	**her**	**own**	**brief**	**share**	**in**	**that**	**great**	**time**	**of**
她	通缉	这	荣耀	的	它	为了	她	自己的	简短的	分享	在	那	伟大的	时间	的

[ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fæst] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

uplifting	**and**	**sacrifice**	**that**	**was**	**so**	**fast**	**going**	**into**	**history**	**.**
令人振奋	和	牺牲	那	曾是	所以	快速地	去	进入	历史	.

她想要在那段伟大的、充满鼓舞和牺牲的时代中短暂地分享荣耀，而那段时代正迅速地载入史册。

[soʊ] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] [hæd; həd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɜːrkt] [ɪn]

So	**Miss**	**Marilla**	**had**	**hastened**	**into**	**the**	**city**	**to**	**consult**	**a**	**friend**	**who**	**worked**	**in**
所以	错过	玛丽拉	有	加快	进入	这	城市	到	咨询	一个	朋友	WHO	工作	在

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [-]

the	**Red**	**Cross**	**and**	**went**	**out**	**often**	**to**	**the**	**[**	**11**	**]**
这	红色的	叉	和	去	出去	经常	到	这	[	-	]

于是玛丽拉小姐匆匆赶到城里，去咨询一位在红十字会工作的朋友，这位朋友经常外出[11]

[hwɔːvz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['boʊts] .

wharves	**to**	**meet**	**the**	**incoming**	**boats**	**.**
码头	到	见面	这	即将到来	船	.

码头迎接驶入的船只。

[ðɪs] [frend] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wen] ['dɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd] ,

This	**friend**	**promised**	**to**	**find**	**out**	**just**	**when**	**Dick's**	**division**	**was**	**to**	**land**	**,**
这	朋友	承诺	到	寻找	出去	只是	什么时候	迪克的	分配	曾是	到	土地	,

这位朋友答应会打听迪克所在的部队何时登陆。

[tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət]

to	hunt	him	up	herself	,	and	to	see	that	he	had	the	invitation	at
到	打猎	他	向上	她自己	,	和	到	看	那	他	有	这	邀请	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她亲自找到他，并确保他立刻收到邀请函。

“ [siː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	See	that	he	came	,	”	she	put	it	,
“	看	那	他	来了	,	”	她	放	它	,

“看看他来了，”她说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪz] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] , ['lʌvɪŋ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]

with	a	wise	reservation	in	her	heart	that	the	dear	,	loving	soul	should	not	be
和	一个	明智的	预订	在	她	心	那	这	亲爱的	,	爱	灵魂	应该	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

她心中怀着一丝谨慎，不愿让这位亲爱的、充满爱意的灵魂失望。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

And	now	,	the	very	night	before	,
和	现在	,	这	非常	夜晚	前	,

而现在，就在前一天晚上，

[ðɪs] [frend] [hæd; həd] [kɔːld] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

this	friend	had	called	Miss	Marilla	on	the	telephone	to	say	that	she	had
这	朋友	有	称为	错过	玛丽拉	在	这	电话	到	说	那	她	有

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪks] [ʃɪp] [wʊd] [dɑːk] [æt; ət] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

information	that	Dick's	ship	would	dock	at	eight	in	the	morning	.
信息	那	迪克的	船	会	码头	在	八	在	这	早晨	.

这位朋友打电话给玛丽拉小姐，说她得到消息，迪克的船将于早上八点靠岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [tuː; tə] - ;

It	would	probably	be	afternoon	before	he	could	get	out	to	Springhaven	;
它	会	大概	是	下午	前	他	可以	得到	出去	到	-	;

他可能要到下午才能到达斯普林黑文；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnər] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [faɪv] .

so	she	had	better	arrange	to	have	dinner	about	half	past	five	.
所以	她	有	更好的	安排	到	有	晚餐	关于	一半	过去的	五	.

所以她最好安排在五点半左右吃晚饭。

[soʊ] [mɪs] [mɑː'rɪlə] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæt] [θrɔbd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

So	Miss	Marilla	,	with	shining	eyes	and	heart	that	throbbed	like	a	young	girl's	,
所以	错过	玛丽拉	,	和	灼灼	眼睛	和	心	那	悸动	喜欢	一个	年轻的	女孩们	,

所以，玛丽拉小姐，她双眼闪亮，内心像少女般悸动，

[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [keɪp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

had	thrown	her	cape	over	her	shoulders	and	hastened	in	the	twilight
有	抛掷	她	岬	超过	她	肩膀	和	加快	在	这	暮

[θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [tel] ['meri] ['æmbər] .

through	the	hedge	to	tell	Mary	Amber	.
通过	这	对冲	到	告诉	玛丽	琥珀色	.

她披上斗篷，在暮色中穿过树篱，匆匆赶去告诉玛丽·安珀。

['meri] ['æmbər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [dauts] , [hæd; həd] [kən'grætjuleitid] [mɪs] [-]

Mary	Amber	,	trying	to	conceal	her	inward	doubts	,	had	congratulated	Miss	[	12	]
玛丽	琥珀色	,	尝试	到	隐藏	她	向内	疑虑	,	有	恭喜	错过	[	-	]

玛丽·安珀试图掩饰内心的疑虑，向小姐表示祝贺[12]

[mɑːˈrɪlə] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [help] [get]

Marilla	**and**	**promised**	**to**	**come**	**over**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**help**	**get**
玛丽拉	和	承诺	到	来	超过	这	第一的	事物	在	这	早晨	到	帮助	得到

[ˈdɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

玛丽拉答应第二天一早过来帮忙准备晚饭。

[ˈprɑːmɪst] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] ,

Promised	**also**	**,**	**after**	**much**	**urging**	**,**	**almost**	**with**	**tears**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Miss**	**Marilla**	**,**
承诺	还	,	后	很多	敦促	,	几乎	和	眼泪	在	这	部分	的	错过	玛丽拉	,

在玛丽拉小姐的再三恳求下，她几乎热泪盈眶，也答应了。

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [iːt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈæftərwərd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] [ænd; ənd]

to	**stay**	**and**	**help**	**eat**	**the**	**dinner**	**afterward**	**in**	**company**	**with**	**Miss**	**Marilla**	**and**
到	停留	和	帮助	吃	这	晚餐	之后	在	公司	和	错过	玛丽拉	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] .

the	**young**	**lieutenant**	**.**
这	年轻的	中尉	.

之后留下来和玛丽拉小姐以及年轻的中尉一起吃晚饭。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [ˈmeri] [ˈæmbɚz] [soʊl] [rɪˈkɔɪld] ,

From	**this**	**part**	**of**	**her**	**promise**	**Mary**	**Amber's**	**soul**	**recoiled**	**,**
从	这	部分	的	她	承诺	玛丽	琥珀的	灵魂	反冲	,

听到这番承诺，玛丽·安珀的灵魂感到一阵反感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlepərd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd]

for	**she**	**had**	**no**	**belief**	**that**	**the**	**young**	**leopard**	**with**	**whom**	**she**	**had**	**played**
为了	她	有	不	信仰	那	这	年轻的	豹	和	谁	她	有	玩

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ten] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][spɑːts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

at	**the**	**age**	**of**	**ten**	**could**	**have**	**changed**	**his**	**spots**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**
在	这	年龄	的	十	可以	有	已更改	他的	地点	在	这	课程	的	一个	很少

[ˈjɪrz] ,

years	**,**
年	,

因为她不相信，那只和她十岁时一起玩耍的小豹子，会在短短几年内改变身上的斑点。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bɑːr] .

or	**even**	**covered**	**them**	**with**	**a**	**silver**	**bar**	**.**
或者	甚至	涵盖	他们	和	一个	银	酒吧	.

甚至用银条覆盖它们。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈæmbər] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtrɪnzɪk]

But	**Mary**	**Amber**	**soon**	**saw**	**that**	**her**	**presence**	**at**	**that**	**dinner**	**was**	**an**	**intrinsic**
但	玛丽	琥珀色	很快	锯	那	她	在场	在	那	晚餐	曾是	一个	固有的

[pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] - [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] ;

part	**of**	**Miss**	**Marilla's**	**joy**	**in**	**the**	**anticipation**	**of**	**the**	**dinner**	**;**
部分	的	错过	-	喜悦	在	这	预期	的	这	晚餐	;

但玛丽·安珀很快意识到，她出席晚宴是玛丽拉小姐期待晚宴时感到喜悦的内在组成部分；

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [disˈlaikt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]

and	**,**	**much**	**as**	**she**	**disliked**	**the**	**position**	**of**	**being**	**flung**	**at**	**the**	**young**
和	,	很多	作为	她	不喜欢	这	位置	的	存在	扔	在	这	年轻的

[luːˈtenənt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

lieutenant	**in**	**this**	**way**	**,**
中尉	在	这	方式	,

尽管她非常不喜欢被以这种方式推到年轻中尉面前的处境，

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] .

she	**promised**	**.**
她	承诺	.

她答应了。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eniweɪ] ,

After	**all**	**,**	**what**	**did**	**it**	**matter**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**her**	**anyway**	**,**
后	全部	,	什么	做过	它	事情	什么	他	想法	的	她	反正	,

毕竟，他怎么想她又有什么关系呢?

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

since	**she**	**had**	**no**	**use**	**for**	**him**	**?**
自从	她	有	不	使用	为了	他	?

因为她对他没用了?

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətli] [-]

And	**then**	**,**	**she**	**could**	**always**	**quietly**	**[**	**13**	**]**
和	然后	,	她	可以	总是	悄悄	[	-	]

然后，她总是可以悄悄地[13]

[friːz] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [mɪs] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

freeze	**him**	**whenever**	**Miss**	**Marilla's**	**back**	**was**	**turned**	**.**
冻结	他	每当	错过	-	后退	曾是	转向	.

每当玛丽拉小姐转身离开时，他都会僵住不动。

[ænd; ənd] ['meri] ['æmbər] [kʊd; kəd] [friːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .

And	**Mary**	**Amber**	**could**	**freeze**	**with**	**her**	**hazel**	**eyes**	**when**	**she**	**tried**	**.**
和	玛丽	琥珀色	可以	冻结	和	她	榛	眼睛	什么时候	她	尝试	.

玛丽·安珀试图用她那双淡褐色的眼睛来掩饰自己的恐惧时，却会瞬间僵住。

[soʊ] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [ænd; ənd] ['meri] ['æmbər] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [stɜːr] [ɪn]

So	**quite**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**Miss**	**Marilla**	**and**	**Mary**	**Amber**	**began**	**a**	**cheerful**	**stir**	**in**
所以	相当	早期的	在	这	早晨	错过	玛丽拉	和	玛丽	琥珀色	开始	一个	快乐	搅拌	在

[mɪs] - [bɪg] ['sʌni] ['kɪtʃɪn] ,

Miss	**Marilla's**	**big**	**sunny**	**kitchen**	**,**
错过	-	大的	阳光明媚	厨房	,

一大早，玛丽拉小姐和玛丽·安珀就在玛丽拉小姐阳光明媚的大厨房里开始忙碌起来。

[ænd; ənd] ['stedəli] , ['æpɪˌtaɪzɪŋli] ,

and	**steadily**	**,**	**appetizingly**	**,**
和	稳步	,	令人垂涎欲滴	,

而且稳步地，令人垂涎欲滴，

[ðer; ðər] [gruː] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['sælədz] [ænd; ənd] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['pudiŋz] [ænd; ənd]

there	**grew**	**an**	**array**	**of**	**salads**	**and**	**pies**	**and**	**cakes**	**and**	**puddings**	**and**
那里	生长	一个	大批	的	沙拉	和	馅饼	和	蛋糕	和	布丁	和

['kʊkiz] [ænd; ənd] ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['dʒeliz] ;

cookies	**and**	**doughnuts**	**and**	**biscuits**	**and**	**pickles**	**and**	**olives**	**and**	**jellies**	**;**
曲奇饼	和	甜甜圈	和	饼干	和	泡菜	和	橄榄	和	果冻	;

那里出现了各种各样的沙拉、馅饼、蛋糕、布丁、饼干、甜甜圈、饼干、泡菜、橄榄和果冻；

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] [stʌft] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['faɪn(ə)l]

while	**a**	**great**	**bird**	**stuffed**	**to**	**bursting**	**went**	**through**	**the**	**seven**	**stages**	**of**	**its**	**final**
尽管	一个	伟大的	鸟	填充	到	爆发	去	通过	这	七	阶段	的	它是	最终的

[kə'rɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

career	**to**	**the**	**oven**	**.**
职业	到	这	烤箱	.

一只塞得满满当当的大鸟，经历了它最后旅程的七个阶段，最终被送进了烤箱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

But	**now**	**it**	**was**	**five**	**o'clock**	**.**
但	现在	它	曾是	五	点钟	.

但现在已经是五点钟了。

[ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [brest] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , “ [dʌn] [tuː; tə]

The	bird	with	brown	and	shining	breast	was	waiting	in	the	oven	,	“	done	to
这	鸟	和	棕色的	和	灼灼	胸部	曾是	等待	在	这	烤箱	,	“	完毕	到

[ə; eɪ][tɜːrn] ;

a	turn	;
一个	转动	;

那只胸脯呈棕色且闪闪发亮的鸟儿在烤箱里等着，“烤好了”。

” [mæʃt] [pə'tetoz] , [swiːt] [pə'tetoz] , [skwɑːʃ] , ['sʌkətæʃ] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

”	mashed	potatoes	,	sweet	potatoes	,	squash	,	succotash	,	and	onions	had	received
”	捣碎	土豆	,	甜的	土豆	,	壁球	,	杂烩	,	和	洋葱	有	已收到

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] - ['tʌtʃɪz] ,

the	finishing	-	touches	,
这	精加工	-	触摸	,

土豆泥、红薯、南瓜、杂烩菜和洋葱都已做好，即将出锅。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] “ ['teɪkən] [ʌp] .

and	had	only	to	be	“	taken	up	.
和	有	仅有的	到	是	“	已采取	向上	.

只需要“被带走”。

” ['krænberiz] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['seləri] [ænd; ənd]['dʒeli] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [-]

”	Cranberries	and	pickles	and	celery	and	jelly	gave	the	final	[	14	]
”	蔓越莓	和	泡菜	和	芹菜	和	果冻	给予	这	最终的	[	-	]

“蔓越莓、泡菜、芹菜和果冻成就了最终的[14]

['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ['ferli] [groʊn] ['ʌndər] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv]

touches	to	a	perfect	table	,	and	the	sideboard	fairly	groaned	under	its	load	of
触摸	到	一个	完美的	桌子	,	和	这	餐边柜	相当	呻吟	在下面	它是	加载	的

[paɪz][ænd; ənd] [keɪk] .

pies	and	cake	.
馅饼	和	蛋糕	.

摆放在完美的餐桌上，餐具柜里堆满了馅饼和蛋糕，几乎要发出呻吟声。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [mɑː'rɪlə]

One	might	have	thought	a	whole	regiment	were	to	dine	with	Miss	Marilla
一	可能	有	想法	一个	所有的	团	是	到	用餐	和	错过	玛丽拉

['tʃædwɪk] [ðæt] [deɪ] ,

Chadwick	that	day	,
查德威克	那	天	,

人们或许会以为那天有一整个团的士兵要和玛丽拉·查德威克小姐共进晚餐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [smelz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

from	the	sights	and	smells	that	filled	the	house	.
从	这	景点	和	气味	那	已填	这	房子	.

屋子里充满了各种景象和气味。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] [ðə; ði]['faɪər] [gleud] [ɪn][ə; eɪ] ['fræŋklɪn] ['hiːtər] ,

Up	in	the	spare	room	the	fire	glowed	in	a	Franklin	heater	,
向上	在	这	空闲的	房间	这	火	发光	在	一个	富兰克林	加热器	,

楼上客房里，一台富兰克林取暖器里的炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] [gləud] [ɪn][ə; eɪ] [west] ['wɪndoʊ] [bɪ'twiːn] ['spɑːtləs] ['kɜːtənz] [tuː; tə] ['welkəm]

and	a	geranium	glowed	in	a	west	window	between	spotless	curtains	to	welcome
和	一个	天竺葵	发光	在	一个	西方	窗户	之间	一尘不染	窗帘	到	欢迎

[ðə; ði] [gest] ;

the	guest	;
这	客人	;

一盆天竺葵在西窗的洁净窗帘间熠熠生辉，迎接客人的到来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ðə; ði]

and	now	there	was	nothing	left	for	the	two	women	to	do	but	the
和	现在	那里	曾是	没有什么	左边	为了	这	二	女性	到	做	但	这

['faɪn(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

final	anxiety	.
最终的	焦虑	.

现在，这两个女人除了最后的焦虑之外，别无他法了。

['meri] ['æmbər][hæd; həd][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ðæt] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hoʊstəs]

Mary	Amber	had	her	part	in	that	,	perhaps	even	more	than	her	hostess
玛丽	琥珀色	有	她	部分	在	那	,	也许	甚至	更多的	比	她	女主人

[ænd; ənd] [frend] ;

and	friend	;
和	朋友	;

玛丽·安珀在这件事上也起了作用，或许比她的女主人和朋友起的作用还要大；

[fɔːr; fər] ['meri] ['æmbər][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [fɔːr; fər] [mɪs] [mɑː'rɪlə] , [ænd; ənd] ['meri] ['æmbər][wʌz; wəz]

for	Mary	Amber	was	jealous	for	Miss	Marilla	,	and	Mary	Amber	was
为了	玛丽	琥珀色	曾是	嫉妒的	为了	错过	玛丽拉	,	和	玛丽	琥珀色	曾是

['juːθfəli] [ɪn'kredʒələs] .

youthfully	incredulous	.
青春洋溢	难以置信	.

玛丽·安珀嫉妒玛丽拉小姐，而玛丽·安珀则天真地难以置信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [trʌst] [ɪn] [dɪk] ['tʃædwɪk] ,

She	had	no	trust	in	Dick	Chadwick	,
她	有	不	相信	在	迪克	查德威克	,

她对迪克·查德威克毫无信任。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'troʊld] [æn; ən] ['enəmi] ['kʌntri]

even	though	he	was	an	officer	and	had	patrolled	an	enemy	country
甚至	尽管	他	曾是	一个	官	和	有	巡逻	一个	敌人	国家

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .

for	a	few	months	after	the	war	was	over	.
为了	一个	很少	几个月	后	这	战争	曾是	超过	.

尽管他是一名军官，并且在战争结束后曾在敌国巡逻了几个月。

['meri] ['æmbər][hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

Mary	Amber	had	slipped	over	to	her	[	15	]
玛丽	琥珀色	有	滑倒了	超过	到	她	[	-	]

玛丽·安珀悄悄地走到她身边[15]

[oʊn] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['mæʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [gaʊn] .

own	house	when	she	finished	mashing	the	potatoes	,	and	changed	her	gown	.
自己的	房子	什么时候	她	完成的	捣碎	这	土豆	,	和	已更改	她	袍	.

她把土豆捣成泥后回到自己的房子，换上了睡袍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [pleɪts] [naʊ] ,

She	was	putting	little	squares	of	butter	on	the	bread	-	and	-	butter	plates	now	,
她	曾是	推杆	小的	正方形	的	黄油	在	这	面包	-	和	-	黄油	盘子	现在	,

她现在正往面包黄油碟子上放一小块一小块的黄油。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kæst][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [laɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər][goʊld] [her] ,

and	the	setting	sun	cast	a	halo	of	burnished	light	over	her	gold	hair	,
和	这	环境	太阳	投掷	一个	光环	的	抛光	光	超过	她	金子	头发	,

夕阳西下，在她金色的头发上投下一层金光。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [ʌp][ðə; ði][sɪlk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] -

and	brightened	up	the	silk	of	her	brown	gown	with	its	touches	of	wood	-
和	明亮	向上	这	丝绸	的	她	棕色的	袍	和	它是	触摸	的	木头	-

[red] .

red	.
红色的	.

木红色的点缀，使她棕色丝绸长裙更加亮丽。

['meri] ['æmbər][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʌtɜˌknaɪf]

Mary	Amber	was	beautiful	to	look	upon	as	she	stood	with	her	butterknife
玛丽	琥珀色	曾是	美丽的	到	看	之上	作为	她	站立	和	她	黄油刀

['deftli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]

deftly	cutting	the	squares	and	dropping	them	in	just	the	right	spot	on	the
巧妙地	切割	这	正方形	和	下降	他们	在	只是	这	正确的	点	在	这

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

玛丽·安珀站在那里，手巧地用黄油刀切出方块，然后把它们放在盘子上合适的位置，她的一举一动都令人赏心悦目。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [taɪm]

But	there	was	a	troubled	look	in	her	eyes	as	she	glanced	from	time
但	那里	曾是	一个	麻烦	看	在	她	眼睛	作为	她	瞥了一眼	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	time	at	the	older	woman	over	by	the	window	.
到	时间	在	这	老	女士	超过	经过	这	窗户	.

但她不时地瞥向窗边那位年长的妇女，眼中流露出忧虑的神色。

[mɪs] [mɑː'rɪlə][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

Miss	Marilla	had	given	over	all	thought	of	work	,
错过	玛丽拉	有	给定	超过	全部	想法	的	工作	,

玛丽拉小姐已经完全放弃了工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	was	intent	only	on	the	road	toward	the	station	.
和	曾是	意图	仅有的	在	这	路	朝向	这	车站	.

他一心只想赶往车站。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd][hɜːr; hər] [greɪt] [feɪθ] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

It	would	seem	as	if	not	until	this	moment	had	her	great	faith	failed	her	,
它	会	似乎	作为	如果	不是	直到	这	片刻	有	她	伟大的	信仰	失败的	她	,

似乎直到此刻，她坚定的信仰才动摇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] .

and	the	thought	come	to	her	that	perhaps	he	might	not	come	.
和	这	想法	来	到	她	那	也许	他	可能	不是	来	.

她突然想到，他或许不会来了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [-]

“	You	know	,	of	course	,	he	might	not	[	16	]
“	你	知道	,	的	课程	,	他	可能	不是	[	-	]

“你知道，当然，他可能不会[16]

[get] [ðæt] [treɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['meditətivli] .

get	that	train	,	”	she	said	meditatively	.
得到	那	火车	,	”	她	说	冥想地	.

“去赶那趟火车，”她沉思着说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [liːvz] ['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

“	The	other	leaves	only	half	an	hour	later	.
“	这	其他	树叶	仅有的	一半	一个	小时	之后	.

“另一辆车半小时后才离开。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] . ”
But she said she'd tell him to take this one . ”
但 她 说 棚 告诉 他 到 拿 这 一 . ”

但她说她会让他接下这个。

“ [ðæts] [truː] , [tuː] , ” [sed] ['meri] ['æmbər] ['tʃɪrəli] .
“ That's true , too , ” said Mary Amber cheerily .
” 那就是 真的 , 也 , ” 说 玛丽 琥珀色 兴高采烈地 .

“那也是真的，”玛丽·安珀高兴地说。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['weɪtɪŋ] .
“ And nothing will be hurt by waiting .
” 和 没有什么 将要 是 伤害 经过 等待 .

“等待并不会造成任何伤害。”

[aɪv] [fɪkst] [ðoʊz] [mæʃt] [pə'tetoz] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['sɑːgi] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [hɑːt] ,
I've fixed those mashed potatoes so they won't get soggy by being too hot ,
我已经 固定的 那些 捣碎 土豆 所以 他们 惯于 得到 湿漉漉的 经过 存在 也 热的 ,

我已经把土豆泥处理好了，这样就不会因为太热而变得软烂了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [kiːp] [hɑːt] [ɪ'nʌf] . ”
and I'm sure they'll keep hot enough . ”
和 我是 当然 他们会 保持 热的 足够的 . ”

我相信它们能保持足够的温度。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] , [dɪr] [gɜːrl] , ['meri] ['æmbər] , ” [sed] [mɪs] [mɑː'rɪlə] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
“ You're a good , dear girl , Mary Amber , ” said Miss Marilla , giving her a sudden
” 你是 一个 好的 , 亲爱的 女孩 , 玛丽 琥珀色 , ” 说 错过 玛丽拉 , 给予 她 一个 突然
[ɪm'pʌlsɪv] [kɪs] .
impulsive kiss .
冲动 吻 .

“你真是个好女孩，亲爱的玛丽·安珀，”玛丽拉小姐说着，突然冲动地吻了她一下。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I only wish I could do something great and beautiful for you .
” 我 仅有的 希望 我 可以 做 某物 伟大的 和 美丽的 为了 你 .

我只希望我能为你做一些伟大而美好的事情。

” [mɪs] [mɑː'rɪlə] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] [keɪp] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Miss Marilla caught up her cape , and hurried toward the door .
” 错过 玛丽拉 捕捉 向上 她 岬 , 和 慌忙 朝向 这 门 .

“玛丽拉小姐提起斗篷，匆匆走向门口。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I'm going out to the gate to meet him , ” she said with a smile .
” 我是 去 出去 到 这 门 到 见面 他 , ” 她 说 和 一个 微笑 .

“我要去大门口迎接他，”她笑着说。

“ [its] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] ,
“ It's time he was coming in a minute now ,
” 它是 时间 他 曾是 未来 在 一个 分钟 现在 ,

“他马上就要来了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪŋ] .
and I want to be out there without hurrying .
和 我 想 到 是 出去 那里 没有 匆忙 .

我想不慌不忙地出去走走。

” [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hɜːr; hər] [niːz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” She clambered down the steps , her knees trembling with excitement .
” 她 攀爬 向下 这 步骤 , 她 膝盖 发抖 和 激动 .

她爬下台阶，激动得双膝发抖。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [17]
她 [-]

她[17]

[hoʊpt] ['meri] ['æmbər][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
hoped Mary Amber had not looked out of the window .
希望 玛丽 琥珀色 有 不是 看起来 出去 的 这 窗户 .

希望玛丽·安珀没有往窗外看。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ; [ænd; ənd] ,
A boy was coming on a bicycle ; and ,
一个 男生 曾是 未来 在 一个 自行车 ; 和 ,

一个男孩骑着自行车过来；

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɔːr][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letər] ,
if he should be a boy with a telegram or a special - delivery letter ,
如果 他 应该 是 一个 男生 和 一个 电报 或者 一个 特别的 - 送货 信 ,

如果他是个带着电报或特快专递信件的男孩，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['meri] ['æmbər] [sɔː] [hɜːr; hər] .
she wanted to read it before Mary Amber saw her .
她 通缉 到 读 它 前 玛丽 琥珀色 锯 她 .

她想在玛丽·安珀见到她之前读完这本书。

[oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] !
Oh , how awful if anything had happened that he couldn't come to - day !
哦 , 如何 可怕 如果 任何事物 有 发生 那 他 不能 来 到 - 天 !

哦，如果他今天因为什么事来不了，那该有多糟糕啊！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ['leɪtər][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrki]
Of course , he might come later to - night , or to - morrow ; and a turkey
的 课程 , 他 可能 来 之后 到 - 夜晚 , 或者 到 - 明天 ; 和 一个 火鸡
[wʊd] [kiːp] ,
would keep ,
会 保持 ,

当然，他可能今晚晚些时候来，也可能明天来；而一只火鸡会一直等着。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
though it was never so good as the minute it was taken out of the
尽管 它 曾是 绝不 所以 好的 作为 这 分钟 它 曾是 已采取 出去 的 这
['ʌv(ə)n] .
oven .
烤箱 .

不过，它的味道永远没有刚出炉时那么好。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] — [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
The boy was almost to the gate now , and — yes , he was going to
这 男生 曾是 几乎 到 这 门 现在 , 和 — 是的 , 他 曾是 去 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

男孩现在几乎走到了大门前，而且——是的，他要停下来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [wʌn] [leg] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] ['muːvmənt] [ðæt] [ment] [sloʊɪŋ] [ʌp] .
He was swinging one leg out with that long movement that meant slowing up .
他 曾是 摇摆 一 腿 出去 和 那 长的 移动 那 意思是 减速 向上 .

他迈着大步，一条腿向外摆动，这个大动作意味着他要减速了。

[ʃiː; ʃi] [pæntid] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
She panted forward with a furtive glance back at the house .
她 喘息 向前 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 后退 在 这 房子 .

她气喘吁吁地向前走去，偷偷地回头看了一眼房子。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['meri] ['æmbər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	hoped	Mary	Amber	was	looking	at	the	turkey	and	not	out	of	the
她	希望	玛丽	琥珀色	曾是	寻找	在	这	火鸡	和	不是	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她希望玛丽·安珀是在看着火鸡，而不是看着窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] ['taɪərd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]

It	seemed	that	her	fingers	had	suddenly	gone	tired	while	she	was	writing
它	似乎	那	她	手指	有	突然	已消失	疲劳的	尽管	她	曾是	写作

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ðæt] ['bɔɪz] [bʊk] ,

her	name	in	that	boy's	book	,
她	姓名	在	那	男孩们	书	,

她在那个男孩的书上写名字的时候，手指似乎突然累了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

and	they	[	18	]
和	他们	[	-	]

他们[18]

['ɔːlmoʊst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

almost	refused	to	tear	open	the	envelope	as	the	boy	swung	on	his
几乎	拒绝	到	撕	打开	这	信封	作为	这	男生	摇摆	在	他的

[wiːl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

wheel	again	and	vanished	down	the	road	.
车轮	再次	和	消失了	向下	这	路	.

男孩再次转动车轮，消失在路边，我几乎舍不得撕开信封。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

She	had	presence	of	mind	enough	to	keep	her	back	to	the	house	and
她	有	在场	的	头脑	足够的	到	保持	她	后退	到	这	房子	和

[ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]['koʊvɜːrtli] ,

the	telegram	in	front	of	her	as	she	opened	it	covertly	,
这	电报	在	正面	的	她	作为	她	打开	它	隐蔽	,

她头脑清醒，退回屋内，将电报放在面前，偷偷地打开了它。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

trying	to	keep	the	attitude	of	still	looking	eagerly	down	the	road	,
尝试	到	保持	这	态度	的	仍然	寻找	急切地	向下	这	路	,

努力保持对未来充满热情的态度，

[waɪl] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [briːf] ['mesɪdʒ] [gɑːt] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː'mʌltʃuəs] [maɪnd] .

while	the	typewritten	brief	message	got	itself	across	to	her	tumultuous	mind	.
尽管	这	打字稿	简短的	信息	得到	本身	穿过	到	她	动荡的	头脑	.

虽然那条打印出来的简短信息已经传达到了她纷乱的脑海中。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Impossible	to	accept	invitation	.
”	不可能的	到	接受	邀请	.

“不可能接受邀请。”

[hæv; həv] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] .

Have	other	engagements	.
有	其他	订婚	.

还有其他安排。

[θæŋks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Thanks	just	the	same	.
谢谢	只是	这	相同的	.

无论如何，谢谢。

“ ([saɪnd])
“ (Signed)
” (签名)

（签名）

“ [luː'tenənt] ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['tʃædwɪk] .
“ Lieutenant Richard H . Chadwick .
” 中尉 理查德 H . 查德威克 .

“理查德·H·查德威克中尉。

” [mɪs] [mɑː'rɪlə] [tɔːr] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['peɪpər] ['heɪstɪli] ,
” Miss Marilla tore the yellow paper hastily ,
” 错过 玛丽拉 撕裂 这 黄色的 纸 草草 ,

玛丽拉小姐匆忙地撕开了那张黄纸，

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
and crumpled it into a ball in her hands as she stared down the road
和 皱巴巴的 它 进入 一个 球 在 她 双手 作为 她 凝视 向下 这 路
[θruː] ['brɪmɪŋ] [terz] .
through brimming tears .
通过 充满 眼泪 .

她泪眼婆娑地望着前方，将书揉成一团抱在手中。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
She managed an upright position ; but her knees were shaking under her ,
她 管理 一个 直立 位置 ; 但 她 膝盖 是 摇晃 在下面 她 ,

她勉强保持了直立的姿势，但她的双膝却在颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːn] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] .
and a gone feeling came in her stomach .
和 一个 已消失 感觉 来了 在 她 胃 .

她感到一阵空虚感涌上心头。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪz] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [saɪz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [ðə; ði]
Across the sunset skies in letters of accusing size there seemed to blaze the
穿过 这 日落 天空 在 信件 的 指控 尺寸 那里 似乎 到 火焰 这
['pærəˌgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['krɑːnɪk(ə)l] , [-]
paragraphs from The Springhaven Chronicle , [19]
段落 从 这 - 编年史 , [-]

在落日余晖的天空下，《斯普林黑文纪事报》[19] 的段落仿佛以巨大的字母燃烧着，充满了控诉的意味。

['kɑːpɪd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [gə'zet] , [ə'baʊt] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['tʃædwɪks] ['nefjuː] ,
copied afterwards in the county Gazette , about Miss Marilla Chadwick's nephew ,
复制 然后 在 这 县 公报 , 关于 错过 玛丽拉 查德威克的 侄子 ,
[luː'tenənt] ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['tʃædwɪk] ,
Lieutenant Richard H . Chadwick ,
中尉 理查德 H . 查德威克 ,

后来在县公报上刊登了关于玛丽拉·查德威克小姐的侄子理查德·H·查德威克中尉的报道，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs]
who was expected at his aunt's home as soon as he landed in this
WHO 曾是 预期的 在 他的 姑姑的 家 作为 很快 作为 他 登陆 在 这
['kʌntri] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,
country after a long and glorious career in other lands ,
国家 后 一个 长的 和 辉煌 职业 在 其他 土地 ,

他结束了在其他国家漫长而辉煌的职业生涯，一回到这个国家，就被期待着前往他姑姑家。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [wiːk] - [end][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ,
and who would spend the week - end with his aunt ,
和 WHO 会 花费 这 星期 - 结尾 和 他的 阿姨 ,

他会和他的姑姑一起度过周末，

[ænd; ənd] “ ['daʊtləs] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][æt; ət][ðə; ði] - [klʌb] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left]

and	“	doubtless	be	heard	from	at	the	Springhaven	Club	House	before	he	left
和	“	毫无疑问	是	听到	从	在	这	-	俱乐部	房子	前	他	左边

.

:

.

“毫无疑问，在他离开之前，人们会在 Springhaven 俱乐部听到他的声音。”

” [hɜːr; hər] [θroʊt] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] .

”	Her	throat	caught	with	a	queer	little	sound	like	a	groan	.
”	她	喉	捕捉	和	一个	酷儿	小的	声音	喜欢	一个	呻吟	.

“她喉咙里发出了一声奇怪的、像呻吟一样的声音。”

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [kən'vʌlsɪvli] , [mɪs] [mɑː'rɪlə] [stʊd] [ænd; ənd]

Still	,	with	her	hand	grasping	the	front	gate	convulsively	,	Miss	Marilla	stood	and
仍然	,	和	她	手	抓握	这	正面	门	痉挛地	,	错过	玛丽拉	站立	和

[stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

stared	down	the	road	,
凝视	向下	这	路	,

然而，玛丽拉小姐的手仍然紧紧抓住前门，站在那里，凝视着道路。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [haʊ] [tuː; tə][wɜːrd][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd]

trying	to	think	what	to	do	,	how	to	word	a	paragraph	explaining	why	he	did
尝试	到	思考	什么	到	做	,	如何	到	单词	一个	段落	解释	为什么	他	做过

[nɑːt] [kʌm] ,

not	come	,
不是	来	,

努力思考该怎么办，该如何措辞才能写出一段话解释他为什么没来。

[haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['meri] ['æmbər][soʊ] [ðæt] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [swiːt] [ɪn'krɛdʒələsnəs] [ʃʊd; ʃəd]

how	to	explain	to	Mary	Amber	so	that	that	look	of	sweet	incredulousness	should
如何	到	解释	到	玛丽	琥珀色	所以	那	那	看	的	甜的	难以置信	应该

[nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

not	come	into	her	eyes	.
不是	来	进入	她	眼睛	.

如何向玛丽·安珀解释，才能让她眼中不露出那种甜蜜的难以置信的表情?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] [θruː] [hɜːr; hər][blɜːr][ʌv; əv] [terz] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

Then	suddenly	,	as	she	stared	through	her	blur	of	tears	,	there	appeared	a
然后	突然	,	作为	她	凝视	通过	她	模糊	的	眼泪	,	那里	出现	一个

['stræglɪŋ] ['fɪgjər] , ['kʌmɪŋ] [-]

straggling	figure	,	coming	[	20	]
零散的	数字	,	未来	[	-	]

然后突然，当她透过泪水模糊的视线凝视时，出现了一个蹒跚的身影，走近了[20]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði]['hæzərd] [haʊs] ; [ænd; ənd] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ,

around	the	bend	of	the	road	by	the	Hazard	house	;	and	Miss	Marilla	,
大约	这	弯曲	的	这	路	经过	这	冒险	房子	;	和	错过	玛丽拉	,

在哈扎德家附近的路拐弯处；还有玛丽拉小姐，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ,

with	nothing	at	all	in	her	mind	but	to	escape	from	the	watchful	,
和	没有什么	在	全部	在	她	头脑	但	到	逃脱	从	这	警惕	,

她脑子里除了逃离监视之外什么都没有，

['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['meri] ['æmbər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

loving	eyes	of	Mary	Amber	for	a	moment	longer	,
爱	眼睛	的	玛丽	琥珀色	为了	一个	片刻	更长	,

玛丽·安珀充满爱意的眼神再停留片刻，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

till	she	could	think	what	to	say	to	her	,
直到	她	可以	思考	什么	到	说	到	她	,

直到她想好该对她说些什么为止。

['stægərd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

staggered	out	the	gate	and	down	the	road	toward	the	person	,	whoever	it	was	,
交错	出去	这	门	和	向下	这	路	朝向	这	人	,	谁	它	曾是	,

踉跄着走出大门，沿着路朝那个人走去，不管那人是谁。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

that	was	coming	slowly	up	the	road	.
那	曾是	未来	缓慢地	向上	这	路	.

它正缓缓地沿着路驶来。

[ɑːn] ['stʌmbld] [mɪs] [mɑː'rɪlə] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [mæn] ,

On	stumbled	Miss	Marilla	,	nearer	and	nearer	to	the	oncoming	man	,
在	踉跄	错过	玛丽拉	,	更近	和	更近	到	这	即将到来的	男人	,

玛丽拉小姐踉跄着，越来越靠近迎面走来的男人。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [terz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

till	suddenly	through	a	blur	of	tears	she	noticed	that	he	wore	a	uniform	.
直到	突然	通过	一个	模糊	的	眼泪	她	注意到	那	他	穿着	一个	制服	.

直到她突然透过泪光模糊地注意到他穿着制服。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪk] ;

Her	heart	gave	a	leap	,	and	for	a	moment	she	thought	it	must	be	Dick	;
她	心	给予	一个	飞跃	,	和	为了	一个	片刻	她	想法	它	必须	是	迪克	;

她心头一震，一时间她以为一定是迪克；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒoʊk][baɪ][ðə; ði] ['telɪgræm] ,

that	he	had	been	playing	her	a	joke	by	the	telegram	,
那	他	有	到过	玩耍	她	一个	开玩笑	经过	这	电报	,

他发电报告诉她，他是在跟她开玩笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	was	coming	on	immediately	to	surprise	her	before	she	had	a	chance	to	be	disappointed	.
和	曾是	未来	在	立即地	到	惊喜	她	前	她	有	一个	机会	到	是	失望的	.

然后立刻出现，想给她一个惊喜，不让她有机会失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['heɪloʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mɑː'rɪlə] .

It	was	wonderful	how	the	years	had	done	their	halo	work	for	Dick	with	Miss	Marilla	.
它	曾是	精彩的	如何	这	年	有	完毕	他们的	光环	工作	为了	迪克	和	错过	玛丽拉	.

岁月为迪克和玛丽拉小姐增光添彩，真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['tremblɪŋ] , [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .

She	stopped	short	,	trembling	,	one	hand	to	her	throat	.
她	停止	短的	,	发抖	,	一	手	到	她	喉	.

她猛地停住脚步，浑身颤抖，一只手捂着喉咙。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [-]
Then , as the man [21]
然后 , 作为 这 男人 [-]

然后，当这个人[21]

[druː] ['nɪrər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] [geɪt] , [sɔː] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd]
drew nearer and she saw his halting gait , saw , too , his downcast eyes and
画 更近 和 她 锯 他的 停止 步态 , 锯 , 也 , 他的 沮丧 眼睛 和
[hoʊl] [dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtuːd] ,
whole dejected attitude ,
所有的 垂头丧气 态度 ,

她走近他，看到他步履蹒跚，也看到他低垂的双眼和沮丧的神情。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪk] .
she somehow knew it was not Dick .
她 不知何故 知道 它 曾是 不是 迪克 .

她不知怎的就知道那不是迪克。

['nevər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
Never would he have walked to her home in that way .
绝不 会 他 有 步行 到 她 家 在 那 方式 .

他绝不会那样走到她家去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['swægər] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
There had been a swagger about little Dick that could not be forgotten .
那里 有 到过 一个 昂首阔步 关于 小的 迪克 那 可以 不是 是 被遗忘的 .

小迪克身上那种趾高气扬的劲儿，让人难以忘怀。

[ðə; ði]['oʊldər] [dɪk] , [kraʊnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɔnəz] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]
The older Dick , crowned now with many honors , would not have forgotten to
这 老 迪克 , 加冕 现在 和 许多 荣誉 , 会 不是 有 被遗忘的 到
[hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .
hold his head high .
抓住 他的 头 高的 .

年长的迪克如今已荣获诸多荣誉，他绝不会忘记昂首挺胸。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hænd] [stɪl]
Unconscious of her attitude of intense interest she stood with hand still
无意识 的 她 态度 的 激烈的 兴趣 她 站立 和 手 仍然
['flʌtərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
fluttering at her throat ,
飘动 在 她 喉 ,

她浑然不觉自己表现出浓厚的兴趣，手仍然不停地抚摸着喉咙。

[ænd; ənd] [aɪz] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
and eyes brightly on the man as he advanced .
和 眼睛 明亮地 在 这 男人 作为 他 先进的 .

目光紧紧追随着走近的男子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
When he was almost opposite to her , he looked up .
什么时候 他 曾是 几乎 对面的 到 她 , 他 看起来 向上 .

当他走到她对面时，他抬起了头。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [fitʃər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [fɔːr; fər]
He had fine eyes and good features ; but his expression was bitter for
他 有 美好的 眼睛 和 好的 特征 ; 但 他的 表达 曾是 苦的 为了
[wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,
one so young ,
一 所以 年轻的 ,

他有一双漂亮的眼睛和俊俏的五官；但对于一个如此年轻的人来说，他的表情却很苦涩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] .

and	in	the	eyes	there	was	a	look	of	pain	.
和	在	这	眼睛	那里	曾是	一个	看	的	疼痛	.

他的眼神中充满了痛苦。

“ [oʊ] ! [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ,

“	Oh	!	excuse	me	,	”	said	Miss	Marilla	,
”	哦	!	原谅	我	,	”	说	错过	玛丽拉	,

“哦！对不起，”玛丽拉小姐说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['meri] ['æmbər][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

looking	around	furtively	to	be	sure	Mary	Amber	could	not	see	them	so	far	away
寻找	大约	偷偷摸摸	到	是	当然	玛丽	琥珀色	可以	不是	看	他们	所以	远的	离开

.

:
.

他们偷偷地环顾四周，确保玛丽·安珀不会从那么远的地方看到他们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜːri] ? ” [-]

“	Are	you	in	a	very	great	hurry	?	”	[	22	]
”	是	你	在	一个	非常	伟大的	匆忙	?	”	[	-	]

“你很着急吗？”[22]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [pə'laɪtli]

The	young	man	looked	surprised	,	amused	,	and	slightly	bored	,	but	paused	politely
这	年轻的	男人	看起来	惊讶	,	觉得好笑	,	和	轻微地	无聊的	,	但	暂停	礼貌地

.

:
.

年轻人看起来既惊讶又好笑，还有点无聊，但还是礼貌地停顿了一下。

“ [nɑːt] ['speʃəli] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][draɪ]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz]

“	Not	specially	,	”	he	said	;	and	there	was	a	tone	of	dry	sarcasm	in	his
”	不是	特别	,	”	他	说	;	和	那里	曾是	一个	语气	的	干燥	讽刺	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“倒也没什么特别的，”他说；他的语气中带着一丝冷嘲热讽。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Is	there	anything	I	can	do	for	you	?
”	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

“我能为你做些什么吗？”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [trentʃ] - [kæp] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [leɪm] [niː] .

”	He	lifted	the	limp	little	trench	-	cap	,	and	paused	to	rest	his	lame	knee	.
”	他	抬起	这	跛行	小的	沟	-	帽	,	和	暂停	到	休息	他的	瘸	膝盖	.

他抬起那顶软塌塌的小战壕帽，停下来歇歇他那条跛脚的膝盖。

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]

“	Why	,	I	was	wondering	if	you	would	mind	coming	in	and	eating	dinner	with
”	为什么	,	我	曾是	好奇	如果	你	会	头脑	未来	在	和	吃	晚餐	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我正想问问你是否愿意进来和我一起吃晚饭呢。”

” [spoʊk] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['iːgərli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

”	spoke	Miss	Marilla	eagerly	from	a	dry	throat	of	embarrassment	.
”	辐	错过	玛丽拉	急切地	从	一个	干燥	喉	的	尴尬	.

“玛丽拉小姐激动地说道，她嗓子干涩，带着羞涩的心情。”

“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈnɛfjuːz] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][wɜːrd][hiː; hi] [kɑːnt]

“	You	see	my	nephew's	a	returned	soldier	,	and	I've	just	got	word	he	can't
“	你	看	我的	侄子的	一个	返回	士兵	,	和	我已经	只是	得到	单词	他	不能

[kʌm] .

come	.
来	.

“你知道，我侄子是退伍军人，但我刚刚接到消息，他来不了了。”

[ðə; ði] [ˈdɪnɚz] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] . ”

The	dinner's	all	ready	to	be	dished	up	,	and	it	needn't	take	you	long	.	”
这	晚餐的	全部	准备好	到	是	盘	向上	,	和	它	不必	拿	你	长的	.	”

晚餐已经准备好了，很快就可以上菜了。

“ [ˈdɪnər] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [ˈglɪmər] [ʌv; əv]

“	Dinner	sounds	good	to	me	,	”	said	the	young	man	with	a	grim	glimmer	of
“	晚餐	声音	好的	到	我	,	”	说	这	年轻的	男人	和	一个	严峻	微光	的

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“晚餐听起来不错，”年轻人说着，脸上闪过一丝阴冷的笑容。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [əˈkɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] .

“	I	guess	I	can	accommodate	you	,	madam	.
“	我	猜测	我	能	容纳	你	,	女士	.

“我想我可以满足您的要求，夫人。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði][kæmp] [læst] [naɪt] . ” [-]

I	haven't	had	anything	to	eat	since	I	left	the	camp	last	night	.	”	[	23	]
我	还没有	有	任何事物	到	吃	自从	我	左边	这	营	最后的	夜晚	.	”	[	-	]

自从昨晚离开营地以来，我就没吃过东西。”[23]

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [sed] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] , [ˈbiːmɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ]

“	Oh	!	You	poor	child	!	”	said	Miss	Marilla	,	beaming	on	him	with	a	welcoming
“	哦	!	你	贫穷的	孩子	!	”	说	错过	玛丽拉	,	光芒四射	在	他	和	一个	欢迎

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“哦！你这可怜的孩子！”玛丽拉小姐说着，脸上带着亲切的笑容看着他。

“ [naʊ] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrtʃənət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] ?

“	Now	isn't	it	fortunate	I	should	have	asked	you	?
“	现在	不是	它	幸运	我	应该	有	问	你	?

“现在想想，我当初应该问问你的，这难道不是一件幸事吗？”

” [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

”	as	if	there	had	been	a	throng	of	passing	soldiers	from	which	she	might
”	作为	如果	那里	有	到过	一个	人群	的	通过	士兵	从	哪个	她	可能

[hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .

have	chosen	.
有	选定	.

“仿佛当时有一大群路过的士兵供她挑选。”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ]

“	But	are	you	sure	I'm	not	keeping	you	from	some	one	else	who	is	waiting
“	但	是	你	当然	我是	不是	保持	你	从	一些	一	别的	WHO	是	等待

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

for	you	?	”
为了	你	?	”

“但是你确定我没有耽误你和另一个等着你的人见面吗？”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [els] ['weɪtɪŋ] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [its] [ɔːl] [nuːz] [tuː; tə]
“ If there's any one else waiting anywhere along this road for me , it's all news to
“ 如果 有 任何 一 别的 等待 任何地方 沿着 这 路 为了 我 , 它是 全部 消息 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“如果这条路上还有其他人等着我，那我完全不知道。”

['mædəm] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɜːrst] [raɪts] .
madam ; and anyhow you got here first , and I guess you have first rights .
女士 ; 和 无论如何 你 得到 这里 第一的 , 和 我 猜测 你 有 第一的 权利 .

夫人；而且无论如何，您先到这里，我想您有优先权。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːzi] , [fə'mɪliər] [vər'nækjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [naʊ] ;
” He had swung into the easy , familiar vernacular of the soldier now ;
” 他 有 摇摆 进入 这 简单的 , 熟悉的 白话 的 这 士兵 现在 ;

“他现在已经完全用士兵们那种轻松、熟悉的方言说话了；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] ,
and for the moment his bitterness was held in abeyance ,
和 为了 这 片刻 他的 苦味 曾是 握住 在 中止 ,

此刻，他的怨恨被暂时压抑住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəli] [naɪs] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] .
and the really nice look in his eyes shone forth .
和 这 真的 好的 看 在 他的 眼睛 闪耀 前进 .

他眼中流露出的那种美好的神情令人动容。

“ [wel] , [ðen] , [wiːl] [dʒʌst] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] , ” [sed] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ,
“ Well , then , we'll just go along in , ” said Miss Marilla ,
“ 出色地 , 然后 , 出色地 只是 去 沿着 在 , ” 说 错过 玛丽拉 ,

“那我们就进去吧，”玛丽拉小姐说道。

['kæstɪŋ] [ə'nʌðər] [kwɪk] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
casting another quick glance toward the house .
铸件 其他 快的 瞥一眼 朝向 这 房子 .

他迅速地又朝房子方向瞥了一眼。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
“ And I think I'm most fortunate to have found you .
“ 和 我 思考 我是 最多 幸运 到 有 成立 你 .

“我觉得我最幸运的事就是找到了你。”

[its] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [-]
It's so disappointing to [24]
它是 所以 令人失望 到 [-]

真是令人失望[24]

[get] ['dɪnər] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] . ”
get dinner ready for company and then not have any . ”
得到 晚餐 准备好 为了 公司 和 然后 不是 有 任何 . ”

准备好晚餐招待客人，结果自己却一口也不吃。

“ [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd]
“ Must be almost as disappointing as to get all ready for dinner and
“ 必须 是 几乎 作为 令人失望 作为 到 得到 全部 准备好 为了 晚餐 和
[ðen] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] ,
then not have any ,
然后 不是 有 任何 ,

“这肯定和精心准备晚餐却一顿都没吃到一样令人失望吧。”

" [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['æfəbli] .
" said the soldier affably .
" 说 这 士兵 和蔼可亲 .

"士兵和蔼地说。"

[mɪs] [mɑː'rɪlə] [smaɪld] ['wɪstfəli] .
Miss Marilla smiled wistfully .
错过 玛丽拉 微笑 怅然地 .

玛丽拉小姐露出了怅然的微笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [neɪm] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃəd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I suppose your name doesn't happen to be Richard , does it ?
" 我 认为 你的 姓名 不 发生 到 是 理查德 , 做 它 ?

"我猜你的名字不会是理查德吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'piːl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər]
" she asked with that childish appeal in her eyes that had always kept her
" 她 问 和 那 幼稚 上诉 在 她 眼睛 那 有 总是 保留 她
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['meri] ['æmbər] ,
a young woman and good company for Mary Amber ,
一个 年轻的 女士 和 好的 公司 为了 玛丽 琥珀色 ,

她用那种孩子气的眼神问道，正是这种眼神让她始终保持年轻貌美，也让她成为玛丽·安珀的好伴侣。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [greɪ] .
even though her hair had long been gray .
甚至 尽管 她 头发 有 长的 到过 灰色的 .

尽管她的头发早已灰白。

" [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['æfəbli] ,
" Might just as well be that as anything else , " he responded , affably ,
" 可能 只是 作为 出色地 是 那 作为 任何事物 别的 , " 他 回应 , 和蔼可亲 ,

"很有可能就是这样，"他和蔼地回答道。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː] [wət'evər] [roʊl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd]
willing to drop into whatever rôle was set for him in this most unexpected
愿意的 到 降低 进入 任何 角色 曾是 放 为了 他 在 这 最多 意外
['baɪˌpleɪ] .
byplay .
旁观 .

在这场出人意料的插曲中，他愿意接受任何分配给他的角色。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ] [dɪk] ?
" And you wouldn't mind if I should call you Dick ?
" 和 你 不会 头脑 如果 我 应该 称呼 你 迪克 ?

"如果我叫你迪克，你不介意吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
" she asked with a wistful look in her blue eyes .
" 她 问 和 一个 怅惘 看 在 她 蓝色的 眼睛 .

她蓝色的眼睛里闪着一丝怅然，问道。

" [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [hiː; hi] [ə'sentid] ['glɪbli] ,
" Like nothing better , " he assented glibly ,
" 喜欢 没有什么 更好的 , " 他 同意 轻率地 ,

"简直完美，"他轻描淡写地赞同道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'faɪdɪŋ] ['streɪndʒər]['leɪdi] . [-]
and found his own heart warming to this confiding stranger lady . [25]
和 成立 他的 自己的 心 变暖 到 这 倾诉 陌生人 女士 . [-]

他发现自己对这位向他倾诉心事的陌生女士感到心生温暖。[25]

“ [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ That's beautiful of you !
” 那就是 美丽的 的 你 !

“你真好！”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌf] .
” She put out a shy hand , and laid it lightly on the edge of his cuff .
” 她 放 出去 一个 害羞的 手 , 和 铺设 它 轻轻 在 这 边缘 的 他的 袖口 .

她羞涩地伸出手，轻轻地放在他的袖口边缘。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
“ You don't know how much obliged I am .
” 你 不 知道 如何 很多 有义务 我 是 .

“您不知道我有多么感激您。”

[juː; jʊ] [siː] , ['meri] ['æmbər] ['hæznt] ['evər] [kwaɪt] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [dɪk] , [aɪ] [miːn] —
You see , Mary Amber hasn't ever quite believed he was coming — Dick , I mean —
你 看 , 玛丽 琥珀色 还没有 曾经 相当 相信 他 曾是 未来 — 迪克 , 我 意思是 —
[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] ,
and she's been so kind ,
和 她是 到过 所以 种类 ,

你看，玛丽·安珀一直不太相信他会来——我是说迪克——她一直都很善良。

[ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ɔːl] .
and helped me get the dinner and all .
和 帮助 我 得到 这 晚餐 和 全部 .

还帮我准备了晚餐等等。

[aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] .
I just couldn't bear to tell her he wasn't coming .
我 只是 不能 熊 到 告诉 她 他 不是 未来 .

我实在不忍心告诉她他不会来了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['hwisld] .
” The young soldier stopped short in the middle of the road , and whistled .
” 这 年轻的 士兵 停止 短的 在 这 中间 的 这 路 , 和 吹口哨 .

“年轻的士兵突然停在路中央，吹起了口哨。”

“ ['hɒrəz] !
“ Horrors !
” 恐怖 !

“恐怖！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] “ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['ʌðər] [gests] ?
” he exclaimed in dismay “ Are there other guests ?
” 他 惊呼 在 沮丧 “ 是 那里 其他 客人 ?

他惊愕地喊道：“还有其他客人吗？”

[huː] [ɪz] ['meri] ['æmbər] ? ”
Who is Mary Amber ? ”
WHO 是 玛丽 琥珀色 ? ”

玛丽·安珀是谁？

“ [waɪ] , [ʃiːz] [dʒʌst] [maɪ] ['neɪbər] ,
“ Why , she's just my neighbor ,
” 为什么 , 她是 只是 我的 邻居 ,

“她只是我的邻居而已。”

[huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['vɪzɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

who	**played**	**with**	**you**	**—**	**I**	**mean**	**with**	**Dick**	**when**	**he**	**was**	**here**	**visiting**	**as**	**a**
WHO	玩	和	你	—	我	意思是	和	迪克	什么时候	他	曾是	这里	访问	作为	一个

[tʃaɪld][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

child	**a**	**good**	**many**	**years**	**ago**	**.**
孩子	一个	好的	许多	年	前	.

和你一起玩过的人——我是说，很多年前迪克还是个孩子的时候来这里玩过。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

I'm	**afraid**	**he**	**wasn't**	**always**	**as**	**polite**	**to**	**her**	**then**	**as**	**a**	**boy**	**ought**	**to**
我是	害怕的	他	不是	总是	作为	有礼貌的	到	她	然后	作为	一个	男生	应该	到

[biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

be	**to**	**a**	**little**	**girl**	**;**
是	到	一个	小的	女孩	;

恐怕他当时对她不够礼貌，不像一个男孩对待小女孩那样。

[ænd; ənd] — [wel] , [ʃiːz] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

and	**—**	**well**	**,**	**she's**	**never**	**liked**	**him**	**very**	**well**	**.**
和	—	出色地	,	她是	绝不	喜欢	他	非常	出色地	.

而且——嗯，她一直都不太喜欢他。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] .

I	**was**	**afraid**	**she**	**would**	**say**	**,**	**'**	**I**	**told**	**you**	**so**	**'**	**if**	**she**	**thought**	**he**	**didn't**	**come**	**.**
我	曾是	害怕的	她	会	说	,	-	我	讲述	你	所以	-	如果	她	想法	他	没有	来	.

我担心如果她认为他没来，她会说："我早就告诉过你了"。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	**[**	**26**	**]**
它	[	-	]

它[26]

[wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['eni] [laɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

won't	**be**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**any**	**lies**	**,**	**you**	**know**	**.**
惯于	是	必要的	为了	我	到	告诉	任何	谎言	,	你	知道	.

你知道，我没必要说谎。

[aɪl] [dʒʌst] [seɪ] , - [dɪk] , [ðɪs] [ɪz] ['meri] ['æmbər] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,

I'll	**just**	**say**	**,**	**'**	**Dick**	**,**	**this**	**is**	**Mary**	**Amber**	**;**	**I**	**suppose**	**you**	**don't**	**remember**	**her**	**,**
患病的	只是	说	,	-	迪克	,	这	是	玛丽	琥珀色	;	我	认为	你	不	记住	她	,

我只会说，"迪克，这位是玛丽·安珀；我想你大概不记得她了。"

- [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] .

'	**and**	**that'll**	**be**	**all**	**.**
-	和	那将	是	全部	.

就这样吧。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**mind**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	头脑	,	做	你	?

你不介意吧?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] ['dɪnər] . ”

It	**won't**	**take**	**long**	**to**	**eat**	**dinner**	**.**	**”**
它	惯于	拿	长的	到	吃	晚餐	.	”

晚餐很快就能吃完。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mes] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][gɜːrl] !

“	**But**	**I'm**	**a**	**terrible**	**mess**	**to**	**meet**	**a**	**girl**	**!**
”	但	我是	一个	糟糕的	混乱	到	见面	一个	女孩	!

“但我一团糟，根本没法和女孩见面！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ʌnˈiːzɪli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['deprəkeɪtɪŋli] [æt; ət] [hɪm'self] .
" he exclaimed uneasily , looking down deprecatingly at himself .
" 他 惊呼 不安地 , 寻找 向下 贬义地 在 他自己 .

他不安地惊呼道，同时自贬地低头看了看自己。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][juː; jʊ] .
" I thought it was just you .
" 我 想法 它 曾是 只是 你 .

我以为只有你一个人。

[ðɪs] ['juːnɪˌfɔːrmz] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
This uniform's three sizes too large , and needs a drink .
这 制服的 三 尺寸 也 大的 , 和 需求 一个 喝 .

这套制服大了三个尺码，而且需要喝点东西。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] [tʃɪn] , " [aɪ] —
Besides , " he passed a speculative hand over his smoothly shaven chin , " I —
除了 , " 他 通过了 一个 推测性的 手 超过 他的 顺利 剃光 下巴 , " 我 —
[dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['gɝːlz] !
don't care for girls !
不 关心 为了 女孩们 !

此外，"他用手抚过光滑的下巴，若有所思地说，"我——不喜欢女孩子！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" There was a deep frown between his eyes ,
" 那里 曾是 一个 深的 皱眉 之间 他的 眼睛 ,

他眉头紧锁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the bitter look had come back on his face .
和 这 苦的 看 有 来 后退 在 他的 脸 .

他脸上又浮现出苦涩的神色。

[mɪs] [mɑː'rɪlə] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
Miss Marilla thought he looked as if he might be going to run away .
错过 玛丽拉 想法 他 看起来 作为 如果 他 可能 是 去 到 跑步 离开 .

玛丽拉小姐觉得他看起来像是要逃跑。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['æŋkʃəsli] .
" Oh , that's all right ! " said Miss Marilla anxiously .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 ! " 说 错过 玛丽拉 焦虑地 .

"哦，没关系！"玛丽拉小姐焦急地说。

" ['niːðər] [dʌz] ['meri] ['æmbər] [laɪk] [men] .
" Neither does Mary Amber like men .
" 两者都不 做 玛丽 琥珀色 喜欢 男人 .

"玛丽·安珀也不喜欢男人。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [kən'siːtɪd] [lɑːt] .
She says they're all a selfish conceited lot .
她 说道 它们是 全部 一个 自私 自负 很多 .

她说他们都是一群自私自利、自以为是的人。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You needn't have much to do with her .
你 不必 有 很多 到 做 和 她 .

你无需和她有太多瓜葛。

[dʒʌst] [iːt] [jʊr; jər] [-]
Just eat your [27]
只是 吃 你的 [-]

吃你的[27]

['dɪnər] [ænd; ənd] [tel] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

dinner	**and**	**tell**	**anything**	**you**	**want**	**to**	**about**	**the**	**war**	**.**
晚餐	和	告诉	任何事物	你	想	到	关于	这	战争	.

晚餐时，你可以畅所欲言地谈论战争。

[wiː; wi][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

We	**won't**	**bother**	**you**	**to**	**talk**	**much**	**.**
我们	惯于	打扰	你	到	讲话	很多	.

我们不会打扰你多说话。

[kʌm] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrki] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['getɪŋ] [koʊld]

Come	**;**	**this**	**is**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**	**turkey**	**must**	**be**	**on**	**the**	**table**	**getting**	**cold**
来	;	这	是	这	房子	,	和	这	火鸡	必须	是	在	这	桌子	获得	寒冷的

[baɪ] [naʊ] .

by	**now**	**.**
经过	现在	.

来吧，这就是家，火鸡现在肯定已经在桌上凉了。

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [leɪd][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæbi] [sliːv] ;

"	**She**	**swung**	**open**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**laid**	**a**	**persuasive**	**hand**	**on**	**the**	**shabby**	**sleeve**	**;**
"	她	摇摆	打开	这	门	,	和	铺设	一个	有说服力的	手	在	这	破旧	袖子	;

她猛地推开大门，用力地把手放在那件破旧的袖子上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] . [

and	**the**	**young**	**man**	**reluctantly**	**followed**	**her**	**up**	**the**	**path**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**	**[**
和	这	年轻的	男人	勉强	随后	她	向上	这	小路	到	这	正面	门	.	[

-]

28	**]**

-]

年轻人不情愿地跟着她沿着小路走到前门。[28]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[wen] ['laɪmən] [geɪdʒ] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [fræns] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

When	**Lyman**	**Gage**	**set**	**sail**	**for**	**France**	**three**	**years**	**before**	**,**
什么时候	莱曼	盖奇	放	帆	为了	法国	三	年	前	,

三年前，莱曼·盖奇启程前往法国时

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] ,

he	**left**	**behind**	**him**	**a**	**modest**	**interest**	**in**	**a**	**promising**	**business**	**enterprise**	**,**
他	左边	在后面	他	一个	谦虚的	兴趣	在	一个	有前途	商业	企业	,

他身后留下了对一家前景看好的企业的少量股份。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

a	**girl**	**who**	**seemed**	**to**	**love**	**him**	**dearly**	**,**
一个	女孩	WHO	似乎	到	爱	他	亲爱的	,

一个似乎深爱着他的女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	**a**	**debt**	**of**	**several**	**thousand**	**dollars**	**to**	**her**	**father**	**,**
和	一个	债务	的	一些	千	美元	到	她	父亲	,

她还欠父亲几千美元的债。

[huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [fʌndz]

who	**had**	**advised**	**him**	**to**	**go**	**into**	**the**	**enterprise**	**and**	**furnished**	**the**	**funds**
WHO	有	建议	他	到	去	进入	这	企业	和	提供	这	资金

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

for	**his**	**share**	**in**	**the**	**capital**	**.**
为了	他的	分享	在	这	首都	.

有人建议他进入这个企业，并提供了他应得的资本金。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [fræns] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,

When	he	had	returned	from	France	three	days	before	,
什么时候	他	有	返回	从	法国	三	天	前	,

他三天前从法国回来的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈentərpraɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

he	had	been	met	with	news	that	the	business	enterprise	had	gone	to
他	有	到过	遇见	和	消息	那	这	商业	企业	有	已消失	到

[smæʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

smash	during	the	war	,
粉碎	期间	这	战争	,

他得知，这家企业在战争期间彻底破产了。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] -

the	girl	had	become	engaged	to	a	dashing	young	captain	with	a	well	-
这	女孩	有	变得	已订婚的	到	一个	帅气	年轻的	队长	和	一个	出色地	-

[ˈfeðərd] [nest] ,

feathered	nest	,
羽毛	巢	,

这位姑娘与一位英俊潇洒、家境殷实的年轻上尉订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈgɔːlɪŋ] [joʊk] .

and	the	debt	had	become	a	galling	yoke	.
和	这	债务	有	变得	一个	令人恼火	轭	.

债务成了沉重的枷锁。

“ [ˈfɑːðər] [sez] , [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ,

“	Father	says	,	tell	you	you	need	not	worry	about	the	money	you	owe	him	,
“	父亲	说道	,	告诉	你	你	需要	不是	担心	关于	这	钱	你	欠	他	,

“父亲说，你不必担心欠他的钱，

” [roʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈswiːtli] , [kənˈkluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [-]

”	wrote	the	girl	sweetly	,	concluding	her	[	29	]
”	写道	这	女孩	甜蜜地	,	总结	她	[	-	]

女孩温柔地写道，并总结道[29]

[ˌrevɪˈleɪʃənz] .

revelations	.
启示	.

启示。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːʒər] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] .

“	You	can	pay	it	at	your	leisure	when	you	get	started	again	.
“	你	能	支付	它	在	你的	闲暇	什么时候	你	得到	开始	再次	.

“等你重新开始工作后，可以随时支付。”

” [ˈlaɪmən] [geɪdʒ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ˈevri] [sent] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp] .

”	Lyman	Gage	lost	no	time	in	gathering	together	every	cent	he	could	scrape	up	.
”	莱曼	盖奇	丢失的	不	时间	在	采集	一起	每一个	中心	他	可以	刮	向上	.

“莱曼·盖奇立即开始四处搜罗他能凑到的每一分钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [hoʊpt] ,

This	was	more	than	he	had	at	first	hoped	,
这	曾是	更多的	比	他	有	在	第一的	希望	,

这比他最初预想的还要好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

because	of	the	fact	that	he	owned	two	houses	in	the	big	city	in	which	he
因为	的	这	事实	那	他	拥有	二	房屋	在	这	大的	城市	在	哪个	他

[hæd; həd] [ˈlændɪd] ;

had	landed	;
有	登陆	;

因为他在落脚的那座大城市里拥有两套房子；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [ðoʊ] [oʊld][ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	these	houses	,	though	old	and	small	,
和	这些	房屋	,	尽管	老的	和	小的	,

这些房子虽然老旧且面积不大，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [plænt] [ðæt] [hæd; həd]

happened	to	be	located	in	the	vicinity	of	a	great	industrial	plant	that	had
发生	到	是	位于	在	这	附近	的	一个	伟大的	工业的	植物	那	有

[sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

sprung	up	since	the	end	of	the	war	,
弹簧	向上	自从	这	结尾	的	这	战争	,

碰巧它位于战后兴起的一座大型工业厂附近。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət] [sɔːrɪŋ] ['praɪsɪz] .

and	houses	were	going	at	soaring	prices	.
和	房屋	是	去	在	翱翔	价格	.

房价一路飙升。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [snæpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][æt; ət][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fæbjələs] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

They	were	snapped	up	at	once	at	a	sum	that	was	fabulous	in	comparison
他们	是	啪啪	向上	在	一次	在	一个	和	那	曾是	太棒了	在	比较

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] .

with	their	real	value	.
和	他们的	真实的	价值	.

它们立刻被抢购一空，成交价与它们的实际价值相比简直是天价。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊnəs][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɑːn]

This	,	with	what	he	had	brought	home	and	the	bonus	he	received	on
这	,	和	什么	他	有	带来	家	和	这	奖金	他	已收到	在

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

加上他带回家的钱和登陆时获得的奖金，

[ɪg'zæktli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]

exactly	covered	his	indebtedness	to	the	man	who	was	to	have	been	his
确切地	涵盖	他的	负债	到	这	男人	WHO	曾是	到	有	到过	他的

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [ænd; ənd] ,

father	-	in	-	law	;	and	,
父亲	-	在	-	法律	;	和	,

这笔钱正好偿还了他欠那位本应成为他岳父的人的债务；而且，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græfɪŋ] [ðə; ði]

when	he	turned	away	from	the	window	where	he	had	been	telegraphing	the
什么时候	他	转向	离开	从	这	窗户	在哪里	他	有	到过	电报	这

['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [-]

money	to	his	lawyer	in	a	far	State	with	instructions	to	pay	the	[	30	]
钱	到	他的	律师	在	一个	远的	状态	和	指示	到	支付	这	[	-	]

当他转身离开那扇窗户时，他正透过窗户向远在州的律师电报汇款，指示律师支付[30]

[loʊn] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːrti] - [sɪks] [sents] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

loan	at	once	,	he	had	just	forty	-	six	cents	left	in	his	pocket	.
贷款	在	一次	,	他	有	只是	四十	-	六	分	左边	在	他的	口袋	.

他立刻就贷了款，口袋里只剩下四十六美分了。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left] [ðæt] [hiː; hi]

as	he	reflected	that	he	had	done	the	last	thing	there	was	left	that	he
作为	他	反映	那	他	有	完毕	这	最后的	事物	那里	曾是	左边	那	他

[naʊ] [kɛəd] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ɜːrθ] ,

now	cared	to	do	on	earth	,
现在	关心	到	做	在	地球	,

他回想起自己已经完成了此生最后一件他想做的事，

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [gɑːt][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ænd; ənd] ['rækt]

the	noises	of	the	great	city	got	hold	upon	his	nerve	,	and	tore	and	racked
这	噪音	的	这	伟大的	城市	得到	抓住	之上	他的	神经	,	和	撕裂	和	架子

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

大城市的喧嚣刺激着他的神经，令他神经备受煎熬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	filled	with	a	great	desire	to	get	out	and	away	from	it	,
他	曾是	已填	和	一个	伟大的	欲望	到	得到	出去	和	离开	从	它	,

他非常渴望逃离那里。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [wer] ,

he	cared	not	where	,
他	关心	不是	在哪里	,

他不在乎身在何处，

['oʊnli][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [greɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

only	so	that	the	piercing	sounds	and	rumbling	grind	of	the	traffic	of	the	city
仅有的	所以	那	这	冲孔	声音	和	隆隆声	研磨	的	这	交通	的	这	城市

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɔː] [nəːvs] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] .

should	not	press	upon	the	raw	nerves	and	torture	them	.
应该	不是	按	之上	这	生的	神经	和	酷刑	他们	.

只是为了避免城市交通刺耳的声音和隆隆的摩擦声刺激脆弱的神经，使它们遭受折磨。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltəlis] [naɪt]

With	no	thought	of	getting	anything	to	eat	or	providing	for	a	shelterless	night
和	不	想法	的	获得	任何事物	到	吃	或者	提供	为了	一个	无家可归者	夜晚

[ðæt] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

that	was	fast	coming	on	,
那	曾是	快速地	未来	在	,

他们根本没想过要弄点吃的，也没想过要如何度过即将到来的露宿街头的夜晚。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] - ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] ,

he	wandered	out	into	the	train	-	area	of	the	great	station	,
他	漫步	出去	进入	这	火车	-	区域	的	这	伟大的	车站	,

他漫步走到大车站的火车区域，

[ænd; ənd]['aɪdli] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][treɪn] - [geɪts] .

and	idly	read	the	names	up	over	the	train	-	gates	.
和	闲散地	读	这	姓名	向上	超过	这	火车	-	大门	.

然后漫不经心地读着火车闸门上的名字。

[wʌn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , “ ['pəːliŋ] [brʊk] .

One	caught	his	fancy	,	“	Purling	Brook	.
一	捕捉	他的	想要	,	“	檩条	溪	.

其中一个引起了他的注意，“Purling Brook”。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['kwaɪət][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] .

”	It	seemed	as	if	it	might	be	quiet	there	,	and	a	fellow	could	think	.
”	它	似乎	作为	如果	它	可能	是	安静的	那里	,	和	一个	同伴	可以	思考	.

“那里似乎很安静，一个人可以好好思考。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [-]

He	followed	the	impulse	,	and	strode	through	the	[	31	]
他	随后	这	冲动	,	和	大步走	通过	这	[	-	]

他顺从了内心的冲动，大步穿过[31]

[geɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] .

gates	just	as	they	were	about	to	be	closed	.
大门	只是	作为	他们	是	关于	到	是	关闭	.

就在大门即将关闭的那一刻。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][læst] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] ,

Dropping	into	the	last	seat	in	the	car	as	the	train	was	about	to	start	,
下降	进入	这	最后的	座位	在	这	车	作为	这	火车	曾是	关于	到	开始	,

火车即将启动时，我一屁股坐在了车厢的最后一个座位上。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] .

he	flung	his	head	back	,	and	closed	his	eyes	wearily	.
他	扔	他的	头	后退	,	和	关闭	他的	眼睛	疲劳	.

他仰起头，疲惫地闭上了眼睛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [hiː; hi] ['evər] [gɑːt] ['eniwer] [ɔːr][nɑːt] .

He	did	not	care	whether	he	ever	got	anywhere	or	not	.
他	做过	不是	关心	无论	他	曾经	得到	任何地方	或者	不是	.

他并不在意自己最终能否有所成就。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

He	was	weary	in	heart	and	spirit	.
他	曾是	厌倦	在	心	和	精神	.

他身心俱疲。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [sɪŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

He	wished	that	he	might	just	sink	away	into	nothingness	.
他	希望	那	他	可能	只是	下沉	离开	进入	虚无	.

他希望自己能就此消失，归于虚无。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [bɪ'moʊn] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

He	was	too	tired	to	think	,	to	bemoan	his	fate	,
他	曾是	也	疲劳的	到	思考	,	到	哀叹	他的	命运	,

他太累了，无力思考，也无力哀叹自己的命运。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tɔːtʃəriŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['meməri] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi]

to	touch	with	torturing	finger	of	memory	all	the	little	beautiful	hopes	that	he
到	触碰	和	酷刑	手指	的	记忆	全部	这	小的	美丽的	希望	那	他

[hæd; həd]['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn]

had	woven	about	the	girl	he	thought	he	loved	better	than	any	one	else	on
有	编织	关于	这	女孩	他	想法	他	喜爱	更好的	比	任何	一	别的	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

用记忆那折磨人的手指，触碰他曾为那个他认为自己比世上任何人都爱的女孩编织的所有美好的小小希望。

[dʒʌst] ['pæsiŋli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

Just	passingly	he	had	a	wish	that	he	had	a	living	mother	to	whom	he
只是	顺便地	他	有	一个	希望	那	他	有	一个	活的	母亲	到	谁	他

[kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪk] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] .

could	go	with	his	sick	heart	for	healing	.
可以	去	和	他的	生病的	心	为了	康复	.

他只是偶尔会许愿，希望自己有个在世的母亲，可以带着生病的心脏去找她疗伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] .

But	she	had	been	gone	long	years	,	and	his	father	even	longer	.
但	她	有	到过	已消失	长的	年	,	和	他的	父亲	甚至	更长	.

但她已经离开很多年了，他的父亲离开的时间更长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	really	no	one	to	whom	he	cared	to	show	his	face	,
那里	曾是	真的	不	一	到	谁	他	关心	到	展示	他的	脸	,

他其实根本不在乎谁，也不愿意见任何人。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [dɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][frʌm; frəm]

now	that	all	he	had	counted	dear	on	earth	had	been	suddenly	taken	from
现在	那	全部	他	有	计数	亲爱的	在	地球	有	到过	突然	已采取	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如今，他生前最珍视的一切，都突然从他身边消失了。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [-]

The	conductor	roused	him	from	a	[	32	]
这	导体	唤醒	他	从	一个	[	-	]

指挥把他从[32]中唤醒

[prə'faʊnd] [sliːp] , [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

profound	sleep	,	demanding	a	ticket	,
深刻的	睡觉	,	要求	一个	票	,

深度睡眠，要求买票，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	he	had	the	good	fortune	to	remember	the	name	he	had	seen
和	他	有	这	好的	财富	到	记住	这	姓名	他	有	已见

['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] :

over	the	gate	:
超过	这	门	:

幸运的是，他记住了在大门上方看到的名字：

“ ['pəːliŋ] [brʊk] .

“	Purling	Brook	.
”	檩条	溪	.

“波灵溪。”

[haʊ] [mʌtʃ] ? ”

How	much	?	”
如何	很多	?	”

多少？ ”

“ ['fɪfti] - [sɪks] [sents] .

“	Fifty	-	six	cents	.
”	五十	-	六	分	.

“五十六美分。”

” [geɪdʒ] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	Gage	reached	into	his	pocket	,	and	displayed	the	coins	on	his	palm	with	a
”	盖奇	达到	进入	他的	口袋	,	和	显示	这	硬币	在	他的	棕榈	和	一个

[raɪ] [smaɪl] .

wry	smile	.
讽刺	微笑	.

盖奇伸手进口袋，露出一丝苦笑，把硬币放在手掌上。

“ [ges] [juː; jʊ] ['betər] [pʊt] [ˌem 'iː][ɔːf] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Guess	you	better	put	me	off	here	,	and	I'll	walk	,	”	he	said	,
”	猜测	你	更好的	放	我	离开	这里	,	和	患病的	走	,	”	他	说	,

“看来你最好把我赶走，我这就走，”他说。

['stʌmbliŋ] ['wɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

stumbling	wearily	to	his	feet	.
踉跄	疲劳	到	他的	脚	.

他踉跄跄地站了起来。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [sʌn] .
“ That's all right , son .
” 那就是 全部 正确的 , 儿子 .

“没关系，儿子。”

[sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæf] ['rʌfli] .
Sit down , ” said the conductor half roughly .
坐 向下 , ” 说 这 导体 一半 大致 .

“坐下，”列车员语气粗鲁地说。

“ [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ['sʌmtaɪm] .
“ You pay me when you come back sometime .
” 你 支付 我 什么时候 你 来 后退 有时 .

“你下次回来的时候再付钱给我。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .
I'll make it good .
患病的 制作 它 好的 .

我会做好的。

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] ['kaɪndli] .
” And he glanced at the uniform kindly .
” 和 他 瞥了一眼 在 这 制服 亲切地 .

他友好地瞥了一眼制服。

[geɪdʒ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [self] ['helpləsli] .
Gage looked down at his shabby self helplessly .
盖奇 看起来 向下 在 他的 破旧 自己 无助地 .

盖奇无助地低头看着自己狼狈不堪的样子。

[jes] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,
Yes , he was still a soldier ,
是的 , 他 曾是 仍然 一个 士兵 ,

是的，他当时仍然是一名军人。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɑ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] .
and people had not got over the habit of being kind to the uniform .
和 人们 有 不是 得到 超过 这 习惯 的 存在 种类 到 这 制服 .

人们仍然保持着爱护制服的习惯。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntu:] [sli:p] [ə'gen] ,
He thanked the conductor , and sank into sleep again ,
他 谢谢 这 导体 , 和 沉没 进入 睡觉 再次 ,

他向列车长道谢，然后再次沉入梦乡。

[tu:; tə] [bi:; bi] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli] [hænd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [æt; ət] ['pə:liŋ] [-]
to be roused by the same kindly hand a few minutes later at Purling [33]
到 是 唤醒 经过 这 相同的 亲切地 手 一个 很少 分钟 之后 在 檩条 [-]

几分钟后，在珀林[33]，又被同一只好心的手唤醒了。

[brʊk] .
Brook .
溪 .

溪。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['deizidli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [trɪg] ['lɪt(ə)l]
He stumbled off , and stood looking dazedly about him at the trig little
他 踉跄 离开 , 和 站立 寻找 茫然地 关于 他 在 这 三角函数 小的
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他踉跄着走开，茫然地环顾着三角测量点旁的小村庄。

[ðə; ði] [sliːp] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔːr][ðə; ði] [eɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nəːvs] ;

The	sleep	was	not	yet	gone	from	his	eyes	,	nor	the	ache	from	his	nerves	;
这	睡觉	曾是	不是	然而	已消失	从	他的	眼睛	,	也不	这	疼痛	从	他的	神经	;

他眼中的睡意尚未消退，神经上的酸痛感也未消失；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] [ræp] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['suːðɪŋli]

but	the	clear	quiet	of	the	little	town	seemed	to	wrap	him	about	soothingly
但	这	清除	安静的	的	这	小的	镇	似乎	到	裹	他	关于	舒缓地

[laɪk] [sæv] ,

like	salve	,
喜欢	药膏	,

但小镇清澈的宁静仿佛一剂抚慰人心的良药，将他温柔地包裹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp] [er] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɑːrt] .

and	the	crisp	air	entered	into	his	lungs	,	and	gave	him	heart	.
和	这	脆	空气	进入	进入	他的	肺	,	和	给予	他	心	.

清新的空气进入他的肺部，让他精神焕发。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	realized	that	he	was	hungry	.
他	已实现	那	他	曾是	饥饿的	.

他意识到自己饿了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld]

It	seemed	to	have	been	a	popular	afternoon	train	that	he	had	travelled
它	似乎	到	有	到过	一个	受欢迎的	下午	火车	那	他	有	旅行

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

他乘坐的似乎是一趟很受欢迎的下午列车。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['hæpi] [hoʊm] - ['kʌmər] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [ə'weɪ]

He	looked	beyond	the	groups	of	happy	home	-	comers	to	where	it	hurried	away
他	看起来	超过	这	团体	的	快乐的	家	-	来者	到	在哪里	它	慌忙	离开

[ˊgʌstili] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

gustily	down	the	track	,
阵风	向下	这	追踪	,

他越过一群群欢欣雀跃的返乡者，望向它疾驰而去的方向。

['iːv(ə)n] [ðen] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][nekst] [nɪr] [sə'bɜːrbən] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

even	then	preparing	to	stop	at	the	next	near	suburban	station	to	deposit	a	few
甚至	然后	准备	到	停止	在	这	下一个	靠近	郊区	车站	到	订金	一个	很少

[mɔːr] [hoʊm] - ['kʌmər] .

more	home	-	comers	.
更多的	家	-	来者	.

即使如此，列车仍准备在附近的下一个郊区车站停靠，以便让更多返乡乘客下车。

[ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [treɪn] [went] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət]

There	on	that	train	went	the	only	friend	he	felt	he	had	in	the	world	at
那里	在	那	火车	去	这	仅有的	朋友	他	毛毡	他	有	在	这	世界	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他觉得目前在这个世界上唯一的朋友，就在那列火车上。

[ðæt] ['grɪzli] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [greɪt] [ˌbaɪ'foʊklz] [laɪk] [ə; eɪ]

that	grizzly	conductor	with	his	kindly	eyes	looking	through	great	bifocals	like	a
那	灰熊	导体	和	他的	亲切地	眼睛	寻找	通过	伟大的	双焦眼镜	喜欢	一个

['plez(ə)nt] [oʊld] ['græshɑːpər] . [-]

pleasant	old	grasshopper	.	[	34	]
令人愉快的	老的	蚱蜢	.	[	-	]

那位面容阴郁的指挥家，透过一副大大的双光眼镜，用他那和蔼的眼神看着人，就像一只和蔼的老蚱蜢。[34]

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

Well	**,**	**he**	**could**	**not**	**remain**	**here**	**any**	**longer**	**.**
出色地	,	他	可以	不是	保持	这里	任何	更长	.

他不能再留在这里了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

The	**air**	**was**	**biting**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**going**	**down**	**.**
这	空气	曾是	咬	,	和	这	太阳	曾是	去	向下	.

空气寒冷刺骨，太阳正在落山。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drʌg] - [stɔːr] ['iːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] ['twɪŋklɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [laɪts]

Across	**the**	**road**	**the**	**little**	**drug**	**-**	**store**	**even**	**then**	**was**	**twinkling**	**out**	**with**	**lights**
穿过	这	路	这	小的	药品	-	店铺	甚至	然后	曾是	闪烁	出去	和	灯

[bɪ'haɪnd][ɪts] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [glæs] [ɜːnz] .

behind	**its**	**blue**	**and**	**green**	**glass**	**urns**	**.**
在后面	它是	蓝色的	和	绿色的	玻璃	骨灰瓮	.

马路对面的小药店，即使在那时，也已经透过蓝色和绿色的玻璃罐闪烁着灯光。

[tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊdə] - ['faʊnt(ə)n] [θruː]

Two	**boys**	**and**	**a**	**girl**	**were**	**drinking**	**something**	**at**	**the**	**soda**	**-**	**fountain**	**through**
二	男孩们	和	一个	女孩	是	喝	某物	在	这	苏打	-	喷泉	通过

[strɔːz] ,

straws	**,**
吸管	,

两个男孩和一个女孩正在汽水机旁用吸管喝饮料。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	**laughing**	**a**	**great**	**deal**	**.**
和	笑	一个	伟大的	交易	.

他们笑声不断。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [sɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .

It	**somehow**	**turned**	**him**	**sick**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**why**	**.**
它	不知何故	转向	他	生病的	,	他	可以	不是	告诉	为什么	.

不知为何，这让他感到不舒服，但他自己也说不出原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪm'self] .

He	**had**	**done**	**things**	**like**	**that**	**many**	**a**	**time**	**himself**	**.**
他	有	完毕	事物	喜欢	那	许多	一个	时间	他自己	.

他自己也曾多次做过类似的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪər][ænd; ənd] ['belz] .

There	**was**	**a**	**little**	**stone**	**church**	**down**	**the**	**street**	**,**	**with**	**a**	**spire**	**and**	**bells**	**.**
那里	曾是	一个	小的	石头	教会	向下	这	街道	,	和	一个	尖塔	和	铃铛	.

街尾有一座小小的石头教堂，有尖顶和钟。

[ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['belz] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪʃt] ['krɪmz(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['krɪsməs] [kɑːrdz] .

The	**sun**	**touched**	**the**	**bells**	**with**	**burnished**	**crimson**	**till**	**they**	**looked**	**like**	**Christmas**	**cards**	**.**
这	太阳	感动	这	铃铛	和	抛光	赤红	直到	他们	看起来	喜欢	圣诞节	牌	.

阳光将钟体染成一片绯红，宛如圣诞贺卡。

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['rʊrəl] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [went] ['nɔɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

A	**youthful**	**rural**	**football**	**team**	**went**	**noisily**	**across**	**the**	**road**	**,**
一个	青春	乡村的	足球	团队	去	喧闹地	穿过	这	路	,

一支年轻的乡村足球队喧闹地穿过马路，

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʊd] [let]

discoursing	**about**	**how**	**they**	**would**	**come**	**out**	**that**	**night**	**if**	**their**	**mothers**	**would**	**let**
论述	关于	如何	他们	会	来	出去	那	夜晚	如果	他们的	母亲们	会	让

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

他们讨论着如果妈妈允许的话，他们当晚会如何出去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][kæb] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,

and	the	station	cab	came	down	the	street	full	of	passengers	,
和	这	车站	出租车	来了	向下	这	街道	满的	的	乘客	,

车站出租车满载乘客驶入街道。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [miːt] - ['mɑːrkɪt] .

and	waited	for	a	lady	at	the	meat	-	market	.
和	等待	为了	一个	女士	在	这	肉	-	市场	.

然后他在肉铺等一位女士。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

He	could	[	35	]
他	可以	[	-	]

他可以[35]

[siː] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [helpt]

see	the	legs	of	a	chicken	sticking	out	of	the	basket	as	the	driver	helped
看	这	腿	的	一个	鸡	粘性	出去	的	这	篮子	作为	这	司机	帮助

[hɜːr; hər][ɪn] .

her	in	.
她	在	.

司机帮她上车时，可以看到一只鸡的腿从篮子里伸了出来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] -

He	began	to	wonder	why	he	hadn't	stayed	in	the	city	and	spent	his	forty	-
他	开始	到	想知道	为什么	他	之前没有	入住	在	这	城市	和	花费	他的	四十	-

[sɪks] [sents] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

six	cents	for	something	to	eat	.
六	分	为了	某物	到	吃	.

他开始纳闷自己为什么不留在城里，用那四十六美分买点吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['krækərz] , [seɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][bə'nænəz] .

It	would	have	bought	a	great	many	crackers	,	say	,	or	even	bananas	.
它	会	有	买	一个	伟大的	许多	饼干	,	说	,	或者	甚至	香蕉	.

比如说，这笔钱可以买很多饼干，甚至香蕉。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['beɪkəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [freʃ] - [beɪkt] [bred] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]

He	passed	the	bakery	,	and	a	whiff	of	fresh	-	baked	bread	greeted	his	nostrils
他	通过了	这	面包店	,	和	一个	闻	的	新鲜的	-	烘焙	面包	问候	他的	鼻孔

.

:

.

他路过面包店，一股新鲜出炉的面包香味扑鼻而来。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	cast	a	wistful	eye	at	the	window	.
他	投掷	一个	怅惘	眼睛	在	这	窗户	.

他怅然地望着窗外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər]

Of	course	he	might	go	in	and	ask	for	a	job	in	payment	for	his	supper
的	课程	他	可能	去	在	和	问	为了	一个	工作	在	支付	为了	他的	晚餐

.

:

.

他当然有可能进去请求一份工作来换取一顿晚餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['soʊldʒɚz] [kloʊðz] .

There	were	his	soldier's	clothes	.
那里	是	他的	士兵的	衣服	.

那里有他的军装。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['bɛgɪŋ] .

That	was	equivalent	to	begging	.
那	曾是	相等的	到	乞讨	.

那无异于乞讨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][duː] [ðæt] .

He	could	not	quite	do	that	.
他	可以	不是	相当	做	那	.

他没能完全做到。

[hɪr] [ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][help] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

Here	in	town	they	would	have	all	the	help	they	wanted	.
这里	在	镇	他们	会	有	全部	这	帮助	他们	通缉	.

在镇上，他们可以得到他们想要的一切帮助。

[pər'hæps] , ['fɑːrðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [pər'hæps] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ;

Perhaps	,	farther	out	in	the	country	—	perhaps	—	he	didn't	know	what	;
也许	,	更远	出去	在	这	国家	—	也许	—	他	没有	知道	什么	;

或许，在更偏远的乡村——或许——他不知道是什么；

['oʊnli][hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [fuːd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə] [wɜːrk] .

only	he	couldn't	bring	himself	to	ask	for	food	,	even	with	the	offer	to	work	.
仅有的	他	不能	带来	他自己	到	问	为了	食物	,	甚至	和	这	提供	到	工作	.

即使有人提供工作，他还是不好意思开口要吃的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	didn't	care	enough	for	that	.
他	没有	关心	足够的	为了	那	.

他对此并不太在意。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hʌŋgər] , ['eniweɪ] ?

What	was	hunger	,	anyway	?
什么	曾是	饥饿	,	反正	?

饥饿究竟是什么?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] .

A	thing	to	be	satisfied	and	come	again	.
一个	事物	到	是	使满意	和	来	再次	.

令人满意并愿意再次光顾。

[wʌt] [-]

What	[	36	]
什么	[	-	]

什么[36]

[wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

would	happen	if	he	didn't	satisfy	it	?
会	发生	如果	他	没有	满足	它	?

如果他不满足这个条件会发生什么?

[daɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

Die	,	of	course	,	but	what	did	it	matter	?
死	,	的	课程	,	但	什么	做过	它	事情	?

当然，他会死，但这又有什么关系呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?

What	was	there	to	live	for	,	anyway	?
什么	曾是	那里	到	居住	为了	,	反正	?

活着还有什么意义呢?

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] ['wɪndoʊz] ,
He passed a house all windows ,
他 通过了 一个 房子 全部 视窗 ,

他经过一栋四面都是窗户的房子，

[wer] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['klʌmzɪli] ['pleɪɪŋ] [æn; ən]
where children were gathered about a piano with one clumsily playing an
在哪里 孩子们 是 聚集 关于 一个 钢琴 和 一 笨拙地 玩耍 一个
[ə'kʌmpənimənt] .
accompaniment .
伴奏 .

孩子们围坐在钢琴旁，其中一个笨拙地弹奏着伴奏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈɑːzə]
There was an open fire , and the long windows came down to the piazza
那里 曾是 一个 打开 火 , 和 这 长的 视窗 来了 向下 到 这 广场
[flɔːr] .
floor .
地面 .

那里有明火，长长的窗户一直延伸到广场的地面上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌŋz] , [ðə; ði] [oʊld] ,
They were singing at the top of their lungs , the old ,
他们 是 歌唱 在 这 顶部 的 他们的 肺 , 这 老的 ,

老人们放声歌唱，

[taɪm] - [wɔːrn] [sɔːŋ] [meɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [kə'mjuːnəti] [sɪŋ] - ['sɔŋz] ,
time - worn song made familiar to them by community sing - songs ,
时间 - 磨损 歌曲 制成 熟悉的 到 他们 经过 社区 唱歌 - 歌曲 ,

这是一首饱经岁月洗礼的歌曲，通过社区的歌唱活动而广为人知。

[stɪl] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] ,
still good to them because they all knew it so well ,
仍然 好的 到 他们 因为 他们 全部 知道 它 所以 出色地 ,

仍然对他们很好，因为他们都非常清楚这一点。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪl] [ə; eɪ] - ['waɪndɪŋ]
“ There's a long , long trail a - winding
“ 有 一个 长的 , 长的 踪迹 一个 - 绕线

有一条很长很长的蜿蜒小路

[ʌn'tɪl] [maɪ] [driːmz] [ɔːl] [kʌm] [truː] ;
Until my dreams all come true ;
直到 我的 梦境 全部 来 真的 ;

直到我的梦想全部实现；

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
” and it gripped his heart like a knife .
” 和 它 紧握 他的 心 喜欢 一个 刀 .

“这感觉就像一把刀子狠狠地刺进了他的心脏。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['tendər] ,
He had sung that song with her when it was new and tender ,
他 有 唱 那 歌曲 和 她 什么时候 它 曾是 新的 和 投标 ,

这首歌刚发行的时候，他曾和她一起唱过，那时的她温柔而青涩。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] !
just before he sailed away ; and the trail had seemed so long !
只是 前 他 航行 离开 ; 和 这 踪迹 有 似乎 所以 长的 !

就在他扬帆远航之前；而这条路似乎那么漫长！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	he	had	reached	the	end	of	it	,
和	现在	他	有	达到	这	结尾	的	它	,

现在他终于到达了终点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !

and	she	had	not	been	there	to	meet	him	!
和	她	有	不是	到过	那里	到	见面	他	!

她当时并没有去见他!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] !

It	was	incredible	!
它	曾是	极好的	!

太棒了!

[ʃiː; ʃi][soʊ] [fer] !

She	so	fair	!
她	所以	公平的	!

她真漂亮!

[ænd; ənd] [fɔːls] !

And	false	!
和	错误的	!

假的!

['æftər] [ɔːl] [ðoʊz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ! [-]

After	all	those	months	of	waiting	!	[	37	]
后	全部	那些	几个月	的	等待	!	[	-	]

等了几个月! [37]

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	the	hardest	part	of	it	,	that	she	could	have	done	it	,
那	曾是	这	最难	部分	的	它	,	那	她	可以	有	完毕	它	,

最难受的是，她本来可以做到的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

and	then	explained	so	lightly	that	he	had	been	away	so	long	she	was	sure
和	然后	解释	所以	轻轻	那	他	有	到过	离开	所以	长的	她	曾是	当然

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ,

he	would	understand	,
他	会	理解	,

然后她很轻松地解释说他离开这么久了，她确信他会理解的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'tætʃmənt] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	they	both	must	have	got	over	their	childish	attachment	;	and	so	on	,
和	他们	两个都	必须	有	得到	超过	他们的	幼稚	依恋	;	和	所以	在	,

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

through	the	long	,
通过	这	长的	,

他们俩肯定都克服了那种幼稚的依恋；就这样，在漫长的岁月里，

['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'piːl] .

nauseating	sentences	of	her	repeal	.
令人作呕	句子	的	她	废除	.

她废除该法案的那些令人作呕的句子。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɑːrt] ,

He	shuddered	as	he	said	them	over	to	his	tired	heart	,
他	颤抖	作为	他	说	他们	超过	到	他的	疲劳的	心	,

他颤抖着，将这些话告诉了自己疲惫的心脏。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌdəd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] [er] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] [θɪn] ,

and	then	shuddered	again	with	the	keen	air	;	for	his	uniform	was	thin	,
和	然后	颤抖	再次	和	这	敏锐的	空气	;	为了	他的	制服	曾是	薄的	,

然后他又被凛冽的空气冻得瑟瑟发抖；因为他的制服很薄。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['oʊvərkoʊt] .

and	he	had	no	overcoat	.
和	他	有	不	大衣	.

他没有外套。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ?

What	was	that	she	had	said	about	the	money	?
什么	曾是	那	她	有	说	关于	这	钱	?

她之前是怎么谈到钱的?

[hi:; hi] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	needn't	worry	about	it	.
他	不必	担心	关于	它	.

他不必为此担心。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][boʊn][tu:; tə] [tɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][loʊn][dɔ:g]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] .

A	sort	of	bone	to	toss	to	the	lone	dog	after	he	was	kicked	out	.
一个	种类	的	骨	到	折腾	到	这	孤独	狗	后	他	曾是	踢	出去	.

就像扔给被赶出家门的孤狗的一块骨头。

[ɑ:] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪd] .

It	was	paid	.
它	曾是	有薪酬的	.

已经付清了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

He	was	glad	of	that	.
他	曾是	高兴的	的	那	.

他对此感到高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['grɪmli] [glæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] .

He	was	even	grimly	glad	for	his	own	destitution	.
他	曾是	甚至	阴沉地	高兴的	为了	他的	自己的	赤贫	.

他甚至对自己的贫困感到一丝苦涩的庆幸。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

It	gave	a	kind	of	sense	of	satisfaction	to	have	gone	hungry	and
它	给予	一个	种类	的	感觉	的	满意	到	有	已消失	饥饿的	和

['hoʊmləs] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][wʌn][grænd] [lʌmp] ,

homeless	to	pay	it	all	in	one	grand	lump	,
无家可归者	到	支付	它	全部	在	一	盛大	块	,

经历饥寒交迫的生活，然后一次性还清所有债务，这种感觉让人觉得很有成就感。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,

and	to	have	paid	it	at	once	,	and	through	his	lawyer	,
和	到	有	有薪酬的	它	在	一次	,	和	通过	他的	律师	,

而且必须立即通过他的律师支付。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r][hɜ:r; hər] [-]

without	any	word	to	her	or	her	[	38	]
没有	任何	单词	到	她	或者	她	[	-	]

没有向她或她的[38] 发送任何消息

['fɑːðər] ['iːðər] .

father	either	.
父亲	任何一个	.

父亲也不是。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['dɪstənt] ['witnisiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

They	should	not	be	even	distant	witnesses	of	his	humiliation	.
他们	应该	不是	是	甚至	遥远	证人	的	他的	屈辱	.

他们甚至不应该成为他受辱的远距离目击者。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	would	never	cross	their	path	again	if	he	had	his	way	.
他	会	绝不	叉	他们的	小路	再次	如果	他	有	他的	方式	.

如果可以，他绝不会再和他们有任何瓜葛。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv]

They	should	be	as	completely	wiped	out	of	his	existence	and	he	out	of
他们	应该	是	作为	完全地	擦拭	出去	的	他的	存在	和	他	出去	的

[ðerz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪvɜːrs] [dɪd] [nɑːt] [hoʊld] [ðem; ðəm] .

theirs	as	if	the	same	universe	did	not	hold	them	.
他们的	作为	如果	这	相同的	宇宙	做过	不是	抓住	他们	.

他们应该从他的存在中彻底消失，他也应该从他们的存在中彻底消失，就好像同一个宇宙中从未存在过他们一样。

[hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] , ['plez(ə)nt] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] [er] ,

He	passed	down	the	broad	,	pleasant	street	in	the	crisp	air	,
他	通过了	向下	这	广阔	,	令人愉快的	街道	在	这	脆	空气	,

他沿着宽阔宜人的街道走去，空气清新。

[ænd; ənd] ['evri] [hoʊm] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv] ['meməri] [ðæt] [stæbd]

and	every	home	on	either	hand	gave	him	a	thrust	of	memory	that	stabbed
和	每一个	家	在	任何一个	手	给予	他	一个	推力	的	记忆	那	刺伤

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .

him	to	the	heart	.
他	到	这	心	.

两边的每一栋房子都会勾起他痛苦的回忆，直击他的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv]

It	was	such	a	home	as	one	of	these	that	he	had	hoped	to	have
它	曾是	这样的	一个	家	作为	一	的	这些	那	他	有	希望	到	有

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

他一直希望有朝一日能拥有这样一套房子。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] ['sɪti] .

although	it	would	have	been	in	the	city	,	perhaps	,	for	she	always	liked	the	city	.
虽然	它	会	有	到过	在	这	城市	,	也许	,	为了	她	总是	喜欢	这	城市	.

虽然她原本可能会选择在城市里，因为她一直很喜欢城市。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	had	hoped	in	the	depths	of	his	heart	to	persuade	her	to	the
他	有	希望	在	这	深度	的	他的	心	到	说服	她	到	这

['kʌntri] , [ðoʊ] .

country	,	though	.
国家	,	尽管	.

他内心深处其实希望能够说服她去那个国家。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [haʊ] ['fjuːt(ə)l] [sʌtʃ] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] .

Now	he	saw	as	in	a	revelation	how	futile	such	hopes	had	been	.
现在	他	锯	作为	在	一个	启示	如何	徒劳	这样的	希望	有	到过	.

现在他恍然大悟，明白了这些希望是多么徒劳。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [swiːt] , ['kwaɪət] [weɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] .

She	would	never	have	come	to	love	sweet	,	quiet	ways	such	as	he	loved	.
她	会	绝不	有	来	到	爱	甜的	,	安静的	方式	这样的	作为	他	喜爱	.

她永远不会喜欢上他所喜欢的那种温柔安静的方式。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['evər] [hæv; həv] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . [-]

She	couldn't	ever	have	really	loved	him	,	or	she	would	have	waited	,	would	not	have	changed	.	[	39	]
她	不能	曾经	有	真的	喜爱	他	,	或者	她	会	有	等待	,	会	不是	有	已更改	.	[	-	]

她不可能真的爱过他，否则她就会等待，不会改变。[39]

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['stɔːri] ,

Over	and	over	again	he	turned	the	bitter	story	,
超过	和	超过	再次	他	转向	这	苦的	故事	,

他一遍又一遍地讲述着那个痛苦的故事，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [soʊ] ,

trying	to	get	it	settled	in	his	heart	so	that	the	sharp	edges	would	not	hurt	so	,
尝试	到	得到	它	定居	在	他的	心	所以	那	这	锋利的	边缘	会	不是	伤害	所以	,

他试图将它安抚在心底，这样那些尖锐的棱角就不会那么伤人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pæst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] .

trying	to	accustom	himself	to	the	thought	that	she	whom	he	had	cherished	through	the	blackness	of	the	years	that	were	past	was	not	what	he	had	thought	her	.
尝试	到	习惯	他自己	到	这	想法	那	她	谁	他	有	珍爱	通过	这	黑	的	这	年	那	是	过去的	曾是	不是	什么	他	有	想法	她	.

他努力让自己习惯这样一个想法：他曾无比珍惜的、陪伴他度过漫长黑暗岁月的她，并非他想象中的那个她。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [hedʒ] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['hæzərd] [haʊs] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

He	stopped	in	the	road	beside	a	tall	hedge	that	hid	the	Hazard	house	from	view	,
他	停止	在	这	路	旁	一个	高的	对冲	那	隐藏	这	冒险	房子	从	看法	,

他停在路边，旁边是一排高高的树篱，从树篱后面看不到哈扎德家的房子。

[ænd; ənd] [snætʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [tɪl] [naʊ] ;

and	snatched	out	her	picture	that	he	had	carried	in	his	breast	pocket	till	now	;
和	抢夺	出去	她	图片	那	他	有	携带	在	他的	胸部	口袋	直到	现在	;

然后一把掏出一直放在胸前口袋里的她的照片；

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

snatched	it	out	,
抢夺	它	出去	,

一把抢了出来

[geɪzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] ,

gazed	upon	it	with	a	look	that	was	not	good	to	see	on	a	young	face	,
凝视	之上	它	和	一个	看	那	曾是	不是	好的	到	看	在	一个	年轻的	脸	,

他用一种在年轻脸上不该有的眼神凝视着它。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] !

and	tore	it	across	!
和	撕裂	它	穿过	!

然后把它撕开了!

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] ,

He	took	a	step	forward	,
他	采取	一个	步	向前	,

他向前迈了一步，

[ænd; ənd] [ˈevri] [step] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈfrægmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	every	step	he	tore	a	tiny	fragment	from	the	picture	and	flung	it
和	每一个	步	他	撕裂	一个	微小的	分段	从	这	图片	和	扔	它

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] [mˈjuːtɪleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [wer] [ðə; ði]

into	the	road	bit	by	bit	till	the	lovely	face	was	mutilated	in	the	dust	where	the
进入	这	路	少量	经过	少量	直到	这	迷人的	脸	曾是	残缺	在	这	灰尘	在哪里	这

[fiːt] [ʌv; əv] [ˈpæsər] - [baɪ] [wʊd] [graɪnd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wer] [ðoʊz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ðæt]

feet	of	passers	-	by	would	grind	upon	it	and	where	those	great	blue	eyes	that
脚	的	过路人	-	经过	会	研磨	之上	它	和	在哪里	那些	伟大的	蓝色的	眼睛	那

[hæd; həd] [geɪzd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [soʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd]

had	gazed	back	at	him	from	the	picture	so	long	would	be	destroyed
有	凝视	后退	在	他	从	这	图片	所以	长的	会	是	损毁

[fərˈevər] .

forever	.
永远	.

他每走一步，就从画上撕下一小块碎片，一点一点地扔到路上，直到那张美丽的脸庞在尘土中残破不堪，被路人的脚步碾过，那双曾长久地从画中凝视着他的湛蓝眼睛也永远地消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [-]

It	[	40	]
它	[	-	]

它[40]

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θred] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ˈpɪktʃər] ; [ænd; ənd] ,

was	the	last	thread	that	bound	him	to	her	,	that	picture	;	and	,
曾是	这	最后的	线	那	边界	他	到	她	,	那	图片	;	和	,

那张照片是维系他与她之间最后一根纽带；而且，

[wen] [ðə; ði] [læst] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [ˈflʌtəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

when	the	last	scrap	of	picture	had	fluttered	away	from	him	,
什么时候	这	最后的	废料	的	图片	有	飘动	离开	从	他	,

当最后一块照片碎片从他身边飘走时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

he	put	his	head	down	and	strode	forward	like	one	who	has	cast	away	from
他	放	他的	头	向下	和	大步走	向前	喜欢	一	WHO	有	投掷	离开	从

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [læst] [hoʊp] .

him	his	last	hope	.
他	他的	最后的	希望	.

他低着头，迈着大步向前，仿佛已经放弃了最后的希望。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhoʊmli] ,

The	voice	of	Miss	Marilla	roused	him	like	a	homely	,
这	嗓音	的	错过	玛丽拉	唤醒	他	喜欢	一个	家常的	,

玛丽拉小姐的声音像家常便饭一样唤醒了他，

['plez(ə)nt] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]

pleasant	sound	about	the	house	of	a	morning	when	one	has	had	an
令人愉快的	声音	关于	这	房子	的	一个	早晨	什么时候	一	有	有	一个

[ʌn'hæpi] [driːm] ;

unhappy	dream	;
不开心	梦	;

清晨，做了噩梦之后，家中传来悦耳的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['soʊldʒər] - [laɪk] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv]

and	he	lifted	his	head	,	and	,	soldier	-	like	,	dropped	into	the	old	habit	of
和	他	抬起	他的	头	,	和	,	士兵	-	喜欢	,	掉落	进入	这	老的	习惯	的

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

hiding	his	emotions	.
隐藏	他的	情绪	.

他抬起头，像个士兵一样，又恢复了隐藏自己情绪的老习惯。

[hɜːr; hər]['kaɪndli] [feɪs] ['sʌmhaʊ] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

Her	kindly	face	somehow	comforted	him	,	and	the	thought	of	dinner	was
她	亲切地	脸	不知何故	安慰	他	,	和	这	想法	的	晚餐	曾是

[ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .

a	welcome	one	.
一个	欢迎	一	.

她和蔼的面容让他感到一丝安慰，想到晚餐也让他感到欣慰。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	ugly	tragedy	of	his	life	seemed	to	melt	away	for	the	moment	,
这	丑陋的	悲剧	的	他的	生活	似乎	到	熔化	离开	为了	这	片刻	,

他生命中那段丑陋的悲剧似乎暂时消融了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hoʊlsəm]

as	if	it	could	not	stand	the	light	of	the	setting	sun	and	her	wholesome
作为	如果	它	可以	不是	站立	这	光	的	这	环境	太阳	和	她	健康

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

仿佛它无法承受落日的光芒和她纯真的存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'piːl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ;

There	was	an	appeal	in	her	eyes	that	reached	him	;
那里	曾是	一个	上诉	在	她	眼睛	那	达到	他	;

她眼中流露出的渴望打动了他；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][nɑː'iːv] , ['tʃaɪldlaɪk] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	somehow	he	didn't	feel	like	turning	down	her	naïve	,	childlike	proposition	.
和	不知何故	他	没有	感觉	喜欢	转弯	向下	她	幼稚的	,	孩子气	主张	.

不知为何，他竟然不想拒绝她那天真幼稚的提议。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

Besides	,	he	was	used	to	being	cared	for	because	he	was	[	41	]
除了	,	他	曾是	用过的	到	存在	关心	为了	因为	他	曾是	[	-	]

此外，他习惯了被人照顾，因为他[41]

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][wʌns] [mɔːr] [naʊ] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ]

a	soldier	,	and	why	not	once	more	now	when	everything	else	had	gone	so
一个	士兵	,	和	为什么	不是	一次	更多的	现在	什么时候	一切	别的	有	已消失	所以

['rɑːt(ə)n] ?

rotten	?
烂	?

一名士兵，既然其他一切都变得如此糟糕，为什么现在不能再来一次呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

It	**was**	**an**	**adventure**	**,**	**anyway**	**,**	**and**	**what**	**was**	**there**	**left**	**for**	**him**
它	曾是	一个	冒险	,	反正	,	和	什么	曾是	那里	左边	为了	他

[bʌt; bət] [əd'ventʃər] ?

but	**adventure**	**?**
但	冒险	?

无论如何，这都是一次冒险，除了冒险，他还能做什么呢?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] [snɪr] .

he	**asked**	**himself**	**with**	**a**	**little**	**bitter**	**sneer**	**.**
他	问	他自己	和	一个	小的	苦的	冷笑	.

他带着一丝苦涩的冷笑自问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大蓝战士(The Big Blue Soldier)
第2/5页

[bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] !

But	,	when	she	mentioned	a	girl	,	that	was	a	different	thing	!
但	,	什么时候	她	提及	一个	女孩	,	那	曾是	一个	不同的	事物	!

但是，当她提到女孩时，情况就完全不同了!

['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tretʃərəs] .

Girls	were	all	treacherous	.
女孩们	是	全部	奸诈	.

女孩们都很奸诈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [di:p] ,

It	was	a	new	conviction	with	him	;	but	it	had	gone	deep	,
它	曾是	一个	新的	定罪	和	他	;	但	它	有	已消失	深的	,

这是他新近形成的信念，而且已经根深蒂固。

[soʊ] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][gɜ:rl][ɔ:r] [klæs] [ʌv; əv]['gɝ:lz] ,

so	deep	that	it	had	extended	not	only	to	a	certain	girl	or	class	of	girls	,
所以	深的	那	它	有	扩展	不是	仅有的	到	一个	肯定	女孩	或者	班级	的	女孩们	,

这种影响如此之深，以至于不仅局限于某个女孩或某个阶层的女孩，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l]['gɝ:lz] ['evriwer] .

but	to	all	girls	everywhere	.
但	到	全部	女孩们	到处	.

但献给全世界所有的女孩们。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] .

He	had	become	a	woman	-	hater	.
他	有	变得	一个	女士	-	仇恨者	.

他变得厌女了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	wanted	nothing	more	to	do	with	any	of	them	.
他	通缉	没有什么	更多的	到	做	和	任何	的	他们	.

他不想再和他们任何人有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz]['taɪərd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

And	yet	at	that	moment	his	tired	,	disappointed	,
和	然而	在	那	片刻	他的	疲劳的	,	失望的	,

然而就在那一刻，他疲惫、失望、

[hɜ:rt] ['mænz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə]

hurt	man's	soul	was	really	crying	out	for	the	woman	of	the	universe	to
伤害	男人的	灵魂	曾是	真的	哭泣	出去	为了	这	女士	的	这	宇宙	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

comfort	him	,
舒适	他	,

受伤的男人内心深处渴望着宇宙中最伟大的女人来安慰他。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [braɪt]

to	explain	to	him	this	awful	circumstance	that	had	come	to	all	his	bright
到	解释	到	他	这	可怕	环境	那	有	来	到	全部	他的	明亮的

[dri:mz] .

dreams	.
梦境	.

向他解释这可怕的境况，它打破了他所有美好的梦想。

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

A	mother	,	that	was	what	he	thought	he	wanted	;
一个	母亲	,	那	曾是	什么	他	想法	他	通缉	;

他以为自己想要的是一个母亲;

[ænd; ənd] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [-]

and	Miss	Marilla	looked	as	if	she	might	make	[	42	]
和	错过	玛丽拉	看起来	作为	如果	她	可能	制作	[	-	]

玛丽拉小姐看起来好像要[42]

[ə; eɪ] [naɪs] ['mʌðər] .

a	nice	mother	.
一个	好的	母亲	.

一位慈爱的母亲。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

So	he	turned	like	a	tired	little	hungry	boy	,	and	followed	her	,
所以	他	转向	喜欢	一个	疲劳的	小的	饥饿的	男生	,	和	随后	她	,

于是他像个又累又饿的小男孩一样转过身，跟在她身后。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [gɜːrl] .

at	least	until	she	said	“	girl	.
在	至少	直到	她	说	“	女孩	.

至少在她说“女孩”之前是这样。

” [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

”	Then	he	almost	turned	and	fled	.
”	然后	他	几乎	转向	和	逃亡	.

“然后他几乎转身就跑了。”

[jet] , [waɪl] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [kəukst] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] ['meri] ['æmbər] ,

Yet	,	while	Miss	Marilla	coaxed	and	explained	about	Mary	Amber	,
然而	,	尽管	错过	玛丽拉	哄骗	和	解释	关于	玛丽	琥珀色	,

然而，当玛丽拉小姐哄骗并解释玛丽·安珀的情况时，

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət]

he	stood	facing	again	the	lovely	vision	of	the	girl	he	had	left	behind	at
他	站立	面向	再次	这	迷人的	想象	的	这	女孩	他	有	左边	在后面	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	beginning	of	the	long	,
这	开始	的	这	长的	,

他再次面对着那个美丽的女孩的身影，那个女孩是他漫长旅程之初留下的。

[lɔːŋ] [treɪl] , [ænd; ənd] [huːz] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [end] [ʌv; əv]

long	trail	,	and	whose	picture	he	had	just	trampled	underfoot	on	this	end	of
长的	踪迹	,	和	谁	图片	他	有	只是	践踏	脚下	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

漫长的小径，而他刚才就在小径的尽头，用脚踩碎了那幅画。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʊd] [wɪnd] [ɑːn] [fər'evər] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

which	it	now	seemed	to	him	would	wind	on	forever	alone	for	him	.
哪个	它	现在	似乎	到	他	会	风	在	永远	独自的	为了	他	.

在他看来，这条路似乎会永远孤零零地走下去。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn] [mɪs] - [ɪ'mækjələt] [frʌnt] [steps] ,

As	he	paused	on	Miss	Marilla's	immaculate	front	steps	,
作为	他	暂停	在	错过	-	完美无瑕	正面	步骤	,

他停在玛丽拉小姐整洁的门前台阶上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

he	was	preparing	himself	to	face	the	enemy	of	his	life	in	the	form	of
他	曾是	准备	他自己	到	脸	这	敌人	的	他的	生活	在	这	形式	的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他正准备面对他生命中的敌人——一个女人。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['riːəli] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] ['miːkli] [səb'mɪt] [tuː; tə]

The	one	thing	really	that	made	him	go	into	that	house	and	meekly	submit	to
这	一	事物	真的	那	制成	他	去	进入	那	房子	和	温顺地	提交	到

[biː; bi] [mɪs] - [gest] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

be	Miss	Marilla's	guest	was	that	his	soul	had	risen	to	battle	.
是	错过	-	客人	曾是	那	他的	灵魂	有	升起	到	战斗	.

真正促使他走进那栋房子，温顺地成为玛丽拉小姐的客人的唯一原因，是他的灵魂已经准备好战斗。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] !

He	would	fight	Girl	in	the	concrete	!
他	会	斗争	女孩	在	这	具体的	!

他要和女孩在水泥地上打架!

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] .

She	should	be	his	enemy	from	henceforth	.
她	应该	是	他的	敌人	从	今后	.

从今以后，她应该成为他的敌人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ˌʌn'noʊn] [gɜːrl] , [huː] [heitid] [men] [ænd; ənd] [θɔːt] [-]

And	this	strange	,	unknown	girl	,	who	hated	men	and	thought	[	43	]
和	这	奇怪的	,	未知	女孩	,	WHO	憎恨	男人	和	想法	[	-	]

而这个奇怪的、不知名的女孩，憎恨男人，并且认为[43]

[ðem; ðəm] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ðɪs] [koʊld] , [ɪn'hjuːmən] ['kriːtʃər] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [fɔːls] -

them	conceited	and	selfish	,	this	cold	,	inhuman	creature	,	was	likely	false	-
他们	自负	和	自私	,	这	寒冷的	,	不人道	生物	,	曾是	可能	错误的	-

['hɑrtɪd] [tuː] ,

hearted	too	,
心地	也	,

他们自负又自私，而这个冷酷无情的家伙，很可能也是个虚伪的人。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

like	the	one	he	had	loved	and	who	had	not	loved	him	.
喜欢	这	一	他	有	喜爱	和	WHO	有	不是	喜爱	他	.

就像他爱过的那个人，而那个人却不爱他。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gɜːlz] , [ʌv; əv][ɔːl]['gɜːlz] ;

He	would	show	her	what	he	thought	of	such	girls	,	of	all	girls	;
他	会	展示	她	什么	他	想法	的	这样的	女孩们	,	的	全部	女孩们	;

他会向她表明他对这类女孩，对所有女孩的看法；

[wʌt] [ɔːl] [men] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl]['gɜːlz] !

what	all	men	who	knew	anything	about	it	thought	of	all	girls	!
什么	全部	男人	WHO	知道	任何事物	关于	它	想法	的	全部	女孩们	!

所有了解这方面情况的男人都对所有女孩有这样的看法!

[ænd; ənd] , [ðʌs] ['riːzənɪŋ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [mɪs] [mɑː'rɪlə]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔɪlklɔːθ] - ['kʌvərd]

And	,	thus	reasoning	,	he	followed	Miss	Marilla	into	the	pleasant	oilcloth	-	covered
和	,	因此	推理	,	他	随后	错过	玛丽拉	进入	这	令人愉快的	油布	-	涵盖

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

于是，他抱着这样的想法，跟着玛丽拉小姐走进了铺着油布的雅致大厅。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sper] [ruːm] ,

and	up	the	front	stairs	to	the	spare	room	,
和	向上	这	正面	楼梯	到	这	空闲的	房间	,

然后沿着前楼梯上去，就到了客房。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['tauəlz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

where	she	smilingly	showed	him	the	towels	and	brushes	prepared	for	his
在哪里	她	微笑着	显示	他	这	毛巾	和	刷子	准备	为了	他的

['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,

comfort	,	and	left	him	,
舒适	,	和	左边	他	,

她面带微笑地向他展示了为他准备的毛巾和刷子，然后离开了。

['kɔːlɪŋ] ['tʃɪrəli] [bæk] [ðæt] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

calling	cheerily	back	that	dinner	would	be	on	the	table	as	soon	as	he	was
呼叫	兴高采烈地	后退	那	晚餐	会	是	在	这	桌子	作为	很快	作为	他	曾是

['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

ready	to	come	down	.
准备好	到	来	向下	.

他兴高采烈地回应说，等他准备好下楼，晚餐就会摆上桌。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] , ['dɜːrti] [feɪs] [ænd; ənd] [koʊld] , [rʌf] [hændz] [ɪn]

All	the	time	he	was	bathing	his	tired	,	dirty	face	and	cold	,	rough	hands	in
全部	这	时间	他	曾是	洗澡	他的	疲劳的	,	肮脏的	脸	和	寒冷的	,	粗糙的	双手	在

[ðə; ði] [wɔːrm] ,

the	warm	,
这	温暖的	,

他一直用温暖的水清洗着疲惫肮脏的脸和冰冷粗糙的双手。

[swiːt] - ['sentɪd] [soʊp] - [sʌdz] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['taʊəl] ,

sweet	-	scented	soap	-	suds	,	and	wiping	them	on	the	fragrant	towel	,
甜的	-	香味	肥皂	-	泡沫	,	和	擦拭	他们	在	这	香	毛巾	,

香甜的肥皂泡沫，用芬芳的毛巾擦拭干净。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɔːl] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv]

even	while	he	stood	in	front	of	the	mirror	all	polished	to	reflect	the	visage	of
甚至	尽管	他	站立	在	正面	的	这	镜子	全部	抛光	到	反映	这	面容	的

[luː'tenənt] ['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['tʃædwɪk] ,

Lieutenant	Richard	H	.	Chadwick	,
中尉	理查德	H	.	查德威克	,

即使他站在镜子前，镜子被擦得锃亮，映照出理查德·H·查德威克中尉的容貌，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [krɑːpt] [kəːlz] [tɪl] [-]

and	brushed	his	close	-	cropped	curls	till	[	44	]
和	刷过	他的	关闭	-	裁剪	卷发	直到	[	-	]

并梳理了他那短短的卷发，直到[44]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [weɪv] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

there	was	not	a	hint	of	wave	left	in	them	,
那里	曾是	不是	一个	暗示	的	海浪	左边	在	他们	,

它们里面没有一丝波浪的痕迹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ə; eɪ]

he	was	hardening	himself	to	meet	Girl	in	the	concrete	and	get	back	a
他	曾是	硬化	他自己	到	见面	女孩	在	这	具体的	和	得到	后退	一个

[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

return	for	what	she	had	done	to	his	life	.
返回	为了	什么	她	有	完毕	到	他的	生活	.

他让自己变得冷酷无情，准备在水泥地上与女孩见面，报复她对他的生活所做的一切。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst]['faɪn(ə)l] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm]
with a last final polish of the brush and a flick of the whisk - broom
和 一个 最后的 最终的 抛光 的 这 刷子 和 一个 轻弹 的 这 拂 - 扫帚
['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] - ['lʊkɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] ,
over his discouraged - looking uniform ,
超过 他的 灰心 - 寻找 制服 ,

他最后擦亮了刷子，又用扫帚轻轻拂过他那略显沮丧的制服。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps] ['grɪmli] , [ænd; ənd][went] [daʊn] - [sterz] ,
he set his lips grimly , and went down - stairs ,
他 放 他的 嘴唇 阴沉地 , 和 去 向下 - 楼梯 ,

他面色凝重地抿了抿嘴，下了楼。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
taking the precaution to fold his cap and put it into his pocket ,
采取 这 预防 到 折叠 他的 帽 和 放 它 进入 他的 口袋 ,

他谨慎地将帽子折叠起来放进口袋里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə]
for he might want to escape at any minute , and it was best to
为了 他 可能 想 到 逃脱 在 任何 分钟 , 和 它 曾是 最好的 到
[biː; bi] [prɪ'perd] . [-]
be prepared . [45]
是 准备 . [-]

因为他随时可能想要逃跑，所以最好做好准备。[45]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['meri] ['æmbər][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['plætər] [ʌv; əv]['goʊldən] - [braʊn] ['tɜːrki] [wen] [hiː; hi]
Mary Amber was bearing in the great platter of golden - brown turkey when he
玛丽 琥珀色 曾是 轴承 在 这 伟大的 拼盘 的 金的 - 棕色的 火鸡 什么时候 他
[fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
first saw her ,
第一的 锯 她 ,

他第一次见到玛丽·安珀时，她正端着一大盘金黄色的火鸡。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] .
and had not heard him come down .
和 有 不是 听到 他 来 向下 .

而且没有听到他下来的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ,
She was entirely off her guard , with a sweet ,
她 曾是 完全 离开 她 警卫 , 和 一个 甜的 ,

她完全放松了警惕，带着一丝甜美的笑容。

['sɪriəs] [ɪn'tentnɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [wɪsp][ʌv; əv][goʊld] [her] [set] [ə'floʊt]
serious intentness upon her work and a stray wisp of gold hair set afloat
严肃的 专注 之上 她 工作 和 一个 流浪 烟雾 的 金子 头发 放 漂浮
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [flʌʃt] [tʃiːk] .
across the kitchen - flushed cheek .
穿过 这 厨房 - 酡 脸颊 .

她神情严肃地投入工作，一缕金发飘落在被厨房弄得面色绯红的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,

She	looked	so	sweet	and	serviceable	and	true	,
她	看起来	所以	甜的	和	可用	和	真的	,

她看起来那么甜美、能干又真诚。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk] ,

with	her	lips	parted	in	the	pleasure	of	the	final	completion	of	her	task	,
和	她	嘴唇	分手了	在	这	乐趣	的	这	最终的	完成	的	她	任务	,

她嘴唇微张，享受着任务最终完成的喜悦。

[ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn'taɪərli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

that	the	soldier	was	taken	by	surprise	and	thrown	entirely	off	his	guard	.
那	这	士兵	曾是	已采取	经过	惊喜	和	抛掷	完全	离开	他的	警卫	.

士兵猝不及防，完全失去了警惕。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːls] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] ?

Was	this	the	false	-	hearted	creature	he	had	come	to	fight	?
曾是	这	这	错误的	-	心地	生物	他	有	来	到	斗争	?

这就是他前来对抗的那个虚伪狡诈之徒吗?

[ðen] ['meri] ['æmbər] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]

Then	Mary	Amber	felt	his	eyes	upon	her	as	he	stood	staring	from	the	open
然后	玛丽	琥珀色	毛毡	他的	眼睛	之上	她	作为	他	站立	凝视	从	这	打开

[hɔːl] [dɔːr] ,

hall	door	,
大厅	门	,

这时，玛丽·安珀感觉到他的目光落在了她身上，他正站在敞开的大厅门口盯着她看。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [klɪr] [wʌnz] , [froʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'poʊnənt] [æt; ət] [wʌns] .

and	,	lifting	her	own	clear	ones	,	froze	into	the	opponent	at	once	.
和	,	举重	她	自己的	清除	一个	,	冻住了	进入	这	对手	在	一次	.

然后，她举起自己清晰的双眼，立刻凝视着对手。

[ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ə'poʊnənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪð; wɪθ] [-]

A	very	polite	opponent	,	it	is	true	,	with	[	46	]
一个	非常	有礼貌的	对手	,	它	是	真的	,	和	[	-	]

确实，对手非常有礼貌，[46]

[ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [æn; ən] [ə'poʊnənt] , [koʊld][æz; əz][ə; eɪ]

all	the	grace	of	a	young	queen	,	but	nevertheless	an	opponent	,	cold	as	a
全部	这	优雅	的	一个	年轻的	女王	,	但	尽管如此	一个	对手	,	寒冷的	作为	一个

[jʌŋ] ['aɪsək(ə)l] .

young	icicle	.
年轻的	冰柱	.

她拥有年轻女王般的优雅，但同时也是一个像年轻冰柱一样冷酷的对手。

[mɪs] [mɑː'rɪlə][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [pɪŋk] [tʃiːks] [spoʊk] ['ɪntuː]

Miss	Marilla	with	bright	eyes	and	preternaturally	pink	cheeks	spoke	into
错过	玛丽拉	和	明亮的	眼睛	和	超自然地	粉色的	脸颊	辐	进入

[ðə; ði][væst] [pɔːz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

the	vast	pause	that	suddenly	surrounded	them	all	,
这	广阔的	暂停	那	突然	包围	他们	全部	,

玛丽拉小姐双眼明亮，脸颊泛着不自然的红晕，她打破了突然笼罩在众人周围的巨大沉默。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	her	voice	sounded	strangely	unnatural	to	herself	.
和	她	嗓音	听起来	奇怪的	不自然	到	她自己	.

她自己都觉得她的声音听起来很不自然。

“ [dɪk] , [ðɪs] [ɪz] ['meri] ['æmbər] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

“	Dick	,	this	is	Mary	Amber	;	I	suppose	you	don't	remember	her	.
“	迪克	,	这	是	玛丽	琥珀色	;	我	认为	你	不	记住	她	.

“迪克，这位是玛丽·安珀；我想你大概不记得她了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] [swiːt] ['vɪʒ(ə)n]
" And the young soldier , not yet quite recovered from that first sweet vision
" 和 这 年轻的 士兵 , 不是 然而 相当 恢复 从 那 第一的 甜的 想象
[ʌv; əv] ['meri] ['æmbər] ,
of Mary Amber ,
的 玛丽 琥珀色 ,

"而这位年轻的士兵，还没能完全从第一次见到玛丽·安珀的甜蜜幻象中恢复过来，

[went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bə'lɪdʒərəns] [tuː; tə] ['wʊmən] ['sʌmwʌt] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] .
went forward with his belligerence to woman somewhat held in abeyance .
去 向前 和 他的 好战 到 女士 有些 握住 在 中止 .

他对女性的侵略行为有所缓和，但仍继续下去。

" [juː; jʊ] — [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [ðen] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You — have changed a good deal since then , haven't you ?
" 你 — 有 已更改 一个 好的 交易 自从 然后 , 还没有 你 ?

"你——从那时到现在变化很大，不是吗？"

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [æsk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] [æn; ən]
" he managed to ask with his native quickness to say the right thing in an
" 他 管理 到 问 和 他的 本国的 速度 到 说 这 正确的 事物 在 一个
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

"他凭借与生俱来的敏捷，在紧急情况下设法说出了正确的话。"

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" A good many years have passed , " she said ,
" 一个 好的 许多 年 有 通过了 , " 她 说 ,

"已经过去很多年了，"她说。

['kuːlli] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [hænd] [tuː; tə] [pliːz] [mɪs] [mɑː'rɪlə] .
coolly putting out a reluctant hand to please Miss Marilla .
冷静地 推杆 出去 一个 不情愿的 手 到 请 错过 玛丽拉 .

他冷淡地伸出手，不情愿地想要讨好玛丽拉小姐。

" [juː; jʊ] [-]
" You [47]
" 你 [-]

"你[47]

[dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
don't look at all as you did .
不 看 在 全部 作为 你 做过 .

完全不要像你之前那样看。

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .
I never should have known you .
我 绝不 应该 有 已知 你 .

我根本不应该认识你。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊsli] .
" The girl was looking keenly at him , studying his face closely .
" 这 女孩 曾是 寻找 敏锐地 在 他 , 学习 他的 脸 密切 .

女孩正专注地看着他，仔细地观察着他的脸。

[ɪf] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [trɪp] [kʊd; kəd] [get] ['eni] ['rɛdɚ] ,
If a soldier just home from an ocean trip could get any redder ,
如果 一个 士兵 只是 家 从 一个 海洋 旅行 可以 得到 任何 更红 ,

如果一个刚从海上航行回来的士兵的脸还能更红的话，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['skruːtəni] .

his	face	would	have	grown	so	under	her	scrutiny	.
他的	脸	会	有	生长	所以	在下面	她	审查	.

在她的审视下，他的脸色肯定会变得很阴沉。

['ɔːlsoʊ] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Also	,	now	he	was	face	to	face	with	her	,
还	,	现在	他	曾是	脸	到	脸	和	她	,

而且，现在他正和她面对面。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][gɜːrl][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ri'siːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	felt	his	objection	to	Girl	in	general	receding	before	the	fact	of	his	own
他	毛毡	他的	异议	到	女孩	在	一般的	消退	前	这	事实	的	他的	自己的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

与他自身处境的事实相比，他对女孩的总体反感逐渐消退。

[haʊ] [hæd; həd] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] ['wʊmən] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk]

How	had	that	ridiculous	old	woman	expected	him	to	carry	off	a	situation	like
如何	有	那	荒谬的	老的	女士	预期的	他	到	携带	离开	一个	情况	喜欢

[ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

this	without	giving	it	away	?
这	没有	给予	它	离开	?

那个荒唐的老太太怎么会指望他能瞒过所有人，不露声色地处理好这件事呢?

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]

How	was	he	supposed	to	converse	with	a	girl	he	had	never	seen
如何	曾是	他	据称	到	交谈	和	一个	女孩	他	有	绝不	已见

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他该如何和一个素未谋面的女孩交谈呢?

[ə'baʊt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ,

about	things	he	had	never	done	,
关于	事物	他	有	绝不	完毕	,

关于他从未做过的事情，

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

—	with	a	girl	with	whom	he	was	supposed	to	have	played	in	his
—	和	一个	女孩	和	谁	他	曾是	据称	到	有	玩	在	他的

[juːθ] ?

youth	?
青年	?

——和他年轻时据说一起玩耍过的女孩?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɔːrnər][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]

Why	had	he	been	such	a	fool	as	to	get	into	this	corner	just	for	the
为什么	有	他	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	得到	进入	这	角落	只是	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] ['dɪnər] ?

sake	of	one	more	dinner	?
清酒	的	一	更多的	晚餐	?

他为什么会如此愚蠢，为了多吃一顿饭就把自己逼到这个角落?

[waɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə'nʌðər] ['dɪnər] ,

Why	,	to	-	morrow	he	would	need	another	dinner	,
为什么	,	到	-	明天	他	会	需要	其他	晚餐	,

为什么呢？因为他明天还需要再吃一顿晚餐。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

and	all	the	to	-	morrows	through	which	he	might	have	to	live	.
和	全部	这	到	-	明天	通过	哪个	他	可能	有	到	居住	.

以及他可能要经历的所有明天。

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] [-]

What	was	one	[	48	]
什么	曾是	一	[	-	]

其中一个[48]

['dɪnər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ?

dinner	more	or	less	?
晚餐	更多的	或者较少的		?

晚餐差不多?

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,

He	felt	in	his	hip	pocket	for	the	comforting	assurance	of	his	cap	,
他	毛毡	在	他的	时髦的	口袋	为了	这	令人感到安慰	保证	的	他的	帽	,

他伸手摸了摸裤兜，想从帽子里找些安慰。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] .

and	gave	a	furtive	glance	toward	the	hall	door	.
和	给予	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	朝向	这	大厅	门	.

他偷偷地朝大厅门口瞥了一眼。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][fɑ:r][tu:; tə][boʊlt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

It	wouldn't	be	far	to	bolt	back	to	the	road	,	and	what	would	be	the
它	不会	是	远的	到	螺栓	后退	到	这	路	,	和	什么	会	是	这

['dɪfrəns] ?

difference	?
不同之处	?

回到公路上并不远，又有什么区别呢?

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'gen] .

He	would	never	see	either	of	the	two	again	.
他	会	绝不	看	任何一个	的	这	二	再次	.

他再也没见过他们俩。

[ðen] [ðə; ði] [swi:t] ,

Then	the	sweet	,
然后	这	甜的	,

然后是甜的，

['æŋkʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [met] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt]

anxious	eyes	of	his	hostess	met	his	with	an	appealing	smile	and	he	felt
焦虑的	眼睛	的	他的	女主人	遇见	他的	和	一个	上诉	微笑	和	他	毛毡

[hɪm'self] ['paʊərləs] [tu:; tə] [mu:v] .

himself	powerless	to	move	.
他自己	无力	到	移动	.

女主人焦虑的眼神与他对视，脸上带着迷人的微笑，他感到自己无力动弹。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [aɪz] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]

The	girl's	eyes	had	swept	over	his	ill	-	fitting	uniform	and	he	seemed	to
这	女孩们	眼睛	有	扫荡	超过	他的	患病的	-	配件	制服	和	他	似乎	到

[fi:l] ['evri] [kri:s] [ænd; ənd] [steɪn] .

feel	every	crease	and	stain	.
感觉	每一个	褶皱	和	弄脏	.

女孩的目光扫过他那不合身的制服，他似乎能感觉到每一处褶皱和污渍。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [toʊld][ju: 'es][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [si:] [jʊr; jər][baːz] .

“	I	thought	they	told	us	you	were	an	officer	,	but	I	don't	see	your	bars	.
“	我	想法	他们	讲述	我们	你	是	一个	官	,	但	我	不	看	你的	酒吧	.

“我以为他们告诉我们你是警官，但我没看到你的警戒线。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	She	laughed	mockingly	,	and	searched	his	face	again	accusingly	.
"	她	笑了	嘲讽地	,	和	搜索	他的	脸	再次	指责地	.

她嘲讽地笑了笑，又带着责备的神情打量着他的脸。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['fɛloʊz] ['juːnɪfɔːrm] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['leɪmli] .

"	This	is	another	fellow's	uniform	,	"	he	answered	lamely	.
"	这	是	其他	同伴们	制服	,	"	他	回答	跛行	.

"这是另一个人的制服，"他无力地回答道。

" [maɪn] [gɑːt] [ʃrʌŋk] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mine	got	shrunk	so	I	could	hardly	get	into	it	,
"	矿	得到	缩小	所以	我	可以	几乎	得到	进入	它	,

"我的那件缩水了，我几乎都穿不进去。"

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	another	fellow	who	was	going	home	changed	with	me	.
和	其他	同伴	WHO	曾是	去	家	已更改	和	我	.

还有一位正要回家的男士和我一起换了衣服。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fræŋkli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]

"	He	lifted	his	eyes	frankly	,	for	it	was	[	49	]
"	他	抬起	他的	眼睛	坦率地说	,	为了	它	曾是	[	-	]

"他坦率地抬起头，因为那是[49]

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

the	truth	that	he	told	,	and	he	looked	into	her	eyes	,
这	真相	那	他	讲述	,	和	他	看起来	进入	她	眼睛	,

他说出了实话，他凝视着她的眼睛。

[bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

but	saw	that	she	did	not	believe	him	.
但	锯	那	她	做过	不是	相信	他	.

但他发现她并不相信他。

[hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

Her	dislike	and	distrust	of	the	little	boy	Dick	had	come	to	the	front	.
她	不喜欢	和	怀疑	的	这	小的	男生	迪克	有	来	到	这	正面	.

她对小男孩迪克的厌恶和不信任已经显露无疑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] [ʌv; əv] [ˈɔnəz]

He	saw	that	she	believed	that	Dick	had	been	boasting	to	his	aunt	of	honors
他	锯	那	她	相信	那	迪克	有	到过	吹嘘	到	他的	阿姨	的	荣誉

[ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪz; ɪz] .

that	were	not	his	.
那	是	不是	他的	.

他看出她认为迪克一直在向他姑妈吹嘘那些不属于他的荣誉。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['æŋgər] [swept] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]

A	wave	of	anger	swept	over	his	face	;	yet	somehow	he	could	not	summon	his
一个	海浪	的	愤怒	扫荡	超过	他的	脸	;	然而	不知何故	他	可以	不是	召唤	他的

[dɪ'faɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

一股怒火涌上他的脸庞；然而，他却无法表现出反抗的姿态。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Somehow	he	wanted	her	to	believe	him	.
不知何故	他	通缉	她	到	相信	他	.

他不知为何想让她相信他。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['teɪbl] ,

They	sat	down	at	the	beautiful	table	,
他们	卫星	向下	在	这	美丽的	桌子	,

他们在那张漂亮的桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rki] [gɑ:t][ɪn][ɪts] [wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pʊr] ['hju:mən] [ˌsensə'bɪlɪti:z] .

and	the	turkey	got	in	its	work	on	his	poor	human	sensibilities	.
和	这	火鸡	得到	在	它是	工作	在	他的	贫穷的	人类	感性	.

火鸡开始利用他可怜的人类情感。

[ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] [mi:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn][lɑ:rdʒ] ,

The	delicate	perfume	of	the	hot	meat	as	it	fell	in	large	,
这	精美的	香水	的	这	热的	肉	作为	它	跌倒	在	大的	,

热腾腾的肉块落入水中时散发出淡淡的香气，

['fleɪki] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm] [mɪs] - [ʃɑ:rp] [naɪf] ,

flaky	slices	from	Miss	Marilla's	sharp	knife	,
片状的	切片	从	错过	-	锋利的	刀	,

玛丽拉小姐用锋利的刀切出的酥脆薄片，

[ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['seɪvəri] [ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd] [swi:t] ['mɑ:rdʒərəm][ɪn][ðə; ði]

the	whiff	of	the	summer	savory	and	sage	and	sweet	marjoram	in	the
这	闻	的	这	夏天	美味的	和	圣人	和	甜的	马郁兰	在	这

['stʌfɪŋ] ,

stuffing	,
馅	,

馅料中散发着夏日香薄荷、鼠尾草和甜马郁兰的香气。

[ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæʃt] [pə'tetoz] , [ðə; ði] [braʊnnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændid] [swi:t]

the	smoothness	of	the	mashed	potatoes	,	the	brownness	of	the	candied	sweet
这	平滑度	的	这	捣碎	土豆	,	这	褐色	的	这	脯	甜的

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

土豆泥的细腻口感，蜜饯红薯的金黄色泽，

[ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

all	cried	out	to	him	and	held	him	prisoner	.
全部	哭	出去	到	他	和	握住	他	囚犯	.

众人向他呼喊，并将他囚禁起来。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['gɪdinəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntnəs]

The	odor	of	the	food	brought	a	giddiness	to	his	head	,	and	the	faintness
这	气味	的	这	食物	带来	一个	眩晕	到	他的	头	,	和	这	模糊

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ə'tækt] [-]

of	hunger	attacked	[	50	]
的	饥饿	遭到攻击	[	-	]

食物的香味让他头晕目眩，饥饿的虚弱感袭来[50]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ə; eɪ] ['pælər] [gru:] ['ʌndər] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	pallor	grew	under	the	tan	of	his	face	,
一个	苍白	生长	在下面	这	棕褐色	的	他的	脸	,

他黝黑的脸上泛起了一丝苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][naɪs] [aɪz] [ðæt] [kwaɪt] [tʌtʃt] [mɪs] [mɑː'rɪlə]

and	there	were	dark	shadows	under	his	nice	eyes	that	quite	touched	Miss	Marilla
和	那里	是	黑暗的	阴影	在下面	他的	好的	眼睛	那	相当	感动	错过	玛丽拉

,

,

,

他那双漂亮的眼睛下却有深深的阴影，这让玛丽拉小姐十分难过。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sɔfənd] [ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd]

and	almost	softened	the	hard	look	of	distrust	that	had	been	growing	around
和	几乎	软化	这	难的	看	的	怀疑	那	有	到过	生长	大约

['meri] ['æmbɝz] ['dʒent(ə)l] [lɪps] .

Mary	Amber's	gentle	lips	.
玛丽	琥珀的	温和的	嘴唇	.

几乎缓和了玛丽·安珀温柔的嘴唇周围逐渐滋生的冷漠和不信任的神情。

“ [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [greɪt] !

“	This	certainly	is	great	!
“	这	当然	是	伟大的	!

“这真是太棒了！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][get][ɪn][ɑːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ][end] ['greɪtf(ə)l] .

“	I	don't	deserve	to	get	in	on	anything	like	this	,	but	I'm	no	end	grateful	.
“	我	不	应得	到	得到	在	在	任何事物	喜欢	这	,	但	我是	不	结尾	感激的	.

“我不配参与这样的事情，但我无比感激。”

” ['meri] ['æmbɝz] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] ['nefjuː]

”	Mary	Amber's	questioning	eyes	recalled	him	in	confusion	to	his	rôle	of	nephew
”	玛丽	琥珀的	提问	眼睛	召回	他	在	困惑	到	他的	角色	的	侄子

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

玛丽·安珀疑惑的眼神让他困惑地回想起自己在家里的侄子角色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][bend][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['sɔːftli]

and	he	was	glad	of	the	chance	to	bend	his	head	while	Miss	Marilla	softly
和	他	曾是	高兴的	的	这	机会	到	弯曲	他的	头	尽管	错过	玛丽拉	轻轻

[æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [miːl] .

asked	a	blessing	on	the	meal	.
问	一个	祝福	在	这	一顿饭	.

他很高兴有机会低下头，听玛丽拉小姐轻声为这顿饭祈福。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

He	had	been	wont	to	think	he	could	get	away	with	any	situation	;
他	有	到过	惯于	到	思考	他	可以	得到	离开	和	任何	情况	;

他一直认为自己可以逃脱任何惩罚；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['trʌblz] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] ,

but	he	began	to	feel	now	as	if	his	recent	troubles	had	unnerved	him	,
但	他	开始	到	感觉	现在	作为	如果	他的	最近的	麻烦	有	不安	他	,

但他现在开始觉得，最近的种种麻烦事让他心神不宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

and	he	might	make	a	mess	of	this	one	.
和	他	可能	制作	一个	混乱	的	这	一	.

他可能会把这件事搞砸。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [gɜ:rl] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [hɑ:rt] .

Somehow	**that**	**girl**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**could**	**see**	**into**	**a**	**fellow's**	**heart**	**.**
不知何故	那	女孩	似乎	作为	如果	她	可以	看	进入	一个	同伴们	心	.

不知为何，那个女孩似乎能看透男人的内心。

[waɪ] ['kudnt] [hi:; hi] [-]

Why	**couldn't**	**he**	**[**	**51**	**]**
为什么	不能	他	[	-	]

为什么他不能[51]

[ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [fɔ:ls] - ['hɑrtɪd] ['wʊmənkaɪnd] ?

show	**her**	**how**	**he**	**despised**	**the**	**whole**	**race**	**of**	**false**	**-**	**hearted**	**womankind**	**?**
展示	她	如何	他	被鄙视的	这	所有的	种族	的	错误的	-	心地	女性	?

让她看看他是如何鄙视所有虚伪的女人?

[ðeɪ] [hi:pt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] , [pɔ:d] [hɪm; ɪm]['æmbər] ['kɔ:fi] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

They	**heaped**	**his**	**plate**	**with**	**good**	**things**	**,**	**poured**	**him**	**amber**	**coffee**	**rich**	**with**
他们	堆积如山	他的	盘子	和	好的	事物	,	倾倒	他	琥珀色	咖啡	富有的	和

[kri:m] ,

cream	**,**
奶油	,

他们在他的盘子里堆满了美食，给他倒了一杯加了浓厚奶油的琥珀色咖啡。

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['krænberi] [sɔ:s] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪvz] , [ænd; ənd] [pæst] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət]

gave	**him**	**cranberry**	**sauce**	**and**	**pickles**	**and**	**olives**	**,**	**and**	**passed**	**little**	**delicate**
给予	他	蔓越莓	酱	和	泡菜	和	橄榄	,	和	通过了	小的	精美的

['bɪskɪts] ,

biscuits	**,**
饼干	,

他给了他蔓越莓酱、腌黄瓜和橄榄，还递给他一些精致的小饼干。

[ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['roʊziz] .

and	**butter**	**with**	**the**	**fragrance**	**of**	**roses**	**.**
和	黄油	和	这	香味	的	玫瑰	.

还有散发着玫瑰香气的黄油。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ]

With	**all**	**this**	**before**	**him**	**he**	**suddenly**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**could**	**not**	**swallow**	**a**
和	全部	这	前	他	他	突然	毛毡	作为	如果	他	可以	不是	吞	一个

['maʊθfʊl] .

mouthful	**.**
一口气	.

面对眼前的一切，他突然感到自己好像连一口食物都咽不下去。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] ,

He	**lifted**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**opposite**	**wall**	**,**
他	抬起	他的	眼睛	到	这	对面的	墙	,

他抬眼看向对面的墙壁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ni:tli] [freɪmd] ['sentəns] [ɪn] [kweɪnt] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['letərɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	**a**	**neatly**	**framed**	**sentence**	**in**	**quaint**	**old**	**English**	**lettering**	**met**	**his**	**eye**	**,**
和	一个	整齐地	框	句子	在	古雅	老的	英语	字母	遇见	他的	眼睛	,

一道用古雅的英文字体精心排版的句子映入他的眼帘。

“ [hu:] [kraʊnɪθ] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendər] ['mə:siz] , [soʊ] [ðæt] [ðaɪ] [ju:θ]

“	**Who**	**crowneth**	**thee**	**with**	**loving**	**-**	**kindness**	**and**	**tender**	**mercies**	**,**	**so**	**that**	**thy**	**youth**
“	WHO	克朗尼斯	你	和	爱	-	仁慈	和	投标	怜悯	,	所以	那	你的	青年

[ɪz] [rɪ'nu:d] [laɪk] [ðə; ði] ['i:gəlz] .

is	**renewed**	**like**	**the**	**eagle's**	**.**
是	更新	喜欢	这	老鹰的	.

“他以慈爱和怜悯为你的冠冕，使你如鹰返老还童。

" [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][kraɪ] [keɪm] ['oʊvər]

"	An	intense	desire	to	put	his	head	down	on	the	table	and	cry	came	over
"	一个	激烈的	欲望	到	放	他的	头	向下	在	这	桌子	和	哭	来了	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他突然很想把头埋在桌子上痛哭一场。”

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] ,

The	warmth	of	the	room	,	the	fragrance	of	the	food	,
这	温暖	的	这	房间	,	这	香味	的	这	食物	,

房间的温暖，食物的香气，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪk] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

had	made	him	conscious	of	an	ache	in	every	part	of	his	body	.
有	制成	他	有意识的	的	一个	疼痛	在	每一个	部分	的	他的	身体	.

这让他感到全身每个部位都在疼痛。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [-]

His	head	was	throbbing	too	,	and	he	wondered	what	was	the	matter	[	52	]
他的	头	曾是	悸动	也	,	和	他	想知道	什么	曾是	这	事情	[	-	]

他的头也隐隐作痛，他想知道到底出了什么事[52]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

['æftər] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] ,

After	all	the	harshness	of	the	world	,	and	the	bitterness	,
后	全部	这	严厉	的	这	世界	,	和	这	苦味	,

经历了世间所有的残酷和苦难之后，

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [laɪk] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌn'nɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

to	meet	a	kindness	like	this	seemed	to	unnerve	him	.
到	见面	一个	仁慈	喜欢	这	似乎	到	令人不安	他	.

遇到这样的善意，似乎让他有些不安。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [fu:d] [gɑ:t][ɪn][ɪts] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] ['kɔ:fi] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

But	gradually	the	food	got	in	its	work	,	and	the	hot	coffee	stimulated	him	.
但	逐步地	这	食物	得到	在	它是	工作	,	和	这	热的	咖啡	刺激	他	.

但渐渐地，食物开始发挥作用，热咖啡也让他精神振奋。

[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['greɪtli] .

He	rose	to	the	occasion	greatly	.
他	玫瑰	到	这	场合	非常	.

他出色地完成了任务。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [fræns] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəlz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [ðə; ði]

He	described	France	,	spoke	of	the	beautiful	cathedrals	he	had	seen	,	the
他	描述	法国	,	辐	的	这	美丽的	大教堂	他	有	已见	,	这

[wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

works	of	art	,
作品	的	艺术	,

他描述了法国，谈到了他看到的美丽的教堂和艺术作品，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [spoʊk] [ʌv; əv]

the	little	children	,	the	work	of	reconstruction	that	was	going	on	,	spoke	of
这	小的	孩子们	,	这	工作	的	重建	那	曾是	去	在	,	辐	的

['dʒɜ:rməni] [tu:] ,

Germany	too	,
德国	也	,

孩子们，以及正在进行的重建工作，也谈到了德国。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

when	he	saw	they	expected	him	to	have	been	there	,
什么时候	他	锯	他们	预期的	他	到	有	到过	那里	,

当他看到他们以为他应该在那里时，

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rekt] [hɪz; ɪz] [roʊl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

although	this	was	a	shoal	on	which	he	almost	wrecked	his	rôle	before	he
虽然	这	曾是	一个	浅滩	在	哪个	他	几乎	损毁	他的	角色	前	他

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

虽然这是一处浅滩，他差点因此毁了自己的角色，但他自己却没有意识到。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ,

He	told	of	the	voyage	over	and	the	people	he	had	met	,
他	讲述	的	这	航程	超过	和	这	人们	他	有	遇见	,

他讲述了航行途中的经历以及他遇到的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [moʊst] [dɪˈstɪŋktli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ,

and	he	kept	most	distinctly	away	from	anything	personal	,
和	他	保留	最多	明显地	离开	从	任何事物	个人的	,

他刻意回避一切私人话题。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz] ['meri] ['æmbər] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .

at	least	as	far	away	as	Mary	Amber	would	let	him	.
在	至少	作为	远的	离开	作为	玛丽	琥珀色	会	让	他	.

至少要待在玛丽·安珀允许的范围内。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] ,

She	with	her	keen	,
她	和	她	敏锐的	,

她带着敏锐的，

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

questioning	eyes	was	always	bringing	up	some	question	that	was	almost
提问	眼睛	曾是	总是	带来	向上	一些	问题	那	曾是	几乎

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪˈðaʊt] [tredɪŋ] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [-]

impossible	for	him	to	answer	directly	without	treading	on	dangerous	[	53	]
不可能的	为了	他	到	回答	直接地	没有	踩踏	在	危险的	[	-	]

他那充满疑问的眼神总是引出一些问题，而这些问题他几乎不可能直接回答，否则就会触犯危险[53]。

[graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [skɪl] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

ground	,	and	it	required	skill	indeed	to	turn	her	from	it	.
地面	,	和	它	必需的	技能	的确	到	转动	她	从	它	.

地面，确实需要技巧才能将她从那里拉开。

['meri] ['lisnd] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] , ['traɪɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]

Mary	listened	and	marvelled	,	trying	continually	to	trace	in	his	face	the	lines	of
玛丽	听着	和	惊叹不已	,	尝试	持续	到	痕迹	在	他的	脸	这	线条	的

[ðə; ði][fæt] - [feɪst] ,

the	fat	-	faced	,
这	胖的	-	面对	,

玛丽一边听着，一边惊叹不已，不断地试图从他的脸上辨认出胖脸的线条。

['ærəgənt] [tʃaɪld] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɜːr; hər] .

arrogant	child	who	used	to	torment	her	.
傲慢的	孩子	WHO	用过的	到	折磨	她	.

一个傲慢的孩子，以前经常欺负她。

['meri] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['helpɪŋ] .

Mary	rose	to	take	the	plates	,	and	the	young	soldier	insisted	on	helping	.
玛丽	玫瑰	到	拿	这	盘子	,	和	这	年轻的	士兵	坚持	在	帮助	.

玛丽起身去拿盘子，年轻的士兵坚持要帮忙。

[mɪs] [mɑːˈrɪlə] , [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][soʊ] [ˈnaɪsli] , [sæt] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs]

Miss	**Marilla**	**,**	**pleased**	**to**	**see**	**them**	**getting**	**on**	**so**	**nicely**	**,**	**sat**	**smiling**	**in**	**her**	**place**
错过	玛丽拉	,	高兴	到	看	他们	获得	在	所以	很好	,	卫星	微笑	在	她	地方

,

,

,

玛丽拉小姐很高兴看到他们相处得这么融洽，面带微笑地坐在自己的位置上。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [streɪ] [krʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] .

reaching	**out**	**to**	**brush**	**away**	**a**	**stray**	**crumb**	**on**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**.**
到达	出去	到	刷子	离开	一个	流浪	屑	在	这	桌子	-	布	.

伸手拂去桌布上的一粒碎屑。

[ˈmeri] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][nɑːt]

Mary	**,**	**lingering**	**in**	**the**	**kitchen**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**the**	**fire**	**was**	**not**
玛丽	,	挥之不去的	在	这	厨房	为了	一个	片刻	,	到	是	当然	这	火	曾是	不是

[ˈbiːɪŋ] [nɪˈglektɪd] ,

being	**neglected**	**,**
存在	被忽视的	,

玛丽在厨房里逗留了一会儿，以确保炉火没有被忽视。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊv] - [lɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]

lifted	**the**	**stove**	**-**	**lid**	**,**	**and**	**with**	**the**	**draught**	**a**	**little**	**flame**	**leaped**	**up**	**around**	**a**
抬起	这	火炉	-	盖	,	和	和	这	草稿	一个	小的	火焰	跳跃	向上	大约	一个

[ˈkrʌmpld] ,

crumpled	**,**
皱巴巴的	,

他掀开炉盖，随着气流，一小簇火焰从一块皱巴巴的饼皮周围窜了出来。

[ˈsməʊldərɪŋ] [ˈjeloʊ] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] “ [ˈwestərn] [ˈjuːniən] [ˈtelɪgræf] ” [ˈhedɪŋ] .

smoldering	**yellow**	**paper**	**with**	**the**	**familiar**	**“**	**Western**	**Union**	**Telegraph**	**”**	**heading**	**.**
闷烧	黄色的	纸	和	这	熟悉的	“	西	联盟	电报	”	标题	.

冒着烟的黄色纸张，上面印着熟悉的“西联电报”字样。

[θriː] [wɜːrdz] [stʊd] [aʊt] [dɪˈstɪŋktli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , “ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əkˈsept] ,

Three	**words**	**stood**	**out**	**distinctly**	**for**	**a**	**second**	**,**	**“**	**Impossible**	**to**	**accept**	**,**
三	字	站立	出去	明显地	为了	一个	第二	,	“	不可能的	到	接受	,

三个字清晰地浮现在脑海中：“无法接受”，

” [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [ɪnˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] .

”	**and**	**then**	**were**	**enveloped**	**by**	**the**	**flame**	**.**
”	和	然后	是	被包裹	经过	这	火焰	.

然后，他们就被火焰吞噬了。

[ˈmeri] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊv] - [lɪd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mary	**stood**	**and**	**stared**	**with**	**the**	**stove**	**-**	**lid**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**then**	**,**
玛丽	站立	和	凝视	和	这	火炉	-	盖	在	她	手	,	和	然后	,

玛丽站在那里，手里拿着炉盖，盯着前方，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [kɜːrld] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [-]

as	**the**	**flame**	**curled**	**the**	**paper**	**[**	**54**	**]**
作为	这	火焰	卷曲	这	纸	[	-	]

火焰将纸张卷曲[54]

[ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] “ [luːˈtenənt] [ˈritʃəd] — ” [rɪˈviːld] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [likt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

over	**,**	**she**	**saw**	**“**	**Lieutenant**	**Richard**	**—**	**”**	**revealed**	**and**	**immediately**	**licked**	**up**	**by**	**the**
超过	,	她	锯	“	中尉	理查德	—	”	揭晓	和	立即地	舔过	向上	经过	这

[fleɪm] .

flame	**.**
火焰	.

最后，她看到“理查德中尉——”的字样显露出来，随即被火焰吞噬。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɪsp] , [blæk] ['fæbrɪk][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mesɪdʒ] ['ʌtərli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

It	lay	,	a	little	crisp	,	black	fabric	with	its	message	utterly	illegible	,
它	躺	,	一个	小的	脆	,	黑色的	织物	和	它是	信息	完全地	无法辨认	,

它静静地躺在那里，是一块挺括的黑色小布，上面的信息完全无法辨认。

[bʌt; bət] [stɪl] ['meri] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

but	still	Mary	stood	and	stared	and	wondered	.
但	仍然	玛丽	站立	和	凝视	和	想知道	.

但玛丽仍然站在那里，凝视着，心想不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [raɪd] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

She	had	seen	the	boy	on	the	bicycle	ride	up	and	go	away	.
她	有	已见	这	男生	在	这	自行车	骑	向上	和	去	离开	.

她看到那个男孩骑自行车过来又走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['soʊldʒər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

She	had	also	seen	the	approaching	soldier	almost	immediately	,
她	有	还	已见	这	接近	士兵	几乎	立即地	,

她几乎立刻就看到了走过来的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [i'reizd] .

and	the	thought	of	the	telegram	had	been	at	once	erased	.
和	这	想法	的	这	电报	有	到过	在	一次	已擦除	.

电报的念头瞬间消失得无影无踪。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] ['fɔːrsfəli] .

Now	it	came	back	forcefully	.
现在	它	来了	后退	强硬地	.

现在它强势回归了。

[dɪk] , [ðen] , [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Dick	,	then	,	had	sent	a	telegram	,	and	it	looked	as	if	he	had
迪克	,	然后	,	有	发送	一个	电报	,	和	它	看起来	作为	如果	他	有

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

declined	the	invitation	.
拒绝	这	邀请	.

迪克随后发了一封电报，看起来他似乎拒绝了邀请。

[huː] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ?

Who	,	then	,	was	this	stranger	at	the	table	?
WHO	,	然后	,	曾是	这	陌生人	在	这	桌子	?

那么，桌边这位陌生人是谁呢?

[sʌm; səm] ['kɑːmræd] ['wɜːrkɪŋ] [mɪs] [mɑː'rɪlə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ɔːr] [dɪk] [hɪm'self] ,

Some	comrade	working	Miss	Marilla	for	a	dinner	,	or	Dick	himself	,
一些	同志	在职的	错过	玛丽拉	为了	一个	晚餐	,	或者	迪克	他自己	,

某个同志为了请玛丽拉小姐吃饭而与她发生性关系，或者迪克本人，

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ?

having	changed	his	mind	or	playing	a	practical	joke	?
拥有	已更改	他的	头脑	或者	玩耍	一个	实际的	开玩笑	?

他是改变主意了，还是在开玩笑?

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['meri] [felt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʌtərli] .

In	any	case	Mary	felt	she	ought	to	disapprove	of	him	utterly	.
在	任何	案件	玛丽	毛毡	她	应该	到	不赞成	的	他	完全地	.

总之，玛丽觉得她应该完全不赞同他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ;

It	was	her	duty	to	show	him	up	to	Miss	Marilla	;
它	曾是	她	责任	到	展示	他	向上	到	错过	玛丽拉	;

她有责任在玛丽拉小姐面前让他难堪;

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] [-]
and yet how could she do it [55]
和 然而 如何 可以 她 做 它 [-]

然而，她怎么能做到呢[55]

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [hɜːr'self] ?
when she did not know anything herself ?
什么时候 她 做过 不是 知道 任何事物 她自己 ?

她自己当时也一无所知啊?

“ ['hɜːri] , ['meri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][paɪ] , ” [kɔːld] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] .
“ Hurry , Mary , and bring the pie , ” called Miss Marilla .
“ 匆忙 , 玛丽 , 和 带来 这 馅饼 , ” 称为 错过 玛丽拉 .

“玛丽，快点把馅饼拿来，”玛丽拉小姐喊道。

“ [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .
“ We're waiting .
“ 是 等待 .

“我们正在等待。”

” ['meri] [pʊt][ðə; ði] [stoʊv] - [lɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] , ['θɔːtfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
” Mary put the stove - lid down , and went slowly , thoughtfully back to the
” 玛丽 放 这 火炉 - 盖 向下 , 和 去 缓慢地 , 深思熟虑 后退 到 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['berɪŋ] [ə; eɪ][paɪ] .
dining - room bearing a pie .
用餐 - 房间 轴承 一个 馅饼 .

玛丽放下炉盖，端着一个馅饼，慢慢地、若有所思地走回餐厅。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ɪn'tentli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][paɪ] ,
She studied the face of the young soldier intently as she passed him his pie ,
她 研究 这 脸 的 这 年轻的 士兵 专注地 作为 她 通过了 他 他的 馅饼 ,

她一边把馅饼递给年轻士兵，一边仔细地观察着他的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] ['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]
but he seemed so young and pleasant and happy she hadn't the heart to
但 他 似乎 所以 年轻的 和 令人愉快的 和 快乐的 她 之前没有 这 心 到
[seɪ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [jet] .
say anything just yet .
说 任何事物 只是 然而 .

但他看起来那么年轻、那么和蔼、那么快乐，她一时不忍心说什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪd][hɜːr; hər][taɪm] .
She would bide her time .
她 会 比德 她 时间 .

她会静待时机。

[pər'hæps] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'spleɪnəbl] .
Perhaps somehow it was all explainable .
也许 不知何故 它 曾是 全部 可解释的 .

或许这一切是有原因的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .
So she set to asking him questions .
所以 她 放 到 问 他 问题 .

于是她开始问他问题。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪk] , [wʌt] ['evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['bɑːrkər] ?
“ By the way , Dick , what ever became of Barker ?
“ 经过 这 方式 , 迪克 , 什么 曾经 成为 的 巴克 ?

“对了，迪克，巴克后来怎么样了？”

" [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	she	requested	,	fixing	her	clear	eyes	on	his	face	.
"	她	请求	,	定影	她	清除	眼睛	在	他的	脸	.

"她问道，清澈的双眼紧紧盯着他的脸。"

" ['bɑːrkər] ? " [sed] ['laɪmən] [geɪdʒ] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊl] , "
[oʊ] , [jes] , ['bɑːrkər] !

"	Barker	?	"	said	Lyman	Gage	,	puzzled	and	polite	,	then	,	remembering	his	rôle	,	"
"	巴克	?	"	说	莱曼	盖奇	,	困惑	和	有礼貌的	,	然后	,	记住	他的	角色	,	"

Oh	,	yes	,	Barker	!
哦	,	是的	,	巴克	!

"巴克？"莱曼·盖奇困惑而礼貌地问道，然后想起了自己的角色，"哦，是的，巴克！"

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [greɪt] [oʊld]['bɑːrkər] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

"	Great	old	Barker	,	wasn't	he	?
"	伟大的	老的	巴克	,	不是	他	?

"伟大的老巴克，不是吗？"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ['trʌbld] [ə'piːl] [tuː; tə] [mɪs] [maː'rɪlə] . [-]

"	He	turned	in	troubled	appeal	to	Miss	Marilla	.	[	56	]
"	他	转向	在	麻烦	上诉	到	错过	玛丽拉	.	[	-	]

"他忧心忡忡地向玛丽拉小姐求助。[56]

" ['bɑːrkər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪg][aɪ]['evər] [sɔː] , " [biːmd] [mɪs] [maː'rɪlə]

"	Barker	certainly	was	the	cutest	little	guinea	-	pig	I	ever	saw	,	"	beamed	Miss	Marilla
"	巴克	当然	曾是	这	最可爱	小的	几内亚	-	猪	我	曾经	锯	,	"	光束	错过	玛丽拉

,

,

,

"巴克绝对是我见过的最可爱的小豚鼠，"玛丽拉小姐笑容满面地说。

" [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['riːəli] ['wɔznt] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	although	at	the	time	I	really	wasn't	as	fond	of	it	as	you	were	.
"	虽然	在	这	时间	我	真的	不是	作为	喜爱	的	它	作为	你	是	.

"虽然当时我并没有像你那样喜欢它。"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ] [mʌtʃ] .

You	would	have	it	around	in	the	kitchen	so	much	.
你	会	有	它	大约	在	这	厨房	所以	很多	.

厨房里肯定会经常有它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌvərt] [ə'pɑːlədʒi][ɪn] [mɪs] - [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːθfl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

"	There	was	covert	apology	in	Miss	Marilla's	voice	for	the	youthful	character	of
"	那里	曾是	隐蔽	道歉	在	错过	-	嗓音	为了	这	青春	特点	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

the	young	man	he	was	supposed	to	be	.
这	年轻的	男人	他	曾是	据称	到	是	.

"玛丽拉小姐的声音里带着一丝隐晦的歉意，因为她觉得他扮演的年轻人的性格不够成熟。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	I	should	judge	I	must	have	been	a	good	deal	of	a	nuisance	in	those	days	,
"	我	应该	法官	我	必须	有	到过	一个	好的	交易	的	一个	滋扰	在	那些	天	,

"我想我那时候一定给别人添了不少麻烦。"

" ['hæzədid] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

"	hazarded	the	soldier	,	feeling	that	he	was	treading	on	dangerous	ground	.
"	危险的	这	士兵	,	感觉	那	他	曾是	踩踏	在	危险的	地面	.

"士兵冒险说道，他觉得自己正踏入危险的境地。"

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [said] [mɪs] [mɑ:'rɪlə] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tru:θfl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
“ Oh , no ! ” sighed Miss Marilla , trying to be truthful and at the same time
“ 哦 , 不 ! ” 叹了口气 错过 玛丽拉 , 尝试 到 是 真实 和 在 这 相同的 时间
[pə'laɪt] .
polite .
有礼貌的 .

“哦，不！”玛丽拉小姐叹了口气，既想说实话，又想保持礼貌。

“ ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ Children will be children , you know . ”
“ 孩子们 将要 是 孩子们 , 你 知道 . ”

“孩子就是孩子，你知道的。”

“ [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'laɪk] .
“ All children are not alike .
“ 全部 孩子们 是 不是 同样 .

“每个孩子都不一样。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] ['snæpɪŋ] [æz; əz] [swi:t] ['meri] ['æmbər] ['evər] [keɪm] .
” It was as near to snapping as sweet Mary Amber ever came .
” 它 曾是 作为 靠近 到 啪啪 作为 甜的 玛丽 琥珀色 曾经 来了 .

“这是甜美的玛丽·安珀最接近崩溃的一次。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meməriz] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪmd] . [-]
She had memories which time had not dimmed . [57]
她 有 回忆 哪个 时间 有 不是 调暗 . [-]

她有一些记忆，这些记忆并没有因时间的流逝而褪色。[57]

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? ” [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Was it as bad as that ? ” laughed the young man .
“ 曾是 它 作为 坏的 作为 那 ? ” 笑了 这 年轻的 男人 .

“真有那么糟糕吗？”年轻人笑着说。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] !
“ I'm sorry !
“ 我是 对不起 !

“对不起！

” ['meri] [hæd; həd][tu:; tə] [læf] .
” Mary had to laugh .
” 玛丽 有 到 笑 .

玛丽忍不住笑了。

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] .
His frankness certainly was disarming .
他的 坦率 当然 曾是 解除武装 .

他的坦率确实令人卸下防备。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['telɪgræm] !
But there was that telegram !
但 那里 曾是 那 电报 !

但是还有那封电报！

[ænd; ənd] ['meri] [gru:] ['sɪriəs] [ə'gen] .
And Mary grew serious again .
和 玛丽 生长 严肃的 再次 .

玛丽的表情又变得严肃起来。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l][oʊld] [frend] [di'si:vd] .
She did not intend to have her gentle old friend deceived .
她 做过 不是 打算 到 有 她 温和的 老的 朋友 受骗 .

她并不想欺骗她那位温柔的老朋友。

['meri] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Mary	**insisted**	**on**	**clearing**	**off**	**the**	**table**	**and**	**washing**	**the**	**dishes**	**,**
玛丽	坚持	在	清理	离开	这	桌子	和	洗涤	这	菜肴	,

玛丽坚持要收拾桌子和洗碗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ; [soʊ] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ,

and	**the**	**soldier**	**insisted**	**on**	**helping**	**her**	**;**	**so**	**Miss**	**Marilla**	**,**
和	这	士兵	坚持	在	帮助	她	;	所以	错过	玛丽拉	,

士兵坚持要帮助她；于是玛丽拉小姐，

[mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [də'mestɪk] ['duːtiz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [pʊt] ['evriθɪŋ]

much	**disturbed**	**that**	**domestic**	**duties**	**should**	**interfere**	**with**	**the**	**evening**	**,**	**put**	**everything**
很多	不安	那	国内的	职责	应该	干扰	和	这	晚上	,	放	一切

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

家务琐事干扰了晚上的时光，这让我很不安，于是我把所有东西都收拾好了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][tæsk][æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	**made**	**the**	**task**	**as**	**brief**	**as**	**possible**	**,**
和	制成	这	任务	作为	简短的	作为	可能的	,

并尽可能简化了任务。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['meri] ['æmbər] ['evri] [trɪp] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd]

looking	**anxiously**	**at**	**Mary**	**Amber**	**every**	**trip**	**back**	**from**	**the**	**refrigerator**	**and**
寻找	焦虑地	在	玛丽	琥珀色	每一个	旅行	后退	从	这	冰箱	和

['pæntri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['soʊldʒər] ,

pantry	**to**	**see**	**how**	**she**	**was**	**getting**	**on**	**with**	**the**	**strange**	**soldier**	**,**
食品储藏室	到	看	如何	她	曾是	获得	在	和	这	奇怪的	士兵	,

每次从冰箱和食品柜回来，他都会焦急地看着玛丽·安珀，想看看她和那个陌生士兵相处得怎么样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**how**	**the**	**strange**	**soldier**	**was**	**getting**	**on**	**with**	**her**	**.**
和	如何	这	奇怪的	士兵	曾是	获得	在	和	她	.

以及那个古怪的士兵和她相处得如何。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [lest] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ʃiː; ʃi]

At	**first**	**she**	**was**	**a**	**little**	**troubled**	**lest**	**he**	**shouldn't**	**be**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**she**
在	第一的	她	曾是	一个	小的	麻烦	免得	他	不应该	是	这	种类	的	男人	她

[wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] ['meri] ['æmbər] ;

would	**want**	**to**	**introduce**	**to**	**Mary**	**Amber**	**;**
会	想	到	介绍	到	玛丽	琥珀色	;

起初她有些担心，他可能不是她想介绍给玛丽·安珀的那种男人；

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [-]

but	**after**	**she**	**had**	**heard**	**him**	**talk**	**and**	**express**	**[**	**58**	**]**
但	后	她	有	听到	他	讲话	和	表达	[	-	]

但在她听他说话和表达之后[58]

[sʌtʃ] ['θɜːrəli] ['hoʊlsəm] [vjuːz] [ɑːn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['sʌbdʒekts][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt]

such	**thoroughly**	**wholesome**	**views**	**on**	**politics**	**and**	**national**	**subjects**	**she**	**almost**	**forgot**
这样的	彻底	健康	浏览	在	政治	和	国家的	主题	她	几乎	忘了

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [dɪk] ,

he	**was**	**not**	**the**	**real**	**Dick**	**,**
他	曾是	不是	这	真实的	迪克	,

她对他的政治和国家事务持有如此完全健康的看法，以至于她几乎忘记了他并不是真正的迪克。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['doʊtɪŋ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɑːntɪŋ] ['meri] ['æmbər][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	**her**	**doting**	**heart**	**could**	**not**	**help**	**wanting**	**Mary**	**Amber**	**to**	**like**	**him**	**.**
和	她	溺爱	心	可以	不是	帮助	想要	玛丽	琥珀色	到	喜欢	他	.

她那颗爱慕他的心，不由自主地希望玛丽·安珀能喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [aʊt][fɔːr; fər]

He	was	,	in	fact	,	the	personification	of	the	Dick	she	had	dreamed	out	for
他	曾是	,	在	事实	,	这	拟人化	的	这	迪克	她	有	梦见	出去	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

事实上，他就是她梦寐以求的理想伴侣的化身。

[æz; əz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][fækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [dɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd] ,

as	different	in	fact	from	the	real	Dick	as	could	have	been	imagined	,
作为	不同的	在	事实	从	这	真实的	迪克	作为	可以	有	到过	想象	,

事实上，他与真正的迪克截然不同，简直超乎想象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .

and	a	great	deal	better	.
和	一个	伟大的	交易	更好的	.

而且好得多。

[hɪz; ɪz][fræŋk] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['mænər] , [hɪz; ɪz] ['kʌltʃərd] [vɔɪs] , [ɔːl] [pliːzd] [hɜːr; hər] ;

His	frank	eyes	,	his	pleasant	manner	,	his	cultured	voice	,	all	pleased	her	;
他的	坦率	眼睛	,	他的	令人愉快的	方式	,	他的	有文化的	嗓音	,	全部	高兴	她	;

他坦率的眼神、和蔼的举止、有教养的嗓音，都让她感到愉悦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪk] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	she	couldn't	help	feeling	that	he	was	Dick	come	back	as	she	would	have
和	她	不能	帮助	感觉	那	他	曾是	迪克	来	后退	作为	她	会	有

[laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

liked	him	to	be	all	the	time	.
喜欢	他	到	是	全部	这	时间	.

她不禁觉得，他就是她一直希望的那个迪克，他回来了。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] ['meri] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ]

“	I'd	like	to	have	a	little	music	,	just	a	little	before	Mary	has	to	go
“	ID	喜欢	到	有	一个	小的	音乐	,	只是	一个	小的	前	玛丽	有	到	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“我想放点音乐，就在玛丽回家之前。”

” [mɪs] [mɑːˈrɪlə] [sed] ['wɪstfəli] [æz; əz] ['meri] ['æmbər] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪʃ] - ['taʊəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

”	Miss	Marilla	said	wistfully	as	Mary	Amber	hung	up	the	dish	-	towel	with	an	air
”	错过	玛丽拉	说	怅然地	作为	玛丽	琥珀色	悬挂	向上	这	盘子	-	毛巾	和	一个	空气

[ðæt] [sed] ['pleɪnli] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər]['duːti] [tɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]

that	said	plainly	without	words	that	she	felt	her	duty	toward	the	stranger	was
那	说	显然	没有	字	那	她	毛毡	她	责任	朝向	这	陌生人	曾是

['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][æt; ət][wʌns] . [-]

over	and	she	was	going	to	depart	at	once	.	[	59	]
超过	和	她	曾是	去	到	离开	在	一次	.	[	-	]

“玛丽拉小姐怅然若失地说，玛丽·安珀挂起抹布时，神情明明白白地表示，她觉得对这位陌生人的责任已经完成，她要立刻离开。[59]

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Sure	!	”	said	the	stranger	.
“	当然	!	”	说	这	陌生人	.

“当然！”陌生人说道。

“ [juː; jʊ] [sɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] , [mɪs] ['meri] ?

“	You	sing	,	don't	you	,	Miss	Mary	?
“	你	唱歌	,	不	你	,	错过	玛丽	?

“你会唱歌，对吧，玛丽小姐？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meri] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər]
" There was nothing for it , and Mary resigned herself to another half hour
" 那里 曾是 没有什么 为了 它 , 和 玛丽 辞职 她自己 到 其他 一半 小时
.
:
.

"别无选择，玛丽只好认命，再等半个小时。"

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ; [ænd; ənd] ['meri] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [skwer] [piˈænoʊ] ,
They went into the parlor ; and Mary sat down at the old square piano ,
他们 去 进入 这 客厅 ; 和 玛丽 卫星 向下 在 这 老的 正方形 钢琴 ,

他们走进客厅；玛丽在那架老式方形钢琴前坐了下来。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] [æzˈmætɪk] [kiːz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [tɪn] - ['pæni] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ]
and touched its asthmatic keys that sounded the least bit tin - panny even under such
和 感动 它是 哮喘 钥匙 那 听起来 这 至少 少量 锡 - 潘尼 甚至 在下面 这样的
[skɪld] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hɜːrz] .
skilled fingers as hers .
熟练 手指 作为 她的 .

她用她那灵巧的手指拨动琴键，琴键发出的颤抖声听起来就像是金属敲击出来的。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] ? " ['kwestʃənd] ['meri] . “
“ What shall I play ? " questioned Mary . “
" 什么 将 我 玩 ? " 被质问 玛丽 . “

“我该演奏什么曲子呢？”玛丽问道。

- [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪl] - ?
' The long , long trail ' ?
- 这 长的 , 长的 踪迹 - ?

“漫长的征程”?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .
" There was a bit of sarcasm in her tone .
" 那里 曾是 一个 少量 的 讽刺 在 她 语气 .

她的语气中带有一丝讽刺。

['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [heitid] [ræg] - [taɪm] .
Mary was a real musician , and hated rag - time .
玛丽 曾是 一个 真实的 音乐家 , 和 憎恨 抹布 - 时间 .

玛丽是一位真正的音乐家，她讨厌拉格泰姆音乐。

“ [noʊ] ! ['nevər] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] ['kwɪkli] .
“ No ! Never ! " said the soldier quickly .
" 不 ! 绝不 ! " 说 这 士兵 迅速地 .

“不！绝不！”士兵连忙说道。

“ [aɪ] [miːn] — [nɑːt] [ðæt] , [pliːz] ;
“ I mean — not that , please ;
" 我 意思是 — 不是 那 , 请 ;

“我的意思是——请不要那样；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɪtər] [peɪn] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['meri] [glɑːnst] [ʌp]
" and a look of such bitter pain swept over his face that Mary glanced up
" 和 一个 看 的 这样的 苦的 疼痛 扫荡 超过 他的 脸 那 玛丽 瞥了一眼 向上
[sərˈpraɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

“他脸上突然闪过一丝痛苦的神色，玛丽惊讶地抬起头来。”

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] [hɪz; ɪz]

and	forgot	to	be	disagreeable	for	several	minutes	while	she	pondered	his
和	忘了	到	是	令人不快的	为了	一些	分钟	尽管	她	沉思	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她沉思着他的表情，好几分钟都忘了要对他不客气。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Excuse	me	,	”	he	said	.
“	原谅	我	,	”	他	说	.

“打扰一下，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [loʊð] [ˌaɪ 'ti:] .

“	But	I	loathe	it	.
“	但	我	厌恶	它	.

但我厌恶它。

[gɪv] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [-]

Give	us	something	else	;	sing	something	[	60	]
给	我们	某物	别的	;	唱歌	某物	[	-	]

给我们来点别的；唱首歌吧[60]

['ri:əl] .

real	.
真实的	.

真实的。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

I'm	sure	you	can	.
我是	当然	你	能	.

我相信你一定可以。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

”	There	was	a	hidden	compliment	in	his	tone	,	and	Mary	was	surprised	.
”	那里	曾是	一个	隐	赞扬	在	他的	语气	,	和	玛丽	曾是	惊讶	.

“他的语气里带着一丝不易察觉的赞美，玛丽感到很意外。”

[ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] .

The	soldier	had	almost	forgotten	that	he	did	not	belong	there	.
这	士兵	有	几乎	被遗忘的	那	他	做过	不是	属于	那里	.

士兵几乎忘记了他不属于这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [sfɪr] .

He	was	acting	as	he	might	have	acted	in	his	own	social	sphere	.
他	曾是	表演	作为	他	可能	有	行动	在	他的	自己的	社会的	领域	.

他的行为举止就像他在自己的社交圈中可能会做的那样。

['meri] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔrdz] ['tendərli] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

Mary	struck	a	few	chords	tenderly	on	the	piano	,
玛丽	击	一个	很少	和弦	温柔地	在	这	钢琴	,

玛丽温柔地弹奏了几下钢琴曲，

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['meləndi] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['spɪrɪt] ['flaʊər] ;

and	then	broke	into	the	delicious	melody	of	“	The	Spirit	Flower	;
和	然后	打破	进入	这	可口的	旋律	的	“	这	精神	花	;

然后唱起了《精灵之花》那美妙的旋律；

" [ænd; ənd] ['laɪmən] [geɪdʒ] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hoʊm]

"	and	Lyman	Gage	forgot	that	he	was	playing	a	part	in	a	strange	home
"	和	莱曼	盖奇	忘了	那	他	曾是	玩耍	一个	部分	在	一个	奇怪的	家

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl] ,

with	a	strange	girl	,
和	一个	奇怪的	女孩	,

莱曼·盖奇忘记了自己是在一个陌生的房子里，和一个陌生的女孩一起扮演着一个角色。

[fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

forgot	that	he	hadn't	a	cent	in	the	world	,	and	his	girl	was	gone	,
忘了	那	他	之前没有	一个	中心	在	这	世界	,	和	他的	女孩	曾是	已消失	,

他忘了自己身无分文，女友也离他而去。

[ænd; ənd] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] .

and	sat	watching	her	face	as	she	sang	.
和	卫星	观看	她	脸	作为	她	唱	.

然后坐在那里，看着她唱歌时的表情。

[fɔ:r; fər] ['meri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ,

For	Mary	had	a	voice	like	a	thrush	in	the	summer	evening	,
为了	玛丽	有	一个	嗓音	喜欢	一个	画眉	在	这	夏天	晚上	,

玛丽的声音像夏日傍晚的画眉鸟一样悦耳动听。

[ðæt] ['lɪkwɪd] [ə'pi:l] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [spu:n] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [glæs]

that	liquid	appeal	that	always	reminds	one	of	a	silver	spoon	dropped	into	a	glass
那	液体	上诉	那	总是	提醒	一	的	一个	银	勺子	掉落	进入	一个	玻璃

[ʌv; əv] ['wɔ:tər] ;

of	water	;
的	水	;

那种液体的诱人感觉，总是让人想起银勺子掉进一杯水中的情景；

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['flaʊər] [ɪt'self] .

and	Mary	had	a	face	like	the	spirit	flower	itself	.
和	玛丽	有	一个	脸	喜欢	这	精神	花	本身	.

玛丽的脸就像那朵精灵之花一样。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

As	she	sang	she	could	not	help	living	,	breathing	,	being	the	words	she	spoke	.
作为	她	唱	她	可以	不是	帮助	活的	,	呼吸	,	存在	这	字	她	辐	.

她唱歌的时候，情不自禁地活出了自己所说的歌词，呼吸着歌词，成为了歌词本身。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] , [-]

There	was	nothing	,	absolutely	nothing	,	[	61	]
那里	曾是	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	[	-	]

什么也没有，绝对什么也没有[61]

[ə'baʊt] ['meri] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] ;

about	Mary	to	remind	him	of	the	girl	he	had	lost	;
关于	玛丽	到	提醒	他	的	这	女孩	他	有	丢失的	;

玛丽让他想起他失去的女孩；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [swi:t] ,

and	there	was	something	in	her	sweet	,
和	那里	曾是	某物	在	她	甜的	,

她的甜美中带着一丝.....

['sɪrɪəs] [dɪ'mi:nər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] ; [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ,

serious	demeanor	as	she	sang	to	call	to	his	better	nature	;	a	wholesome	,
严肃的	风度	作为	她	唱	到	称呼	到	他的	更好的	自然	;	一个	健康	,

她神情严肃地歌唱，试图唤醒他善良的本性；一种健康、

['sɪriəs] ['swi:tnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌænti'septɪk] [ə'genst] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]

serious	sweetness	that	was	in	itself	a	kind	of	antiseptic	against	bitterness	and
严肃的	甜味	那	曾是	在	本身	一个	种类	的	防腐剂	反对	苦味	和

['swi:pɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

sweeping	denunciation	.
扫荡	谴责	.

那种深沉的甜蜜本身就像一种防腐剂，可以对抗苦涩和一概而论的谴责。

['laɪmən] [geɪdʒ] [æz; əz] [hi:; hi] ['lisnd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:]

Lyman	Gage	as	he	listened	was	lifted	out	of	himself	and	set	in	a	new
莱曼	盖奇	作为	他	听着	曾是	抬起	出去	的	他自己	和	放	在	一个	新的

[wɜ:rld] [wer] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]

world	where	men	and	women	thought	of	something	besides	money	and	position
世界	在哪里	男人	和	女性	想法	的	某物	除了	钱	和	位置

[ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [pre'sti:ʒ] .

and	social	prestige	.
和	社会的	声望	.

莱曼·盖奇在聆听的过程中，仿佛脱离了自我，置身于一个全新的世界，在那里，人们思考的不再是金钱、地位和社会声望。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɔ:f] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

He	seemed	to	be	standing	off	apart	from	himself	and	seeing	himself	from
他	似乎	到	是	常设	离开	除	从	他自己	和	看到	他自己	从

[ə; eɪ] [nu:] ['æŋg(ə)l] ,

a	new	angle	,
一个	新的	角度	,

他似乎在与自己保持距离，从一个全新的角度审视自己。

[æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['mætəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

an	angle	in	which	he	was	not	the	only	one	that	mattered	in	this	world	,
一个	角度	在	哪个	他	曾是	不是	这	仅有的	一	那	重要	在	这	世界	,

从这个角度来看，在这个世界上，重要的不仅仅是他一个人。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plænz] [maɪt] [bi:; bi] ['oʊnli] ['hɪndrənsiz] [tu:; tə] [ə; eɪ]

and	in	which	he	got	a	hint	that	his	plans	might	be	only	hindrances	to	a
和	在	哪个	他	得到	一个	暗示	那	他的	计划	可能	是	仅有的	障碍	到	一个

['lɑ:rdʒər] [laɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] .

larger	life	for	himself	and	every	one	else	.
更大的	生活	为了	他自己	和	每一个	一	别的	.

他也从中隐约意识到，他的计划可能只会阻碍他自己和其他人过上更美好的生活。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɪg'zæktli] [θɔ:t] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] .

Not	that	he	exactly	thought	these	things	in	so	many	words	.
不是	那	他	确切地	想法	这些	事物	在	所以	许多	字	.

当然，他并没有用如此直白的语言表达这些想法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [waɪl] ['meri] [sæŋ] [ə; eɪ] [wɪnd] [blu:] ['freʃli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs]

It	was	more	as	if	while	Mary	sang	a	wind	blew	freshly	from	a	place
它	曾是	更多的	作为	如果	尽管	玛丽	唱	一个	风	吹	新鲜的	从	一个	地方

[wer] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] , [-]

where	such	thoughts	were	crowding	,	[	62	]
在哪里	这样的	想法	是	拥挤	,	[	-	]

仿佛玛丽唱歌的时候，一阵清风从某个充满这种想法的地方吹来[62]。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] ['smɔ:lər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'si:t] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi]

and	made	him	seem	smaller	in	his	own	conceit	than	he	had	thought	he
和	制成	他	似乎	较小的	在	他的	自己的	自负	比	他	有	想法	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

让他觉得自己比想象中更自负。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [sɪŋ] - ['lædi] , -
“ And now sing ' Laddie , '
” 和 现在 唱歌 - 拉迪 , -

“现在唱《小伙子》”，

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mɪs] [mɑː'rɪlə] .
” pleaded Miss Marilla .
” 恳求 错过 玛丽拉 .

“玛丽拉小姐恳求道。”

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [swept] ['oʊvər] ['meri] ['æmbɜ-z] [feɪs] .
A wave of annoyance swept over Mary Amber's face .
一个 海浪 的 烦恼 扫荡 超过 玛丽 琥珀的 脸 .

玛丽·安珀脸上掠过一丝恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] .
It was plain she did not wish to sing that song .
它 曾是 清楚的 她 做过 不是 希望 到 唱歌 那 歌曲 .

很明显，她不想唱那首歌。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nevertheless , she sang it ,
尽管如此 , 她 唱 它 ,

然而，她还是唱了这首歌。

[fə'getiŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['tendərnəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs]
forgetting herself and throwing all the pathos and tenderness into her voice
遗忘 她自己 和 投掷 全部 这 感伤 和 压痛 进入 她 嗓音
[ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] .
that belonged to the beautiful words .
那 属于 到 这 美丽的 字 .

她忘却自我，将所有属于那些优美词句的悲悯和温柔都倾注到她的声音中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][roʊz] .
Then she turned from the piano decidedly , and rose .
然后 她 转向 从 这 钢琴 绝对地 , 和 玫瑰 .

然后她果断地转身离开钢琴，站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .
“ I must go home at once , ” was written in every line of her attitude .
“ 我 必须 去 家 在 一次 , ” 曾是 书面 在 每一个 线 的 她 态度 .

“我必须马上回家，”她的态度字里行间都写着这句话。

[mɪs] [mɑː'rɪlə] [roʊz] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə][ðə; ði]
Miss Marilla rose nervously , and looked from one of her guests to the
错过 玛丽拉 玫瑰 紧张地 , 和 看起来 从 一 的 她 客人 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

玛丽拉小姐紧张地站起身，目光在两位客人之间来回游移。

“ [dɪk] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
“ Dick , I wonder if you haven't learned to sing .
” 迪克 , 我 想知道 如果 你 还没有 学习 到 唱歌 .

“迪克，我不知道你是不是还没学会唱歌。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [pə'θetɪk] [ðæt] [ðeɪ] [stɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
” Her eyes were so pathetic that they stirred the young man to her service .
” 她 眼睛 是 所以 可怜的 那 他们 搅拌 这 年轻的 男人 到 她 服务 .

“她那双楚楚可怜的眼睛感动了那个年轻人，让他甘愿为她效力。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [kən'temptʃuəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] ['flaʊər]
there was something so contemptuous in the attitude of that human spirit flower
那里 曾是 某物 所以 轻蔑的 在 这 态度 的 那 人类 精神 花
['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [-]
standing on the wing [63]
常设 在 这 翼 [-]

站在翅膀上的人类精神之花，其态度中充满了轻蔑[63]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [dʌn] - [wɪð; wɪθ] - [hɪm; ɪm] - [fər'evər] ['ætɪtuːd] [ðæt] [spɜːrd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
as it were in that done - with - him - forever attitude that spurred him into
作为 它 是 在 那 完毕 - 和 - 他 - 永远 态度 那 受到刺激 他 进入
[ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
a faint desire to show her what he could do .
一个 头晕的 欲望 到 展示 她 什么 他 可以 做 .

仿佛正是那种对他彻底失望的态度，反而激起了他一丝想要向她展示自己能力的渴望。

“ [waɪ] , [ʃʊr] !
“ Why , sure !
“ 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

” [hiː; hi] ['ænsər] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪd] [træns'fəːd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] -
” he answered lazily , and with a stride transferred himself to the piano -
” 他 回答 懒洋洋 , 和 和 一个 步幅 转移 他自己 到 这 钢琴 -
[stuːl] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [diːp] ,
stool and struck a deep ,
凳子 和 击 一个 深的 ,

他懒洋洋地回答，然后大步走到钢琴凳上，深深地弹奏了一曲。

[strɔːŋ] [kɔːrd] [ɔːr] [tuː] .
strong chord or two .
强的 弦 或者 二 .

一两个强和弦。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['bæritəun] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['seldəm] [hɜːrd] [ɪn]
Suddenly there poured forth a wondrous barytone such as was seldom heard in
突然 那里 倾倒 前进 一个 奇妙的 重音 这样的 作为 曾是 很少 听到 在
['pəːliŋ] [brʊk] ,
Purling Brook ,
檩条 溪 ,

突然间，传来一阵美妙的男中音，这种声音在珀林溪一带极为罕见。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] ['eniwer] .
and indeed is not common anywhere .
和 的确 是 不是 常见的 任何地方 .

而且这种情况在任何地方都不常见。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪnər] , [ænd; ənd]
He had a feeling that he was paying for his wonderful dinner , and
他 有 一个 感觉 那 他 曾是 付费 为了 他的 精彩的 晚餐 , 和
[mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] [best] .
must do his best .
必须 做 他的 最好的 .

他觉得这是在为这顿丰盛的晚餐付出代价，所以他必须尽力而为。

[ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['blʌstəri] [frentʃ]

The	first	song	that	had	come	to	his	mind	was	a	big	,	blustery	French
这	第一的	歌曲	那	有	来	到	他的	头脑	曾是	一个	大的	,	狂风	法语

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sɔːŋ] ;

patriotic	song	;
爱国	歌曲	;

他脑海中浮现的第一首歌是一首气势磅礴、振奋人心的法国爱国歌曲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['keɪd(ə)ns] .

and	the	very	spirit	of	the	march	was	in	its	cadence	.
和	这	非常	精神	的	这	行进	曾是	在	它是	节奏	.

而游行的精神就体现在它的节奏中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['meri] ['æmbər] [stɪl] [pɔɪzd] ,

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	could	see	Mary	Amber	still	poised	,
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	可以	看	玛丽	琥珀色	仍然	准备	,

他眼角的余光瞥见玛丽·安珀依然保持着姿态。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

but	waiting	in	her	astonishment	.
但	等待	在	她	惊讶	.

但她仍沉浸在惊讶之中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [skɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

He	felt	that	he	had	already	scored	a	point	.
他	毛毡	那	他	有	已经	得分	一个	观点	.

他觉得自己已经得分了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['klaɪmæks] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [klæpt]

When	he	came	to	the	grand	climax	,	she	cried	out	with	pleasure	and	clapped
什么时候	他	来了	到	这	盛大	高潮	,	她	哭	出去	和	乐趣	和	鼓掌

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

当他达到高潮时，她高兴地叫了出来，并拍手叫好。

[mɪs] [-]

Miss	[	64	]
错过	[	-	]

小姐[64]

[mɑː'rɪlə][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['rɑːkər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,

Marilla	had	sunk	into	the	mahogany	rocker	,	but	was	sitting	on	the	edge	,
玛丽拉	有	沉没	进入	这	桃花心木	摇滚乐	,	但	曾是	坐着	在	这	边缘	,

玛丽拉陷进了红木摇椅里，但坐在了边缘。

[ə'lɜːrt][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] ['geɪlə; 'gælə] ['iːvnɪŋ] ;

alert	to	prolong	this	gala	evening	;
警报	到	延长	这	节日	晚上	;

提醒大家延长这个盛大的夜晚；

[ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [spɑːts][ʌv; əv]['kʌlərf(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['feɪdɪd] [tʃiːks] .

and	two	bright	spots	of	colorful	delight	shone	on	her	faded	cheeks	.
和	二	明亮的	地点	的	丰富多彩的	喜	闪耀	在	她	褪色	脸颊	.

她苍白的脸颊上闪现出两抹明亮的色彩，令人欣喜不已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ; [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	did	not	wait	for	them	to	ask	him	for	another	;	he	dashed	into	a
他	做过	不是	等待	为了	他们	到	问	他	为了	其他	;	他	虚线	进入	一个

['maɪnər] [kiː] ,

minor	key	,
次要的	钥匙	,

他没等他们再要求他唱一首，就直接转入了小调。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] , [swi:t] , ['sɔbiŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔ:s] [tɪl] ['meri] ,

and	began	to	sing	a	wild	,	sweet	,	sobbing	song	of	love	and	loss	till	Mary	,
和	开始	到	唱歌	一个	荒野	,	甜的	,	啜泣	歌曲	的	爱	和	损失	直到	玛丽	,

然后她开始唱起一首狂野、甜蜜、充满啜泣的关于爱与失去的歌，直到玛丽.....

[ɪn'trænst] , ['sɔ:ftli] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz]

entranced	,	softly	slipped	into	a	chair	,	and	sat	breathless	with	clasped	hands
着迷	,	轻轻	滑倒了	进入	一个	椅子	,	和	卫星	喘不过气	和	紧握	双手

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

and	shining	eyes	.
和	灼灼	眼睛	.

她着迷了，轻轻地滑进一把椅子里，双手紧握，双眼闪亮，屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] , ['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] , [ðæt] [sɔ:ŋ] ,

It	was	such	an	artistic	,	perfect	thing	,	that	song	,
它	曾是	这样的	一个	艺术	,	完美的	事物	,	那	歌曲	,

那首歌真是太有艺术性、太完美了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [els] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

that	she	forgot	everything	else	while	it	was	going	on	.
那	她	忘了	一切	别的	尽管	它	曾是	去	在	.

事情发生的时候，她把其他一切都忘了。

[wen] [ðə; ði][læst][ˌes oʊ 'bi:][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rlər][wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [di:p]

When	the	last	sob	died	away	,	and	the	little	parlor	was	silent	with	deep
什么时候	这	最后的	哭泣	死亡	离开	,	和	这	小的	客厅	曾是	沉默的	和	深的

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

当最后一声啜泣渐渐消失，小客厅里一片寂静，弥漫着深深的感伤。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [stu:l] , [ænd; ənd] [roʊz] ['brɪskli] .

he	whirled	about	on	the	piano	-	stool	,	and	rose	briskly	.
他	旋转	关于	在	这	钢琴	-	凳子	,	和	玫瑰	轻快地	.

他猛地在钢琴凳上转了个身，然后迅速站了起来。

“ [naʊ] [aɪv] [dʌn] [maɪ][pɑ:rt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['leɪdi] [hoʊm] ?

“	Now	I've	done	my	part	,	am	I	to	be	allowed	to	see	the	lady	home	?
”	现在	我已经	完毕	我的	部分	,	是	我	到	是	允许	到	看	这	女士	家	?

“既然我已经尽了自己的一份力，我可以送这位女士回家吗？”

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [mɑ:'rɪlə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [-]

”	He	looked	at	Miss	Marilla	instead	of	[	65	]
”	他	看起来	在	错过	玛丽拉	反而	的	[	-	]

“他看着玛丽拉小姐，而不是[65]

['meri] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] .

Mary	for	permission	,	and	she	smiled	,	half	frightened	.
玛丽	为了	允许	,	和	她	微笑	,	一半	害怕	.

玛丽征求她的同意，她笑了笑，带着一丝害怕。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nesəseri] [æt; ət][ɔ:l] , ” [spoʊk] ['meri] ['krɪspli] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ræp]

“	It	isn't	necessary	at	all	,	”	spoke	Mary	crisply	,	rising	and	going	for	a	wrap
”	它	不是	必要的	在	全部	,	”	辐	玛丽	清脆地	,	上升	和	去	为了	一个	裹

.

:
.

“完全没必要，”玛丽干脆利落地说道，起身去拿裹布。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ][step] . ”

“	It's	only	a	step	.	”
”	它是	仅有的	一个	步	.	”

“这只是迈出的一步。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['ʃʊrli] !
“ Oh , I think so , surely !
“ 哦 , 我 思考 所以 , 一定 !

“哦，我想肯定是这样！”

” ['ænsər] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .
” answered Miss Marilla as if a great point of etiquette had been decided .
” 回答 错过 玛丽拉 作为 如果 一个 伟大的 观点 的 礼仪 有 到过 决定 .

“玛丽拉小姐回答道，仿佛一个重要的礼仪问题已经得到解决。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] .
She gave him a look of perfect trust .
她 给予 他 一个 看 的 完美的 相信 .

她给了他一个充满信任的眼神。

“ [its] ['oʊnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ It's only across the garden and through the hedge , you know ,
“ 它是 仅有的 穿过 这 花园 和 通过 这 对冲 , 你 知道 ,

“你知道，它就在花园对面，穿过树篱就行了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
” she said in a low tone ; “ but I think she would appreciate it . ”
” 她 说 在 一个 低的 语气 ; “ 但 我 思考 她 会 欣赏 它 . ”

“但我认为她会很感激的，”她低声说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Certainly , ” he said ,
“ 当然 , ” 他 说 ,

“当然，”他说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɜːrtəsi] [æz; əz] ['meri] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld]
and turned with perfect courtesy as Mary looked in at the door and called
和 转向 和 完美的 礼貌 作为 玛丽 看起来 在 在 这 门 和 称为
, “ [gʊd] [naɪt] .
, “ Good night .
, “ 好的 夜晚 .

玛丽往门口看了一眼，他礼貌地转过身，说道：“晚安。”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] .
” He did not make a fuss about attending her .
” 他 做过 不是 制作 一个 大惊小怪 关于 参加 她 .

他并没有因为要去见她而大惊小怪。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sped] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪ'ðaʊt]
He simply was there close beside her as she sped through the dark without
他 简单地 曾是 那里 关闭 旁 她 作为 她 加速 通过 这 黑暗的 没有
[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
a word to him .
一个 单词 到 他 .

她驾车在黑暗中飞驰，他却一声不吭地站在她身边。

“ [its] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
“ It's been very pleasant to meet you ,
“ 它是 到过 非常 令人愉快的 到 见面 你 ,

很高兴见到你，

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [steps] ,
” he said as she turned with a motion of dismissal at her own steps ,
” 他 说 作为 她 转向 和 一个 运动 的 解雇 在 她 自己的 步骤 ,

“他边说边看着她转身，示意她离开，然后走下台阶。”

“ [ə'gen] , ” [hiː; hi] [-]
“ again , ” he [66]
“ 再次 , ” 他 [-]

“再次,”他[66]

['ædɪd] ['leɪmli] .
added lamely .
额外 跛行 .

添加得十分生硬。

“ [aɪ] — [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .
“ I — I've enjoyed the evening more than you can understand .
“ 我 — 我已经 享受 这 晚上 更多的 比 你 能 理解 .

“我——我非常享受今晚的时光，你可能无法理解。”

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] . ”
I enjoyed your singing . ”
我 享受 你的 歌唱 . ”

我很喜欢你的歌声。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] ! ” [flʌŋ] [bæk] ['meri] .
My singing ! ” flung back Mary .
我的 歌唱 ! ” 扔 后退 玛丽 .

“我的歌声！”玛丽猛地回过神来。

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
“ Why , I was like a sparrow beside a nightingale .
“ 为什么 , 我 曾是 喜欢 一个 麻雀 旁 一个 夜莺 .

“我当时就像一只麻雀站在夜莺旁边。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]
It wasn't quite fair of you to let me sing first without knowing you had
它 不是 相当 公平的 的 你 到 让 我 唱歌 第一的 没有 会心 你 有
[ə; eɪ] [vɔɪs] .
a voice .
一个 嗓音 .

你让我先唱歌，却不知道你也有歌喉，这不太公平。

[its] [streɪndʒ] .
It's strange .
它是 奇怪的 .

真奇怪。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
You know you never used to sing .
你 知道 你 绝不 用过的 到 唱歌 .

你知道你以前从来不唱歌。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [glæns] [went] [diːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]
” It seemed to him her glance went deep as she looked at him through
” 它 似乎 到 他 她 瞥一眼 去 深的 作为 她 看起来 在 他 通过
[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the shadows of the garden .
这 阴影 的 这 花园 .

“他觉得，当她透过花园的阴影看着他时，她的目光变得深邃起来。”

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [krept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [ˈʃivəriŋ] [naʊ] ,

He	thought	about	it	as	he	crept	back	through	the	hedge	,	shivering	now	,
他	想法	关于	它	作为	他	悄悄地爬	后退	通过	这	对冲	,	瑟瑟发抖	现在	,

他一边想着这件事，一边蹑手蹑脚地穿过树篱往回走，现在他冷得直哆嗦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [θɪn] .

for	the	night	was	keen	and	his	uniform	was	thin	.
为了	这	夜晚	曾是	敏锐的	和	他的	制服	曾是	薄的	.

夜色已深，他的制服又很单薄。

[wel] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ?

Well	,	what	did	it	matter	what	she	thought	?
出色地	,	什么	做过	它	事情	什么	她	想法	?

她的想法又有什么关系呢?

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

He	would	soon	be	far	away	from	her	and	never	likely	to	see	her
他	会	很快	是	远的	离开	从	她	和	绝不	可能	到	看	她

[əˈgen] .

again	.
再次	.

他很快就会远离她，而且很可能再也见不到她了。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wʌn] [pɔɪnt] [əˈgenst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

Yet	he	was	glad	he	had	scored	a	point	,	one	point	against	Girl	in	the
然而	他	曾是	高兴的	他	有	得分	一个	观点	,	一	观点	反对	女孩	在	这

['kɑːnkriːt] .

concrete	.
具体的	.

但他很高兴自己得了一分，一分是战胜了混凝土上的女孩。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [tuː; tə] —

Now	he	must	go	in	and	bid	his	hostess	good	-	by	,	and	then	away	to	—
现在	他	必须	去	在	和	出价	他的	女主人	好的	-	经过	,	和	然后	离开	到	—

[wer] ? [-]

where	?	[	67	]
在哪里	?	[	-	]

现在他必须进去向女主人道别，然后离开去——去哪里呢？[67]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æz; əz] ['laɪmən] [geɪdʒ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [mɪs] - [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [θrɪl] [ʌv; əv]

As	Lyman	Gage	went	up	the	steps	to	Miss	Marilla's	front	porch	a	sick	thrill	of
作为	莱曼	盖奇	去	向上	这	步骤	到	错过	-	正面	门廊	一个	生病的	刺激	的

[koʊld][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪg] [freɪm] .

cold	and	weariness	passed	over	his	big	frame	.
寒冷的	和	疲劳	通过了	超过	他的	大的	框架	.

当莱曼·盖奇走上玛丽拉小姐家前廊的台阶时，一阵寒冷和疲惫的恶心感掠过他魁梧的身躯。

['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn]['proʊtest] ,

Every	joint	and	muscle	seemed	to	cry	out	in	protest	,
每一个	联合的	和	肌肉	似乎	到	哭	出去	在	反对	,

每个关节和肌肉似乎都在抗议，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪtlz] [siːmd] [sɔːr] [ænd; ənd] ['rækt] .

and	his	very	vitals	seemed	sore	and	racked	.
和	他的	非常	命脉	似乎	疮	和	架子	.

他的身体各处似乎都疼痛难忍。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [braɪt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	bit	of	bright	evening	was	over	,
这	少量	的	明亮的	晚上	曾是	超过	,

短暂的晴朗夜晚结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪ] [laɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [vɔɪd]

and	he	was	facing	his	own	gray	life	again	with	a	future	that	was	void
和	他	曾是	面向	他的	自己的	灰色的	生活	再次	和	一个	未来	那	曾是	空白

[ænd; ənd] ['empti] .

and	empty	.
和	空的	.

他再次面对自己灰暗的生活，未来一片空白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] .

But	the	door	was	not	shut	.
但	这	门	曾是	不是	关闭	.

但门并没有关上。

[mɪs] [mɑː'rɪlə] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['æŋkʃəsli] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ri'triːtid]

Miss	Marilla	was	hovering	anxiously	inside	with	the	air	of	just	having	retreated
错过	玛丽拉	曾是	悬停	焦虑地	里面	和	这	空气	的	只是	拥有	撤退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

from	the	porch	.
从	这	门廊	.

玛丽拉小姐焦急地在屋内徘徊，一副刚从门廊上下来的样子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [gæsp][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

She	gave	a	little	relieved	gasp	as	he	entered	.
她	给予	一个	小的	松了口气	喘气	作为	他	进入	.

他进来时，她轻轻地松了口气。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

“	Oh	,	I	was	afraid	you	wouldn't	come	back	,	”	she	said	eagerly	.
“	哦	,	我	曾是	害怕的	你	不会	来	后退	,	”	她	说	急切地	.

“哦，我还担心你不会回来了呢，”她急切地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] — [haʊ] [aɪ] — [jes] ,

“	And	I	did	so	want	to	thank	you	and	tell	you	how	we	—	how	I	—	yes	,
“	和	我	做过	所以	想	到	感谢	你	和	告诉	你	如何	我们	—	如何	我	—	是的	,

[aɪ] [miːn] [wiː; wi] ,

I	mean	we	,
我	意思是	我们	,

“我真的很想感谢你，并告诉你我们——我——是的，我的意思是我们，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] — [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	know	she	loved	that	singing	—	how	very	much	we	have	enjoyed	it	.
为了	我	知道	她	喜爱	那	歌唱	—	如何	非常	很多	我们	有	享受	它	.

因为我知道她很喜欢唱歌——我们都非常享受。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]

I	shall	[	68	]
我	将	[	-	]

我将[68]

['ɔːlweɪz] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] . ”

always	thank	God	that	He	sent	you	along	just	then	.	”
总是	感谢	上帝	那	他	发送	你	沿着	只是	然后	.	”

“要永远感谢上帝，感谢他当时派你来。”

“ [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪnər] , ” [hiː; hi]
“ Well , I certainly have cause to thank you for that wonderful dinner , ” he
“ 出色地 , 我 当然 有 原因 到 感谢 你 为了 那 精彩的 晚餐 , ” 他
[sed] ['ɜːrnɪstli] ,
said earnestly ,
说 切实 ,

“嗯，我确实应该感谢你们准备的这顿丰盛的晚餐，”他诚恳地说。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [rɪ'leɪʃn] ,
as he might have spoken to a dear relation ,
作为 他 可能 有 说 到 一个 亲爱的 关系 ,

就好像他在和一位亲人说话一样，

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ” — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [braɪt] [ruːm] — “ [ðɪs]
“ and for all this ” — he waved his big hand toward the bright room — “ this
“ 和 为了 全部 这 ” — 他 挥手 他的 大的 手 朝向 这 明亮的 房间 — “ 这
['plezntnəs] .
pleasantness .
愉悦 .

“而这一切”——他朝明亮的房间挥了挥大手——“这份愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [naʊ] . ”
It was like coming home , and I haven't any home to come to now . ”
它 曾是 喜欢 未来 家 , 和 我 还没有 任何 家 到 来 到 现在 . ”

感觉就像回家一样，可我现在却无家可归了。

“ [oʊ] ! ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [kə'resɪŋli] .
“ Oh ! Haven't you ? ” said Miss Marilla caressingly .
“ 哦 ! 还没有 你 ? ” 说 错过 玛丽拉 温柔地抚摸 .

“哦！难道不是吗？”玛丽拉小姐温柔地说。

“ [oʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ Oh , haven't you ?
“ 哦 , 还没有 你 ?

“哦，难道不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ['wɪstfəli] .
” she said again wistfully .
” 她 说 再次 怅然地 .

她再次怅然地说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] .
“ I wonder why I can't keep you a little while , then .
“ 我 想知道 为什么 我 不能 保持 你 一个 小的 尽管 , 然后 .

“那么，我为什么不能让你多待一会儿呢？”

[juː; jʊ] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['nefjuː] — [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] — [aɪ]
You seem just like my own nephew — as I had hoped he would be — I
你 似乎 只是 喜欢 我的 自己的 侄子 — 作为 我 有 希望 他 会 是 — 我
['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
haven't seen him in a long time .
还没有 已见 他 在 一个 长的 时间 .

你看起来就像我的侄子一样——正如我一直希望的那样——我已经很久没见过他了。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] ?
Where were you going when I stopped you ?
在哪里 是 你 去 什么时候 我 停止 你 ?

我拦住你的时候，你正要去哪里?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] ['hevi] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] [ænd; ənd] [sɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ]

"	The	young	man	lifted	heavy	eyes	that	were	bloodshot	and	sore	to	the	turning
"	这	年轻的	男人	抬起	重的	眼睛	那	是	充血	和	疮	到	这	转弯

,

,

,

“年轻人抬起沉重的双眼，那双布满血丝的眼睛因转身而疼痛难忍。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	tried	to	smile	.
和	尝试	到	微笑	.

然后努力挤出一个笑容。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [laɪ] ['blaɪðli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [-]

To	save	his	life	he	couldn't	lie	blithely	when	it	[	69	]
到	节省	他的	生活	他	不能	说谎兴高采烈地什么时候			它	[	-	]

为了保命，他不能在[69]时轻率地撒谎。

[siːmd] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [wɔːrm] [ruːm] .

seemed	so	good	to	be	in	that	warm	room	.
似乎	所以	好的	到	是	在	那	温暖的	房间	.

待在那个温暖的房间里感觉真好。

“ [waɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [dʒʌst] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] ['eniwer] .

“	Why	—	I	was	—	I	don't	know	—	I	guess	I	just	wasn't	going	anywhere	.
"	为什么	—	我	曾是	—	我	不	知道	—	我	猜测	我	只是	不是	去	任何地方	.

“为什么——我——我不知道——我想我只是哪儿也去不了。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [lʌk] ,

To	tell	you	the	truth	,	I	was	all	in	,	and	down	on	my	luck	,
到	告诉	你	这	真相	,	我	曾是	全部	在	,	和	向下	在	我的	运气	,

说实话，我当时孤注一掷，而且运气很差。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['ɪndɪgoʊ] [wen] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] .

and	as	blue	as	indigo	when	you	met	me	.
和	作为	蓝色的	作为	靛青	什么时候	你	遇见	我	.

你遇见我时，我的肤色像靛蓝一样湛蓝。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['træmpɪŋ] ['eniwer] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	just	tramping	anywhere	to	get	away	from	it	.	"
我	曾是	只是	徒步旅行	任何地方	到	得到	离开	从	它	.	"

我当时只想四处游荡，逃离那里。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ,

“	You	poor	boy	!	"	said	Miss	Marilla	,
"	你	贫穷的	男生	!	"	说	错过	玛丽拉	,

“你这可怜的孩子！”玛丽拉小姐说。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [veɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːki] [sliːv] .

putting	out	her	fine	little	blue	-	veined	hands	and	caressing	the	old	khaki	sleeve	.
推杆	出去	她	美好的	小的	蓝色的	-	有脉络	双手	和	爱抚	这	老的	卡其色	袖子	.

她伸出纤细的、青筋暴起的双手，抚摸着那件旧卡其布的袖子。

“ [wel] , [ðen] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [get] ['restɪd] .

“	Well	,	then	you're	just	going	to	stay	with	me	and	get	rested	.
"	出色地	,	然后	你是	只是	去	到	停留	和	我	和	得到	休息	.

“那你就待在我身边好好休息吧。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] . "

There's	no	reason	in	the	world	why	you	shouldn't	.	"
有	不	原因	在	这	世界	为什么	你	不应该	.	"

你没有任何理由不这么做。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ！ ” [sed] ['laɪmən] [geɪdʒ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['breɪvli] , “ [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ No , indeed ！ ” said Lyman Gage , drawing himself up bravely , “ I couldn't think of
“ 不 , 的确 ！ ” 说 莱曼 盖奇 , 绘画 他自己 向上 勇敢地 , “ 我 不能 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“不，确实如此！”莱曼·盖奇勇敢地挺直身子说道，“我想不出来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
It wouldn't be right .
它 不会 是 正确的 .

这样做是不对的。

[bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]
But I certainly thank you with all my heart for what you have done for
但 我 当然 感谢 你 和 全部 我的 心 为了 什么 你 有 完毕 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
me to - night .
我 到 - 夜晚 .

但我衷心地感谢你今晚为我所做的一切。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] . ”
I really must go at once . ”
我 真的 必须 去 在 一次 . ”

我真的必须马上走了。

“ [bʌt; bət] [wer] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [pə'θetɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['slaɪdɪŋ]
“ But where ? ” she asked pathetically , as if he belonged to her , sliding
“ 但 在哪里 ? ” 她 问 可悲地 , 作为 如果 他 属于 到 她 , 滑动
[hɜːr; hər] [-]
her [70]
她 [-]

“但是在哪里呢？”她可怜兮兮地问，仿佛他是她的，滑向她[70]

[hændz] [dɪ'teɪnɪŋli] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [rʌf] [wʌnz] .
hands detainingly down to his big rough ones .
双手 拘留地 向下 到 他的 大的 粗糙的 一个 .

双手缓缓垂落到他那双粗糙的大手上。

“ [oʊ] , ['eniwer] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ！
“ Oh , anywhere , it doesn't matter ！
“ 哦 , 任何地方 , 它 不 事情 ！

“哦，哪里都行，无所谓！”

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][oʊld][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [rɪ'spekt] [æz; əz]
holding her delicate little old hand in his with a look of sacred respect as
保持 她 精美的 小的 老的 手 在 他的 和 一个 看 的 神圣 尊重 作为
[ɪf] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld]['eɪndʒl][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hoʊld][hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
if a nice old angel had offered to hold hands with him .
如果 一个 好的 老的 天使 有 提供 到 抓住 双手 和 他 .

他满怀敬意地握着她纤细的小手，仿佛一位慈祥的老天使主动提出要与他牵手。

“ [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stɔrmz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wəʊnt] ['mætər] .
“ I'm a soldier , you know ; and a few storms more or less won't matter .
“ 我是 一个 士兵 , 你 知道 ; 和 一个 很少 暴风雨 更多的 或者较少的 惯于 事情 .

“你知道，我是一名军人；几场风暴多一点也无所谓。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	used	to	it	.
我是	用过的	到	它	.

我已经习惯了。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ;

"	He	clasped	her	hands	a	moment	,	and	was	about	to	turn	away	;
"	他	紧握	她	双手	一个	片刻	,	和	曾是	关于	到	转动	离开	;

他握住她的手片刻，正要转身离开；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['iːgərli] .

but	she	held	his	fingers	eagerly	.
但	她	握住	他的	手指	急切地	.

但她却急切地握住了他的手指。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ðæt] [weɪ] !

"	You	shall	not	go	that	way	!
"	你	将	不是	去	那	方式	!

"你们不准走那条路！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	she	declared	.
"	她	声明	.

她宣称。

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] !

"	Out	into	the	cold	without	any	overcoat	,	and	no	home	to	go	to	!
"	出去	进入	这	寒冷的	没有	任何	大衣	,	和	不	家	到	去	到	!

"没有外套就走到寒风中，无家可归！"

[jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][hɑːt] , [tuː] .

Your	hands	are	hot	,	too	.
你的	双手	是	热的	,	也	.

你的手也很烫。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːvər] .

I	believe	you	have	a	fever	.
我	相信	你	有	一个	发烧	.

我觉得你发烧了。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

You're	going	to	stay	here	to	-	night	and	have	a	good	sleep	and	a
你是	去	到	停留	这里	到	-	夜晚	和	有	一个	好的	睡觉	和	一个

[wɔːrm] ['brekfəst] ;

warm	breakfast	;
温暖的	早餐	;

今晚你就住在这里，好好睡一觉，享用一顿热腾腾的早餐；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

and	then	,	if	you	must	go	,	all	right	.
和	然后	,	如果	你	必须	去	,	全部	正确的	.

然后，如果你非走不可，好吧。

[maɪ] [sper] [bed][ɪz][ɔːl] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['hiːtər] .

My	spare	bed	is	all	made	up	,	and	there's	a	fire	in	the	Franklin	heater	.
我的	空闲的	床	是	全部	制成	向上	,	和	有	一个	火	在	这	富兰克林	加热器	.

我的客房床铺好了，富兰克林取暖器里也生着火了。

[ðə; ði] ['ruːmz] [æz; əz] [wɔːrm] [-]
The **room's** **as** **warm** **[** **71** **]**
这 房间的 作为 温暖的 [-]

房间很暖和[71]

[æz; əz] [toʊst] , [ænd; ənd] ['meri] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [kri'sænθəməmz] [ʌp] [ðer; ðər] .
as **toast** **,** **and** **Mary** **put** **a** **big** **bouquet** **of** **chrysanthemums** **up** **there** **.**
作为 吐司 , 和 玛丽 放 一个 大的 花束 的 菊花 向上 那里 .

作为祝酒词，玛丽还在上面放了一大束菊花。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊnt] [sliːp] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['weɪstɪd] .
If **you** **don't** **sleep** **there** **,** **it** **will** **all** **be** **wasted** **.**
如果 你 不 睡觉 那里 , 它 将要 全部 是 浪费 .

如果你不在那里过夜，那就白费力气了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] . ”
You **must** **stay** **.** **”**
你 必须 停留 . ”

你必须留下。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
“ **No** **,** **it** **wouldn't** **be** **right** **.**
“ 不 , 它 不会 是 正确的 .

“不，这样做不对。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɪstfəli] .
” **He** **shook** **his** **head** **again** **,** **and** **smiled** **wistfully** **.**
” 他 摇晃 他的 头 再次 , 和 微笑 怅然地 .

他再次摇了摇头，露出了怅然的笑容。

“ [wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? ”
“ **What** **would** **people** **say** **?** **”**
“ 什么 会 人们 说 ? ”

人们会怎么说?

“ [seɪ] !
“ **Say** **!**
“ 说 !

“说!

[waɪ] , [ðeɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] ,
Why **,** **they've** **got** **it** **in** **the** **paper** **that** **you're** **to** **be** **here** **—** **at** **least** **,**
为什么 , 他们有 得到 它 在 这 纸 那 你是 到 是 这里 — 在 至少 ,

为什么呢，文件上写着你必须到场——至少是这样。

[ðæt] ['dɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .
that **Dick's** **to** **be** **here** **.**
那 迪克的 到 是 这里 .

迪克会来这里。

[ðeɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [maɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They'll **think** **you're** **my** **nephew** **and** **think** **nothing** **else** **about** **it** **.**
他们会 思考 你是 我的 侄子 和 思考 没有什么 别的 关于 它 .

他们会以为你是我的侄子，不会有其他想法。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ges] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪf] [aɪ] [laɪk] . ”
Besides **,** **I** **guess** **I** **have** **a** **right** **to** **have** **company** **if** **I** **like** **.** **”**
除了 , 我 猜测 我 有 一个 正确的 到 有 公司 如果 我 喜欢 . ”

此外，我想我有权利在喜欢的时候有人陪伴。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wei] [aɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **If** **there** **was** **any** **way** **I** **could** **pay** **you** **,** **”** **said** **the** **young** **man** **.**
“ 如果 那里 曾是 任何 方式 我 可以 支付 你 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“如果我能用某种方式报答你的话，”年轻人说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][sent][tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,
“	But	I	haven't	a	cent	to	my	name	,
”	但	我	还没有	一个	中心	到	我的	姓名	,

但我身无分文，

[ænd; ənd][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] .
and	no	telling	how	long	before	I	will	have	anything	.
和	不	讲述	如何	长的	前	我	将要	有	任何事物	.

不知道什么时候才能有东西。

[aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [ək'sept] ['eni] [sʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] . ”
I	really	couldn't	accept	any	such	hospitality	.	”
我	真的	不能	接受	任何	这样的	热情好客	.	”

我实在无法接受这样的款待。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['tʃɪrəli] .
“	Oh	,	that's	all	right	,	”	said	Miss	Marilla	cheerily	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	说	错过	玛丽拉	兴高采烈地	.

“哦，没关系，”玛丽拉小姐高兴地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['sʌmtaɪm] [wen] [juː; jʊ][get] ['plenti] ;
“	You	can	pay	me	if	you	like	,	sometime	when	you	get	plenty	;
”	你	能	支付	我	如果	你	喜欢	,	有时	什么时候	你	得到	很多	;

“如果你愿意，可以在你财力充裕的时候付钱给我；

[ɔːr][pər'hæps] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [wen] [aɪm] [-]
or	perhaps	you'll	take	me	in	when	I'm	[	72	]
或者	也许	你会	拿	我	在	什么时候	我是	[	-	]

或许你会在我[72]岁的时候收留我

['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] .
having	a	hard	time	.
拥有	一个	难的	时间	.

日子不好过。

['enihaʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .
Anyhow	,	you're	going	to	stay	.
无论如何	,	你是	去	到	停留	.

总之，你得留下来。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
I	won't	take	no	for	an	answer	.
我	惯于	拿	不	为了	一个	回答	.

我不会接受“不”的答案。

[aɪv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ['dɪks] ['kʌmɪŋ] ,
I've	been	disappointed	and	disappointed	about	Dick's	coming	,
我已经	到过	失望的	和	失望的	关于	迪克的	未来	,

我对迪克的到来感到非常失望。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
and	me	having	no	one	to	show	for	all	the	years	of	the	war	,
和	我	拥有	不	一	到	展示	为了	全部	这	年	的	这	战争	,

而我，在漫长的战争岁月里，却一无所有。

[dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['swetərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
just	making	sweaters	for	the	world	,	it	seemed	like	,	with	no	one	belonging	to
只是	制作	毛衣	为了	这	世界	,	它	似乎	喜欢	,	和	不	一	属于	到

[ˌem 'iː] ;
me	;
我	;

感觉自己就像是在为全世界织毛衣，却没有一件毛衣属于我自己；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]

and	now	I've	got	a	soldier	,	and	I'm	going	to	keep	him	at	least	for
和	现在	我已经	得到	一个	士兵	,	和	我是	去	到	保持	他	在	至少	为了

[wʌn] [naɪt] .

one	night	.
一	夜晚	.

现在我抓到了一个士兵，我至少要留他一晚。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [maɪ] [oʊn] ['nefjuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə]

Nobody's	to	know	but	you're	my	own	nephew	,	and	I	haven't	got	to
没有人	到	知道	但	你是	我的	自己的	侄子	,	和	我	还没有	得到	到

[goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

go	around	the	town	,
去	大约	这	镇	,

谁都不能知道，你就是我的亲侄子，我也不用到处跟人说了。

[hæv; həv][aɪ] ,

have	I	,
有	我	,

我有吗?

['telɪŋ] [ðæt] [dɪk] ['dɪdnt] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌntri] [ænt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

telling	that	Dick	didn't	care	enough	for	his	old	country	aunt	to	come	out	and
讲述	那	迪克	没有	关心	足够的	为了	他的	老的	国家	阿姨	到	来	出去	和

[teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

take	dinner	with	her	?
拿	晚餐	和	她	?

意思是说，迪克根本不在乎他那位住在乡下的姑妈，连出来和她一起吃顿饭都不愿意?

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [tuː]

It's	nothing	to	them	,	is	it	,	if	they	think	he	came	and	stayed	overnight	too
它是	没有什么	到	他们	,	是	它	,	如果	他们	思考	他	来了	和	入住	过夜	也

?

?
?

如果他们认为他也来过夜了，那对他们来说就没什么大不了的，对吧?

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Or	even	a	few	days	.
或者	甚至	一个	很少	天	.

甚至几天。

[ˌnoʊ'boʊdiːl][biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kʌmfərt] . ”

Nobody'll	be	any	the	wiser	,	and	I'll	take	a	lot	more	comfort	.	”
没有人会	是	任何	这	更明智	,	和	患病的	拿	一个	很多	更多的	舒适	.	”

没人会知道，我也会安心得多。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ;

“	I'd	like	to	accommodate	you	,	”	faltered	the	soldier	;
”	ID	喜欢	到	容纳	你	,	”	犹豫不决	这	士兵	;

“我很乐意为您效劳，”士兵结结巴巴地说;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] — ” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	but	you	know	I	really	ought	—	”	Suddenly	the	big	fellow	was	seized	with	a
”	但	你	知道	我	真的	应该	—	”	突然	这	大的	同伴	曾是	查获	和	一个

[fɪt] [ʌv; əv] ['sniːzɪŋ] , [-]

fit	of	sneezing	,	[	73	]
合身	的	打喷嚏	,	[	-	]

“但是你知道我真的应该——”突然，这个大块头打了个喷嚏，[73]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [sɔːr] [θrilz] [dɑːnst] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	the	sick	sore	thrills	danced	all	down	his	back	,	and	slapped	him	in	the
和	这	生病的	疮	刺激	跳舞	全部	向下	他的	后退	,	和	被掌掴	他	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

一阵阵令人作呕的刺痛感顺着他的后背蔓延开来，还狠狠地抽打在他的脸上。

[ænd; ənd] [prɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	pricked	him	in	the	throat	,	and	banged	against	his	head	.
和	刺痛	他	在	这	喉	,	和	砰的一声	反对	他的	头	.

然后刺穿了他的喉咙，又猛击他的头部。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['wiːkli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

He	dropped	weakly	down	in	a	chair	,
他	掉落	弱	向下	在	一个	椅子	,

他无力地跌坐在椅子上，

[ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ðə; ði] - - ['lʊkɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] ['evər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['kærid] .

and	got	out	the	discouragedest	-	looking	handkerchief	that	ever	a	soldier	carried	.
和	得到	出去	这	-	-	寻找	手帕	那	曾经	一个	士兵	携带	.

然后掏出了士兵所携带的最沮丧的手帕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [wɑːʃt] [ðə; ði] [deks] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] ,

It	looked	as	if	it	might	have	washed	the	decks	on	the	way	over	,
它	看起来	作为	如果	它	可能	有	洗过	这	甲板	在	这	方式	超过	,

看起来它好像在过来的路上把甲板都冲走了。

[ɔːr] [waɪpt] [ɔːf] [ʃuːz] , [æz; əz] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ;

or	wiped	off	shoes	,	as	doubtless	it	had	;
或者	擦拭	离开	鞋	,	作为	毫无疑问	它	有	;

或者像无疑的那样，从鞋子上擦下来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [dʌl] [striːk] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [dræb] [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wen]

and	it	left	a	dull	streak	of	olive	-	drab	dust	on	his	cheek	and	chin	when
和	它	左边	一个	乏味的	条纹	的	橄榄	-	单调	灰尘	在	他的	脸颊	和	下巴	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][læst] [sniːz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [aɪz] [tuː; tə]

he	had	finished	polishing	off	the	last	sneeze	and	lifted	his	suffering	eyes	to
他	有	完成的	抛光	离开	这	最后的	喷嚏	和	抬起	他的	痛苦	眼睛	到

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .

his	hostess	.
他的	女主人	.

当他打完最后一个喷嚏，抬起痛苦的目光看向女主人时，脸颊和下巴上留下了一道暗淡的橄榄绿色的灰尘。

“ [jʊə(r)] [sɪk] ! ” [dɪ'klerd] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	You're	sick	!	”	declared	Miss	Marilla	with	a	kind	of	satisfaction	,
“	你是	生病的	!	”	声明	错过	玛丽拉	和	一个	种类	的	满意	,

“你病了！”玛丽拉小姐带着一丝得意说道。

[æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] .

as	if	now	she	had	got	something	she	could	really	take	hold	of	.
作为	如果	现在	她	有	得到	某物	她	可以	真的	拿	抓住	的	.

仿佛她现在终于拥有了可以真正掌控的东西。

“ [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	I've	thought	it	all	the	evening	.
“	我已经	想法	它	全部	这	晚上	.

“我整个晚上都在想这件事。”

[aɪ][fɜːrst][leɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,

I	first	laid	it	to	the	wind	in	your	face	,
我	第一的	铺设	它	到	这	风	在	你的	脸	,

我最初是把它迎着风倒在你面前的，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kaɪnd] ;

for	I	knew	you	weren't	the	drinking	kind	;
为了	我	知道	你	不是	这	喝	种类	;

因为我知道你不是那种爱喝酒的人；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [læst] [naɪt] [ɔːr]

and	then	I	thought	maybe	you'd	had	to	be	up	all	night	last	night	or
和	然后	我	想法	或许	你会	有	到	是	向上	全部	夜晚	最后的	夜晚	或者

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

然后我就想，也许你昨晚熬了一整夜之类的；

[læk] [ʌv; əv] [sliːp] [meɪks] [-]

lack	of	sleep	makes	[	74	]
缺少	的	睡觉	制作	[	-	]

睡眠不足导致[74]

[aɪz] [lʊk] [ðæt] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [grɪp] ,

eyes	look	that	way	;	but	I	believe	you've	got	the	grippe	,
眼睛	看	那	方式	;	但	我	相信	你已经	得到	这	流感	,

你的眼神是那样的；但我相信你得了流感。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌhoʊmiə'pæθɪk]

and	I'm	going	to	put	you	to	bed	and	give	you	some	homeopathic
和	我是	去	到	放	你	到	床	和	给	你	一些	顺势疗法

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

我要扶你上床睡觉，然后给你服用一些顺势疗法药物。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

Come	,	tell	me	the	truth	.
来	,	告诉	我	这	真相	.

来，告诉我实话。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['tʃɪli] ?

Aren't	you	chilly	?
不是	你	寒冷	?

你不冷吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['ʃiːpɪʃ] [smaɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	With	a	half	-	sheepish	smile	the	soldier	admitted	that	he	was	,
"	和	一个	一半	-	羞怯	微笑	这	士兵	承认	那	他	曾是	,

士兵带着一丝羞涩的微笑承认，他确实是。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃʌdər] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz][tɔːl] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	a	big	involuntary	shudder	ran	over	his	tall	frame	with	the	admission	.
和	一个	大的	非自愿	不寒而栗	跑	超过	他的	高的	框架	和	这	入学	.

承认这一点后，他高大的身躯不由自主地颤抖了一下。

" [wel] , [its] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Well	,	it's	high	time	we	got	to	work	.
"	出色地	,	它是	高的	时间	我们	得到	到	工作	.

“好了，我们该开始工作了。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ænd; ənd] [teɪk]

There's	plenty	of	hot	water	;	and	you	go	up	to	the	bathroom	,	and	take
有	很多	的	热的	水	;	和	你	去	向上	到	这	浴室	,	和	拿

[ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] .

a	hot	bath	.
一个	热的	洗澡	.

热水很充足；你可以上楼去浴室，洗个热水澡。

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər][bæg][ɪn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][wɔːrm] ;

I'll	put	a	hot	-	water	bag	in	the	bed	,	and	get	it	good	and	warm	;
患病的	放	一个	热的	-	水	包	在	这	床	,	和	得到	它	好的	和	温暖的	;

我会在床上放一个热水袋，让它暖和起来；

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [wɔːrm] ['flænl] ['naɪtgaʊn] [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn] .

and	I've	got	a	long	,	warm	flannel	nightgown	I	guess	you	can	get	on	.
和	我已经	得到	一个	长的	,	温暖的	绒布	睡衣	我	猜测	你	能	得到	在	.

我还有一件长长的、暖和的法兰绒睡袍，我想你可以穿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] .

It	was	made	for	grandmother	,	and	she	was	a	big	woman	.
它	曾是	制成	为了	祖母	,	和	她	曾是	一个	大的	女士	.

这是为奶奶做的，她身材高大。

[kʌm] , [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] - [sterz] .

Come	,	we'll	go	right	up	-	stairs	.
来	,	出色地	去	正确的	向上	-	楼梯	.

来，我们直接上楼。

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [bæθ] .

I	can	come	down	and	shut	up	the	house	while	you're	taking	your	bath	.
我	能	来	向下	和	关闭	向上	这	房子	尽管	你是	采取	你的	洗澡	.

你可以在洗澡的时候下来把房子关上。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][prəu'testid] , [bʌt; bət] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [swept] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	The	soldier	protested	,	but	Miss	Marilla	swept	all	before	her	.
"	这	士兵	抗议	,	但	错过	玛丽拉	扫荡	全部	前	她	.

士兵提出抗议，但玛丽拉小姐横扫了一切。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [-]

She	locked	[	75	]
她	已锁定	[	-	]

她锁上了[75]

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn] .

the	front	door	resolutely	,	and	put	the	chain	on	.
这	正面	门	坚决地	,	和	放	这	链	在	.

坚定地打开前门，把门链挂上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði]['pɑːrlər] [laɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	turned	out	the	parlor	light	,	and	shoved	the	young	man	before	her	to
她	转向	出去	这	客厅	光	,	和	推搡	这	年轻的	男人	前	她	到

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

她关掉客厅的灯，把面前的年轻人推到楼梯上。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] , " [hiː; hi][prəu'testid] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][step] .

"	But	I	oughtn't	to	,	"	he	protested	again	with	one	foot	on	the	first	step	.
"	但	我	不应该	到	,	"	他	抗议	再次	和	一	脚	在	这	第一的	步	.

"但我不应该这样做，"他一边抗议，一边将一只脚踩在了第一级台阶上。

" [aɪm][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] . "

"	I'm	an	utter	stranger	.	"
"	我是	一个	说出	陌生人	.	"

"我完全是个陌生人。"

" [wel] , [wɒts]

"	Well	,	what's
"	出色地	,	是什么

"那么，是什么呢？"

[ðæt] ? ” [sed] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] [ˈkrɪspli] . “
that ? ” said Miss Marilla crisply . “
那 ? ” 说 错过 玛丽拉 清脆地 . “

“那？”玛丽拉小姐干脆利落地问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] .
' I was a stranger , and ye took me in .
- 我 曾是 一个 陌生人 , 和 是的 采取 我 在 .

“我作客旅，你们收留了我。”

- [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪə(r)] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz] .
' When it comes to that , we're all strangers .
- 什么时候 它 来 到 那 , 是 全部 陌生人 .

“在这个问题上，我们都是陌生人。”

[kʌm] , [ˈhɜːri] [ʌp] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .
Come , hurry up ; you ought to be in bed .
来 , 匆忙 向上 ; 你 应该 到 是 在 床 .

快点，你该睡觉了。

[juːl] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [mæn] [wen] [aɪ][get][juː; jʊ] [tʌkt] [ʌp] . ”
You'll feel like a new man when I get you tucked up . ”
你会 感觉 喜欢 一个 新的 男人 什么时候 我 得到 你 塞进去 向上 . ”

等我把你安顿好，你会感觉焕然一新。

“ [jʊə(r)] [ˈɔːfli] [gʊd] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
“ You're awfully good , ” he murmured , stumbling up the stairs ,
“ 你是 非常 好的 , ” 他 低声说道 , 踉跄 向上 这 楼梯 ,

“你真棒，”他喃喃自语，跌跌撞撞地走上楼梯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] [ʌv; əv] [tʃɪlz]
with a sick realization that he was giving way to the little imps of chills
和 一个 生病的 实现 那 他 曾是 给予 方式 到 这 小的 小恶魔 的 寒意
[ænd; ənd] [θrilz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
and thrills that were dancing over him ,
和 刺激 那 是 跳舞 超过 他 ,

他痛苦地意识到，自己正在屈服于那些在他身上跳跃的寒意和刺激的小精灵。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
that he was all in , and in a few minutes more he would be a
那 他 曾是 全部 在 , 和 在 一个 很少 分钟 更多的 他 会 是 一个
[kənˈtemptəbl] [ˈkaʊərd] ,
contemptible coward ,
可鄙 懦夫 ,

他当时已经全力以赴，再过几分钟他就会变成一个卑鄙的懦夫。

[ˈletɪŋ] [ə; eɪ][loʊn] , [oʊld] [ˈwʊmən] [fʌs] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] .
letting a lone , old woman fuss over him this way .
出租 一个 孤独 , 老的 女士 大惊小怪 超过 他 这 方式 .

让一个孤零零的老妇人这样照顾他。

[mɪs] [mɑːˈrɪlə] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] , [-]
Miss Marilla turned up the light , [76]
错过 玛丽拉 转向 向上 这 光 , [-]

玛丽拉小姐把灯打开了[76]

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [bed] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈlævəndər]
and threw back the covers of the spare bed , sending a whiff of lavender
和 扔 后退 这 封面 的 这 空闲的 床 , 发送 一个 闻 的 薰衣草
[θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
through the room .
通过 这 房间 .

然后掀开备用床的被子，一股薰衣草的香气弥漫了整个房间。

[ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['hiːtər] [gləud] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] .

The	Franklin	heater	glowed	cheerfully	,	and	the	place	was	warm	as	toast	.
这	富兰克林	加热器	发光	愉快地	,	和	这	地方	曾是	温暖的	作为	吐司	.

富兰克林取暖器发出明亮的光芒，屋里暖烘烘的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts]

There	was	something	sweet	and	homelike	in	the	old	-	fashioned	room	with	its
那里	曾是	某物	甜的	和	家的感觉	在	这	老的	-	造型	房间	和	它是

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

在这间古色古香的房间里，有一种温馨舒适的氛围，尽管它有些古怪。

['eɪnʃənt] [freɪmd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɔːŋ] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪn] [bʌt; bət] [faɪn] [oʊld]

ancient	framed	photographs	of	people	long	gone	,	and	its	plain	but	fine	old
古老的	框	照片	的	人们	长的	已消失	,	和	它是	清楚的	但	美好的	老的

[məˈhɑːgəni] .

mahogany	.
桃花心木	.

古老的相框里装着早已逝去的人的照片，还有朴素但精美的老红木相框。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ,

The	soldier	raised	his	bloodshot	eyes	,
这	士兵	提高	他的	充血	眼睛	,

士兵抬起布满血丝的双眼，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

and	looked	about	with	a	thankful	wish	that	he	felt	well	enough	to	appreciate
和	看起来	关于	和	一个	感恩	希望	那	他	毛毡	出色地	足够的	到	欣赏

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

他环顾四周，心中充满感激，希望自己身体健康，能够好好欣赏这一切。

[mɪs] [mɑː'rɪlə][hæd; həd] [pʊld] ['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [faɪn] ['flænl]

Miss	Marilla	had	pulled	open	a	drawer	,	and	produced	a	long	,	fine	flannel
错过	玛丽拉	有	拉	打开	一个	抽屉	,	和	生产	一个	长的	,	美好的	绒布

['gɑːrmənt][ʌv; əv] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['fæʃ(ə)n] ;

garment	of	nondescript	fashion	;
服装	的	不伦不类	时尚	;

玛丽拉小姐拉开抽屉，拿出一件款式普通的长款精致法兰绒衣服；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪŋk] ['bæθroʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	from	a	closet	she	drew	forth	a	long	pink	bathrobe	and	a	pair	of
和	从	一个	壁橱	她	画	前进	一个	长的	粉色的	浴衣	和	一个	一对	的

[felt] ['slɪpərz] .

felt	slippers	.
毛毡	拖鞋	.

她从衣橱里拿出一件粉红色长浴袍和一双毡拖鞋。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðoʊz] [ɑːn] .

I	guess	you	can	get	those	on	.
我	猜测	你	能	得到	那些	在	.

我想你应该能穿上那些。

〃 [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hiːpt] [bɪg] [-]

〃	She	bustled	into	the	bathroom	,	turned	on	the	hot	water	,	and	heaped	big	[	77	]
〃	她	熙熙攘攘	进入	这	浴室	,	转向	在	这	热的	水	,	和	堆积如山	大的	[	-	]

她匆匆走进浴室，打开热水，然后堆起一大堆[77]

[waɪt] [bæθ] - ['tauəlz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] [soʊp][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

white	bath	-	towels	and	sweet	-	scented	soap	upon	him	.
白色的	洗澡	-	毛巾	和	甜的	-	香味	肥皂	之上	他	.

他身上盖着白色浴巾，涂着香皂。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ænd; ənd]

In	a	kind	of	daze	of	thankfulness	he	stumbled	into	the	bathroom	,	and
在	一个	种类	的	发呆	的	感恩	他	踉跄	进入	这	浴室	,	和

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz][bæθ] .

began	his	bath	.
开始	他的	洗澡	.

他带着一种茫然的感激之情跌跌撞撞地走进浴室，开始洗澡。

[hiː; hi] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] ?

He	hadn't	had	a	bath	like	that	in	—	was	it	two	years	?
他	之前没有	有	一个	洗澡	喜欢	那	在	一	曾是	它	二	年	?

他已经有——两年没洗过那样的澡了吧?

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [held] [daʊn] [ðə; ði] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [θrilz] ,

Somehow	the	hot	water	held	down	the	nasty	little	sick	thrills	,
不知何故	这	热的	水	握住	向下	这	可恶的	小的	生病的	刺激	,

不知怎的，热水抑制住了那些令人作呕的恶心快感。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

and	cut	out	the	chills	for	the	time	.
和	切	出去	这	寒意	为了	这	时间	.

暂时消除寒意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [kliːn] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

It	was	wonderful	to	feel	clean	and	warm	,	and	smell	the	freshness	of
它	曾是	精彩的	到	感觉	干净的	和	温暖的	,	和	闻	这	新鲜	的

[ðə; ði] ['tauəlz] [ænd; ənd] [soʊp] .

the	towels	and	soap	.
这	毛巾	和	肥皂	.

感觉干净温暖，还能闻到毛巾和肥皂的清新香味，真是太棒了。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['naɪtgaʊn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [smeld] [ʌv; əv] ['lævəndər] ,

He	climbed	into	the	big	nightgown	which	also	smelled	of	lavender	,
他	攀登	进入	这	大的	睡衣	哪个	还	闻起来	的	薰衣草	,

他钻进了那件散发着薰衣草香味的大睡袍里。

[ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [felt] ['slɪpərz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	came	forth	presently	with	the	felt	slippers	on	the	front	of	his	feet	,
和	来了	前进	目前	和	这	毛毡	拖鞋	在	这	正面	的	他的	脚	,

他随即走了出来，脚上套着毡拖鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['bæθroʊb] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	the	pink	bathrobe	trailing	around	his	shoulders	.
和	这	粉色的	浴衣	尾随	大约	他的	肩膀	.

粉红色的浴袍披在他的肩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːk] , ['kɔŋkəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

There	was	a	meek	,	conquered	expression	on	his	face	;
那里	曾是	一个	温顺	,	征服	表达	在	他的	脸	;

他脸上带着一种温顺、屈服的表情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm][bed] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

and	he	crept	gratefully	into	the	warm	bed	according	to	directions	,	and
和	他	悄悄地爬	感激不尽	进入	这	温暖的	床	根据	到	方向	,	和

['snʌgəld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪk] ,

snuggled	down	with	that	sick	,
依偎着	向下	和	那	生病的	,

他按照指示，感激地爬进温暖的被窝，依偎在那个生病的人身边。

[sɔːr] [θrɪl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz]['evər][hæd; həd] [grɪp] [noʊz] .

sore	thrill	of	thankfulness	that	everybody	who	has	ever	had	grippe	knows	.
疮	刺激	的	感恩	那	大家	WHO	有	曾经	有	流感	知道	.

那种痛并快乐着的感激之情，每个得过流感的人都能体会。

[mɪs] [mɑːˈrɪlə] ['bʌsld] [ʌp][frʌm; frəm] [daʊn] - [sterz] [-]

Miss	Marilla	bustled	up	from	down	-	stairs	[	78	]
错过	玛丽拉	熙熙攘攘	向上	从	向下	-	楼梯	[	-	]

玛丽拉小姐从楼下匆匆忙忙地走了上来[78]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大蓝战士(The Big Blue Soldier)
第3/5页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd][hɑːt] - ['wɔːtər][bæg][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ɪn][ðə; ði]['ʌðər] .

with	a	second	hot	-	water	bag	in	one	hand	and	a	thermometer	in	the	other	.
和	一个	第二	热的	-	水	包	在	一	手	和	一个	温度计	在	这	其他	.

一手拿着第二个热水袋，一手拿着温度计。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] ,

“	I'm	going	to	take	your	temperature	,	”	she	said	briskly	,
“	我是	去	到	拿	你的	温度	,	”	她	说	轻快地	,

“我要给你量一下体温，”她干脆利落地说道。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [maʊθ] .

and	stuck	the	thermometer	into	his	unresisting	mouth	.
和	卡住	这	温度计	进入	他的	毫无抵抗力	嘴	.

然后把体温计塞进了他毫无抵抗的嘴里。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʌst] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , ['ɔːlmoʊst][laɪk]

Somehow	it	was	wonderfully	sweet	to	be	fussed	over	this	way	,	almost	like
不知何故	它	曾是	太棒了	甜的	到	是	烦躁不安	超过	这	方式	,	几乎	喜欢

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

having	a	mother	.
拥有	一个	母亲	.

被这样呵护的感觉真是太甜蜜了，几乎就像有母亲一样。

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ker] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

He	hadn't	had	such	care	since	he	was	a	little	fellow	in	the	hospital	at
他	之前没有	有	这样的	关心	自从	他	曾是	一个	小的	同伴	在	这	医院	在

[prep] [skuːl] .

prep	school	.
准备	学校	.

自从他还是个在预科学校医院里长大的小男孩以来，他就没享受过这样的照顾。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! ” [sed] [mɪs] [mɑː'rɪlə] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər]

“	I	thought	so	!	”	said	Miss	Marilla	,	casting	a	practised	eye	at	the	thermometer
“	我	想法	所以	!	”	说	错过	玛丽拉	,	铸件	一个	已实践	眼睛	在	这	温度计

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

a	moment	later	.
一个	片刻	之后	.

“我就知道！”玛丽拉小姐说着，过了一会儿，熟练地瞥了一眼温度计。

“ [juːv] [gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ]['fiːvər] ; [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][laɪ] [raɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ]

“	You've	got	quite	a	fever	;	and	you've	got	to	lie	right	still	,	and	do	as	I
“	你已经	得到	相当	一个	发烧	;	和	你已经	得到	到	说谎	正确的	仍然	,	和	做	作为	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

“你发烧了；你必须一动不动地躺着，听我的话。”

[ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	you'll	have	a	time	of	it	.
或者	你会	有	一个	时间	的	它	.

否则你会很痛苦。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	hate	to	think	what	would	have	happened	to	you	if	I'd	been	weak	enough	to
我	恨	到	思考	什么	会	有	发生	到	你	如果	ID	到过	虚弱的	足够的	到

[let] [juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['oʊvərkoʊt][tuː; tə] - [naɪt] . ”

let	you	go	off	into	the	cold	without	any	overcoat	to	-	night	.	”
让	你	去	离开	进入	这	寒冷的	没有	任何	大衣	到	-	夜晚	.	”

我不敢想象，如果我软弱到让你今晚没穿外套就独自跑到寒冷的室外，你会遭遇什么。

“ [oʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['laɪkli] , ” ['feɪntli] [spoʊk] [ðə; ði][oʊld]['ædəm][ɪn][ðə; ði] ['sliːpi] ,

“	Oh	,	I'd	have	walked	it	off	likely	,	”	faintly	spoke	the	old	Adam	in	the	sleepy	,
“	哦	,	ID	有	步行	它	离开	可能	,	”	淡淡的	辐	这	老的	亚当	在	这	困	,

“哦，我大概会走着就好了，”老亚当睡眼惺忪地轻声说道。

[sɪk] ['soʊldʒər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [-]

sick	soldier	;	but	he	knew	as	he	[	79	]
生病的	士兵	;	但	他	知道	作为	他	[	-	]

生病的士兵；但他知道他[79]

[spoʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

spoke	that	he	was	lying	,	and	he	knew	Miss	Marilla	knew	it	also	.
辐	那	他	曾是	说谎	,	和	他	知道	错过	玛丽拉	知道	它	还	.

他承认自己在撒谎，而且他也知道玛丽拉小姐也知道这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

He	would	have	laughed	if	it	hadn't	been	too	much	trouble	.
他	会	有	笑了	如果	它	之前没有	到过	也	很多	麻烦	.

如果不是太麻烦的话，他肯定会笑出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bed] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][wɔːrm] ,

It	was	wonderful	to	be	in	a	bed	like	this	,	and	be	warm	,
它	曾是	精彩的	到	是	在	一个	床	喜欢	这	,	和	是	温暖的	,

躺在这样温暖的床上真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər][bæg] !

and	that	ache	in	his	back	against	the	hot	-	water	bag	!
和	那	疼痛	在	他的	后退	反对	这	热的	-	水	包	!

还有他背部靠在热水袋上的那种酸痛感！

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [stɑːp] ['eɪkɪŋ] .

It	almost	made	his	head	stop	aching	.
它	几乎	制成	他的	头	停止	疼痛	.

这几乎让他头痛都消失了。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

In	almost	no	time	at	all	he	was	asleep	.
在	几乎	不	时间	在	全部	他	曾是	睡着了	.

他几乎没过多久就睡着了。

[hiː; hi] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [wen] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [brɔːt] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm]['medɪs(ə)n] .

He	never	realized	when	Miss	Marilla	brought	a	glass	,	and	fed	him	medicine	.
他	绝不	已实现	什么时候	错过	玛丽拉	带来	一个	玻璃	,	和	美联储	他	药品	.

他丝毫没有察觉到玛丽拉小姐端来一杯水，并给他喂了药。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'biːdiəntli] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑːn]

He	opened	his	mouth	obediently	when	she	told	him	,	and	went	right	on
他	打开	他的	嘴	顺从地	什么时候	她	讲述	他	,	和	去	正确的	在

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

她告诉他之后，他顺从地张开了嘴，然后继续睡去。

“ [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
“ Bless his heart !
“ 保佑 他的 心 !

“愿上帝保佑他！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][wɔːrn] [aʊt] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [loʊ] ,
“ He must have been all worn out ; ” and she turned the light low ,
“ 他 必须 有 到过 全部 磨损 出去 ; ” 和 她 转向 这 光 低的 ,

“他一定累坏了；”说着，她把灯光调暗了。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] , [wer]
and gathering up his chairful of clothes , slipped away to the bathroom , where
和 采集 向上 他的 椅子 的 衣服 , 滑倒了 离开 到 这 浴室 , 在哪里
['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ,
presently they were all ,
目前 他们 是 全部 ,

他收拾起椅子上堆满的衣服，溜进了浴室，这时他们都在那里。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃuːz] , ['soʊkɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] , [hɑːt][soʊp] - [sʌdz] ,
except the shoes , soaking in strong , hot soap - suds ,
除了 这 鞋 , 浸泡 在 强的 , 热的 肥皂 - 泡沫 ,

除了鞋子，它们浸泡在浓稠滚烫的肥皂泡里。

[ænd; ənd] [mɪs] [mɑː'rɪlə][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][pʊt][ɑːn]
and Miss Marilla had gone down - stairs to stir up the fire and put on
和 错过 玛丽拉 有 已消失 向下 - 楼梯 到 搅拌 向上 这 火 和 放 在
['aɪərnz] .
irons .
熨斗 .

玛丽拉小姐下楼去拨弄炉火，并穿上熨斗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kloʊz] [ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][ɑːn][ðə; ði] [-]
But she took the precaution to close all the blinds on the [80]
但 她 采取 这 预防 到 关闭 全部 这 百叶窗 在 这 [-]

但她采取了预防措施，把所有的百叶窗都关上了[80]

['æmbər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .
Amber side of the house , and pull down the shades .
琥珀色 边 的 这 房子 , 和 拉 向下 这 色调 .

房子的一侧是琥珀色的，然后拉下窗帘。

['meri] [hæd; həd][noʊ] [niːd] ['evər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
Mary had no need ever to find out what she was doing .
玛丽 有 不 需要 曾经 到 寻找 出去 什么 她 曾是 正在做 .

玛丽根本不需要知道自己在做什么。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]
The night wore on , and Miss Marilla wrought with happy heart and willing
这 夜晚 穿着 在 , 和 错过 玛丽拉 锻 和 快乐的 心 和 愿意的
[hændz] .
hands .
双手 .

夜色渐深，玛丽拉小姐满怀喜悦地忙碌着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['riːəli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She was doing something for somebody who really needed it ,
她 曾是 正在做 某物 为了 某人 WHO 真的 需要 它 ,

她是在帮助一个真正需要帮助的人。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	who	for	the	time	being	had	no	one	else	to	do	for	him	.
和	WHO	为了	这	时间	存在	有	不	一	别的	到	做	为了	他	.

而且暂时也没有其他人可以替他做事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ðɪs] [naɪt] .

He	was	hers	exclusively	to	be	served	this	night	.
他	曾是	她的	只	到	是	服务	这	夜晚	.

今晚，他只属于她一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['enibɑːdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,

It	was	years	since	she	had	had	anybody	of	her	own	to	care	for	,
它	曾是	年	自从	她	有	有	任何人	的	她	自己的	到	关心	为了	,

她已经很多年没有照顾过自己的亲人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lʌgˈʒʊərɪeɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	she	luxuriated	in	the	service	.
和	她	奢华的	在	这	服务	.

她非常享受这种服务。

['evri] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

Every	hour	she	slipped	up	to	feel	his	forehead	,	listen	to	his	breathing	,
每一个	小时	她	滑倒了	向上	到	感觉	他的	前额	,	听	到	他的	呼吸	,

她每隔一小时就悄悄上前去摸摸他的额头，听听他的呼吸。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen]

and	give	him	his	medicine	,	and	then	slipped	down	to	the	kitchen	again
和	给	他	他的	药品	,	和	然后	滑倒了	向下	到	这	厨房	再次

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] .

to	her	ironing	.
到	她	熨烫	.

她给他喂了药，然后又溜回厨房继续熨衣服。

['gɑːrmənt][baɪ]['gɑːrmənt][ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['miːgər] ['aʊtfɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [sʌdz] ,

Garment	by	garment	the	soldier's	meagre	outfit	came	from	the	steaming	suds	,
服装	经过	服装	这	士兵的	微薄	全套服装	来了	从	这	蒸煮	泡沫	,

[wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

was	conveyed	to	the	kitchen	,
曾是	传递	到	这	厨房	,

士兵那身简陋的行头一件件从热气腾腾的炊烟中取出，被送到厨房。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [laɪn]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] ,

where	it	hung	on	an	improvised	line	over	the	range	,
在哪里	它	悬挂	在	一个	即兴发挥	线	超过	这	范围	,

它被悬挂在靶场上方的一根临时绳索上。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪt'self][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['aiənd] [ænd; ənd] [pætʃt] .

and	got	itself	dry	enough	to	be	ironed	and	patched	.
和	得到	本身	干燥	足够的	到	是	熨烫过的	和	已修补	.

晾干后就可以熨烫和修补了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [-]

It	was	a	work	of	love	,	and	therefore	it	[	81	]
它	曾是	一个	工作	的	爱	,	和	所以	它	[	-	]

这是一项充满爱意的工作，因此它[81]

[wʌz; wəz] [dʌn] ['pɜːrfɪktli] .

was	done	perfectly	.
曾是	完毕	完美	.

做得非常完美。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒɚz] ['aʊtfɪt] , ['θɜːrəli] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd] [prest] ['ɔːlmoʊst]

When	morning	dawned	the	soldier's	outfit	,	thoroughly	renovated	and	pressed	almost
什么时候	早晨	黎明	这	士兵的	全套服装	,	彻底	翻新	和	按下	几乎

[bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

beyond	recognition	,
超过	认出	,

清晨，士兵的制服焕然一新，熨烫得几乎面目全非。

[leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] [sper] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

lay	on	a	chair	by	the	spare	-	room	window	,
躺	在	一个	椅子	经过	这	空闲的	-	房间	窗户	,

躺在客房窗边的椅子上，

[ænd; ənd] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] - [bluː] [sɜːrdʒ] ['mɔːrnɪŋ] - [dres] [leɪ] ['taɪdɪli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	Miss	Marilla	in	her	dark	-	blue	serge	morning	-	dress	lay	tidily	down	on	the
和	错过	玛丽拉	在	她	黑暗的	-	蓝色的	哔叽	早晨	-	裙子	躺	整齐地	向下	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [teɪk] “ ['fɔːrti] [wɪŋks] .

outside	of	her	bed	to	take	“	forty	winks	.
外部	的	她	床	到	拿	“	四十	眨眼	.

身穿深蓝色斜纹呢晨礼服的玛丽拉小姐整齐地躺在床边，准备小憩片刻。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get][tuː; tə] [sliːp] ,

”	But	even	then	she	could	hardly	get	to	sleep	,
”	但	甚至	然后	她	可以	几乎	得到	到	睡觉	,

但即便如此，她也几乎无法入睡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [gest] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]

she	was	so	excited	thinking	about	her	guest	and	wondering	whether	he	would
她	曾是	所以	兴奋的	思维	关于	她	客人	和	好奇	无论	他	会

[fiːl] ['betər] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

feel	better	when	he	awoke	or	whether	she	ought	to	send	for	a	doctor	.
感觉	更好的	什么时候	他	醒来	或者	无论	她	应该	到	发送	为了	一个	医生	.

她非常兴奋，想着她的客人，想知道他醒来后是否会感觉好些，或者她是否应该叫医生来。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kɔːf] [raʊzd] [hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [tuː; tə]

A	hoarse	cough	roused	her	an	hour	later	,	and	she	went	with	speed	to
一个	嘶哑	咳嗽	唤醒	她	一个	小时	之后	,	和	她	去	和	速度	到

[hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ,

her	patient	,
她	病人	,

一个小时后，一阵沙哑的咳嗽声将她惊醒，她立即赶到病人身边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri][foʊ] .

and	found	him	tossing	and	battling	in	his	sleep	with	some	imaginary	foe	.
和	成立	他	抛掷	和	战斗	在	他的	睡觉	和	一些	假想	敌人	.

结果发现他在睡梦中辗转反侧，与某个假想的敌人搏斗。

“ [aɪ][dəunt] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] ['eni] [lɔːŋgər] !

“	I	don't	owe	you	a	cent	any	longer	!
“	我	不	欠	你	一个	中心	任何	更长	!

“我一分钱都不欠你了！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fɪrsli] .

”	he	declared	fiercely	.
”	他	声明	激烈地	.

他义正言辞地宣称。

“ [aɪv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] ;

“	I've	paid	it	all	,	even	to	the	interest	while	I	was	in	France	;
“	我已经有薪酬的		它	全部	,	甚至	到	这	兴趣	尽管	我	曾是	在	法国	;

“我已经全部还清了，甚至包括我在法国期间的利息；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [-]

and	there's	no	reason	why	I	shouldn't	tell	you	just	what	I	think	of	[	82	]
和	有	不	原因	为什么	我	不应该	告诉	你	只是	什么	我	思考	的	[	-	]

我没有任何理由不告诉你我对[82]的看法。

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['θʌndər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɔfɝz] .

You	can	go	to	thunder	with	your	kind	offers	.
你	能	去	到	雷	和	你的	种类	优惠	.

你的好意简直是天方夜谭。

[aɪm] [ɔːf] [juː; jʊ][fɔːr; fər][laɪf] !

I'm	off	you	for	life	!
我是	离开	你	为了	生活	!

我这辈子都不会再跟你断绝关系了!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

"	And	then	the	big	fellow	turned	with	a	groan	of	anguish	,
"	和	然后	这	大的	同伴	转向	和	一个	呻吟	的	痛苦	,

“然后，那个大块头痛苦地呻吟着转过身来，

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

and	buried	his	face	in	his	pillow	.
和	埋葬	他的	脸	在	他的	枕头	.

然后他把脸埋进了枕头里。

[mɪs] [maː'rɪlə] [pɔːzd] [ɪn] ['hɔːrər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][in'truːdid][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['siːkrət]

Miss	Marilla	paused	in	horror	,	thinking	she	had	intruded	upon	some	secret
错过	玛丽拉	暂停	在	恐怖	,	思维	她	有	入侵	之上	一些	秘密

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

meditation	;	but	,
冥想	;	但	,

玛丽拉小姐惊恐地停住了脚步，以为自己打扰了什么秘密冥想；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

as	she	waited	on	tiptoe	and	breathless	in	the	hall	,
作为	她	等待	在	脚尖	和	喘不过气	在	这	大厅	,

她踮着脚尖，气喘吁吁地在走廊里等待着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedi] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] [kiːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

she	heard	the	steady	hoarse	breathing	keep	on	,	and	knew	that	he	was	still
她	听到	这	稳定的	嘶哑	呼吸	保持	在	,	和	知道	那	他	曾是	仍然

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她听到他平稳而沙哑的呼吸声，知道他还在睡觉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raʊz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]['oʊpən] ['blʌdʃɑːt] ,

He	did	not	rouse	,	more	than	to	open	bloodshot	,
他	做过	不是	唤醒	,	更多的	比	到	打开	充血	,

他没有醒来，只是睁开眼，眼中满是鲜血。

[ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][kloʊz][ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

unseeing	eyes	and	close	them	again	when	she	loudly	stirred	his	medicine	in	the
看不见	眼睛	和	关闭	他们	再次	什么时候	她	高声	搅拌	他的	药品	在	这

[glæs] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

glass	and	held	the	spoon	to	his	lips	.
玻璃	和	握住	这	勺子	到	他的	嘴唇	.

他双眼空洞，当她大声搅拌杯子里的药，并将勺子送到他嘴边时，他又闭上了眼睛。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [əˈbiːdiəntli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

As	before	,	he	obediently	opened	his	mouth	and	swallowed	,	and	went	on
作为	前	,	他	顺从地	打开	他的	嘴	和	吞咽	,	和	去	在

[ˈsliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

他像以前一样顺从地张开嘴吞咽下去，然后继续睡觉。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	stood	a	moment	anxiously	watching	him	.
她	站立	一个	片刻	焦虑地	观看	他	.

她站在那里，焦急地注视着他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .

She	did	not	know	just	what	she	ought	to	do	.
她	做过	不是	知道	只是	什么	她	应该	到	做	.

她不知道自己应该怎么做。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nuːˈmoʊniə] !

Perhaps	he	was	going	to	have	pneumonia	!
也许	他	曾是	去	到	有	肺炎	!

他或许要得肺炎了！

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [-]

Perhaps	she	ought	to	send	for	the	doctor	,	and	yet	there	[	83	]
也许	她	应该	到	发送	为了	这	医生	,	和	然而	那里	[	-	]

或许她应该请医生来，然而[83]

[wɜːr; wər] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [əˈbaʊt] [ðæt] .

were	complications	about	that	.
是	并发症	关于	那	.

这方面存在一些复杂情况。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] — [ɔːr] [els] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] !

She	would	be	obliged	to	explain	a	lot	—	or	else	lie	to	the	neighborhood	!
她	会	是	有义务	到	解释	一个	很多	—	或者	别的	说谎	到	这	邻里	!

她将不得不解释很多事情——否则就得对邻居们撒谎！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

And	he	might	not	like	it	for	her	to	call	a	doctor	while	he	was
和	他	可能	不是	喜欢	它	为了	她	到	称呼	一个	医生	尽管	他	曾是

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他可能不喜欢她在他睡觉的时候叫医生。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] !

If	she	only	had	some	one	with	whom	to	advise	!
如果	她	仅有的	有	一些	一	和	谁	到	建议	!

如果她能找到人给她出谋划策就好了！

[ɑːn] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsʌltid] [ˈmeri] [ˈæmbər] ,

On	ordinary	questions	she	always	consulted	Mary	Amber	,
在	普通的	问题	她	总是	咨询	玛丽	琥珀色	,

对于一些普通问题，她总是会咨询玛丽·安珀。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ˈmeri] [ˈæmbər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	by	the	very	nature	of	the	case	Mary	Amber	was	out	of	this	.
但	经过	这	非常	自然	的	这	案件	玛丽	琥珀色	曾是	出去	的	这	.

但就案件性质而言，玛丽·安珀并不在此列。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['meri] ['æmbər] ['veri] [dɪ'skri:tli] [pʊt] [hɜ:r'self] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
in **half** **an** **hour** **Mary** **Amber** **very** **discreetly** **put** **herself** **beyond** **a** **question** **outside** **of**
在 一半 一个 小时 玛丽 琥珀色 非常 谨慎地 放 她自己 超过 一个 问题 外部 的

['eni] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ['vɪzɪtər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [ɔ:f] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [fɔ:r; fər]
any **touch** **with** **Miss** **Marilla's** **visitor** **by** **taking** **herself** **off** **in** **her** **little** **runabout** **for**
任何 触碰 和 错过 - 游客 经过 采取 她自己 离开 在 她 小的 小型快艇 为了

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['kaʊnti] .
a **short** **visit** **to** **a** **college** **friend** **over** **in** **the** **next** **county** **.**
一个 短的 访问 到 一个 大学 朋友 超过 在 这 下一个 县 .

半小时后，玛丽·安珀非常谨慎地避开了与玛丽拉小姐的访客的任何接触，开着她的小车去隔壁县拜访一位大学朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['meri] ['æmbər] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['sʌbdʒekt] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ntækt]
It **was** **plain** **that** **Mary** **Amber** **did** **not** **care** **to** **subject** **herself** **to** **further** **contact**
它 曾是 清楚的 那 玛丽 琥珀色 做过 不是 关心 到 主题 她自己 到 更远 接触

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .
with **the** **young** **soldier** **.**
和 这 年轻的 士兵 .

很明显，玛丽·安珀并不想再与这位年轻士兵有任何接触。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪk] [ɔ:r] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪk] .
He **might** **be** **Dick** **or** **he** **might** **not** **be** **Dick** **.**
他 可能 是 迪克 或者 他 可能 不是 是 迪克 .

他可能是迪克，也可能不是迪克。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒə'net] [kla:k] ;
It **was** **none** **of** **her** **business** **while** **she** **was** **visiting** **Jeannette** **Clark** **;**
它 曾是 没有任何 的 她 商业 尽管 她 曾是 访问 珍妮特 克拉克 ;

在她拜访珍妮特·克拉克期间，这件事与她无关；

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['hɜ:rɪdli] .
so **she** **went** **away** **quite** **hurriedly** **.**
所以 她 去 离开 相当 匆匆 .

于是她匆匆离开了。

[mɪs] [mɑ:'rɪlə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
Miss **Marilla** **heard** **the** **purr** **of** **the** **[** **84** **]**
错过 玛丽拉 听到 这 呼噜声 的 这 [-]

玛丽拉小姐听到了[84]的呼噜声

['endʒɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [kɑ:r] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hedʒ] ['draɪvweɪ] ,
engine **as** **the** **little** **brown** **car** **started** **down** **the** **hedged** **driveway** **,**
引擎 作为 这 小的 棕色的 车 开始 向下 这 对冲 车道 ,

引擎轰鸣，那辆棕色小汽车沿着绿篱环绕的车道缓缓驶下。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and **watched** **the** **flight** **with** **a** **sense** **of** **satisfaction** **.**
和 观看 这 航班 和 一个 感觉 的 满意 .

目送飞机飞过，心中充满满足感。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meri] ['æmbər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['soʊldʒər] ,
She **had** **an** **intuition** **that** **Mary** **Amber** **was** **not** **in** **favor** **of** **her** **soldier** **,**
她 有 一个 直觉 那 玛丽 琥珀色 曾是 不是 在 偏爱 的 她 士兵 ,

她直觉玛丽·安珀并不喜欢她的士兵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] [sens] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪr] [jʌŋ]

and	she	had	a	guilty	sense	of	hiding	the	truth	from	her	dear	young
和	她	有	一个	有罪的	感觉	的	隐藏	这	真相	从	她	亲爱的	年轻的

[frend] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [briːð] [mɔːr] ['friːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['meri] ['æmbɚz] [flaɪt] .

friend	that	made	her	breathe	more	freely	as	she	watched	Mary	Amber's	flight	.
朋友	那	制成	她	呼吸	更多的	自由	作为	她	观看	玛丽	琥珀的	航班	.

她心中隐瞒了对她亲爱的年轻朋友的真相，这种愧疚感让她在目睹玛丽·安珀的飞行时，呼吸都变得顺畅了。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][self] - [rɪ'proʊtʃfl] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn]

it	was	with	a	certain	self	-	reproachful	relief	that	she	noted	the	little	brown
它	曾是	和	一个	肯定	自己	-	责备的	宽慰	那	她	著名的	这	小的	棕色的

['suːtkeɪs] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['meri] ['æmbɚz] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd][pæst] [mɪs] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

suitcase	that	lay	at	Mary	Amber's	feet	as	she	slid	past	Miss	Marilla's	house	without
手提箱	那	躺	在	玛丽	琥珀的	脚	作为	她	滑行	过去的	错过	-	房子	没有

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

她注意到玛丽·安珀脚边放着一个棕色的小手提箱，然后头也不抬地溜过玛丽拉小姐的房子，这让她感到一阵自责的解脱。

['meri] ['æmbər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , ['prɑːbəbli] [ˌoʊvər'naɪt] ;

Mary	Amber	was	going	away	for	the	day	at	least	,	probably	overnight	;
玛丽	琥珀色	曾是	去	离开	为了	这	天	在	至少	,	大概	过夜	;

玛丽·安珀至少要离开一天，很可能要过夜；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [wʊd] [biː; bi] ['setld] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði]

and	by	that	time	the	question	of	the	soldier	would	be	settled	one	way	or	the
和	经过	那	时间	这	问题	的	这	士兵	会	是	定居	一	方式	或者	这

['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['meri] ['æmbɚz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

other	without	Mary	Amber's	having	to	worry	about	it	.
其他	没有	玛丽	琥珀的	拥有	到	担心	关于	它	.

到那时，士兵的问题就会有结果，玛丽·安珀不必再为此担心了。

[mɪs] [mɑː'rɪlə] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd] [bruːd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Miss	Marilla	ordered	a	piece	of	beef	,	and	brewed	a	cup	of	the	most
错过	玛丽拉	订购	一个	片	的	牛肉	,	和	酿造	一个	杯子	的	这	最多

[dɪ'lɪʃəs] [biːf] - [tiː] ,

delicious	beef	-	tea	,
可口的	牛肉	-	茶	,

玛丽拉小姐点了一份牛肉，还泡了一杯最美味的牛肉茶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] - [sterz] .

which	she	took	up	-	stairs	.
哪个	她	采取	向上	-	楼梯	.

她把它带上了楼。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	85	]
她	[	-	]

她[85]

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['soʊldʒər] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

managed	to	get	her	soldier	awake	enough	to	swallow	it	;
管理	到	得到	她	士兵	醒	足够的	到	吞	它	;

她设法让她的士兵清醒过来，足以吞下它；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	it	was	plain	that	he	did	not	in	the	least	realize	where	he	was	,
但	它	曾是	清楚的	那	他	做过	不是	在	这	至少	意识到	在哪里	他	曾是	,

但很明显，他丝毫没有意识到自己身在何处。

[ænd; ənd] [siːmd] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [draʊz] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] .

and	seemed	well	content	to	close	his	eyes	and	drowse	away	once	more	.
和	似乎	出色地	内容	到	关闭	他的	眼睛	和	困倦	离开	一次	更多的	.

他似乎很满足于闭上眼睛，再次进入梦乡。

[mɪs] [mɑːˈrɪlə][wʌz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] .

Miss	Marilla	was	deeply	troubled	.
错过	玛丽拉	曾是	深	麻烦	.

玛丽拉小姐内心十分苦恼。

[sʌm; səm] [priks] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] , [taɪm] - [wɔːrn] ['ædɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]

Some	pricks	from	the	old	,	time	-	worn	adage	beginning	,	"	O	what	a	tangled
一些	刺痛	从	这	老的	,	时间	-	磨损	谚语	开始	,	"	哦	什么	一个	纠缠不清

[web] [wiː; wi] [wiːv] ,

web	we	weave	,
网站	我们	编织	,

一些尖锐的讽刺来自那句古老的谚语："哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊！"

" [bɪ'gæn][tuː; tə][stæb][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

"	began	to	stab	her	conscience	.
"	开始	到	刺	她	良心	.

"开始刺痛她的良心。"

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [ðoʊz] ['pærəˌgræf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər] !

If	only	she	had	not	allowed	those	paragraphs	to	go	into	the	county	paper	!
如果	仅有的	她	有	不是	允许	那些	段落	到	去	进入	这	县	纸	!

如果她当初没有让那些段落发表在县报上就好了！

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

No	,	that	was	not	the	real	trouble	at	all	.
不	,	那	曾是	不是	这	真实的	麻烦	在	全部	.

不，那根本不是真正的问题所在。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['drægd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] ,

If	only	she	had	not	dragged	in	another	soldier	,
如果	仅有的	她	有	不是	拖拽	在	其他	士兵	,

如果她没有把另一个士兵也牵扯进来就好了。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meri] ['æmbər] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['nefjuː] !

and	made	Mary	Amber	believe	he	was	her	nephew	!
和	制成	玛丽	琥珀色	相信	他	曾是	她	侄子	!

他让玛丽·安珀相信他是她的侄子！

[sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [fuːl] !

Such	an	old	fool	!
这样的	一个	老的	傻子	!

真是个老糊涂！

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [hɜːr; hər]

Just	because	she	couldn't	bear	the	mortification	of	having	people	know	her
只是	因为	她	不能	熊	这	屈辱	的	拥有	人们	知道	她

['nefjuː] ['hædnt] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi]

nephew	hadn't	cared	enough	for	her	to	come	and	see	her	when	he
侄子	之前没有	关心	足够的	为了	她	到	来	和	看	她	什么时候	他

[wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] !

was	close	at	hand	!
曾是	关闭	在	手	!

就因为她无法忍受让别人知道她侄子明明就在她身边却不来看她，这种羞辱！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['pʌnɪʃt] .

But	she	was	well	punished	.
但	她	曾是	出色地	受到惩罚	.

但她受到了应有的惩罚。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɪk] [mæn][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][noʊ] [-]

Here	she	had	a	strange	sick	man	on	her	hands	,	and	no	[	86	]
这里	她	有	一个	奇怪的	生病的	男人	在	她	双手	,	和	不	[	-	]

她现在面对的是一个奇怪的病人，而且没有[86]

[end] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətiˌ] !

end	of	responsibility	!
结尾	的	责任	!

责任到此结束!

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] !

Oh	,	if	only	she	hadn't	asked	him	in	!
哦	,	如果	仅有的	她	之前没有	问	他	在	!

唉，要是她没邀请他进来就好了!

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [θrɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] ['flænl]

Yet	,	as	she	stood	watching	the	quick	little	throb	in	his	neck	above	the	old	flannel
然而	,	作为	她	站立	观看	这	快的	小的	搏动	在	他的	脖子	多于	这	老的	绒布

['naɪtgaʊn] ,

nightgown	,
睡衣	,

然而，当她站在那里，注视着他旧法兰绒睡衣上方脖子上那轻微的跳动时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['kɜːrli] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['læʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːt] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [slept]

and	the	long	,	curly	sweep	of	the	dark	lashes	on	his	hot	cheek	as	he	slept
和	这	长的	,	卷曲	扫	的	这	黑暗的	睫毛	在	他的	热的	脸颊	作为	他	睡着了

,

,

,

他睡着时，浓密卷翘的睫毛轻轻拂过他滚烫的脸颊。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [əˈgenst] [ðæt] [wɪʃ] .

her	heart	cried	out	against	that	wish	.
她	心	哭	出去	反对	那	希望	.

她的内心却在抗拒这个愿望。

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] .

No	,	a	thousand	times	no	.
不	,	一个	千	时代	不	.

不，绝对不行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ] [ðɪs]

If	she	had	not	asked	him	in	,	he	might	have	been	in	some	hospital	by	this
如果	她	有	不是	问	他	在	,	他	可能	有	到过	在	一些	医院	经过	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果她没有邀请他进来，他现在可能已经在医院里了。

[kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][stˈreɪndʒəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] ,

cared	for	by	strangers	;	and	she	would	have	been	alone	,	with	empty	hands	,
关心	为了	经过	陌生人	;	和	她	会	有	到过	独自的	,	和	空的	双手	,

她由陌生人照顾；而她原本会孤身一人，两手空空。

['getɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɑːlətəri] ['dɪnər] , [ɔːr] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['eiprənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ,

getting	her	own	solitary	dinner	,	or	sewing	on	the	aprons	for	the	orphanage	,
获得	她	自己的	孤	晚餐	,	或者	缝纫	在	这	围裙	为了	这	孤儿院	,

她独自一人准备晚餐，或者为孤儿院缝制围裙。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][ðæt] ['riːəli] ['mætəd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

with	nothing	in	the	world	to	do	that	really	mattered	for	anybody	.
和	没有什么	在	这	世界	到	做	那	真的	重要	为了	任何人	.

世界上没有什么真正重要的事情可做。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] ,

Somehow	her	heart	went	out	to	this	stranger	boy	with	a	great	yearning	,
不知何故	她	心	去	出去	到	这	陌生人	男生	和	一个	伟大的	渴望	,

不知为何，她对这个陌生男孩产生了强烈的好感和渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [hɜːr; hər] [oʊn] — [ɔːr] [wʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːt] [tuː; tə]

and	he	had	come	to	mean	her	own	—	or	what	her	own	ought	to
和	他	有	来	到	意思是	她	自己的	—	或者	什么	她	自己的	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

have	been	to	her	.
有	到过	到	她	.

而他，就成了她自己的——或者说，她自己的，本该属于她的东西。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʌðə(h)weə] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

She	wouldn't	have	him	otherwhere	for	anything	.
她	不会	有	他	其他地方	为了	任何事物	.

她无论如何都不会让他去别的地方。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , ['sʌmθɪŋ]

She	wanted	him	right	where	he	was	for	her	to	care	for	,	something
她	通缉	他	正确的	在哪里	他	曾是	为了	她	到	关心	为了	,	某物

[æt; ət] [-]

at	[	87	]
在	[	-	]

她希望他待在原地，由她来照顾，就像[87]

[læst] [ðæt] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] [tend] ,

last	that	needed	her	,	something	she	could	love	and	tend	,
最后的	那	需要	她	,	某物	她	可以	爱	和	趋向	,

最后需要她的，是她可以爱护和照顾的东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

even	if	it	were	only	for	a	few	days	.
甚至	如果	它	是	仅有的	为了	一个	很少	天	.

即使只有短短几天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	she	was	sure	she	could	care	for	him	.
和	她	曾是	当然	她	可以	关心	为了	他	.

她确信自己能够照顾好他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['sɪknəs] .

She	knew	a	lot	about	sickness	.
她	知道	一个	很多	关于	疾病	.

她对疾病了解很多。

['piːp(ə)l] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

People	sent	for	her	to	help	them	out	,
人们	发送	为了	她	到	帮助	他们	出去	,

人们派她来帮忙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [seɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [wer] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

and	her	wonderful	nursing	had	often	saved	a	life	where	the	doctor's
和	她	精彩的	护理	有	经常	已保存	一个	生活	在哪里	这	医生的

['remədiz] [hæd; həd] [feɪld] .

remedies	had	failed	.
补救措施	有	失败的	.

她精湛的护理技艺常常挽救了医生束手无策的生命。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [grɪp] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [fɪrs] [hoʊld]

She	**felt**	**sure**	**this**	**was**	**only**	**a**	**severe**	**case**	**of**	**grippe**	**that**	**had**	**taken**	**fierce**	**hold**
她	毛毡	当然	这	曾是	仅有的	一个	严重	案件	的	流感	那	有	已采取	凶猛的	抓住

[ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

on	**the**	**system**	**.**
在	这	系统	.

她确信这只是严重的流感，已经严重侵袭了她的身体。

['θɜːroʊ] [rest] , ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [brɔːθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Thorough	**rest**	**,**	**careful**	**nursing**	**,**	**nourishing**	**broth**	**,**	**and**	**some**	**of**	**her**
彻底	休息	,	小心	护理	,	滋养	肉汤	,	和	一些	的	她

[ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['remədiz] [wʊd] [wɜːrk][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

homeopathic	**remedies**	**would**	**work**	**the**	**charm**	**.**
顺势疗法	补救措施	会	工作	这	魅力	.

充分休息、精心护理、营养肉汤，再加上她的一些顺势疗法药物，就能起到奇效。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [siː] .

She	**would**	**try**	**it**	**a**	**little**	**longer**	**and**	**see**	**.**
她	会	尝试	它	一个	小的	更长	和	看	.

她会再试一段时间看看。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['wɔznt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

If	**his**	**temperature**	**wasn't**	**higher**	**than**	**the**	**last**	**time**	**,**
如果	他的	温度	不是	更高	比	这	最后的	时间	,

如果他体温没有比上次高，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

it	**would**	**be**	**perfectly**	**safe**	**to**	**get**	**along**	**without**	**a**	**doctor**	**.**
它	会	是	完美	安全的	到	得到	沿着	没有	一个	医生	.

没有医生也完全没问题。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] [lɪps] ,

She	**put**	**the**	**thermometer**	**between**	**his**	**relaxed**	**lips**	**,**
她	放	这	温度计	之间	他的	轻松	嘴唇	,

她把体温计放在他放松的嘴唇之间，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm]['fɜːrmli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

and	**held**	**them**	**firmly**	**round**	**it**	**until**	**she**	**was**	**sure**	**it**	**had**	**been**	**there**
和	握住	他们	牢牢	圆形的	它	直到	她	曾是	当然	它	有	到过	那里

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	**enough**	**.**
长的	足够的	.

她紧紧地抱着它，直到确信它在那里停留的时间足够长了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [-]

Then	**she**	**carried**	**it**	**softly**	**over**	**to**	**the**	**front**	**window**	**,**	**and**	**[**	**88**	**]**
然后	她	携带	它	轻轻	超过	到	这	正面	窗户	,	和	[	-	]

然后她轻轻地把它拿到前窗，[88]

['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

studied	**it**	**.**
研究	它	.

研究过了。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['loʊər] .

No	**,**	**it**	**had**	**not**	**risen**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**it**	**might**	**be**	**a**	**fifth**	**of**	**a**	**degree**	**lower**	**.**
不	,	它	有	不是	升起	;	在	事实	,	它	可能	是	一个	第五	的	一个	程度	降低	.

不，温度并没有上升；事实上，温度可能下降了五分之一度。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

Well	**,**	**she**	**would**	**venture**	**it**	**a**	**little**	**while**	**longer**	**.**
出色地	,	她	会	风险投资	它	一个	小的	尽管	更长	.

她决定再冒险待一段时间。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈsoʊldʒər][æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɔːrn] [nɜːrs]

For two days Miss Marilla cared for her strange soldier as only a born nurse

为了 二 天 错过 玛丽拉 关心 为了 她 奇怪的 士兵 作为 仅有的 一个 出生 护士

[laɪk] [hɜːrˈself][kʊd; kəd] [ker] ,

like herself could care ,

喜欢 她自己 可以 关心 ,

玛丽拉小姐用只有像她这样天生的护士才能做到的方式，悉心照料了这位陌生的士兵两天。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [riˈwɔːdid] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and on the third morning he rewarded her by opening his eyes and

和 在 这 第三 早晨 他 奖励 她 经过 开幕 他的 眼睛 和

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] ;

looking about ;

寻找 关于 ;

第三天早上，他睁开眼睛环顾四周，算是对她的奖励；

[ðen] , [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈæŋkʃəs] [geɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] .

then , meeting her own anxious gaze , he gave her a weak smile .

然后 , 会议 她 自己的 焦虑的 目光 , 他 给予 她 一个 虚弱的 微笑 .

然后，他迎上她焦虑的目光，勉强挤出一个笑容。

“ [aɪv] [bɪn] [sɪk] !

“ I've been sick !

“ 我已经 到过 生病的 !

“我生病了！”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ˈsteɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [fækt][tuː; tə] [hɪmˈself] .

” he said as if stating an astonishing fact to himself .

” 他 说 作为 如果 声明 一个 惊人 事实 到 他自己 .

“他仿佛在对自己陈述一个惊人的事实，说道。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . ”

“ I must have given you a lot of trouble . ”

“ 我 必须 有 给定 你 一个 很多 的 麻烦 . ”

“我肯定给你添了不少麻烦。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] ,

“ Not a bit of it , you dear child , ” said Miss Marilla ,

“ 不是 一个 少量 的 它 , 你 亲爱的 孩子 , ” 说 错过 玛丽拉 ,

“一点儿也不，你这孩子，”玛丽拉小姐说。

[ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌðərli]

and then stooped and brushed his forehead with her lips in a motherly

和 然后 弯腰 和 刷过 他的 前额 和 她 嘴唇 在 一个 母性

[kɪs] .

kiss .

吻 .

然后她弯下腰，用嘴唇轻轻地吻了吻他的额头，像母亲一样。

“ [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [ˈbetər] !

“ I'm so glad you're better !

“ 我是 所以 高兴的 你是 更好的 !

“我真高兴你康复了！”

” [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd][laɪk] [sɔːft][oʊld] [ˈfɔːlən] [roʊz] - [liːvz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd]

” She passed her hand like soft old fallen rose - leaves over his forehead , and

” 她 通过了 她 手 喜欢 柔软的 老的 倒下 玫瑰 - 树叶 超过 他的 前额 , 和

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔɪst] .

it was moist .

它 曾是 潮湿 .

她像抚摸落下的柔软玫瑰花瓣一样，用手轻轻抚过他的额头，他的额头湿润了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [tuː] .

She	felt	of	his	hands	,	and	they	were	moist	too	.
她	毛毡	的	他的	双手	,	和	他们	是	潮湿	也	.

她摸了摸他的手，发现他的手也很湿润。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [-]

She	took	his	temperature	,	[	89	]
她	采取	他的	温度	,	[	-	]

她给他量了体温[89]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

and	it	had	gone	down	almost	to	normal	.
和	它	有	已消失	向下	几乎	到	普通的	.

而且已经几乎恢复正常了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prə'feʃən(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

Her	eyes	were	shining	with	more	than	professional	joy	and	relief	.
她	眼睛	是	灼灼	和	更多的	比	专业的	喜悦	和	宽慰	.

她的眼中闪烁着超越职业喜悦和如释重负的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][æz; əz]

He	had	become	to	her	in	these	hours	of	nursing	and	anxiety	as
他	有	变得	到	她	在	这些	小时	的	护理	和	焦虑	作为

[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

her	own	child	.
她	自己的	孩子	.

在她照顾孩子和焦虑不安的这些日子里，他就像她自己的孩子一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kɪs] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['aɪlæʃɪz] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ; [ænd; ənd]

But	at	the	kiss	the	boy's	eyelashes	had	swept	down	upon	his	cheek	;	and
但	在	这	吻	这	男孩们	睫毛	有	扫荡	向下	之上	他的	脸颊	;	和

,

;

,

但就在亲吻的瞬间，男孩的睫毛垂落到脸颊上；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['glɪs(ə)n]

when	she	looked	up	from	reading	the	thermometer	,	she	saw	a	tear	glisten
什么时候	她	看起来	向上	从	阅读	这	温度计	,	她	锯	一个	撕	闪亮

[ʌn'wɪlɪŋli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['læʃɪz] .

unwillingly	beneath	the	lashes	.
不情愿地	下面	这	睫毛	.

当她从温度计上抬起头时，她看到睫毛下不由自主地闪着泪光。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld][dʒɔɪ][tuː; tə] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['petɪd]

The	next	two	days	were	a	time	of	untold	joy	to	Miss	Marilla	while	she	petted
这	下一个	二	天	是	一个	时间	的	不明	喜悦	到	错过	玛丽拉	尽管	她	被宠爱

[ænd; ənd] [nəːst] [hɜːr; hər]['soʊldʒər] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [streŋθ] .

and	nursed	her	soldier	boy	back	to	some	degree	of	his	normal	strength	.
和	护理	她	士兵	男生	后退	到	一些	程度	的	他的	普通的	力量	.

接下来的两天，玛丽拉小姐无比快乐，她悉心照料着她的小兵，帮助他恢复了一些正常的力量。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt]

She	treated	him	just	as	if	he	were	a	little	child	who	had	dropped
她	治疗	他	只是	作为	如果	他	是	一个	小的	孩子	WHO	有	掉落

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

from	the	skies	to	her	loving	ministrations	.
从	这	天空	到	她	爱	服事	.

她对待他就像对待一个从天而降、任她疼爱的小孩一样。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['piləuz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

She	bathed	his	face	,	and	puffed	up	his	pillows	,	and	took	his
她	洗澡	他的	脸	,	和	膨胀的	向上	他的	枕头	,	和	采取	他的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ænd; ənd] [dɑs; dɔs] [hɪm; ɪm] ,

temperature	,	and	dosed	him	,
温度	,	和	剂量	他	,

她给他洗了脸，把枕头拍松，量了体温，给他服药。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] — [ænd; ənd] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [kʊd; kəd] [riːd]

and	fed	him	,	and	read	him	to	sleep	—	and	Miss	Marilla	could	read
和	美联储	他	,	和	读	他	到	睡觉	—	和	错过	玛丽拉	可以	读

[wel] , [tuː] ;

well	,	too	;
出色地	,	也	;

她喂他吃饭，给他读书哄他睡觉——玛丽拉小姐的阅读能力也很强；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æskt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [klʌb] [-]

she	was	always	asked	to	read	the	chapter	at	the	Fortnightly	Club	[	90	]
她	曾是	总是	问	到	读	这	章	在	这	半月刊	俱乐部	[	-	]

她总是被要求在双周俱乐部朗读章节[90]

[wen'evər] [ðə; ði] ['regjələr] ['riːdər] [huːz] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [feɪld] .

whenever	the	regular	reader	whose	turn	it	was	failed	.
每当	这	常规的	读者	谁	转动	它	曾是	失败的	.

每当轮到普通读者阅读时，如果该读者未能阅读。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] ['deɪnti] , ['æpɪtaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	while	he	was	asleep	she	cooked	dainty	,	appetizing	little	dishes	for	him	.
和	尽管	他	曾是	睡着了	她	煮熟	纤巧	,	令人垂涎的	小的	菜肴	为了	他	.

趁他睡着的时候，她为他烹制了精致可口的小菜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

They	had	a	wonderful	time	together	,	and	he	enjoyed	it	as	much	as
他们	有	一个	精彩的	时间	一起	,	和	他	享受	它	作为	很多	作为

[ʃiː; ʃi] [dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

他们在一起度过了一段美好的时光，他和她一样享受其中。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] ,

The	fact	was	he	was	too	weak	to	object	,
这	事实	曾是	他	曾是	也	虚弱的	到	目的	,

事实上，他太虚弱了，根本无力反对。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['dɛvəlz] [ðæt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] ['kɑːmənli]

for	the	little	red	devils	that	get	into	the	blood	and	kick	up	the	fight	commonly
为了	这	小的	红色的	魔鬼	那	得到	进入	这	血	和	踢	向上	这	斗争	通常

[ɪn'taɪtld] [grɪp] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

entitled	grippe	had	done	a	thorough	work	with	him	;
标题	流感	有	完毕	一个	彻底	工作	和	他	;

那些进入血液并引发战斗的小红魔鬼，通常被称为流感，已经对他进行了彻底的治疗；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

and	he	was	,	as	he	put	it	,	“	all	in	and	then	some	.
和	他	曾是	,	作为	他	放	它	,	“	全部	在	和	然后	一些	.

正如他自己所说，“他全身心投入，甚至更多”。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [sɪns] [ðə; ði]

"	He	seemed	to	have	gone	back	to	the	days	of	his	childhood	since	the
"	他	似乎	到	有	已消失	后退	到	这	天	的	他的	童年	自从	这

['fiːvər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] ,

fever	began	to	abate	,
发烧	开始	到	减弱	,

“自从烧退后，他好像又回到了童年时代。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [deɪz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rest] .

and	he	lay	in	a	sweet	daze	of	comfort	and	rest	.
和	他	躺	在	一个	甜的	发呆	的	舒适	和	休息	.

他躺在那里，沉浸在舒适和安宁的甜蜜迷离之中。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

His	troubles	and	perplexities	and	loneliness	had	dropped	away	from	him
他的	麻烦	和	困惑	和	孤独	有	掉落	离开	从	他

,

,

,

他的烦恼、困惑和孤独感都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	felt	no	desire	to	think	of	them	.
和	他	毛毡	不	欲望	到	思考	的	他们	.

他一点也不想想起他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	was	having	the	time	of	his	life	.
他	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	.

他当时过得无比快乐。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['hoʊlli] [ˌʌnə'naʊnst] [ænd; ənd][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Then	suddenly	,	wholly	unannounced	and	not	altogether	desired	at	the	present
然后	突然	,	完全	未事先宣布的	和	不是	共	想要的	在	这	展示

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

stage	of	the	game	,
阶段	的	这	游戏	,

然后突然间，完全没有预兆，而且在游戏的现阶段也并非完全出于人们的意愿，

['meri] ['æmbər] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] . [-]

Mary	Amber	arrived	on	the	scene	.	[	91	]
玛丽	琥珀色	到达的	在	这	场景	.	[	-	]

玛丽·安珀赶到了现场。[91]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['meri] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [tæm] ,

Mary	was	radiant	as	the	sunny	morning	in	a	little	red	tam	,
玛丽	曾是	辐射状	作为	这	阳光明媚	早晨	在	一个	小的	红色的	塔姆	,

玛丽戴着一顶红色小礼帽，容光焕发，如同阳光灿烂的早晨。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɜːr; hər][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪv] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

and	her	cheeks	as	red	as	her	hat	from	the	drive	across	country	.
和	她	脸颊	作为	红色的	作为	她	帽子	从	这	驾驶	穿过	国家	.

长途驾车穿越全国，她的脸颊红得像她的帽子一样。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [kwaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [wei] [dʒʌst][æz; əz] [mɪs]

She	appeared	at	the	kitchen	door	quite	in	her	accustomed	way	just	as	Miss
她	出现	在	这	厨房	门	相当	在	她	习惯	方式	只是	作为	错过

[mɑːˈrɪlə][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [treɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [ˈbrekfəst] [ʌp] - [sterz] ,

Marilla	was	lifting	the	dainty	tray	to	carry	her	boy's	breakfast	up	-	stairs	,
玛丽拉	曾是	举重	这	纤巧	托盘	到	携带	她	男孩们	早餐	向上	-	楼梯	,

她像往常一样出现在厨房门口，当时玛丽拉小姐正端着精致的托盘准备把儿子的早餐端上楼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] .

and	she	almost	dropped	it	in	her	dismay	.
和	她	几乎	掉落	它	在	她	沮丧	.

她惊愕不已，几乎要把它掉在地上。

“ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['grændəst] [taɪm] ！ ” ['briːzd] ['meri] ['geili] .

“	I've	had	the	grandest	time	!	”	breezed	Mary	gayly	.
“	我已经	有	这	最宏伟	时间	！	”	微风拂过	玛丽	同性恋地	.

“我玩得太开心了！”玛丽兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , [ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] [brɑːnz] [ænd; ənd] [braʊn]

“	You	don't	know	how	beautiful	the	country	is	,	all	wonderful	bronze	and	brown
“	你	不	知道	如何	美丽的	这	国家	是	,	全部	精彩的	青铜	和	棕色的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] ,

with	a	purple	haze	,
和	一个	紫色的	阴霾	,

“你不知道这个国家有多美，到处都是美丽的古铜色和棕色，笼罩在一片紫色的薄雾中。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][frɔːst] [laɪk] ['sɪlvər] [leɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] .

and	a	frost	like	silver	lace	this	morning	when	I	started	.
和	一个	霜	喜欢	银	蕾丝	这	早晨	什么时候	我	开始	.

今天早上我出发的时候，天空中覆盖着一层像银色蕾丝一样的霜。

[juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ræps] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

You've	simply	got	to	put	on	your	wraps	and	come	with	me	for	a	little
你已经	简单地	得到	到	放	在	你的	卷饼	和	来	和	我	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

你只需要穿上绷带，跟我走一会儿。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [melt] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn]

I	know	a	place	where	the	shadows	melt	slowly	,	and	the	frost	will	not	be	gone
我	知道	一个	地方	在哪里	这	阴影	熔化	缓慢地	,	和	这	霜	将要	不是	是	已消失

[jet] .

yet	.
然而	.

我知道一个地方，那里的阴影会慢慢消融，霜冻也不会消失。

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [-]

I	want	you	to	see	it	before	[	92	]
我	想	你	到	看	它	前	[	-	]

我希望你之前看到它[92]

[its] [tuː] [leɪt] .

it's	too	late	.
它是	也	晚的	.

太迟了。

[jʊə(r)] [nɑːt][dʒʌst] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ['ænti] [rɪl] !
You're not just eating your breakfast , Auntie Rill !
你是 不是 只是 吃 你的 早餐 , 阿姨 溪流 !

里尔阿姨，你可不是在吃早餐！

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] , [tuː] !
And on a tray , too !
和 在 一个 托盘 , 也 !

而且还是放在托盘上的！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

" [mɪs] [mɑː'rɪlə] [glɑːnst] ['gɪltɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [treɪ] , [tuː] [træns'pærənt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]
" Miss Marilla glanced guiltily down at the tray , too transparent even to evade the
" 错过 玛丽拉 瞥了一眼 内疚地 向下 在 这 托盘 , 也 透明的 甚至 到 逃避 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“玛丽拉小姐愧疚地低头看了一眼托盘，托盘太透明了，甚至无法回避这个问题。”

“ [noʊ] , [waɪ] — [aɪ] — [hiː; hi] — [maɪ] [nɛf] — — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
“ No , why — I — he — my neph — — " then she stopped in hopeless confusion ,
“ 不 , 为什么 — 我 — 他 — 我的 肾 — — " 然后 她 停止 在 绝望 困惑 ,

“不，为什么——我——他——我的侄子——”然后她绝望地停了下来，一脸茫然。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [wət'evər] [keɪm] .
remembering her resolve not to tell a lie about the matter , whatever came .
记住 她 解决 不是 到 告诉 一个 说谎 关于 这 事情 , 任何 来了 .

她牢记自己无论发生什么都不会在这件事上说谎的决心。

['meri] ['æmbər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [kiːn] [jʌŋ] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ]
Mary Amber stood up and looked at her , her keen young eyes searching
玛丽 琥珀色 站立 向上 和 看起来 在 她 , 她 敏锐的 年轻的 眼睛 搜索
[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
and finding the truth .
和 寻找 这 真相 .

玛丽·安珀站起身来看着她，她那双敏锐的年轻眼睛里充满了探寻和发现真相的力量。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæn][ɪz] [hɪr] [jet] ?
“ You don't mean to tell me that man is here yet ?
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 男人 是 这里 然而 ?

“你不会是说那个人已经到了吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
And you waiting on him !
和 你 等待 在 他 !

你居然在等他！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][skɔːrn][ɪn][ðə; ði][faɪn] [jʌŋ] [vɔɪs] .
" There were both sorrow and scorn in the fine young voice .
" 那里 是 两个都 悲哀 和 轻蔑 在 这 美好的 年轻的 嗓音 .

“那稚嫩的声音里既有悲伤，也有轻蔑。”

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl][ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] ['bæθroʊb] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz]
In the upper hall the sick soldier in a bathrobe was hanging over the banisters
在 这 上 大厅 这 生病的 士兵 在 一个 浴衣 曾是 绞刑 超过 这 栏杆
[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,
in a panic ,
在 一个 恐慌 ,

楼上大厅里，那个穿着浴袍的生病士兵惊慌失措地倚在栏杆上。

['wɪʃɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd] ['feri] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd][wɑ:ft; wæft][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [breθ] .

wishing	some	kind	fairy	would	arrive	and	waft	him	away	on	a	breath	.
祝	一些	种类	仙女	会	到达	和	飘动	他	离开	在	一个	气息	.

希望有位善良的仙女能出现，用一口气把他吹走。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz]['pɜ:rfədi][ɪn] ['getɪŋ] [sɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɛntəl,wʊmənz, 'dʒɛnəl,wʊmənz][hændz][ænd; ənd] [

All	his	perfidy	in	getting	sick	on	a	strange	gentlewoman's	hands	and	[
全部	他的	背信弃义	在	获得	生病的	在	一个	奇怪的	淑女们	双手	和	[

-]

93	]

-]

他所有的背信弃义行为都体现在他生病于一位陌生女士的手上[93]

['laɪɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][bed] , ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][weɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp][ɪn] ['meri] ['æmbɝz] [vɔɪs]

lying	lazily	in	bed	,	letting	her	wait	on	him	,	was	shown	up	in	Mary	Amber's	voice
说谎	懒洋洋	在	床	,	出租	她	等待	在	他	,	曾是	所示	向上	在	玛丽	琥珀的	嗓音

.

:

.

玛丽·安珀的声音里透露出他懒洋洋地躺在床上，任由她伺候他。

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] ['ekoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔ:ŋ] [soʊl] .

It	found	its	echo	in	his	own	strong	soul	.
它	成立	它是	回声	在	他的	自己的	强的	灵魂	.

它在他坚强的灵魂中找到了共鸣。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

He	had	known	all	along	that	he	had	no	business	there	,
他	有	已知	全部	沿着	那	他	有	不	商业	那里	,

他一直都知道自己不该出现在那里。

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]

that	he	ought	to	have	gone	out	on	the	road	to	die	rather	than	betray	the
那	他	应该	到	有	已消失	出去	在	这	路	到	死	相当	比	背叛	这

[swi:t] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] [mɪs] [mɑ:'rɪlə] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ,

sweet	hospitality	of	Miss	Marilla	by	allowing	himself	to	be	a	selfish	,
甜的	热情好客	的	错过	玛丽拉	经过	允许	他自己	到	是	一个	自私	,

他宁愿上路送死，也不愿因自私而辜负玛丽拉小姐的热情款待。

['leɪzi][slɑ:b] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] .

lazy	slob	—	that	was	what	he	called	himself	as	he	hung	over	the	banisters	.
懒惰的	邋遢鬼	—	那	曾是	什么	他	称为	他自己	作为	他	悬挂	超过	这	栏杆	.

他倚在楼梯栏杆上，自嘲地称自己为“懒汉”。

“ ['meri] !

“	Mary	!
“	玛丽	!

“玛丽！

[waɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪk] ! ”

Why	,	he	has	been	very	sick	!	”
为什么	,	他	有	到过	非常	生病的	!	”

“他病得很重！”

“ [sɪk] ?

“	Sick	?
“	生病的	?

“生病的?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərt] [snɪr] [ɪn] ['meri] ['æmbɝz] [ɪn'kredʒələs] [jʌŋ] [vɔɪs] ;

”	There	was	a	covert	sneer	in	Mary	Amber's	incredulous	young	voice	;
”	那里	曾是	一个	隐蔽	冷笑	在	玛丽	琥珀的	难以置信	年轻的	嗓音	;

玛丽·安珀难以置信的年轻声音中带着一丝不易察觉的冷笑；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈblæŋkətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]

and	then	the	conversation	was	suddenly	blanketed	by	the	closing	of	the	hall
和	然后	这	对话	曾是	突然	毯子	经过	这	结束	的	这	大厅

[dɔːr] ,

door	,
门	,

随后，走廊的门突然关上，谈话戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ˈsoʊldʒər] [pædɪd] [dɪsˈkɑːnsələtli] [bæk] [tuː; tə][bed] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] ,

and	the	sick	soldier	padded	disconsolately	back	to	bed	,	weak	and	dizzy	,
和	这	生病的	士兵	带衬垫	沮丧地	后退	到	床	,	虚弱的	和	晕眩的	,

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

but	determined	.
但	决定	.

生病的士兵垂头丧气地走回床上，虚弱无力，头晕目眩，但意志坚定。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] .

This	was	as	good	a	time	as	any	.
这	曾是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	.

这是个不错的时机。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] !

He	ought	to	have	gone	before	!
他	应该	到	有	已消失	前	!

他本该早点走的!

[hiː; hi] [treɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [-]

He	trailed	across	the	room	in	the	big	[	94	]
他	拖着	穿过	这	房间	在	这	大的	[	-	]

他拖着身子穿过房间，大[94]

['flænl] ['naɪtgaʊn] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][oʊld]

flannel	nightgown	that	hung	out	from	him	with	the	outlines	of	a	fat	old
绒布	睡衣	那	悬挂	出去	从	他	和	这	概述	的	一个	胖的	老的

['ænti] [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [brɑːnzd] ['ʃoʊldər] ['reɪkɪʃli] .

auntie	and	dragged	down	from	one	bronzed	shoulder	rakishly	.
阿姨	和	拖拽	向下	从	一	古铜色	肩膀	轻佻地	.

他身上穿着一件法兰绒睡袍，勾勒出一位肥胖老阿姨的轮廓，睡袍从他古铜色的肩膀上不由自主地垂了下来。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['waɪldli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['fɪrsli] ,

His	hair	was	sticking	up	wildly	,	and	he	felt	of	his	chin	fiercely	,
他的	头发	曾是	粘性	向上	疯狂地	,	和	他	毛毡	的	他的	下巴	激烈地	,

他的头发乱蓬蓬地竖着，他狠狠地摸了摸下巴。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .

and	realized	that	he	was	wearing	a	growth	of	several	days	.
和	已实现	那	他	曾是	穿着	一个	生长	的	一些	天	.

他意识到自己身上长了好几天的赘肉。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [paɪl][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [kliːn] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['strʌgld] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

In	a	neat	pile	on	a	chair	he	found	his	few	clean	garments	,	and	struggled	into	them	.
在	一个	整洁的	桩	在	一个	椅子	他	成立	他的	很少	干净的	服装	,	和	挣扎	进入	他们	.

他在椅子上整齐地堆放着几件干净的衣服，找到了自己仅有的几件，然后费力地穿上了它们。

[hɪz; ɪz] ['kerfəli] ['aiənd] ['juːnɪfɔːrm] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

His	carefully	ironed	uniform	hung	in	the	closet	;	and	he	braced	himself	,	and
他的	小心	熨烫过的	制服	悬挂	在	这	壁橱	;	和	他	支撑	他自己	,	和

['strʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['traʊzərz] .

struggled	into	the	trousers	.
挣扎	进入	这	裤子	.

他熨烫整齐的制服挂在衣橱里；他鼓起勇气，费力地穿上了裤子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] .

It	seemed	a	tremendous	effort	.
它	似乎	一个	巨大的	努力	.

这似乎是一项巨大的努力。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][drɑːp] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] .

He	longed	to	drop	back	on	the	pillows	,	but	wouldn't	.
他	渴望	到	降低	后退	在	这	枕头	,	但	不会	.

他很想倒在枕头上，但却做不到。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	sat	with	his	head	in	his	hands	,	his	elbows	on	his	knees	,
他	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	,	他的	肘部	在	他的	膝盖	,

他双手抱头，双肘撑在膝盖上坐着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['tɑːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [səb'duː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]

trying	to	get	courage	to	totter	to	the	bathroom	and	subdue	his	hair	and
尝试	到	得到	勇气	到	蹒跚	到	这	浴室	和	征服	他的	头发	和

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

他鼓起勇气，蹒跚地走到浴室，整理一下自己的头发和胡须。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

when	he	heard	Miss	Marilla	coming	hastily	up	the	stairs	,
什么时候	他	听到	错过	玛丽拉	未来	草草	向上	这	楼梯	,

当他听到玛丽拉小姐匆匆上楼的声音时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] - [pɑːt] ['sendɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] ,

the	little	coffee	-	pot	sending	on	a	delicious	odor	,
这	小的	咖啡	-	锅	发送	在	一个	可口的	气味	,

小小的咖啡壶散发出诱人的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ['tɪŋklɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvər] [spuːnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] . [-]

and	the	glass	of	milk	tinkling	against	the	silver	spoons	as	she	came	.	[	95	]
和	这	玻璃	的	牛奶	叮叮当当	反对	这	银	勺子	作为	她	来了	.	[	-	]

她进来时，牛奶杯与银勺碰撞发出叮叮当当的声音。[95]

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	had	managed	his	leggings	by	this	time	,	and	looked	up	with	an
他	有	管理	他的	绑腿	经过	这	时间	,	和	看起来	向上	和	一个

[ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,

attempt	at	a	smile	,
试图	在	一个	微笑	,

这时他已经穿好了紧身裤，抬起头，努力挤出一个笑容。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] [wei] .

trying	to	pass	it	off	in	a	jocular	way	.
尝试	到	经过	它	离开	在	一个	诙谐	方式	.

试图用玩笑的方式掩饰过去。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [broʊk]
“ I thought it was high time I was getting about , ” he said , and broke
” 我 想法 它 曾是 高的 时间 我 曾是 获得 关于 , ” 他 说 , 和 打破
[daʊn] [ˈkɔːfɪŋ] .
down coughing .
向下 咳嗽 .

“我觉得我该出去走走了，”他说，然后突然剧烈咳嗽起来。

[mɪs] [mɑːˈrɪlə] [pɔːzd] [ɪn] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɑːloʊ] [aɪz] .
Miss Marilla paused in distress , and looked at his hollow eyes .
错过 玛丽拉 暂停 在 痛苦 , 和 看起来 在 他的 空洞的 眼睛 .

玛丽拉小姐不安地停顿了一下，看着他空洞的眼睛。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Everything seemed to be going wrong this morning .
一切 似乎 到 是 去 错误的 这 早晨 .

今天早上似乎一切都不顺利。

[oʊ] , [waɪ] [ˈhædnt] [ˈmeri] [ˈæmbər] [steɪd] [əˈweɪ] [dʒʌst][wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər] ?
Oh , why hadn't Mary Amber stayed away just one day longer ?
哦 , 为什么 之前没有 玛丽 琥珀色 入住 离开 只是 一 天 更长 ?

唉，玛丽·安珀为什么不多待一天呢?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
But of course he had not heard her .
但 的 课程 他 有 不是 听到 她 .

但他当然没有听到她的话。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [jet] !
“ Oh , you're not fit to be up yet !
” 哦 , 你是 不是 合身 到 是 向上 然而 !

“哦，你现在还不适合起床！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [duː][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [tɪl] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] . ”
“ Do lie down and rest till you've had your breakfast . ”
” 做 说谎 向下 和 休息 直到 你已经 有 你的 早餐 . ”

“请躺下休息，等吃过早饭后再回来。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [weɪt] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can't be a baby having you wait on me any longer , ” he said .
” 我 不能 是 一个 婴儿 拥有 你 等待 在 我 任何 更长 , ” 他 说 .

“我不能再像个小孩子一样让你伺候我了，”他说。

“ [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
“ I'm ashamed of myself .
” 我是 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] !
I ought not to have stayed here at all !
我 应该 不是 到 有 入住 这里 在 全部 !

我根本不应该留在这里!

” [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] ,
” His tone was savage , and he reached for his coat ,
” 他的 语气 曾是 野蛮的 , 和 他 达到 为了 他的 外套 ,

他的语气十分凶狠，说着便伸手去拿外套。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

and	jammed	it	on	with	a	determined	air	in	spite	of	his	weakness	and
和	卡住	它	在	和	一个	决定	空气	在	尽管如此	的	他的	弱点	和

[ðə; ði] [sɔːr] [-]

the	sore	[	96	]
这	疮	[	-	]

尽管身体虚弱且疼痛难忍，他还是坚定地把它塞了进去。[96]

['ʃɪvəz] [ðæt] [krept] ['ʃeɪkɪli] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .

shivers	that	crept	shakily	up	his	back	.
颤抖	那	悄悄地爬摇摇晃晃地向上			他的	后退	.

一阵阵寒意从他的后背缓缓升起。

“ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

“	I'm	perfectly	all	right	,	and	you've	been	wonderful	;	but	it's	time	I	was	moving	on	.
“	我是	完美	全部	正确的	,	和	你已经	到过	精彩的	;	但	它是	时间	我	曾是	移动	在	.

“我很好，你也一直都很好；但我该离开了。”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

”	He	pushed	past	her	hurriedly	to	the	bathroom	,
”	他	推动	过去的	她	匆匆	到	这	浴室	,

他匆匆推开她，冲进了浴室。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] .

feeling	that	he	must	get	out	of	her	sight	before	his	head	began	to	swim	.
感觉	那	他	必须	得到	出去	的	她	视线	前	他的	头	开始	到	游泳	.

他觉得必须在她眼前消失，否则他会头晕目眩。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] ['stedi] [hɪm; ɪm] .

The	water	on	his	face	would	steady	him	.
这	水	在	他的	脸	会	稳定的	他	.

脸上的水让他平静下来。

[hiː; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ['sɪkli] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

He	dashed	it	on	,	and	shivered	sickly	,	longing	to	plunge	back	to	bed	,
他	虚线	它	在	,	和	瑟瑟发抖	病弱的	,	渴望	到	暴跌	后退	到	床	,

他匆匆忙忙地把东西送了过去，然后浑身发抖，只想赶紧躺回床上。

[jet] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] .

yet	keeping	on	with	his	ablutions	.
然而	保持	在	和	他的	洗礼	.

但他仍然继续进行洗漱。

[mɪs] [mɑː'rɪlə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [treɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Miss	Marilla	put	down	her	tray	,	and	stood	with	tears	in	her	eyes	,
错过	玛丽拉	放	向下	她	托盘	,	和	站立	和	眼泪	在	她	眼睛	,

玛丽拉小姐放下托盘，站在那里，眼里噙着泪水。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

waiting	for	him	to	return	,
等待	为了	他	到	返回	,

等着他回来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] [ə'gen] .

trying	to	think	what	she	could	say	to	persuade	him	back	to	bed	again	.
尝试	到	思考	什么	她	可以	说	到	说服	他	后退	到	床	再次	.

她努力想着该说些什么才能说服他回到床上。

[hɜːr; hər] ['ækʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

Her	**anxious**	**expression**	**softened**	**him**	**when**	**he**	**came**	**back**	**,**
她	焦虑的	表达	软化	他	什么时候	他	来了	后退	,

她焦虑的神情在他回来时柔和了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['eniwer] ,

and	**he**	**agreed**	**to**	**eat**	**his**	**breakfast**	**before**	**he**	**went**	**anywhere**	**,**
和	他	同意	到	吃	他的	早餐	前	他	去	任何地方	,

他同意先吃早餐再出门。

[ænd; ənd][sæŋk] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['hiːtər] ,

and	**sank**	**gratefully**	**into**	**the**	**big**	**chair**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Franklin**	**heater**	**,**
和	沉没	感激不尽	进入	这	大的	椅子	在	正面	的	这	富兰克林	加热器	,

然后心满意足地瘫坐在富兰克林取暖器前的大椅子上。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

where	**she**	**had**	**laid**	**out**	**his**	**breakfast**	**on**	**a**	**little**	**table**	**.**
在哪里	她	有	铺设	出去	他的	早餐	在	一个	小的	桌子	.

她把他的早餐摆在了一张小桌子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪnd] [ðə; ði] [tʃer] [-]

She	**had**	**lined**	**the**	**chair**	**[**	**97**	**]**
她	有	衬里	这	椅子	[	-	]

她坐在椅子上[97]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [naʊ] ,

with	**a**	**big**	**comfortable**	**,**	**which**	**she**	**drew**	**unobtrusively**	**about**	**his**	**shoulders**	**now**	**,**
和	一个	大的	舒服的	,	哪个	她	画	不引人注目地	关于	他的	肩膀	现在	,

她悄悄地把一件宽大舒适的毯子披在他的肩上。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['kɔdlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌmfərt] [ə'gen] .

slipping	**a**	**cushion**	**under**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**quietly**	**coddling**	**him**	**into**	**comfort**	**again**	**.**
滑倒	一个	软垫	在下面	他的	脚	,	和	悄悄	娇惯	他	进入	舒适	再次	.

在他脚下垫个垫子，轻轻地安抚他，让他再次感到舒适。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [kʌp] ,

He	**looked**	**at**	**her**	**gratefully**	**,**	**and**	**,**	**setting**	**down**	**his**	**coffee**	**-**	**cup**	**,**
他	看起来	在	她	感激不尽	,	和	,	环境	向下	他的	咖啡	-	杯子	,

他感激地看了她一眼，然后放下咖啡杯。

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] ['tʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

reached	**out**	**and**	**patted**	**her**	**hair**	**as**	**she**	**rose**	**from**	**tucking**	**up**	**his**	**feet**	**.**
达到	出去	和	轻拍	她	头发	作为	她	玫瑰	从	塞进	向上	他的	脚	.

她起身，一边帮他把脚拢好，一边伸手拍了拍她的头发。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	**You're**	**just**	**like**	**a**	**mother**	**to**	**me**	**!**
“	你是	只是	喜欢	一个	母亲	到	我	!

“你就像我的母亲一样！”

” [hiː; hi] [tʃoʊkt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**he**	**choked**	**,**	**trying**	**to**	**keep**	**back**	**the**	**emotion**	**from**	**his**	**voice**	**.**
”	他	窒息	,	尝试	到	保持	后退	这	情感	从	他的	嗓音	.

他哽咽着，努力压抑住声音中的情绪。

“ [its] [bɪn] [greɪt] !

“	**It's**	**been**	**great**	**!**
“	它是	到过	伟大的	!

“太棒了！”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ! ”

I	**can't**	**tell**	**you**	**!**	**”**
我	不能	告诉	你	!	”

我不能告诉你！

“ [juːv] [bɪn] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [biːmd] ,
“ You've been just like a dear son , ” she beamed ,
“ 你已经 到过 只是 喜欢 一个 亲爱的 儿子 , ” 她 光束 ,

“你就像我亲爱的儿子一样，”她笑容满面地说。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [her] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['ʃaɪli] .
touching the dark hair over his forehead shyly .
接触 这 黑暗的 头发 超过 他的 前额 害羞地 .

他害羞地摸了摸额前的黑发。

“ [its] [laɪk] ['getɪŋ] [maɪ] [oʊn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ It's like getting my own back again to have you come for this little while ,
“ 它是 喜欢 获得 我的 自己的 后退 再次 到 有 你 来 为了 这 小的 尽管 ,

“能让你来待一会儿，就像是对我的一种报复。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and to be able to do for you .
和 到 是 有能力的 到 做 为了 你 .

并且能够为你做这些事。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ['enibɑːdi] .
You see it wasn't as if I really had anybody .
你 看 它 不是 作为 如果 我 真的 有 任何人 .

你看，我其实并没有什么亲人。

[dɪk] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Dick never cared for me .
迪克 绝不 关心 为了 我 .

迪克从来不在乎我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hoʊp] [hiː; hi] [wʊd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .
I used to hope he would when he grew up .
我 用过的 到 希望 他 会 什么时候 他 生长 向上 .

我以前希望他长大后能做到。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
I used to think of him over there in danger , and pray for him ,
我 用过的 到 思考 的 他 超过 那里 在 危险 , 和 祈祷 为了 他 ,
[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
and love him ,
和 爱 他 ,

我以前常常想到他身处险境，为他祈祷，爱他。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] ['swetərz] ; [-]
and send him sweaters ; [98]
和 发送 他 毛衣 ; [-]

并给他寄毛衣；[98]

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [juː; jʊ]
but now I know it was really you
但 现在 我 知道 它 曾是 真的 你

但我现在知道那真的是你。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] .
I thought of and prayed for .
我 想法 的 和 祈祷 为了 .

我一直想着他，并为他祈祷。

[dɪk] ['nevər] [kɛəd] .
Dick never cared .
迪克 绝不 关心 .

迪克从不在乎。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tendərli] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd] ['greɪtfəli] .

"	He	looked	at	her	tenderly	,	and	pressed	her	hand	gratefully	.
"	他	看起来	在	她	温柔地	,	和	按下	她	手	感激不尽	.

他温柔地看着她，感激地握住她的手。

" [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] !

"	You're	wonderful	!
"	你是	精彩的	!

你太棒了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	never	forget	it	.
"	我	将	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['preʃəs] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]

"	That	little	precious	time	while	he	was	eating	his	breakfast	made	it	all	the
"	那	小的	宝贵的	时间	尽管	他	曾是	吃	他的	早餐	制成	它	全部	这

['hɑːrdər][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .

harder	for	what	he	meant	to	do	.
更难	为了	什么	他	意思是	到	做	.

“在他吃早餐的那短暂而宝贵的时间里，他原本想做的事情变得更加困难了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] , ['iːðər] ;

He	saw	that	he	could	never	hope	to	do	it	openly	,	either	;
他	锯	那	他	可以	绝不	希望	到	做	它	公然	,	任何一个	;

他意识到自己也永远不可能公开做到这一点；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl]

for	she	would	fling	herself	in	his	path	to	prevent	him	from	going	out	until
为了	她	会	一扔	她自己	在	他的	小路	到	防止	他	从	去	出去	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ;

he	was	well	;
他	曾是	出色地	;

因为她会挡在他面前，不让他出门，直到他康复为止；

[soʊ][hiː; hi][let][hɜːr; hər] [tʌk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [spred] - [ʌp] [bed] ,

so	he	let	her	tuck	him	up	carefully	on	the	spread	-	up	bed	,
所以	他	让	她	塞进	他	向上	小心	在	这	传播	-	向上	床	,

于是他让她小心翼翼地帮他盖好被子，躺在铺开的床上。

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp]['æftər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]

and	pull	down	the	shades	for	him	to	take	a	nap	after	the	exertion	of
和	拉	向下	这	色调	为了	他	到	拿	一个	午睡	后	这	用力	的

['getɪŋ] [drest] ;

getting	dressed	;
获得	穿着	;

然后拉下窗帘，让他穿衣后可以小睡一会儿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]

and	he	caught	her	hand	,	and	kissed	it	fervently	as	she	was	leaving
和	他	捕捉	她	手	,	和	亲吻	它	热切地	作为	她	曾是	离开

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她要离开他时，他抓住了她的手，热情地吻了吻。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hɜ:r; hər] ['mɝ:mɝd] “ [dɪr] [tʃaɪld] !

and	cherished	her	murmured	“	Dear	child	!
和	珍爱	她	低声说道	“	亲爱的	孩子	!

他宠溺地低声说：“亲爱的孩子！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] - [roʊz] - [li:f] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] .

”	and	the	pressure	of	her	old	-	rose	-	leaf	fingers	in	parting	.
”	和	这	压力	的	她	老的	-	玫瑰	-	叶子	手指	在	离别	.

“离别时，她那如老玫瑰叶般纤细的手指施加的压力。”

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [slɪp] [ə'weɪ] [-]

Then	he	closed	his	eyes	,	and	let	her	slip	away	[	99	]
然后	他	关闭	他的	眼睛	,	和	让	她	滑	离开	[	-	]

然后他闭上眼睛，让她悄然离去[99]

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

to	the	kitchen	where	he	knew	she	would	be	some	time	preparing	something
到	这	厨房	在哪里	他	知道	她	会	是	一些	时间	准备	某物

[dɪ'lɪʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

delicious	for	his	dinner	.
可口的	为了	他的	晚餐	.

他走进厨房，知道她还要花些时间准备美味的晚餐。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

When	she	was	safely	out	of	hearing	,	rattling	away	at	the	kitchen	stove	,
什么时候	她	曾是	安全	出去	的	听力	,	嘎嘎作响	离开	在	这	厨房	火炉	,

当她安全地走远后，便开始在厨房炉灶旁忙碌起来。

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['vɪgərəsli] , [set] [hɪz; ɪz] [grɪm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

he	threw	back	the	covers	vigorously	,	set	his	grim	determination	against	the
他	扔	后退	这	封面	大力	,	放	他的	严峻	决心	反对	这

['swɪmɪŋ] [hed] ,

swimming	head	,
游泳	头	,

他猛地掀开被子，神情坚定地迎向那颗正在游泳的脑袋。

[stɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [desk] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [faɪn] [noʊt] - ['peɪpər]

stalked	over	to	the	little	desk	,	and	wrote	a	note	on	the	fine	note	-	paper
跟踪	超过	到	这	小的	桌子	,	和	写道	一个	笔记	在	这	美好的	笔记	-	纸

[hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

he	found	there	.
他	成立	那里	.

他蹑手蹑脚地走到小桌子旁，在找到的优质便笺纸上写了一张便条。

“ [dɪr] , ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [roʊt] , “ [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

“	Dear	,	wonderful	little	mother	,	”	he	wrote	,	“	I	can't	stay	here	any	longer	.
“	亲爱的	,	精彩的	小的	母亲	,	”	他	写道	,	“	我	不能	停留	这里	任何	更长	.

“亲爱的、了不起的小妈妈，”他写道，“我不能再待在这里了。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [raɪt] .

It	isn't	right	.
它	不是	正确的	.

这不对。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz] [ɔ:l] [raɪt] .

But	I'll	be	back	some	day	to	thank	you	if	everything	goes	all	right	.
但	患病的	是	后退	一些	天	到	感谢	你	如果	一切	去	全部	正确的	.

但如果一切顺利，我总有一天会回来感谢你的。

[sɪn'sɪrli] , [jʊr; jər] [bɔɪ] .

Sincerely	,	Your	Boy	.
真挚地	,	你的	男生	.

此致，你的男孩。

〞 [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊld] [trentʃ] -

〞	He	tiptoed	over	,	and	laid	it	on	the	pillow	;	then	he	took	his	old	trench	-
〞	他	踮着脚尖	超过	,	和	铺设	它	在	这	枕头	;	然后	他	采取	他的	老的	沟	-

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他踮着脚尖走过去，把它放在枕头上；然后他拿起他的旧战壕帽，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['naɪsli] [prest] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	had	been	nicely	pressed	and	was	hanging	on	the	corner	of	the
哪个	有	到过	很好	按下	和	曾是	绞刑	在	这	角落	的	这

['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

looking	-	glass	,
寻找	-	玻璃	,

它被熨烫得很平整，挂在镜子的一角。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [wɔːrm] [ruːm] , [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [sterz] ,

and	stealthily	slid	out	of	the	pleasant	,	warm	room	,	down	the	carpeted	stairs	,
和	悄悄地	滑行	出去	的	这	令人愉快的	,	温暖的	房间	,	向下	这	铺地毯的	楼梯	,

然后蹑手蹑脚地溜出了温暖舒适的房间，沿着铺着地毯的楼梯走了下去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɪsp] , [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] .

and	out	the	front	door	into	the	crisp	,	cold	morning	.
和	出去	这	正面	门	进入	这	脆	,	寒冷的	早晨	.

走出前门，迎面而来的是清爽寒冷的早晨。

[ðə; ði] [tʃɪl] [er] [-]

The	chill	air	[	100	]
这	寒意	空气	[	-	]

寒冷的空气[100]

[met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm]

met	him	with	a	challenge	as	he	closed	the	front	door	,	and	dared	him
遇见	他	和	一个	挑战	作为	他	关闭	这	正面	门	,	和	敢于	他

[nɑːt] [tuː; tə] [kɔːf] ;

not	to	cough	;
不是	到	咳嗽	;

关上前门时，他向他发起挑战，并挑衅他不要咳嗽；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk]

but	with	an	effort	he	held	his	breath	,	and	crept	down	the	front	walk
但	和	一个	努力	他	握住	他的	气息	,	和	悄悄地爬	向下	这	正面	走

[tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,

to	the	road	,
到	这	路	,

但他努力屏住呼吸，蹑手蹑脚地沿着前院小路爬到马路上。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [kən'troʊl] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['vaɪələnt] ['ʃivəz] [ðæt] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [græsp] .

holding	in	control	as	well	the	long	,	violent	shivers	that	seized	him	in	their	grasp	.
保持	在	控制	作为	出色地	这	长的	,	暴力	颤抖	那	查获	他	在	他们的	抓牢	.

他努力控制住自己，同时也控制住攫住的那些漫长而剧烈的颤抖。

[ðə; ði] [sʌn] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [aɪz] ;

The	sun	met	him	,	and	blinded	his	sensitive	eyes	;
这	太阳	遇见	他	,	和	失明	他的	敏感的	眼睛	;

阳光刺得他睁不开眼，他那双敏感的眼睛瞬间睁不开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [dʒɪəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['juːnɪfɔːrm] ,

and	the	wind	with	a	tang	of	winter	jeered	at	his	thin	uniform	,
和	这	风	和	一个	唐	的	冬天	嘲笑	在	他的	薄的	制服	,

凛冽的寒风嘲弄着他单薄的制服。

[ænd; ənd] ['trikld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] , ['penətreɪtɪŋ] ['evri] [siːm] .

and	trickled	up	his	sleeves	and	down	his	collar	,	penetrating	every	seam	.
和	涓涓细流	向上	他的	袖子	和	向下	他的	衣领	,	渗透	每一个	接缝	.

液体顺着他的袖子流到领口，渗入每一处缝隙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

But	he	stuffed	his	hands	into	his	pockets	,
但	他	填充	他的	双手	进入	他的	口袋	,

但他却把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [stroʊd] ['grɪmli] [ə'hed] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [wen] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [met] [hɪm; ɪm] ,

and	strode	grimly	ahead	on	the	way	he	had	been	going	when	Miss	Marilla	met	him	,
和	大步走	阴沉地	前方	在	这	方式	他	有	到过	去	什么时候	错过	玛丽拉	遇见	他	,

他神情严肃地沿着他遇见玛丽拉小姐时所走的路继续向前走去。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [hedʒ] [wer] ['meri] ['æmbər] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .

passing	the	tall	hedge	where	Mary	Amber	lived	,	and	trying	to	hold	his	head	high	.	:
通过	这	高的	对冲	在哪里	玛丽	琥珀色	居住地	,	和	尝试	到	抓住	他的	头	高的	.	:

经过玛丽·安珀居住的高大树篱，他努力昂起头。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['meri] ['æmbər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

He	hoped	Mary	Amber	saw	him	going	away	!
他	希望	玛丽	琥珀色	锯	他	去	离开	!

他希望玛丽·安珀能看到他离开！

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [pæst] ['meri] ['æmbɝz] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [held] [hɪm; ɪm] ,

For	perhaps	half	a	mile	past	Mary	Amber's	house	his	courage	and	his	pride	held	him	,
为了	也许	一半	一个	英里	过去的	玛丽	琥珀的	房子	他的	勇气	和	他的	自豪	握住	他	,

或许在过了玛丽·安珀家半英里的路程里，他的勇气和自尊支撑着他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌk] - [paɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] ,

for	he	was	a	soldier	,	who	had	slept	in	a	muck	-	pile	under	the	rain	,
为了	他	曾是	一个	士兵	,	WHO	有	睡着了	在	一个	泥浆	-	桩	在下面	这	雨	,

因为他是一名士兵，曾在雨中睡在粪堆里。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] ['ʌndər] ['faɪər] , [ænd; ənd] [-]

and	held	his	nerve	under	fire	,	and	[	101	]
和	握住	他的	神经	在下面	火	,	和	[	-	]

在枪林弹雨中保持冷静，并且[101]

[gɔːn] [ɑːn] [fʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

gone	on	foot	ten	miles	to	the	hospital	after	he	was	wounded	.
已消失	在	脚	十	英里	到	这	医院	后	他	曾是	受伤	.

他受伤后步行十英里前往医院。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ?

What	was	a	little	grippe	and	a	walk	in	the	cold	to	the	neighboring	village	?	?
什么	曾是	一个	小的	流感	和	一个	走	在	这	寒冷的	到	这	邻接	村庄	?	?

一点小感冒加上在寒冷中步行去邻村，这算什么？

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

He	wished	he	knew	how	far	it	was	,	but	he	had	to	go	,
他	希望	他	知道	如何	远的	它	曾是	,	但	他	有	到	去	,

他很想知道路有多远，但他必须走了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] [hiː; hi][mʌst; məst] [send] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	it	would	never	do	to	send	the	telegram	he	must	send	from	the
为了	它	会	绝不	做	到	发送	这	电报	他	必须	发送	从	这

[taʊn] [wer] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [lɪvd] .

town	where	Miss	Marilla	lived	.
镇	在哪里	错过	玛丽拉	居住地	.

因为从玛丽拉小姐居住的小镇发出他必须发出的电报是绝对行不通的。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæf] - [maɪl] [hiː; hi] [lægd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] , [wɪð; wɪθ][nɑːt]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	second	half	-	mile	he	lagged	and	shivered	,	with	not	energy	enough	to
这	第二	一半	-	英里	他	滞后	和	瑟瑟发抖	,	和	不是	活力	足够的	到

[kiːp] [ʌp] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;

keep	up	a	circulation	;
保持	向上	一个	循环	;

后半英里他步履蹒跚，浑身发抖，没有足够的力气维持血液循环；

[ðə; ði][θɜːrd] [hæf] [maɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l] ,

the	third	half	mile	and	the	fourth	were	painful	,
这	第三	一半	英里	和	这	第四	是	痛苦	,

第三段半英里和第四段半英里跑起来很痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [deɪz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] ,

and	the	fifth	was	completed	in	a	sick	daze	of	weakness	;	for	the	cold	,
和	这	第五	曾是	完全的	在	一个	生病的	发呆	的	弱点	;	为了	这	寒冷的	,

第五首诗是在病态的虚弱中写成的；因为寒冷，

[ðoʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ɪts][wɜːrk] [θruː] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

though	stimulating	at	first	,	had	been	getting	in	its	work	through	his	uniform	,
尽管	刺激性的	在	第一的	,	有	到过	获得	在	它是	工作	通过	他的	制服	,

虽然一开始令人兴奋，但透过他的制服，他还是感受到了它的作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	felt	chilled	to	the	very	soul	of	him	.
和	他	毛毡	冷藏	到	这	非常	灵魂	的	他	.

他感到一阵彻骨的寒意。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] ,

His	teeth	were	chattering	,
他的	牙齿	是	喋喋不休	,

他牙齿打颤，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪps] [wen] [hiː; hi] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgræf] -

and	he	was	blue	around	the	lips	when	he	staggered	into	the	telegraph	-
和	他	曾是	蓝色的	大约	这	嘴唇	什么时候	他	交错	进入	这	电报	-

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvərˌtɑːn] .

office	of	Little	Silverton	.
办公室	的	小的	锡尔弗顿	.

他踉跄着走进小银顿的电报局时，嘴唇都发紫了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə]

His	fingers	were	almost	too	stiff	to	write	,	and	his	thoughts	seemed	to
他的	手指	是	几乎	也	僵硬的	到	写	,	和	他的	想法	似乎	到

[hæv; həv] [kən'dʒiːld] ['ɔːlsoʊ] ,

have	congealed	also	,
有	凝固	还	,

他的手指僵硬得几乎无法书写，他的思绪似乎也凝固了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [-]
though **he** **had** **been** **repeating** **[** **102** **]**
尽管 他 有 到过 重复 [-]

尽管他一直在重复[102]

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
the **message** **all** **the** **way** **,** **word** **for** **word** **,**
这 信息 全部 这 方式 , 单词 为了 单词 ,

整条信息，一字不差。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
with **a** **vague** **feeling** **that** **he** **might** **forget** **it** **forever** **if** **he** **did** **not** **keep** **it**
和 一个 模糊的 感觉 那 他 可能 忘记 它 永远 如果 他 做过 不是 保持 它
['goʊɪŋ] .
going **.**
去 .

他隐隐觉得，如果不坚持下去，他可能会永远忘记这件事。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ðæt] [kə'lekt] ?
“ **Will** **you** **send** **that** **collect** **?**
“ 将要 你 发送 那 收集 ?

“你会寄送到付件吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] .
” **he** **asked** **the** **operator** **when** **he** **had** **finished** **writing** **.**
” 他 问 这 操作员 什么时候 他 有 完成的 写作 .

他问接线员什么时候写完。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði][blæŋk] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
The **girl** **took** **the** **blank** **,** **and** **read** **it** **carefully** **.**
这 女孩 采取 这 空白的 , 和 读 它 小心 .

女孩接过空白纸，仔细阅读起来。

“ ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['wɔtkinz] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
“ **Arthur** **J** **.** **Watkins** **,** **Esq** **.** **,**
“ 亚瑟 J . 沃特金斯 , 先生 . ,

“亚瑟·J·沃特金斯先生，

“ [lə'sæl] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
“ **LaSalle** **Street** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
“ 拉萨尔 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

“伊利诺伊州芝加哥市拉萨尔街

“ [pliːz] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['juːzɪŋ] [oʊld] [haʊs]
“ **Please** **negotiate** **a** **loan** **of** **five** **hundred** **dollars** **for** **me** **,** **using** **old** **house**
“ 请 谈判 一个 贷款 的 五 百 美元 为了 我 , 使用 老的 房子
[æz; əz] [kə'lætərəl] .
as **collateral** **.**
作为 抵押品 .

“请帮我协商一笔五百美元的贷款，以旧房作抵押。”

['waɪər] ['mʌni] [ɪ'miːdiətli] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvərˌtɑːn] .
Wire **money** **immediately** **Little** **Silverton** **.**
金属丝 钱 立即地 小的 锡尔弗顿 .

立即汇款至小锡尔弗顿。

[ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌndz] .
Entirely **out** **of** **funds** **.**
完全 出去 的 资金 .

资金完全耗尽。

[hæv; həv] [bɪn] [sɪk] .
Have **been** **sick** **.**
有 到过 生病的 .

生病了。

“ ['laɪmən] [geɪdʒ] .
“ **Lyman** **Gage** **.**
” 莱曼 盖奇 .

“莱曼·盖奇。

” [ðə; ði][gɜːrl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] .
” **The** **girl** **read** **it** **through** **again** **,** **and** **then** **eyed** **him** **cautiously** **.**
” 这 女孩 读 它 通过 再次 , 和 然后 眼睛 他 谨慎地 .

女孩又读了一遍，然后谨慎地打量着他。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ə'dres] ?
“ **What's** **your** **address** **?**
” 是什么 你的 地址 ?

你的地址是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['spekjələtɪv] [tʃuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʌm] .
” **she** **asked** **,** **giving** **a** **slow** **speculative** **chew** **to** **her** **gum** **.**
” 她 问 , 给予 一个 慢的 推测性的 嚼 到 她 胶 .

她一边慢条斯理地咀嚼着口香糖，一边问道。

“ [aɪl] [weɪt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [bluː] ['soʊldʒər] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃer] [baɪ]
“ **I'll** **wait** **here** **,** **”** **said** **the** **big** **blue** **soldier** **,** **sinking** **into** **a** **rush** **-** **bottomed** **chair** **by**
” 患病的 等待 这里 , ” 说 这 大的 蓝色的 士兵 , 下沉 进入 一个 匆忙 - 底部 椅子 经过
[ðə; ði] [desk] . [-]
the **desk** **.** **[** **103** **]**
这 桌子 . [-]

“我就在这里等你，”那个高大的蓝色士兵说着，坐进了桌子旁的一把芦苇底椅子里。[103]

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['draɪli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] “
“ **It** **might** **be** **some** **wait** **,** **”** **said** **the** **girl** **dryly** **,** **giving** **him** **another** **curious** **“**
” 它 可能 是 一些 等待 , ” 说 这 女孩 干巴巴地 , 给予 他 其他 好奇的 ”
[wʌns] - ['oʊvər] . ”
once **-** **over** **.** **”**
一次 - 超过 . ”

“可能还要等一段时间，”女孩冷冷地说，同时又好奇地上下打量了他一番。

“ [aɪl] [weɪt] !
“ **I'll** **wait** **!**
” 患病的 等待 !

“我会等待!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
” **he** **repeated** **fiercely** **,** **and** **dropped** **his** **aching** **head** **into** **his** **hands** **.**
” 他 重复 激烈地 , 和 掉落 他的 疼痛 头 进入 他的 双手 .

他厉声重复道，然后双手抱头，痛苦地低下了头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [klɪkt] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] .
The **little** **instrument** **clicked** **away** **vigorously** **.**
这 小的 乐器 点击 离开 大力 .

那台小仪器咔哒咔哒地响个不停。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [breɪn] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
In **his** **fevered** **brain** **he** **fancied** **it** **writing** **on** **a** **typewriter** **at** **the** **other** **end**
在 他的 发烧 脑 他 幻想 它 写作 在 一个 打字机 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
of **the** **line** **,**
的 这 线 ,

在他发烧的脑海里，他幻想着电话那头的人正在用打字机写字。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] .

and	felt	a	curious	impatience	for	his	lawyer	to	read	it	and	reply	.
和	毛毡	一个	好奇的	不耐烦	为了	他的	律师	到	读	它	和	回复	.

他感到一种莫名的急切，希望他的律师能读到这封信并回复。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɜːri] !

How	he	wished	it	would	hurry	!
如何	他	希望	它	会	匆忙	!

他多么希望时间快点过去!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drəʊnd] [ɑːn] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] ['ʧætəd] ['briːzɪli] ,

The	morning	droned	on	,	the	telegraph	instrument	chattered	breezily	,
这	早晨	无人机	在	,	这	电报	乐器	喋喋不休	轻松地	,

清晨时光单调乏味地流逝，电报机发出轻快的咔哒声。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌni] [tʃaɪld] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪz] ['hæpi]

with	the	monotony	of	a	sunny	child	that	knows	no	larger	world	and	is	happy
和	这	单调	的	一个	阳光明媚	孩子	那	知道	不	更大的	世界	和	是	快乐的

.

:

.

像一个阳光灿烂、不谙世事、快乐无忧的孩子一样，生活单调乏味。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [klɪk] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Sometimes	it	seemed	to	Gage	as	if	every	click	pierced	his	head	and	he
有时	它	似乎	到	盖奇	作为	如果	每一个	点击	穿孔	他的	头	和	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] .

was	going	crazy	.
曾是	去	疯狂的	.

盖奇有时觉得每一次咔哒声都像是刺穿了他的脑袋，他快要疯了。

[ðə; ði] ['ʃɪvəz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]

The	shivers	were	keeping	in	time	running	up	and	down	his	back	,	and
这	颤抖	是	保持	在	时间	跑步	向上	和	向下	他的	后退	,	和

['ʧɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] .

chilling	his	very	heart	.
令人不寒而栗	他的	非常	心	.

一阵阵寒意有节奏地在他背上上下下窜动，直击他的心脏。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [koʊld] , [koʊld] , [koʊld] !

The	room	was	cold	,	cold	,	cold	!
这	房间	曾是	寒冷的	,	寒冷的	,	寒冷的	!

房间冷，冷，冷!

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [træns'pærənt] [-]

How	did	that	fool	of	a	girl	stand	it	in	a	pink	transparent	[	104	]
如何	做过	那	傻子	的	一个	女孩	站立	它	在	一个	粉色的	透明的	[	-	]

那个傻女孩是怎么忍受穿着粉红色透明衣服的[104]

[blaʊs] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [fæt] [ɑːrmz] ['hʌskɪli] ?

blouse	,	showing	her	fat	arms	huskily	?
女式衬衫	,	显示	她	胖的	武器	沙哑地	?

她穿着衬衫，露出粗壮的手臂?

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] - [naɪs] [θɪk] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['wɔːtər] [bæg] !

Oh	,	for	one	of	Miss	Marilla's	nice	thick	blankets	,	and	a	hot	-	water	bag	!
哦	,	为了	一	的	错过	-	好的	厚的	毯子	,	和	一个	热的	-	水	包	!

哦，真想要玛丽拉小姐的一条厚毯子和一个热水袋!

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] , [wɔːrm][bed] , [ðə; ði]['kwaɪət][ruːm] , [ænd; ənd] [mɪs] [maː'rɪlə] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] !

Oh	,	for	the	soft	,	warm	bed	,	the	quiet	room	,	and	Miss	Marilla	keeping	guard	!
哦	,	为了	这	柔软的	,	温暖的	床	,	这	安静的	房间	,	和	错过	玛丽拉	保持	警卫	!

哦，多么渴望柔软温暖的床，安静的房间，还有玛丽拉小姐的守护！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] !

But	he	was	a	man	—	and	a	soldier	!
但	他	曾是	一个	男人	—	和	一个	士兵	!

但他毕竟是个人——而且是一名士兵！

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] ['meri] ['æmbɚz] [kiːn] [ə'kjuːzɪŋ] [vɔɪs] : “ [ɪz] [ðæt] [mæn] [hɪr] [jet] ?

And	every	now	and	then	would	come	Mary	Amber's	keen	accusing	voice	:	“	Is	that	man	here	yet	?
和	每一个	现在	和	然后	会	来	玛丽	琥珀的	敏锐的	指控	嗓音	:	“	是	那	男人	这里	然而	?

时不时地，玛丽·安珀会用尖锐的指责语气问道：“那个人到了吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

And	you	waiting	on	him	!
和	你	等待	在	他	!

你居然在等他！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

”	It	was	that	that	kept	him	up	when	he	might	have	given	way	.
”	它	曾是	那	那	保留	他	向上	什么时候	他	可能	有	给定	方式	.

“正是这种信念支撑着他，让他没有放弃。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['æftər][ɔːl] .

He	must	show	her	he	was	a	man	,	after	all	.
他	必须	展示	她	他	曾是	一个	男人	,	后	全部	.

他必须向她证明，他毕竟是个男人。

“ [ðæt] [mæn] !

“	That	man	!
”	那	男人	!

“那个人！”

” [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ment] ?

”	What	had	she	meant	?
”	什么	有	她	意思是	?

她是什么意思?

[dɪd][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['nefjuː] ?

Did	she	,	then	,	suspect	him	of	being	a	fraud	and	not	the	real	nephew	?
做过	她	,	然后	,	怀疑	他	的	存在	一个	欺诈罪	和	不是	这	真实的	侄子	?

那么，她是否怀疑他是骗子，而不是真正的侄子呢?

[wel] — ['ʃɪvər] , ['ʃɪvər] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] ?

Well	—	shiver	,	shiver	—	what	did	he	care	?
出色地	—	颤抖	,	颤抖	—	什么	做过	他	关心	?

唉——他才不在乎呢！

[let] ['meri] ['æmbər][goʊ][tuː; tə] ['θʌndər] !

Let	Mary	Amber	go	to	thunder	!
让	玛丽	琥珀色	去	到	雷	!

让玛丽·安珀去雷霆吧！

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['θʌndər] [hɪm'self] .

Or	,	if	she	didn't	want	to	go	,	he	would	go	to	thunder	himself	.
或者	,	如果	她	没有	想	到	去	,	他	会	去	到	雷	他自己	.

或者，如果她不想去，他就自己去打雷。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

He	felt	himself	there	already	.
他	毛毡	他自己	那里	已经	.

他感觉自己已经身处其中了。

[tuː] ['aʊərz] [went] [baɪ] .

Two	hours	went	by	.
二	小时	去	经过	.

两个小时过去了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [-]

Now	and	then	some	one	came	in	with	a	message	,	and	[	105	]
现在	和	然后	一些	一	来了	在	和	一个	信息	,	和	[	-	]

时不时会有人进来传达信息，[105]

[went] [aʊt] [ə'gen] .

went	out	again	.
去	出去	再次	.

又出去了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['swetər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,

The	girl	behind	the	desk	got	out	a	pink	sweater	she	was	knitting	,
这	女孩	在后面	这	桌子	得到	出去	一个	粉色的	毛衣	她	曾是	针织	,

桌子后面的女孩拿出了一件她正在织的粉色毛衣，

[ænd; ənd] [tʃuːd] [gʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['niːdlz] .

and	chewed	gum	in	time	to	her	needles	.
和	咀嚼	胶	在	时间	到	她	针	.

她一边嚼着口香糖，一边等待着打针。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [nɔːr] [lʊk] [ʌp] .

Sometimes	she	eyed	her	companion	curiously	,	but	he	did	not	stir	nor	look	up	.
有时	她	眼睛	她	伴侣	奇怪的是	,	但	他	做过	不是	搅拌	也不	看	向上	.

她有时会好奇地打量她的同伴，但他既没有动弹也没有抬头。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] .

If	there	hadn't	been	prohibition	,	she	might	have	thought	him	drunk	.
如果	那里	之前没有	到过	禁令	,	她	可能	有	想法	他	醉	.

如果没有禁酒令，她可能会认为他喝醉了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [kruːd] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

She	began	to	think	about	his	message	and	weave	a	crude	little	romance	around	him	.
她	开始	到	思考	关于	他的	信息	和	编织	一个	原油	小的	浪漫	大约	他	.

她开始思考他发来的信息，并围绕他编织了一段粗俗的小爱情故事。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

She	wondered	whether	he	had	been	wounded	.
她	想知道	无论	他	有	到过	受伤	.

她想知道他是否受伤了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] ;

If	he	had	given	her	half	a	chance	,	she	would	have	asked	him	questions	;
如果	他	有	给定	她	一半	一个	机会	,	她	会	有	问	他	问题	;

如果他给她哪怕一丝机会，她就会问他问题；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

but	he	sat	there	with	his	head	in	his	hands	like	a	stone	image	,
但	他	卫星	那里	和	他的	头	在	他的	双手	喜欢	一个	石头	图像	,

但他却像石头雕像一样，双手抱头坐在那里。

[ænd; ənd] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

and	never	seemed	to	know	she	was	in	the	room	.
和	绝不	似乎	到	知道	她	曾是	在	这	房间	.

他似乎根本没意识到她就在房间里。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [nə:vs] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['telɪfoʊn] ,

After	a	while	it	got	on	her	nerves	;	and	she	took	up	her	telephone	,
后	一个	尽管	它	得到	在	她	神经	;	和	她	采取	向上	她	电话	,

过了一会儿，她开始心烦意乱，于是拿起电话。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['gæləri] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['leɪbərər] ['sʌmwer] [ʌp] [ðə; ði]

and	carried	on	a	gallery	conversation	with	a	fellow	laborer	somewhere	up	the
和	携带	在	一个	画廊	对话	和	一个	同伴	劳动者	某处	向上	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

然后，他和前面某个地方的一位工友开始了画廊里的交谈。

['gɪglɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mu:vi] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

giggling	a	good	deal	and	telling	about	a	movie	she	went	to	the	night	before	.
咯咯笑	一个	好的	交易	和	讲述	关于	一个	电影	她	去	到	这	夜晚	前	.

她咯咯地笑个不停，还跟我讲了她前一天晚上看的电影。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [rer] [slæŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [fɔ:r; fər] [-]

She	used	rare	slang	,	with	a	furtive	glance	at	the	soldier	for	[	106	]
她	用过的	稀有的	俚语	,	和	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	士兵	为了	[	-	]

她用罕见的俚语，偷偷地瞥了士兵一眼[106]

[di'veləpmənts] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [stɜ:r] .

developments	;	but	he	did	not	stir	.
发展	;	但	他	做过	不是	搅拌	.

事态发展，但他却纹丝不动。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nʊnˌtaɪm] , [ænd; ənd] " [soʊ] - [lɔŋd] "

Finally	she	remarked	loudly	that	it	was	getting	noontime	,	and	"	so	-	longed	"
最后	她	评论	高声	那	它	曾是	获得	中午	,	和	"	所以	-	渴望	"

[hɜ:r; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

最后她大声说道快到中午了，并向她的朋友道了声"再见"。

['klɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] ['ɪntu:] [pleɪs] .

clicking	the	receiver	into	place	.
点击	这	接收者	进入	地方	.

将接收器卡入到位。

" [aɪ] ['gɑ:tə] [goʊ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [toʊn] .

"	I	gotta	go	to	lunch	now	,	"	she	remarked	in	an	impersonal	tone	.
"	我	必须	去	到	午餐	现在	,	"	她	评论	在	一个	不具个人色彩	语气	.

"我现在得去吃午饭了，"她用一种冷漠的语气说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['aʊər] [ɔ:f] .

"	I	have	a	hour	off	.
"	我	有	一个	小时	离开	.

"我有一个小时的休息时间。"

[ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [kloʊzd] [ɔ:l] ['nʊnˌtaɪm] .

This	office	is	closed	all	noontime	.
这	办公室	是	关闭	全部	中午	.

本办公室中午全天关闭。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][geɪdʒ] [lʊkt] [ʌp]
" He did not seem to hear her ; so she repeated it , and Gage looked up
" 他 做过 不是 似乎 到 听到 她 ; 所以 她 重复 它 , 和 盖奇 看起来 向上
[wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] ,
with bloodshot ,
和 充血 ,

“他似乎没听见她的话；于是她又重复了一遍，盖奇这才抬起头，满脸血丝。”

['hevi] [aɪz] .
heavy eyes .
重的 眼睛 .

眼皮沉重。

“ [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt]
“ What becomes of the message if it comes while you're away ? " he asked
“ 什么 变成 的 这 信息 如果 它 来 尽管 你是 离开 ? " 他 问
['fiːvərɪʃli] .
feverishly .
狂热地 .

“如果你不在的时候消息传来，那会怎么样呢？”他焦急地问道。

“ [oʊ] , ['ɪtl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['iːzəli] .
“ Oh , it'll be repeated , " she replied easily .
“ 哦 , 它将 是 重复 , " 她 回复 容易地 .

“哦，还会重演的，”她轻松地回答道。

“ [juː; jʊ][siː ən] - [baɪm] - [baɪ] , - [baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɜːr; ər]['leɪtər] , - [en] - [mɛ'bi] ['ɪtl] [biː; bi]
“ You c'n cumbback bime - by , ' bout two o'clock er later , ' n ' mebbe it'll be
“ 你 c'n - 比姆 - 经过 , - 回合 二 点钟 呃 之后 , - n - 也许 它将 是
[hɪr] .
here .
这里 .

“你大概两点钟左右再回来，也许它就在这里了。”

[aɪ]['gɑːtə] [lɑːk] [ʌp] [naʊ] .
I gotta lock up now .
我 必须 锁 向上 现在 .

我得锁门了。

" ['laɪmən] [geɪdʒ] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['deizidli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
" Lyman Gage dragged himself to his feet , and looked dazedly about him ;
" 莱曼 盖奇 拖拽 他自己 到 他的 脚 , 和 看起来 茫然地 关于 他 ;

莱曼·盖奇挣扎着站起身来，茫然地环顾四周；

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
then he staggered out on the street .
然后 他 交错 出去 在 这 街道 .

然后他踉跄着走到了街上。

[ðə; ði] [sʌn] [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][klɪp][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ə'gen] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [
The sun hit him a clip in the eyes again that made him sick , and the wind [
这 太阳 打 他 一个 夹子 在 这 眼睛 再次 那 制成 他 生病的 , 和 这 风 [
-]
107]
-]

阳光再次刺得他眼睛生疼，让他感到恶心，风[107]

[kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ['gliːfəli] .
caught at his sleeves , and ran down his collar gleefully .
捕捉 在 他的 袖子 , 和 跑 向下 他的 衣领 兴高采烈地 .

勾住了他的袖子，然后欢快地顺着衣领流了下来。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	girl	shut	the	door	with	a	click	,	and	turned	the	key	,	eyeing	him
这	女孩	关闭	这	门	和	一个	点击	,	和	转向	这	钥匙	,	觊觎	他

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

女孩咔哒一声关上了门，转动钥匙，怀疑地看着他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['stuːpɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He	seemed	to	her	very	stupid	for	a	soldier	.
他	似乎	到	她	非常	愚蠢的	为了	一个	士兵	.

在她看来，他身为士兵却非常愚蠢。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə]

If	he	had	given	her	half	a	chance	,	she	would	have	been	friendly	to
如果	他	有	给定	她	一半	一个	机会	,	她	会	有	到过	友好的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他给她哪怕一丝机会，她就会对他友好。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][dræg] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [kən'tempt] , [ðen] [tɜːrnd]

She	watched	him	drag	down	the	street	with	an	amused	contempt	,	then	turned
她	观看	他	拖	向下	这	街道	和	一个	觉得好笑	鄙视	,	然后	转向

[tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'leɪtɪd] [lʌntʃ] .

to	her	belated	lunch	.
到	她	迟到的	午餐	.

她带着戏谑的轻蔑看着他拖着脚步走下街道，然后转身去吃她迟来的午餐。

['laɪmən] [geɪdʒ] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

Lyman	Gage	walked	on	down	the	road	a	little	way	,
莱曼	盖奇	步行	在	向下	这	路	一个	小的	方式	,

莱曼·盖奇沿着路往前走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][koʊld][ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋgər] ,

and	then	began	to	feel	as	if	he	couldn't	stand	the	cold	a	second	longer	,
和	然后	开始	到	感觉	作为	如果	他	不能	站立	这	寒冷的	一个	第二	更长	,

然后他开始觉得一秒钟都无法忍受寒冷了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] .

though	he	knew	he	must	.
尽管	他	知道	他	必须	.

尽管他知道自己必须这样做。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['kwɪrli] ,

His	heart	was	behaving	queerly	,
他的	心	曾是	行为	奇怪地	,

他的心脏出现了异常反应，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər] [hoʊl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

seeming	to	be	absent	from	his	body	for	whole	seconds	at	a	time	,
似乎	到	是	缺席的	从	他的	身体	为了	所有的	秒	在	一个	时间	,

似乎有好几秒钟，他的身体其他部分都仿佛消失了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	then	returning	with	leaps	and	bounds	that	almost	suffocated	him	.
和	然后	返回	和	跳跃	和	界限	那	几乎	窒息	他	.

然后又以惊人的速度回归，几乎让他窒息。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ]

He	paused	and	looked	around	for	a	place	to	sit	down	,	and	,	finding
他	暂停	和	看起来	大约	为了	一个	地方	到	坐	向下	,	和	,	寻找

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

他停下脚步，环顾四周寻找可以坐下的地方，但一无所获。

[drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

dropped	down	on	the	frozen	ground	at	the	roadside	.
掉落	向下	在	这	冷冻	地面	在	这	路边	.

跌倒在路边冰冷的地面上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [

It	occurred	to	him	that	he	ought	to	go	back	now	while	he	was	able	,	[
它	发生	到	他	那	他	应该	到	去	后退	现在	尽管	他	曾是	有能力的	,	[

-]

108	]
-	]

他突然想到，趁现在还能回去，就应该回去。[108]

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] [wer] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wiːknəs] [hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] .

for	he	was	fast	getting	where	from	sheer	weakness	he	couldn't	walk	.
为了	他	曾是	快速地	获得	在哪里	从	透明	弱点	他	不能	走	.

因为他很快就虚弱得无法行走了。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stʌmbld] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] [tɔːrd] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvərˌtɑːn] .

He	rested	a	moment	,	and	then	stumbled	up	and	back	toward	Little	Silverton	.
他	休息	一个	片刻	,	和	然后	踉跄	向上	和	后退	朝向	小的	锡尔弗顿	.

他休息了一会儿，然后踉跄着起身，朝小银顿走去。

['ɔːtəməbilz] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

Automobiles	passed	him	,	and	he	remembered	thinking	that	,
汽车	通过了	他	,	和	他	记得	思维	那	,

汽车从他身边驶过，他记得当时他在想：

[ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [kwɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

if	he	weren't	so	sick	and	queer	in	his	head	,
如果	他	不是	所以	生病的	和	酷儿	在	他的	头	,

如果他脑子里没那么病态和古怪的话，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][stɑːp][wʌn] ,

he	would	try	to	stand	in	the	road	and	stop	one	,
他	会	尝试	到	站立	在	这	路	和	停止	一	,

他会试图站在路中间拦住一个人，

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .

and	get	them	to	carry	him	somewhere	.
和	得到	他们	到	携带	他	某处	.

让他们把他抬走。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [fræns] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

He	had	often	done	that	in	France	,	or	even	in	this	country	during	the	war	.
他	有	经常	完毕	那	在	法国	,	或者	甚至	在	这	国家	期间	这	战争	.

在法国，甚至在战争期间的这个国家，他都经常这样做。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , ['iːðər] .

But	just	now	it	seemed	that	he	couldn't	do	that	,	either	.
但	只是	现在	它	似乎	那	他	不能	做	那	,	任何一个	.

但刚才看来，他也做不到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['meri] ['æmbər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	set	out	to	prove	to	Mary	Amber	that	he	was	a	man	and	a
他	有	放	出去	到	证明	到	玛丽	琥珀色	那	他	曾是	一个	男人	和	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

他决心向玛丽·安珀证明，他是一个真正的男人，一个真正的士兵。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['ɔːtəməbilz] ['wʊdnt] [biː; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] .

and	holding	up	automobiles	wouldn't	be	compatible	with	that	idea	.
和	保持	向上	汽车	不会	是	兼容的	和	那	主意	.

而举起汽车与这种想法并不相符。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['kreɪzi] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] ['meri] ['æmbər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

Then	he	realized	that	all	this	was	crazy	thinking	,	that	Mary	Amber	had	gone	to
然后	他	已实现	那	全部	这	曾是	疯狂的	思维	,	那	玛丽	琥珀色	有	已消失	到

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

然后他意识到这一切都是疯狂的想法，玛丽·安珀已经去了雷霆之地。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hiː; hi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , ['eniweɪ] .

and	so	had	he	,	and	it	didn't	matter	,	anyway	.
和	所以	有	他	,	和	它	没有	事情	,	反正	.

他也一样，不过这也没什么关系。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ]

All	that	mattered	was	for	him	to	get	that	money	and	go	back	and	pay
全部	那	重要	曾是	为了	他	到	得到	那	钱	和	去	后退	和	支付

[mɪs] [mɑːˈrɪlə][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Miss	Marilla	for	taking	care	of	him	;
错过	玛丽拉	为了	采取	关心	的	他	;

对他来说，最重要的是拿到那笔钱，然后回去付钱给玛丽拉小姐，感谢她照顾他；

[ænd; ənd] [ðen] [-]

and	then	[	109	]
和	然后	[	-	]

然后[109]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][ə; eɪ]

for	him	to	take	the	next	train	back	to	the	city	,	and	get	to	a
为了	他	到	拿	这	下一个	火车	后退	到	这	城市	,	和	得到	到	一个

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

让他搭乘下一班火车返回市区，然后前往医院。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][aʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

If	he	could	only	hold	out	long	enough	for	that	.
如果	他	可以	仅有的	抓住	出去	长的	足够的	为了	那	.

如果他能坚持到那时就好了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fæst] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	things	were	fast	getting	away	from	him	.
但	事物	是	快速地	获得	离开	从	他	.

但事情很快就要失控了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,

His	head	was	hot	and	in	a	whirl	,
他的	头	曾是	热的	和	在	一个	旋转	,

他头晕目眩，思绪万千。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ][koʊld][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

and	his	feet	were	so	cold	he	thought	they	must	be	dead	.
和	他的	脚	是	所以	寒冷的	他	想法	他们	必须	是	死的	.

他的脚冰凉得让他觉得它们一定已经死了。

[wɪˈðaʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] - [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

Without	realizing	it	he	walked	by	the	telegraph	-	office	and	on	down	the	road
没有	意识到	它	他	步行	经过	这	电报	-	办公室	和	在	向下	这	路

[tɔːrd] [ˈpəːlɪŋ] [brʊk] [əˈgen] .

toward	Purling	Brook	again	.
朝向	檩条	溪	再次	.

他不知不觉地走过了电报局，然后沿着路继续向珀林溪方向走去。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] - [gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈbeɪkəri] [wer]

The	telegraph	-	girl	watched	him	from	the	window	of	the	tiny	bakery	where
这	电报	-	女孩	观看	他	从	这	窗户	的	这	微小的	面包店	在哪里

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] .

she	ate	her	lunch	.
她	吃	她	午餐	.

报电报员从她吃午饭的小面包店的窗户里看着他。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðæt] [pʊr] [buːb] [naʊ] !

“	There	goes	that	poor	boob	now	!
“	那里	去	那	贫穷的	胸部	现在	!

“可怜的家伙就这么倒下了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][paɪ][ə; eɪ][lɑː] [moʊd] .

”	she	said	with	her	mouthful	of	pie	a	la	mode	.
”	她	说	和	她	一口气	的	馅饼	一个	拉	模式	.

她嘴里塞满了冰淇淋派，含糊不清地说。

“ [hiː; hi] [gets] [maɪ] [goʊt] !

“	He	gets	my	goat	!
“	他	获得	我的	山羊	!

“他惹恼我了！”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [bæk] .

I	hope	he	doesn't	come	back	.
我	希望	他	不	来	后退	.

我希望他不要回来。

[ˈhiːl] [ˈnevər] [get] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [hiː; hi] [sent] .

He'll	never	get	no	answer	to	that	telegram	he	sent	.
地狱	绝不	得到	不	回答	到	那	电报	他	发送	.

他发的那封电报永远不会得到回复。

[ˈpiːp(ə)l] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [raʊnd] [ˈpɪkɪn] - [ʌp] [faɪv] [ˈhʌndrəd] - [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [broʊk] [ˈsoʊldʒərz]

People	ain't	goin	'	round	pickin	'	up	five	hundred	dollarses	to	send	to	broke	soldiers
人们	不是	去	-	圆形的	皮金	-	向上	五	百	-	到	发送	到	打破	士兵

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

现在没人会到处募捐五百美元寄给穷困潦倒的士兵了。

[ðeɪ] - [ɔːl][ɪn] [ˈlɪbərti] [bɑːndz] .

They	got'um	all	in	Liberty	Bonds	.
他们	-	全部	在	自由	债券	.

他们把钱都投进了自由债券里。

[seɪ] , [dʒes] , [ˈgɪmi] [wʌn] [mɔːr] [oʊ] - [-]

Say	,	Jess	,	gimme	one	more	o	'	[	110	]
说	,	杰西	,	给我	一	更多的	o	-	[	-	]

杰西，再给我来一个[110]

[ðem; ðəm] ['tʃɔ:klət] [ɪ'klɛɪz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

them	chocolate	éclairs	,	won't	you	?
他们	巧克力	闪电泡芙	,	惯于	你	?

那些巧克力泡芙，你不想吃吗?

[aɪ] ['gɑ:tə] [get] [bæk] .

I	gotta	get	back	.
我	必须	得到	后退	.

我得回去了。

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['laɪmən] [geɪdʒ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɔ:g][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

"	About	that	time	Lyman	Gage	had	found	a	log	by	the	wayside	,
"	关于	那	时间	莱曼	盖奇	有	成立	一个	日志	经过	这	路边	,

“就在那时，莱曼·盖奇在路边发现了一根原木，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] ['pɜ:rmənəntli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	sunk	down	permanently	upon	it	.
和	沉没	向下	永久的	之上	它	.

然后永远地沉入了上面。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [breθ] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [æm'bɪʃ(ə)n] .

He	had	no	more	breath	to	carry	him	on	,	and	no	more	ambition	.
他	有	不	更多的	气息	到	携带	他	在	,	和	不	更多的	志向	.

他已经没有力气继续前行，也没有了雄心壮志。

[ɪf] ['meri] ['æmbər][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['θʌndər] ,

If	Mary	Amber	had	gone	to	thunder	,
如果	玛丽	琥珀色	有	已消失	到	雷	,

如果玛丽·安珀去了雷霆之地，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ker] ['weðər] [hi:; hi][gɑ:t][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [ɔ:r][nɑ:t] ?

why	should	he	care	whether	he	got	an	answer	to	his	telegram	or	not	?
为什么	应该	他	关心	无论	他	得到	一个	回答	到	他的	电报	或者	不是	?

他为什么要关心自己的电报有没有得到回复?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , ['eniweɪ] , [gɜ:rl] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] !

She	was	only	another	girl	,	anyway	,	GIRL	,	his	enemy	!
她	曾是	仅有的	其他	女孩	,	反正	,	女孩	,	他的	敌人	!

她不过是另一个女孩而已，女孩，他的敌人!

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [blu:] ['stu:pər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊld] ,

And	he	sank	into	a	blue	stupor	,	with	his	elbows	on	his	cold	,
和	他	沉没	进入	一个	蓝色的	昏迷	,	和	他的	肘部	在	他的	寒冷的	,

他陷入了昏迷，双肘撑在冰冷的膝盖上。

[koʊld] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

cold	knees	and	his	face	hidden	in	his	hands	.
寒冷的	膝盖	和	他的	脸	隐	在	他的	双手	.

他双膝冰凉，双手捂着脸。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['ʃivəz] [naʊ] .

He	had	forgotten	the	shivers	now	.
他	有	被遗忘的	这	颤抖	现在	.

他现在已经忘记了那种颤抖的感觉。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	had	taken	possession	of	him	,	and	made	him	one	with	them	.
他们	有	已采取	拥有	的	他	,	和	制成	他	一	和	他们	.

他们占有了他，使他与他们融为一体。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [koʊld] ;

It	might	be	,	after	all	,	that	he	was	too	hot	and	not	too	cold	;
它	可能	是	,	后	全部	,	那	他	曾是	也	热的	和	不是	也	寒冷的	;

或许，他只是觉得太热而不是太冷；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wen] [hiː; hi][treɪd][tuː; tə]

and	there	was	a	strange	burning	pain	in	his	chest	when	he	tried	to
和	那里	曾是	一个	奇怪的	燃烧	疼痛	在	他的	胸部	什么时候	他	尝试	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

当他试图呼吸时，胸口传来一阵奇怪的灼痛。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [briːð] .

so	he	wouldn't	breathe	.
所以	他	不会	呼吸	.

所以他无法呼吸。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ? [-]

What	was	the	use	?	[	111	]
什么	曾是	这	使用	?	[	-	]

有什么用呢？[111]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[mɪs] [mɑː'rɪlə] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper]

Miss	Marilla	tiptoed	softly	up	the	hall	,	and	listened	at	the	door	of	the	spare
错过	玛丽拉	踮着脚尖	轻轻	向上	这	大厅	,	和	听着	在	这	门	的	这	空闲的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

玛丽拉小姐蹑手蹑脚地沿着走廊走去，在客房的门边侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hɜːr; hər]['soʊldʒər] - [bɔɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪnər] .

It	was	time	her	soldier	-	boy	woke	up	and	had	some	dinner	.
它	曾是	时间	她	士兵	-	男生	觉醒	向上	和	有	一些	晚餐	.

该叫她的小兵儿子起床吃晚饭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [triːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] [wɪð; wɪθ][raɪs] ,

She	had	a	beautiful	little	treat	for	him	to	-	day	,	chicken	broth	with	rice	,
她	有	一个	美丽的	小的	对待	为了	他	到	-	天	,	鸡	肉汤	和	米	,

她今天为他准备了一份精致的小点心——鸡汤米饭。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['tendər] [brest] - [miːt] [ɑːn] [toʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ]

and	some	little	bits	of	tender	breast	-	meat	on	toast	,	with	a	quivering
和	一些	小的	比特	的	投标	胸部	-	肉	在	吐司	,	和	一个	颤抖

['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['dʒeli] .

spoonful	of	currant	jelly	.
一勺	的	黑醋栗	果冻	.

烤面包上放着几小块嫩鸡胸肉，再配上一勺颤巍巍的葡萄干果冻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] ,

It	was	very	still	in	the	spare	room	,
它	曾是	非常	仍然	在	这	空闲的	房间	,

客房里静悄悄的。

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['hiːtər] [meɪd] [ə; eɪ]

so	still	that	a	falling	coal	from	the	grate	of	the	Franklin	heater	made	a
所以	仍然	那	一个	坠落	煤炭	从	这	格特	的	这	富兰克林	加热器	制成	一个

['hɑːloʊ] [saʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] [bɪ'loʊ] .

hollow	sound	when	it	fell	into	the	pan	below	.
空洞的	声音	什么时候	它	跌倒	进入	这	平底锅	以下	.

炉膛静得连富兰克林取暖器炉篦上的煤块掉到下面的煤盘里都发出空洞的声音。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz]['regjələr] ['briːðɪŋ] ; [bʌt; bət]

If	the	boy	was	asleep	,	she	could	usually	tell	by	his	regular	breathing	;	but
如果	这	男生	曾是	睡着了	,	她	可以	通常	告诉	经过	他的	常规的	呼吸	;	但

,

,

,

如果男孩睡着了，她通常能从他规律的呼吸中判断出来；但是，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɪr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

though	she	listened	with	a	keen	ear	,	she	could	not	hear	it	to	-	day	.
尽管	她	听着	和	一个	敏锐的	耳朵	,	她	可以	不是	听到	它	到	-	天	.

虽然她竖起耳朵仔细听，但今天却什么也没听到。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

Perhaps	he	was	awake	,	sitting	up	.
也许	他	曾是	醒	,	坐着	向上	.

或许他当时醒着，正坐着。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

She	pushed	the	door	open	,	and	looked	in	.
她	推动	这	门	打开	,	和	看起来	在	.

她推开门，往里看去。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[ðə; ði] [-]

The	[	112	]
这	[	-	]

[112]

[bed][wʌz; wəz] ['empti] !

bed	was	empty	!
床	曾是	空的	!

床上空无一人!

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [tuː] !

She	glanced	around	the	room	,	and	it	was	empty	too	!
她	瞥了一眼	大约	这	房间	,	和	它	曾是	空的	也	!

她环顾四周，发现房间里也是空的!

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ,

She	passed	her	hand	across	her	eyes	as	if	they	had	deceived	her	,
她	通过了	她	手	穿过	她	眼睛	作为	如果	他们	有	受骗	她	,

她用手抹了抹眼睛，仿佛它们欺骗了她。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bed] .

and	went	over	to	look	at	the	bed	.
和	去	超过	到	看	在	这	床	.

然后走过去看了看床。

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['sʌmwer] !

Surely	he	must	be	there	somewhere	!
一定	他	必须	是	那里	某处	!

他肯定就在附近!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [noʊt] .

And	then	she	saw	the	note	.
和	然后	她	锯	这	笔记	.

然后她看到了那张纸条。

“ [dɪr] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !
“ Dear wonderful little mother !
“ 亲爱的 精彩的 小的 母亲 !

“亲爱的、了不起的小妈妈!

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [terz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [riːd] ['eni]
” Her eyes were too blurred with quick tears and apprehension to read any
” 她 眼睛 是 也 模糊 和 快的 眼泪 和 忧虑 到 读 任何
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

“她的眼睛因为泪水和焦虑而变得模糊不清，无法继续阅读下去。”

“ ['mʌðər] !
“ Mother !
“ 母亲 !

“母亲!

” [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðæt] .
” He had called her that .
” 他 有 称为 她 那 .

他曾这样称呼她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [fiːl] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] .
She could never feel quite alone in the world again .
她 可以 绝不 感觉 相当 独自的 在 这 世界 再次 .

她再也无法感受到这世上的孤独了。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
But where was he ?
但 在哪里 曾是 他 ?

但他当时在哪里?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən] ,
She took the corner of her white apron ,
她 采取 这 角落 的 她 白色的 围裙 ,

她抓住白色围裙的一角，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [noʊt] .
and wiped the tears away vigorously to finish the note .
和 擦拭 这 眼泪 离开 大力 到 结束 这 笔记 .

然后他用力擦干眼泪，写完了纸条。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [gæsp]
Then , without pausing to think , and even in the midst of her great gasp
然后 , 没有 暂停 到 思考 , 和 甚至 在 这 中间 的 她 伟大的 喘气
[ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
of apprehension ,
的 忧虑 ,

然后，她甚至没有停下来思考，就在她极度恐惧地倒吸一口气的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] , [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]
she turned swiftly , and went down - stairs , out the front door , across the frozen
她 转向 迅速地 , 和 去 向下 - 楼梯 , 出去 这 正面 门 , 穿过 这 冷冻
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

她迅速转身，下楼，走出前门，穿过结冰的草坪。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] ['meri] ['æmbɚz] [haʊs] . [-]
and through the hedge to Mary Amber's house . [113]
和 通过 这 对冲 到 玛丽 琥珀的 房子 . [-]

穿过树篱，就到了玛丽·安珀的家。[113]

“ ['meri] ! ['meri] ['æmbər] !

“	Mary	!	Mary	Amber	!
”	玛丽	！	玛丽	琥珀色	！

“玛丽！玛丽·安珀！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæntid] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ðə; ði][noʊt] [grɑ:spt] ['taɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ]

”	she	called	as	she	panted	up	the	steps	,	the	note	grasped	tightly	in	her	trembling
”	她	称为	作为	她	喘息	向上	这	步骤	,	这	笔记	抓住	紧紧	在	她	发抖

[hænd] .

hand	.
手	.

她一边气喘吁吁地走上台阶，一边喊着，颤抖的手中紧紧攥着那张纸条。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] , [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ['meri] ['æmbɚz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

She	hoped	,	oh	,	she	hoped	Mary	Amber's	mother	would	not	come	to	the	door	and
她	希望	,	哦	,	她	希望	玛丽	琥珀的	母亲	会	不是	来	到	这	门	和

[æsk] ['kwestʃənz] .

ask	questions	.
问	问题	.

她多么希望，多么希望玛丽·安珀的母亲不会来敲门问东问西。

['mɛri:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]['sensəb(ə)l] ,

Mary's	mother	was	so	sensible	,
玛丽的	母亲	曾是	所以	明智的	,

玛丽的母亲非常明事理，

[ænd; ənd] [mɪs] [mɑ:'rɪlə] ['ɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['æmbər] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒʌst][ə; eɪ]

and	Miss	Marilla	always	felt	as	if	Mrs	.	Amber	disapproved	of	her	just	a
和	错过	玛丽拉	总是	毛毡	作为	如果	太太	.	琥珀色	不赞成	的	她	只是	一个

['lɪt(ə)l] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] .

little	whenever	she	was	doing	anything	for	anybody	.
小的	每当	她	曾是	正在做	任何事物	为了	任何人	.

每当玛丽拉小姐为别人做任何事时，她总觉得安珀太太有点不赞同她。

[nɑ:t] [ðæt] ['meri] ['æmbɚz] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][kaɪnd][hɜ:r'self][tu:; tə]['pi:p(ə)l] ,

Not	that	Mary	Ambers	'	mother	was	not	kind	herself	to	people	,
不是	那	玛丽	琥珀	-	母亲	曾是	不是	种类	她自己	到	人们	,

并非说玛丽·安伯斯的母亲本人对人不好，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

but	she	was	always	so	very	sensible	in	her	kindness	,	and	did	things	in	the
但	她	曾是	总是	所以	非常	明智的	在	她	仁慈	,	和	做过	事物	在	这

['regjələr] [wei] ,

regular	way	,
常规的	方式	,

但她待人友善时总是非常体贴周到，做事也总是按部就班。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ɪm'pʌlsɪv] [laɪk] [mɪs] [mɑ:'rɪlə] .

and	wasn't	impulsive	like	Miss	Marilla	.
和	不是	冲动	喜欢	错过	玛丽拉	.

而且不像玛丽拉小姐那样冲动。

[bʌt; bət] ['meri] ['æmbər] [hɜ:r'self] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]

But	Mary	Amber	herself	came	to	the	door	,	with	pleasant	forgetfulness	of
但	玛丽	琥珀色	她自己	来了	到	这	门	,	和	令人愉快的	健忘	的

[hɜ:r; hər][oʊld] ['frɛndz] ['ri:s(ə)nt] ['ku:lnəs] ,

her	old	friend's	recent	coolness	,
她	老的	朋友们	最近的	凉爽	,

但玛丽·安珀本人却亲自来开门了，她似乎已经忘记了老朋友最近对她的冷淡态度。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

and	**tried**	**to**	**draw**	**her**	**into**	**the**	**hall**	**.**
和	尝试	到	画	她	进入	这	大厅	.

然后试图把她拉进大厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大蓝战士(The Big Blue Soldier)
第4/5页

[ðɪs] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] , [haʊ'evər] .
This Miss Marilla firmly declined , however .
这 错过 玛丽拉 牢牢 拒绝 , 然而 .

然而，玛丽拉小姐断然拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]
She threw her apron over her head and shoulders as a concession to
她 扔 她 围裙 超过 她 头 和 肩膀 作为 一个 让步 到
['mɛriːz] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] ,
Mary's fears for her health ,
玛丽的 恐惧 为了 她 健康 ,

为了顾及玛丽对她健康的担忧，她把围裙披在了头上和肩膀上。

[ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] : [-]
and broke out : [114]
和 打破 出去 : [-]

并爆发了:[114]

“ [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['meri] .
“ Oh , don't talk about me , Mary .
“ 哦 , 不 讲话 关于 我 , 玛丽 .

“哦，别说我坏话，玛丽。”

[tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Talk about him .
讲话 关于 他 .

说说他吧。

['hiːz] [gɔːn] !
He's gone !
他是 已消失 !

他走了!

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;
I thought he was asleep ;
我 想法 他 曾是 睡着了 ;

我以为他睡着了;

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn]
and I went up to see if he was ready for his dinner , and he's gone
和 我 去 向上 到 看 如果 他 曾是 准备好 为了 他的 晚餐 , 和 他是 已消失
!
!
!

我上去看他是否准备好吃晚饭了，结果他不见了!

[ænd; ənd] ['hiːz] [sɪk] , ['meri] .
And he's sick , Mary .
和 他是 生病的 , 玛丽 .

玛丽，他病了。

['hiːz] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] .
He's not able to stand up .
他是 不是 有能力的 到 站立 向上 .

他站不起来。

[waɪ] , ['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːvər] .

Why	,	he's	had	a	fever	.
为什么	,	他是	有	一个	发烧	.

他发烧了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

It	was	a	hundred	and	three	for	two	days	,
它	曾是	一个	百	和	三	为了	二	天	,

连续两天气温高达一百零三度。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'loʊ] ['nɔːrm(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

and	only	got	down	to	below	normal	this	morning	for	the	first	time	.
和	仅有的	得到	向下	到	以下	普通的	这	早晨	为了	这	第一的	时间	.

今天早上才首次降至正常水平以下。

[hiː; hi] ['iznt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] , ['iːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪn] ['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['oʊvərkoʊt] !

He	isn't	fit	to	be	out	,	either	,	and	that	little	thin	uniform	with	no	overcoat	!
他	不是	合身	到	是	出去	,	任何一个	,	和	那	小的	薄的	制服	和	不	大衣	!

他也不该出门，而且那身单薄的制服连外套都没有！

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [mɪs] - [swiːt] ['drezdən] - ['tʃaɪnə] [feɪs] ,

"	The	tears	were	streaming	down	Miss	Marilla's	sweet	Dresden	-	china	face	,
"	这	眼泪	是	流媒体	向下	错过	-	甜的	德累斯顿	-	中国	脸	,

“泪水顺着玛丽拉小姐那张甜美如德累斯顿瓷器的脸颊流淌下来，

[ænd; ənd] ['meri] ['æmbɜ-z] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	Mary	Amber's	heart	was	touched	in	spite	of	her	.
和	玛丽	琥珀的	心	曾是	感动	在	尽管如此	的	她	.

尽管她并非如此，玛丽·安珀的心还是被感动了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [mɪs] - ['ʃoʊldər] ,

She	came	and	put	her	arm	around	Miss	Marilla's	shoulder	,
她	来了	和	放	她	手臂	大约	错过	-	肩膀	,

她走过来，把胳膊搭在玛丽拉小姐的肩膀上。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

and	drew	her	down	the	steps	and	over	to	her	own	home	,
和	画	她	向下	这	步骤	和	超过	到	她	自己的	家	,

然后把她拉下台阶，送她回家。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [fɜːrst] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

closing	the	door	carefully	first	so	that	her	mother	need	not	be	troubled	about	it
结束	这	门	小心	第一的	所以	那	她	母亲	需要	不是	是	麻烦	关于	它

.

:

.

她先小心翼翼地关上门，以免母亲为此担心。

['meri] ['æmbər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tækt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Mary	Amber	always	had	tact	when	she	wanted	to	use	it	.	[	115	]
玛丽	琥珀色	总是	有	策略	什么时候	她	通缉	到	使用	它	.	[	-	]

玛丽·安珀想用技巧的时候总是很讲究。[115]

“ [wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] , [dɪr] ?

“	Where	was	he	going	,	dear	?
"	在哪里	曾是	他	去	,	亲爱的	?

“亲爱的，他要去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	she	asked	sympathetically	,
"	她	问	同情地	,

她同情地问道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] -

with	a	view	to	making	out	a	good	case	for	the	soldier	without	Miss	Marilla's
和	一个	看法	到	制作	出去	一个	好的	案件	为了	这	士兵	没有	错过	-

['bɔðərɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

bothering	further	about	him	.
烦人	更远	关于	他	.

为了给这位士兵找到一个好理由，而不必再让玛丽拉小姐为他操心。

" [aɪ] — [duː] - [dəunt] [noʊ] ! " ['sɒbd] [mɪs] [mə'nɪlə] .

"	I	—	do	-	don't	know	!	"	sobbed	Miss	Manila	.
"	我	—	做	-	不	知道	!	"	啜泣	错过	马尼拉	.

"我……我不知道！"马尼拉小姐抽泣着说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

"	He	just	thought	he	ought	not	to	stay	and	bother	me	.
"	他	只是	想法	他	应该	不是	到	停留	和	打扰	我	.

"他只是觉得他不应该留下来打扰我。"

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[siː] [hɪz; ɪz] [noʊt] . "

See	his	note	.	"
看	他的	笔记	.	"

请看他的笔记。

" [wel] , [aɪm][glæd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] , " [sed] ['meri] ['æmbər][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Well	,	I'm	glad	he	had	some	sense	,	"	said	Mary	Amber	with	satisfaction	.
"	出色地	,	我是	高兴的	他	有	一些	感觉	,	"	说	玛丽	琥珀色	和	满意	.

"嗯，我很高兴他还有点常识，"玛丽·安珀满意地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ə'baʊt] [nɑːt] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

"	He	was	perfectly	right	about	not	staying	to	bother	you	.
"	他	曾是	完美	正确的	关于	不是	入住	到	打扰	你	.

"他不留下来打扰你，这完全正确。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] [noʊt] [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	She	took	the	little	crumpled	note	and	smoothed	it	out	.
"	她	采取	这	小的	皱巴巴的	笔记	和	平滑	它	出去	.

她拿起那张皱巴巴的小纸条，把它抚平了。

" [oʊ][maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['sɒbd] [mɪs] [mɑː'rɪlə] .

"	O	my	dear	,	you	don't	understand	,	"	sobbed	Miss	Marilla	.
"	哦	我的	亲爱的	,	你	不	理解	,	"	啜泣	错过	玛丽拉	.

"哦，亲爱的，你不明白，"玛丽拉小姐抽泣着说。

" ['hiːz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌbld] [ˌem 'iː] !

"	He's	been	such	a	good	,	dear	boy	,	and	so	ashamed	he	had	troubled	me	!
"	他是	到过	这样的	一个	好的	,	亲爱的	男生	,	和	所以	羞愧	他	有	麻烦	我	!

"他真是个好孩子，亲爱的，他很惭愧给我添麻烦了！"

[ænd; ənd] ['riːəli] , ['meri] , ['hiːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

And	really	,	Mary	,	he'll	not	be	able	to	stand	it	.
和	真的	,	玛丽	,	地狱	不是	是	有能力的	到	站立	它	.

玛丽，说真的，他肯定受不了。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] !

Why	,	you	ought	to	see	how	little	clothes	he	had	!
为什么	,	你	应该	到	看	如何	小的	衣服	他	有	!

你真该看看他身上有多少衣服！

[soʊ] [θɪn] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['ʌndərwer] !

So	thin	,	and	cotton	underwear	!
所以	薄的	,	和	棉布	内衣	!

好薄，而且是纯棉内衣!

[aɪ] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

I	washed	them	and	mended	them	,	but	he	ought	to	have	had
我	洗过	他们	和	已修复	他们	,	但	他	应该	到	有	有

[æn; ən]['oʊvərkoʊt] . ” [-]

an	overcoat	.	”	[	116	]
一个	大衣	.	”	[	-	]

我把它们洗干净，又把它们缝补好，但他应该有一件大衣。”[116]

“ [oʊ] , [wel] , ['hiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] ,

“	Oh	,	well	,	he'll	go	to	the	city	and	get	something	warm	,
“	哦	,	出色地	,	地狱	去	到	这	城市	和	得到	某物	温暖的	,

“哦，他会去城里买点暖和的东西。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [sɪk] , ” [sed] ['meri] ['æmbər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

and	go	to	a	hospital	if	he	feels	sick	,	”	said	Mary	Amber	comfortably	.
和	去	到	一个	医院	如果	他	感觉	生病的	,	”	说	玛丽	琥珀色	舒适地	.

“如果他感觉不舒服，就去医院，”玛丽·安珀语气轻松地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	I	wouldn't	worry	about	him	.
“	我	不会	担心	关于	他	.

“我不会为他担心。”

['hiːz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He's	a	soldier	.
他是	一个	士兵	.

他是一名军人。

['hiːz] [stʊd] [lɑːts] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] .

He's	stood	lots	worse	things	than	a	little	cold	.
他是	站立	很多	更糟	事物	比	一个	小的	寒冷的	.

他经历过比轻微感冒更糟糕的事情。

['hiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . ”

He'll	look	out	for	himself	.	”
地狱	看	出去	为了	他自己	.	”

他会为自己着想的。

“ [dəunt] ! ” [sed] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['fɪrsli] .

“	Don't	!	”	said	Miss	Marilla	fiercely	.
“	不	!	”	说	错过	玛丽拉	激烈地	.

“别这样！”玛丽拉小姐厉声说道。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['meri] !

“	Don't	say	that	,	Mary	!
“	不	说	那	,	玛丽	!

“别这么说，玛丽！”

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

You	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

[hiː; hi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd]['hiːz] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒər] - [bɔɪ] [aɪv] [gɑːt] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['æftər]

He	is	sick	,	and	he's	all	the	soldier	-	boy	I've	got	;	and	I've	got	to	go	after
他	是	生病的	,	和	他是	全部	这	士兵	-	男生	我已经	得到	;	和	我已经	得到	到	去	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他病了，他是我唯一的士兵；我必须去救他。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] ['iznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .

He	can't	be	gone	very	far	,	and	he	really	isn't	able	to	walk	.
他	不能	是	已消失	非常	远的	,	和	他	真的	不是	有能力的	到	走	.

他不能走太远，而且他真的走不动路了。

['hiːz] [wiːk] .

He's	weak	.
他是	虚弱的	.

他很虚弱。

[aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] .

I	just	can't	stand	it	to	have	him	go	this	way	.
我	只是	不能	站立	它	到	有	他	去	这	方式	.

我实在无法忍受他这样离开。

" ['meri] ['æmbər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Mary	Amber	looked	at	her	with	a	curious	light	in	her	eyes	.
"	玛丽	琥珀色	看起来	在	她	和	一个	好奇的	光	在	她	眼睛	.

玛丽·安珀用好奇的眼神看着她。

" [ænd; ənd] [jet] , ['ænti] [rɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	yet	,	Auntie	Rill	,	you	know	it	was	fine	of	him	to	do	it	,
"	和	然而	,	阿姨	溪流	,	你	知道	它	曾是	美好的	的	他	到	做	它	,

“但是，里尔阿姨，您也知道他这样做是没问题的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	she	said	with	a	dancing	dimple	in	the	corner	of	her	mouth	.
"	她	说	和	一个	跳舞	酒窝	在	这	角落	的	她	嘴	.

“她说着，嘴角露出一个俏皮的酒窝。”

“ [wel] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [kɑːr] [

“	Well	,	I	see	what	you	want	;	and	,	much	as	I	hate	to	,	I'll	take	my	car	[
“	出色地	,	我	看	什么	你	想	;	和	,	很多	作为	我	恨	到	,	患病的	拿	我的	车	[

-

117	]
-	]

“好吧，我明白你的意思了；虽然我很不愿意，但我还是会开我的车[117]

[ænd; ənd]['skaʊər] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	scour	the	country	for	him	.
和	冲刷	这	国家	为了	他	.

在全国范围内搜寻他。

[wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [left] ? "

What	time	did	you	say	he	left	?	"
什么	时间	做过	你	说	他	左边	?	"

你说他几点离开的?

“ [oʊ] ['meri] ['æmbər] ! " [smaɪld] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

“	O	Mary	Amber	!	"	smiled	Miss	Marilla	through	her	tears	.
"	哦	玛丽	琥珀色	!	"	微笑	错过	玛丽拉	通过	她	眼泪	.

“哦，玛丽·安珀！”玛丽拉小姐含着泪微笑着说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

“	**You're**	**a**	**good**	**girl**	**.**
”	你是	一个	好的	女孩	.

你是个好女孩。

[aɪ] [nuː] [juːd] [help] [ˌem ˈiː] .

I	**knew**	**you'd**	**help**	**me**	**.**
我	知道	你会	帮助	我	.

我就知道你会帮我。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] .

I'm	**sure**	**you**	**can**	**find**	**him**	**if**	**you**	**try**	**.**
我是	当然	你	能	寻找	他	如果	你	尝试	.

我相信只要你努力，一定能找到他。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] , [nɑːt] [mʌtʃ] ;

He	**can't**	**have**	**been**	**gone**	**over**	**an**	**hour**	**,**	**not**	**much**	**;**
他	不能	有	到过	已消失	超过	一个	小时	,	不是	很多	;

他离开的时间不可能超过一个小时，时间不长；

[fɔːr; fər] [aɪv] [ˈoʊnli] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [pænz] [sɪns] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

for	**I've**	**only**	**fixed**	**the**	**chicken**	**and**	**put**	**my**	**bread**	**in**	**the**	**pans**	**since**	**I**	**left**	**him**	**.**
为了	我已经	仅有的	固定的	这	鸡	和	放	我的	面包	在	这	平底锅	自从	我	左边	他	.

”

”
”

自从我离开他之后，我只做了鸡肉，把面包放进烤盘里烤过而已。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeni] [treɪn] [sɪns] [ten] ,

“	**I**	**suppose**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**village**	**,**	**but**	**there**	**hasn't**	**been**	**any**	**train**	**since**	**ten**	**,**
”	我	认为	他	去	后退	到	这	村庄	,	但	那里	还没有	到过	任何	火车	自从	十	,

“我猜他回村了，但是从十点以后就没有火车了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [æt; ət] [ten] .

and	**you**	**say**	**he**	**was**	**still**	**there**	**at**	**ten**	**.**
和	你	说	他	曾是	仍然	那里	在	十	.

你说他十点的时候还在那里。

[ˈhiːz] [ˈlaɪkli] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [twelv] [əˈklɔk, əu-] .

He's	**likely**	**waiting**	**at**	**the**	**station**	**for**	**the**	**twelve**	**o'clock**	**.**
他是	可能	等待	在	这	车站	为了	这	十二	点钟	.

他很可能正在车站等十二点钟的班车。

[aɪl] [spiːd] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] .

I'll	**speed**	**up**	**and**	**get**	**there**	**before**	**it**	**comes**	**.**
患病的	速度	向上	和	得到	那里	前	它	来	.

我会加快速度，赶在它到来之前到达那里。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

I	**have**	**fifteen**	**minutes**	**.**
我	有	十五	分钟	.

我还有十五分钟。

[aɪ] ” — [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪst] - [wɑːtʃ] — “ [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	**”**	**—**	**glancing**	**at**	**her**	**wrist**	**-**	**watch**	**—**	**“**	**I**	**guess**	**I**	**can**	**make**	**it**	**.**	**”**
我	”	—	瞥了一眼	在	她	手腕	-	手表	—	“	我	猜测	我	能	制作	它	.	”

“我”——瞥了一眼她的手表——“我想我能赶上。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [went] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] ,
“ I'm not so sure he went that way , ” said Miss Marilla ,
“ 我是 不是 所以 当然 他 去 那 方式 , ” 说 错过 玛丽拉 ,

“我不太确定他是不是走了那条路，”玛丽拉小姐说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [pæst] [ˈmeri] [ˈæmbɝz] [haʊs] .
looking up the road past Mary Amber's house .
寻找 向上 这 路 过去的 玛丽 琥珀的 房子 .

望向玛丽·安珀家门前的路。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [wen] — ” [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] [ˈsʌd(ə)nli]
“ He was on his way up that way when — ” and then Miss Marilla suddenly
“ 他 曾是 在 他的 方式 向上 那 方式 什么时候 — ” 和 然后 错过 玛丽拉 突然

[ʃʌt] [hɜːr; hər] [-]
shut her [118]
关闭 她 [-]

“他当时正往那边走，突然——”然后玛丽拉小姐突然闭上了嘴[118]

[maʊθ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
mouth , and did not finish the sentence .
嘴 , 和 做过 不是 结束 这 句子 .

嘴巴张开，没说完这句话。

[ˈmeri] [ˈæmbər] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈkjʊriəs] , [dɪˈsɜːrnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbraɪtli] .
Mary Amber gave her another curious , discerning look , and nodded brightly .
玛丽 琥珀色 给予 她 其他 好奇的 , 有洞察力 看 , 和 点头 明亮地 .

玛丽·安珀又好奇地、审视地看了她一眼，然后明亮地点了点头。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [wɔːrm] , [ˈænti] [rɪl] .
“ You go in and get warm , Auntie Rill .
” 你 去 在 和 得到 温暖的 , 阿姨 溪流 .

“里尔阿姨，你进去暖和暖和吧。”

[liːv] [ðæt] [ˈsoʊldʒər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
Leave that soldier to me ; I'll bring him home .
离开 那 士兵 到 我 ; 患病的 带来 他 家 .

把那个士兵交给我吧，我会把他带回家。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sped] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gəˈrɑːʒ] ,
” Then she sped back through the hedge to the little garage ,
” 然后 她 加速 后退 通过 这 对冲 到 这 小的 车库 ,

然后她迅速穿过树篱，回到了小车库。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
and in a few minutes was speeding down the road toward the station .
和 在 一个 很少 分钟 曾是 超速 向下 这 路 朝向 这 车站 .

几分钟后，他便飞速驶向车站。

[mɪs] [mɑːˈrɪlə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈtrʌbld] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Miss Marilla watched her in troubled silence , and then ,
错过 玛丽拉 观看 她 在 麻烦 沉默 , 和 然后 ,

玛丽拉小姐忧心忡忡地默默看着她，然后，

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [keɪp] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [hʌŋ] [ˈhændi] [baɪ][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] ,
putting on her cape that always hung handy by the hall - door ,
推杆 在 她 岬 那 总是 悬挂 便利 经过 这 大厅 - 门 ,

她披上了一直挂在走廊门口的斗篷，

[wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
walked a little distance up the road , straining her old eyes , but seeing nothing .
步行 一个 小的 距离 向上 这 路 , 紧张 她 老的 眼睛 , 但 看到 没有什么 .

她沿着路走了一小段距离，眯着老花眼，却什么也没看见。

['faɪnəli] [ɪn] [dɪ'sper] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn]
Finally **in** **despair** **she** **turned** **back** **;** **and** **presently** **,** **just** **as** **she** **reached** **her** **own**
最后 在 绝望 她 转向 后退 ; 和 目前 , 只是 作为 她 达到 她 自己的
[steps] [ə'gen] ,
steps **again** **,**
步骤 再次 ,

最后，她绝望地转身往回走；不一会儿，就在她重新走到自己脚下的时候，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɛri:z] [kɑ:r] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['meri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
she **saw** **Mary's** **car** **come** **flying** **back** **with** **only** **Mary** **in** **it** **.**
她 锯 玛丽的 车 来 飞行 后退 和 仅有的 玛丽 在 它 .

她看到玛丽的车飞速驶回，车里只有玛丽一个人。

[bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][nɔ:r]['i:v(ə)n] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
But **Mary** **did** **not** **stop** **nor** **even** **look** **toward** **the** **house** **.**
但 玛丽 做过 不是 停止 也不 甚至 看 朝向 这 房子 .

但玛丽既没有停下脚步，也没有朝房子方向看一眼。

[ʃi:; ʃi] [sped] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðɪs] [taɪm] ,
She **sped** **on** **up** **the** **road** **this** **time** **,**
她 加速 在 向上 这 路 这 时间 ,

这次她加速沿着公路驶去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [swi:t] ['mju:zɪk][tu:; tə] [mɪs] - [-]
and **the** **purring** **of** **the** **engine** **was** **sweet** **music** **to** **Miss** **Marilla's** **[** **119** **]**
和 这 呼噜声 的 这 引擎 曾是 甜的 音乐 到 错过 - [-]

引擎的轰鸣声对玛丽拉小姐来说就像甜美的音乐[119]

[ɪrz] .
ears **.**
耳朵 .

耳朵。

[dɪr] ['meri] ['æmbər] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] !
Dear **Mary** **Amber** **,** **how** **she** **loved** **her** **!**
亲爱的 玛丽 琥珀色 , 如何 她 喜爱 她 !

亲爱的玛丽·安珀，她多么爱她啊！

[ðə; ði][bɪg] [blu:] ['soʊldʒər] , [koʊld][tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The **big** **blue** **soldier** **,** **cold** **to** **the** **soul** **of** **him** **,**
这 大的 蓝色的 士兵 , 寒冷的 到 这 灵魂 的 他 ,

那个高大的蓝色士兵，内心冰冷。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
and **full** **of** **pain** **that** **reminded** **him** **of** **the** **long** **horror** **of** **the** **war** **,**
和 满的 的 疼痛 那 提醒 他 的 这 长的 恐怖 的 这 战争 ,

心中充满痛苦，让他想起战争带来的漫长恐怖。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wen] ['meri] ['æmbɜ-z]
was **still** **sitting** **by** **the** **roadside** **with** **his** **head** **in** **his** **hands** **when** **Mary** **Amber's**
曾是 仍然 坐着 经过 这 路边 和 他的 头 在 他的 双手 什么时候 玛丽 琥珀的
[kɑ:r] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
car **came** **flying** **down** **the** **road** **.**
车 来了 飞行 向下 这 路 .

他当时还坐在路边，双手抱头，这时玛丽·安珀的车飞驰而来。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [pɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
She **stopped** **before** **him** **with** **a** **little** **triumphant** **purr** **of** **the** **engine** **,**
她 停止 前 他 和 一个 小的 凯 呼噜声 的 这 引擎 ,

她停在他面前，引擎发出了一声略带胜利意味的低沉轰鸣。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

so	close	to	him	that	it	roused	him	from	his	lethargy	to	look	up	.
所以	关闭	到	他	那	它	唤醒	他	从	他的	昏睡	到	看	向上	.

离他如此之近，以至于他从昏昏欲睡的状态中惊醒，抬起头来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] [mɑːˈrɪlə]

“	I	should	think	you'd	be	ashamed	of	yourself	,	running	away	from	Miss	Marilla
”	我	应该	思考	你会	是	羞愧	的	你自己	,	跑步	离开	从	错过	玛丽拉

[laɪk] [ðɪs] ,

like	this	,
喜欢	这	,

“我想你应该感到羞耻才对，像这样逃离玛丽拉小姐。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɜːri] [hɜːrˈself] [sɪk] !

and	making	her	worry	herself	sick	!
和	制作	她	担心	她自己	生病的	!

害得她自己都担心得要命!

” ['meri] ['æmbɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kiːn] [æz; əz] ['aɪsɪklz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [went] [θruː] [hɪm; ɪm]

”	Mary	Amber's	voice	was	keen	as	icicles	,	and	the	words	went	through	him
”	玛丽	琥珀的	嗓音	曾是	敏锐的	作为	冰柱	,	和	这	字	去	通过	他

[laɪk] [red] - [hɑːt] ['niːdlz] .

like	red	-	hot	needles	.
喜欢	红色的	-	热的	针	.

“玛丽·安珀的声音尖锐如冰锥，那些话语像烧红的针一样刺痛着他。”

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	straightened	up	,	and	the	light	of	battle	came	back	to	his	eyes	.
他	拉直	向上	,	和	这	光	的	战斗	来了	后退	到	他的	眼睛	.

他直起身子，眼中重新燃起了战斗的光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gɜːrl] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

This	was	GIRL	again	,	his	enemy	.
这	曾是	女孩	再次	,	他的	敌人	.

又是他仇敌——女孩。

[hɪz; ɪz] [fɜːrm] ['ʌpər] [lɪp] [muːvd] ['sensətɪvli] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [-]

His	firm	upper	lip	moved	sensitively	,	and	came	down	[	120	]
他的	公司	上	唇	已搬	敏感地	,	和	来了	向下	[	-	]

他坚挺的上唇微微动了一下，然后垂了下来[120]

[streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] ,

straight	and	strong	against	the	lower	one	,
直的	和	强的	反对	这	降低	一	,

笔直有力地顶着下面的那个，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

showing	the	nice	line	of	character	that	made	his	mouth	beautiful	.
显示	这	好的	线	的	特点	那	制成	他的	嘴	美丽的	.

展现了他优美的面部线条，使他的嘴唇非常漂亮。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

“	Thank	you	,	”	he	said	coldly	.
”	感谢	你	,	”	他	说	冷冷地	.

“谢谢。”他冷冷地说。

“ [aɪm] ['oʊnli] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

“	I'm	only	ashamed	that	I	stayed	so	long	.
”	我是	仅有的	羞愧	那	我	入住	所以	长的	.

“我唯一感到羞愧的是我待了那么久。”

" [hɪz; ɪz] [toʊn] ['fɜːrðər] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	His	tone	further	added	that	he	did	not	know	what	business	of	hers	it	was	.
"	他的	语气	更远	额外	那	他	做过	不是	知道	什么	商业	的	她的	它	曾是	.

他的语气还补充说，他不知道这跟她有什么关系。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['kwɪkli] ,

"	Well	,	she	sent	me	for	you	;	and	you'll	please	to	get	in	quickly	,
"	出色地	,	她	发送	我	为了	你	;	和	你会	请	到	得到	在	迅速地	,

“她派我来找你；你最好快点进去。”

[fɔːr; fər] [ʃiːz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

for	she's	very	much	worked	up	about	you	.
为了	她是	非常	很多	工作	向上	关于	你	.

因为她非常在意你。

" ['meri] ['æmbɚz] [toʊn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	Mary	Amber's	tone	stated	that	she	herself	was	not	in	the	least	worked	up	about	a
"	玛丽	琥珀的	语气	声明	那	她	她自己	曾是	不是	在	这	至少	工作	向上	关于	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

玛丽·安珀的语气表明，她本人对这件大事丝毫没有感到激动，

['hʌlkɪŋ] ['soʊldʒər] [ðæt] [wʊd] [let] [ə; eɪ] ['wʊmən] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hænd] [ænd; ənd]

hulking	soldier	that	would	let	a	woman	wait	on	him	for	several	days	hand	and
庞大的	士兵	那	会	让	一个	女士	等待	在	他	为了	一些	天	手	和

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

身材魁梧的士兵，会让一个女人对他百般服侍好几天。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

and	then	run	away	when	her	back	was	turned	.
和	然后	跑步	离开	什么时候	她	后退	曾是	转向	.

然后趁她转身的时候逃走了。

" ['kaɪndli] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ,

"	Kindly	tell	her	that	I	am	sorry	I	troubled	her	,
"	亲切地	告诉	她	那	我	是	对不起	我	麻烦	她	,

请您转告她，很抱歉给她添麻烦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] ['ænsər]

but	that	it	is	not	possible	for	me	to	return	at	present	,	"	he	answered
但	那	它	是	不是	可能的	为了	我	到	返回	在	展示	,	"	他	回答

['stɪfli] .

stiffly	.
僵硬地	.

“但我目前不可能回去，”他生硬地回答道。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən]

"	I	came	down	to	send	a	business	telegram	,	and	I	am	waiting	for	an
"	我	来了	向下	到	发送	一个	商业	电报	,	和	我	是	等待	为了	一个

['ænsər] . " [-]

answer	.	"	[	121	]
回答	.	"	[	-	]

“我下来是为了发送一份商务电报，现在正在等待回复。”[121]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪvər] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rɪpld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bɪg] [freɪm] .

A	sudden	shiver	seized	him	,	and	rippled	involuntarily	over	his	big	frame	.
一个	突然	颤抖	查获	他	,	和	涟漪	不由自主	超过	他的	大的	框架	.

他突然打了个寒颤，不由自主地在他魁梧的身躯上荡漾开来。

['meri] ['æmbər][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] ,

Mary	Amber	was	eying	him	contemptuously	,
玛丽	琥珀色	曾是	注视	他	轻蔑地	,

玛丽·安珀轻蔑地看着他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['pɪti] [stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

but	a	light	of	pity	stole	into	her	eyes	as	she	saw	him	shiver	.
但	一个	光	的	遗憾	偷窃	进入	她	眼睛	作为	她	锯	他	颤抖	.

但当她看到他颤抖时，眼中闪过一丝怜悯。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] ! ” [sed] ['meri] ['æmbər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	You	are	cold	!	”	said	Mary	Amber	as	if	she	were	charging	him	with	an
“	你	是	寒冷的	!	”	说	玛丽	琥珀色	作为	如果	她	是	收费	他	和	一个

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

“你真冷！”玛丽·安珀说道，仿佛在指控他犯了什么罪似的。

“ [wel] , [ðæts] [nɑːt] [streɪndʒ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?

“	Well	,	that's	not	strange	—	is	it	—	on	a	day	like	this	?
“	出色地	,	那就是	不是	奇怪的	—	是	它	—	在	一个	天	喜欢	这	?

“嗯，在这样的日子里，这并不奇怪，不是吗？”

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [kə'nekʃnz] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [glʌvz] ; [ðæts] [ɔːl] . ”

I	haven't	made	connections	yet	with	an	overcoat	and	gloves	;	that's	all	.	”
我	还没有	制成	连接	然而	和	一个	大衣	和	手套	;	那就是	全部	.	”

我还没找到合适的外套和手套；就这些。

“ [lʊk] [hɪr] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] ,

“	Look	here	;	if	you	are	cold	,
“	看	这里	;	如果	你	是	寒冷的	,

“听着；如果你冷，

[juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [kɑːr][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs]

you've	simply	got	to	get	into	this	car	and	let	me	take	you	back	to	Miss
你已经	简单地	得到	到	得到	进入	这	车	和	让	我	拿	你	后退	到	错过

[mɑː'rɪlə] .

Marilla	.
玛丽拉	.

你只需要上车，让我送你回玛丽拉小姐那里去。

[juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][laɪk] [ðæt] . ”

You'll	catch	your	death	of	cold	sitting	there	like	that	.	”
你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	坐着	那里	喜欢	那	.	”

你那样坐着会冻死的。

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][koʊld] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ['eniwer] .

“	Well	,	I	may	be	cold	;	but	I	don't	have	to	let	you	take	me	anywhere	.
“	出色地	,	我	可能	是	寒冷的	;	但	我	不	有	到	让	你	拿	我	任何地方	.

“好吧，我可能有点冷；但我没必要让你带我去任何地方。”

[wen] [aɪ][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [aɪl] [wɔːk] .

When	I	get	ready	to	go	,	I'll	walk	.
什么时候	我	得到	准备好	到	去	,	患病的	走	.

我准备出发的时候，就走着去。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , [ðæts] ['strɪktli] [maɪ] [oʊn] [ə'fer] .

As	for	catching	my	death	of	cold	,	that's	strictly	my	own	affair	.
作为	为了	捕捉	我的	死亡	的	寒冷的	,	那就是	严格	我的	自己的	事务	.

至于我会不会因为感冒而死，那完全是我自己的事。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [ker] [ɪf] [aɪ][dɪd] . ” [-]

There's	nobody	in	the	world	would	care	if	I	did	.	”	[	122	]
有	无人	在	这	世界	会	关心	如果	我	做过	.	”	[	-	]

就算我这么做，世界上也没有人会在意。”[122]

[ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [blu:] [laɪts] [laɪk] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lʊkt] ['veri] ['soʊldʒər] - [laɪk] [ɪn'di:d] .

The	soldier	had	blue	lights	like	steel	in	his	eyes	,	and	his	mouth	looked	very	soldier	-	like	indeed	.
这	士兵	有	蓝色的	灯	喜欢	钢	在	他的	眼睛	,	和	他的	嘴	看起来	非常	士兵	-	喜欢	的确	.

士兵的眼睛里闪烁着钢铁般的蓝光，他的嘴巴看起来确实很像个军人。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] [ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	whole	manner	showed	that	there	wasn't	the	least	use	in	the	world	trying	to	argue	with	him	.
他的	所有的	方式	显示	那	那里	不是	这	至少	使用	在	这	世界	尝试	到	争论	和	他	.

他的一举一动都表明，跟他争论是毫无意义的。

['meri] ['æmbər] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['θɔ:tflnəs] .

Mary	Amber	eyed	him	with	increasing	interest	and	thoughtfulness	.
玛丽	琥珀色	眼睛	他	和	增加	兴趣	和	深思熟虑	.

玛丽·安珀越来越饶有兴致地打量着他，眼神中充满了沉思。

“ [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

“	You're	mistaken	,	”	she	said	grudgingly	.
“	你是	错误	,	”	她	说	勉强	.

“你弄错了，”她不情愿地说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] .

“	There's	one	.
“	有	一	.

“有一个。”

[ðeəz; ðəz] [mɪs] [mɑ:'rɪlə] .

There's	Miss	Marilla	.
有	错过	玛丽拉	.

那边是玛丽拉小姐。

[ʃi:d] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

She'd	break	her	heart	.
棚	休息	她	心	.

她会伤透她的心。

[ʃi:z] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hæznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['i:ðər] .

She's	like	that	;	and	she	hasn't	much	to	care	for	in	the	world	,	either	.
她是	喜欢	那	;	和	她	还没有	很多	到	关心	为了	在	这	世界	,	任何一个	.

她就是这样；而且她对这个世界也没有什么特别在意的东西。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [wʌt] [ju:v] [dʌn] .

Which	makes	it	all	the	worse	what	you've	done	.
哪个	制作	它	全部	这	更糟	什么	你已经	完毕	.

正因如此，你所做的一切才显得更加糟糕。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər] . ”

Oh	,	I	don't	see	how	you	could	deceive	her	.	”
哦	,	我	不	看	如何	你	可以	欺骗	她	.	”

哦，我真不明白你怎么能骗得了她。

“ [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['soʊldʒər] .

“	**Deceive**	**her**	**?**	**”**	**said**	**the**	**astonished**	**soldier**	**.**
”	欺骗	她	?	”	说	这	惊讶	士兵	.

“欺骗她？”惊讶的士兵说道。

“ [aɪ] ['nevər] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] . ”

“	**I**	**never**	**deceived**	**her**	**.** **”**
”	我	绝不	受骗	她	. ”

“我从未欺骗过她。”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [dɪk] ['tʃædwɪk] , [hɜ:r; hər] ['nefju:] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ]

“	**Why**	**,**	**you**	**let**	**her**	**think**	**you**	**were**	**Dick**	**Chadwick**	**,**	**her**	**nephew**	**;**	**and**	**you**
”	为什么	,	你	让	她	思考	你	是	迪克	查德威克	,	她	侄子	;	和	你

[noʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] !

know	**you're**	**not**	**!**
知道	你是	不是	!

“你竟然让她以为你是她的侄子迪克·查德威克；而你知道你不是！”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,

I	**knew**	**you**	**weren't**	**the**	**minute**	**I**	**saw**	**you**	**,**
我	知道	你	不是	这	分钟	我	锯	你	,

我第一眼见到你就知道你不是。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] ['dɪks] ['telɪgræm] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['kudnt] [kʌm] .

even	**before**	**I**	**found**	**Dick's**	**telegram**	**in**	**the**	**stove**	**saying**	**he**	**couldn't**	**come**	**.**
甚至	前	我	成立	迪克的	电报	在	这	火炉	说	他	不能	来	.

甚至在我找到迪克在炉子里发来的电报，说他来不了之前。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [-]

And	**then**	**I**	**asked**	**you**	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**to**	**find**	**out**	**[**	**123**	**]**
和	然后	我	问	你	一个	很多	的	问题	到	寻找	出去	[	-	]

然后我问了你很多问题，想弄清楚[123]

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kudnt] ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] .

for	**sure**	**,**	**and**	**you**	**couldn't**	**answer**	**one**	**of**	**them**	**right**	**.**
为了	当然	,	和	你	不能	回答	一	的	他们	正确的	.

当然，你一个问题都答不上来。

” [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rklɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:gər] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

”	**Her**	**eyes**	**were**	**sparkling**	**,**	**and**	**there**	**was**	**an**	**eager**	**look**	**in**	**her**	**face**	**,**
”	她	眼睛	是	闪闪发光	,	和	那里	曾是	一个	渴望的	看	在	她	脸	,

[laɪk] [æn; ən] [ə'pi:l] ,

like	**an**	**appeal**	**,**
喜欢	一个	上诉	,

“她双眼闪闪发光，脸上带着渴望的神情，仿佛在恳求什么。”

['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] .

almost	**as**	**if**	**she**	**wanted**	**him**	**to**	**prove**	**what**	**she**	**was**	**saying**	**was**	**not**	**true**	**.**
几乎	作为	如果	她	通缉	他	到	证明	什么	她	曾是	说	曾是	不是	真的	.

她似乎想让他证明她说的不是真的。

“ [noʊ] , [aɪm] [nɑ:t] [dɪk] ['tʃædwɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['dɪgnəti] .

“	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**Dick**	**Chadwick**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**with**	**fine**	**dignity**	**.**
”	不	,	我是	不是	迪克	查德威克	,	”	说	这	年轻的	男人	和	美好的	尊严	.

“不，我不是迪克·查德威克，”这位年轻人很有尊严地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [di'si:vd] [mɪs] [mɑ:'rɪlə] . ”

“	**But**	**I**	**never**	**deceived**	**Miss**	**Marilla**	**.** **”**
”	但	我	绝不	受骗	错过	玛丽拉	. ”

“但我从未欺骗过玛丽拉小姐。”

“ [wel] , [huː] [dɪd] [ðen] ?
“ Well , who did then ?
“ 出色地 , WHO 做过 然后 ?

那么，是谁做的呢?

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɪn] [ˈmeri] [ˈæmbɚz] [vɔɪs] .
” There were disappointment and unbelief in Mary Amber's voice .
” 那里 是 失望 和 不信 在 玛丽 琥珀的 嗓音 .

玛丽·安珀的声音里充满了失望和难以置信。

“ [ˈnoʊbɑːdi] .
“ Nobody .
“ 无人 .

“没有人。”

[ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [diˈsiːvd] .
She isn't deceived .
她 不是 受骗 .

她没有被蒙蔽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] . ”
It was she who tried to deceive you . ”
它 曾是 她 WHO 尝试 到 欺骗 你 . ”

是她试图欺骗你。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] .
“ I mean she wanted you to think I was her nephew .
“ 我 意思是 她 通缉 你 到 思考 我 曾是 她 侄子 .

“我的意思是，她想让你以为我是她的侄子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɔːtifaid] , [aɪ] [ges] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt]
She was mortified , I guess , because he didn't turn up , and she didn't want
她 曾是 羞愧难当 , 我 猜测 , 因为 他 没有 转动 向上 , 和 她 没有 想
[juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
you to know .
你 到 知道 .

我猜她当时很尴尬，因为他没出现，她不想让你知道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] .
So she asked me to dinner to fill in .
所以 她 问 我 到 晚餐 到 充满 在 .

所以她邀请我去吃饭顶替她。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈenibɑːdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
I didn't know anybody was there till just as I was going in the door .
我 没有 知道 任何人 曾是 那里 直到 只是 作为 我 曾是 去 在 这 门 .

直到我走进门的时候才知道里面有人。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [sɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɪʃ] [-]
Then I had to go and get sick in the night , and dish [124]
然后 我 有 到 去 和 得到 生病的 在 这 夜晚 , 和 盘子 [-]

然后我半夜就生病了，然后洗碗[124]

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .
the whole thing .
这 所有的 事物 .

全部。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðæt] [naɪt] ,

I	was	a	fool	to	give	in	to	her	,	of	course	,	and	stay	that	night	,
我	曾是	一个	傻子	到	给	在	到	她	,	的	课程	,	和	停留	那	夜晚	,

我当然是个傻瓜，才会答应她，在她家过夜。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [saʊnd] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['naɪts] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed] .

but	it	did	sound	good	to	have	a	real	night's	sleep	in	a	bed	.
但	它	做过	声音	好的	到	有	一个	真实的	夜晚	睡觉	在	一个	床	.

但能在床上好好睡一觉听起来确实不错。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːfti] [æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd][biː; bi]

I	didn't	think	I	was	such	a	softie	as	to	get	out	of	my	head	and	be
我	没有	思考	我	曾是	这样的	一个	软心肠	作为	到	得到	出去	的	我的	头	和	是

[ɑːn][hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ðæt] .

on	her	hands	like	that	.
在	她	双手	喜欢	那	.

我没想到自己竟然如此心软，会如此任由她摆布。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] .

But	you	needn't	worry	.
但	你	不必	担心	.

但您不必担心。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fʊli] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [leɪ] [hændz]

I	intend	to	make	it	up	to	her	fully	just	as	soon	as	I	can	lay	hands
我	打算	到	制作	它	向上	到	她	完全	只是	作为	很快	作为	我	能	躺	双手

[ɑːn][sʌm; səm] [fʌndz] —

on	some	funds	—
在	一些	资金	—

我打算一有钱就全额补偿她——

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [soʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kruːpi] [æz; əz][tuː; tə]

"	He	suddenly	broke	into	a	fit	of	coughing	so	hoarse	and	croupy	as	to
"	他	突然	打破	进入	一个	合身	的	咳嗽	所以	嘶哑	和	哮吼	作为	到

[ə'lɑːrm]['iːv(ə)n] ['meri] ['æmbɜ-z] [kuːl] [kən'tempt] .

alarm	even	Mary	Amber's	cool	contempt	.
警报	甚至	玛丽	琥珀的	凉爽的	鄙视	.

“他突然剧烈咳嗽起来，声音嘶哑，咳嗽声像哮喘病一样，就连玛丽·安珀冷漠的蔑视也感到震惊。”

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][fɜːr][koʊt] ,

She	reached	back	in	the	car	,	and	,	grasping	a	big	fur	coat	,
她	达到	后退	在	这	车	,	和	,	抓握	一个	大的	毛皮	外套	,

她伸手到车里，抓起一件厚厚的皮草大衣，

[spræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [koʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

sprang	out	on	the	hard	ground	,	and	threw	the	coat	about	him	,
弹簧	出去	在	这	难的	地面	,	和	扔	这	外套	关于	他	,

他猛地跳到坚硬的地面上，把外套披在身上。

['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

tucking	it	around	his	neck	and	trying	to	fasten	a	button	under	his	chin
塞进	它	大约	他的	脖子	和	尝试	到	系	一个	按钮	在下面	他的	下巴

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt]['proʊtest] .

against	his	violent	protest	.
反对	他的	暴力	反对	.

他把衣服围在脖子上，不顾他的强烈抗议，试图扣上下巴底下的纽扣。

“ [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] ['lɔːftɪli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]

“	You're	very	kind	,	”	he	gasped	loftily	,	as	soon	as	he	could	recover	his
”	你是	非常	种类	,	”	他	倒吸一口气	傲慢地	,	作为	很快	作为	他	可以	恢复	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“你真是太好了,”他喘着粗气，傲慢地说，一缓过气来就说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ðæt] [ɑːn] ,

“	But	I	can't	put	that	on	,
”	但	我	不能	放	那	在	,

但我不能穿上它，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɑːfɪs] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ]['waɪər][hæz; həz]

and	I'm	going	down	to	the	telegraph	-	office	now	to	see	if	my	wire	has
和	我是	去	向下	到	这	电报	-	办公室	现在	到	看	如果	我的	金属丝	有

[kʌm] [jet] . ” [-]

come	yet	.	”	[	125	]
来	然而	.	”	[	-	]

我现在要去电报局看看我的电报是否已经到了。”[125]

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['meri] ['æmbər][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , “ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

“	Look	here	,	”	said	Mary	Amber	in	quite	a	different	tone	,	“	I'm	sorry	I	was	so
”	看	这里	,	”	说	玛丽	琥珀色	在	相当	一个	不同的	语气	,	“	我是	对不起	我	曾是	所以

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

“听着,”玛丽·安珀用完全不同的语气说道，“我很抱歉我之前那么怀疑。”

[aɪ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

I	see	I	didn't	understand	.
我	看	我	没有	理解	.

我明白了，我没听懂。

[aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [pʊt][ɑːn] [ðɪs] [koʊt] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː] [ðɪs]

I	ask	your	pardon	,	and	won't	you	please	put	on	this	coat	,	and	get	into	this
我	问	你的	赦免	,	和	惯于	你	请	放	在	这	外套	,	和	得到	进入	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

请原谅，请您穿上这件外套，然后上车。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [kwɪk] ?

and	let	me	take	you	home	quick	?
和	让	我	拿	你	家	快的	?

那我送你回家吧?

[aɪm] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I'm	really	very	much	troubled	about	you	.
我是	真的	非常	很多	麻烦	关于	你	.

我真的很担心你。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

”	The	soldier	looked	up	in	surprise	at	the	gentleness	,	and	almost	his	heart
”	这	士兵	看起来	向上	在	惊喜	在	这	温柔	,	和	几乎	他的	心

[meltid] .

melted	.
融化	.

士兵惊讶地抬头看着这份温柔，几乎心都融化了。

[ðə; ði][ˈsnɑːli] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]

The	snarly	look	around	his	mouth	and	eyes	disappeared	,	and	he	seemed	a
这	咆哮的	看	大约	他的	嘴	和	眼睛	消失	,	和	他	似乎	一个

[bɪt] [kənˈfaʊndɪd] .

bit	confounded	.
少量	令人困惑	.

他嘴角和眼角的凶狠表情消失了，看起来有些困惑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .

“	Thank	you	,	”	he	said	simply	.
”	感谢	你	,	”	他	说	简单地	.

“谢谢，”他简单地说。

“ [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] .

“	I	appreciate	that	.
”	我	欣赏	那	.

我很感激。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

But	I	can't	let	you	help	me	,	you	know	.	”
但	我	不能	让	你	帮助	我	,	你	知道	.	”

但我不能让你帮我，你知道的。

“ [oʊ] , [pliːz] !

“	Oh	,	please	!
”	哦	,	请	!

“哦，拜托！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] - [gɜːrl][əˈlɑːrm] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	she	said	,	a	kind	of	little	-	girl	alarm	springing	into	her	eyes	.
”	她	说	,	一个	种类	的	小的	-	女孩	警报	弹簧	进入	她	眼睛	.

“她说，”她眼中闪过一丝小女孩般的惊恐。

“ [aɪ] [ˈʃænt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] .

“	I	sha'n't	know	what	to	say	to	Miss	Marilla	.
”	我	不会	知道	什么	到	说	到	错过	玛丽拉	.

“我不知道该对玛丽拉小姐说什么。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	promised	her	to	bring	you	back	,	you	know	.
我	承诺	她	到	带来	你	后退	,	你	知道	.

我答应过她要把你带回来，你知道的。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər] [ˈhɑːrdnɪŋ] [əˈgen] .

”	His	eyes	and	lips	were	hardening	again	.
”	他的	眼睛	和	嘴唇	是	硬化	再次	.

他的眼睛和嘴唇又变得冷硬起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [-]

She	saw	he	did	not	mean	to	[	126	]
她	锯	他	做过	不是	意思是	到	[	-	]

她看出他并非有意[126]

[jiːld] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈæmbər][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

yield	,	and	Mary	Amber	was	not	used	to	being	balked	in	her	purposes	.
屈服	,	和	玛丽	琥珀色	曾是	不是	用过的	到	存在	犹豫不决	在	她	目的	.

屈服，而玛丽·安珀并不习惯自己的目的被阻挠。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	glanced	down	the	road	;	and	a	sudden	light	came	into	her	eyes	,
她	瞥了一眼	向下	这	路	;	和	一个	突然	光	来了	进入	她	眼睛	,

她瞥了一眼路边，突然，她眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	brought	a	dimple	of	mischief	into	her	cheek	.
和	带来	一个	酒窝	的	恶作剧	进入	她	脸颊	.

她脸颊上浮现出一抹俏皮的酒窝。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

“ You'll	have	to	for	my	sake	,	”	she	said	hurriedly	in	a	lower	tone	.
” 你会	有	到	为了	我的	清酒	,	”	她	说	匆匆	在	一个	降低	语气	.

“看在我的份上，你必须这么做，”她压低声音，急忙说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] ;

“ There's	a	car	coming	with	some	people	in	it	I	know	;
” 有	一个	车	未来	和	一些	人们	在	它	我	知道	;

“我知道有一辆车，里面有几个人正开过来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [kwɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]

and	they	will	think	it	awfully	queer	for	me	to	be	standing	here	on	a
和	他们	将要	思考	它	非常	酷儿	为了	我	到	是	常设	这里	在	一个

['loʊnli] ['roʊdsaɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['soʊldʒər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

lonely	roadside	talking	to	a	strange	soldier	sitting	on	a	log	on	a	day	like	this	.
孤独	路边	说	到	一个	奇怪的	士兵	坐着	在	一个	日志	在	一个	天	喜欢	这	.

他们会觉得我今天这样孤零零地站在路边，和一个坐在圆木上的陌生士兵说话，真是太奇怪了。

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

” ['laɪmən] [geɪdʒ] [glɑːnst] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] ; [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ʌv; əv]

” Lyman	Gage	glanced	up	,	saw	the	car	coming	swiftly	;	saw	,	too	,	the	dimple	of
” 莱曼	盖奇	瞥了一眼	向上	,	锯	这	车	未来	迅速地	;	锯	,	也	,	这	酒窝	的

['mɪstʃɪf] ;

mischief	;
恶作剧	;

莱曼·盖奇抬起头，看见汽车飞驰而来；也看见了那狡黠的酒窝；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [laɪt] [ʌv; əv] ['gæləntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp]

but	with	an	answering	light	of	gallantly	in	his	own	eyes	he	sprang	up
但	和	一个	回答	光	的	英勇地	在	他的	自己的	眼睛	他	弹簧	向上

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

and	helped	her	into	the	car	.
和	帮助	她	进入	这	车	.

但他眼中闪过一丝英勇的光芒，立刻起身扶她上了车。

[ðə; ði] ['efərt] [brɔːt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	effort	brought	on	another	fit	of	coughing	,	but	as	soon	as	he	could
这	努力	带来	在	其他	合身	的	咳嗽	,	但	作为	很快	作为	他	可以

[spiːk] [hiː; hi] [sed] :

speak	he	said	:
说话	他	说	:

这一举动又让他剧烈咳嗽起来，但他一能说话就说道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['telɪgræf] - ['ɑːfɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd]

“ You	can	take	me	down	to	that	little	telegraph	-	office	if	you	please	,	and
” 你	能	拿	我	向下	到	那	小的	电报	-	办公室	如果	你	请	,	和

[drɑːp] [-]

drop	[	127	]
降低	[	-	]

“如果你愿意，你可以带我去那个小电报局，然后放下[127]

[ˌem ˈiː][ðer; ðər] .

me	**there**	**.**
我	那里	.

我在那儿。

[ðen] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Then	**nobody**	**will**	**think**	**anything**	**about**	**it**	**.**	**”**
然后	无人	将要	思考	任何事物	关于	它	.	”

这样就不会有人在意了。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] - [ˈɑːfɪs] [ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [koʊt] [ɑːn]

“	**I'll**	**take**	**you**	**to**	**the**	**telegraph**	**-**	**office**	**if**	**you'll**	**be**	**good**	**and**	**put**	**that**	**coat**	**on**
“	患病的	拿	你	到	这	电报	-	办公室	如果	你会	是	好的	和	放	那	外套	在

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

“如果你乖乖地把外套穿好，我就带你去电报局。”

[ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈæmbər] [kəˈmændɪŋli] .

and	**button**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**Amber**	**commandingly**	**.**
和	按钮	它	,	”	说	玛丽	琥珀色	威严地	.

“把它扣上，”玛丽·安珀命令道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [naʊ] ,

She	**had**	**him**	**in**	**the**	**car**	**now**	**,**
她	有	他	在	这	车	现在	,

她现在把他带上了车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][soʊ][fæst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

and	**she**	**knew**	**that**	**she**	**could**	**go**	**so**	**fast**	**he**	**could**	**not**	**get**	**out**	**.**
和	她	知道	那	她	可以	去	所以	快速地	他	可以	不是	得到	出去	.

她知道自己可以跑得非常快，他根本逃不掉。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][ɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]

“	**But**	**I**	**shall**	**not**	**stop**	**there**	**until**	**you**	**promise**	**me**	**on**	**your**	**honor**	**as**	**a**
“	但	我	将	不是	停止	那里	直到	你	承诺	我	在	你的	荣誉	作为	一个

[ˈsoʊldʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [aʊt] [ɔːr] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk]

soldier	**that**	**you**	**will**	**not**	**get**	**out**	**or**	**make**	**any**	**more**	**trouble**	**about**	**my**	**taking**	**you**	**back**
士兵	那	你	将要	不是	得到	出去	或者	制作	任何	更多的	麻烦	关于	我的	采取	你	后退

[tuː; tə] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] .

to	**Miss**	**Marilla**	**.**
到	错过	玛丽拉	.

“但是，除非你以军人的荣誉向我保证，你不会逃跑，也不会再给我带你回玛丽拉小姐那里制造任何麻烦，否则我不会就此罢休。”

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] ['veri] ['bɔːlkiˌbɔːki] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrm] [maʊθ] [gɑːt][ɪt'self]['ɪntuː] [faɪn]

”	**The**	**soldier**	**looked**	**very**	**balky**	**indeed**	**,**	**and**	**his**	**firm**	**mouth**	**got**	**itself**	**into**	**fine**
”	这	士兵	看起来	非常	顽固的	的确	,	和	他的	公司	嘴	得到	本身	进入	美好的

[ʃeɪp] [əˈgen] ,

shape	**again**	**,**
形状	再次	,

“那名士兵看起来确实很不情愿，他紧抿的嘴唇又恢复了原状。”

[tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['meri] ['æmbɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɔːsi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪts] [ðer; ðər] ;

till	**he**	**looked**	**into**	**Mary**	**Amber's**	**eyes**	**and**	**saw**	**the**	**saucy**	**,**	**beautiful**	**lights**	**there**	**;**
直到	他	看起来	进入	玛丽	琥珀的	眼睛	和	锯	这	风骚的	,	美丽的	灯	那里	;

直到他凝视着玛丽·安珀的眼睛，看到了那里闪烁着妩媚动人的光芒；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] ['læfɪŋ] .

and	**then**	**he**	**broke**	**down**	**laughing**	**.**
和	然后	他	打破	向下	笑	.

然后他突然大笑起来。

“ [wel] , [juːv] [kɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ] [gaɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n] .

“ Well , you've caught me by guile , ” he said ; “ and I guess we're about even .

“ 出色地 , 你已经 捕捉 我 经过 诡计 , ” 他 说 ; “ 和 我 猜测 是 关于 甚至 .

“好吧，你用计谋骗到我了，”他说；“我想我们扯平了。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [əˈdjuː] [maɪˈself][tuː; tə] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] . ” [-]

I'll go back and make my adieus myself to Miss Marilla . ” [128]

患病的 去 后退 和 制作 我的 再见 我 到 错过 玛丽拉 . ” [-]

我回去亲自向玛丽拉小姐告别。”[128]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈsetld] [əˈbaʊt] [ˈmeri] [ˈæmbɝz] [maʊθ] .

A little curve of satisfaction settled about Mary Amber's mouth .

一个 小的 曲线 的 满意 定居 关于 玛丽 琥珀的 嘴 .

玛丽·安珀的嘴角泛起一丝满足的微笑。

“ [pʊt] [ðæt] [koʊt] [ɑːn] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['greɪtfəli] .

“ Put that coat on , please , ” she said , and the soldier put it on gratefully .

“ 放 那 外套 在 , 请 , ” 她 说 , 和 这 士兵 放 它 在 感激不尽 .

“请把外套穿上，”她说，士兵感激地穿上了外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meri] ['æmbər] ,

He was beginning to feel a reaction from his battle with Mary Amber ,

他 曾是 开始 到 感觉 一个 反应 从 他的 战斗 和 玛丽 琥珀色 ,

他开始感受到与玛丽·安珀的争斗带来的后遗症。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [koʊt] [siːmd] [moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

and now that he was defeated the coat seemed most desirable .

和 现在 那 他 曾是 战败 这 外套 似乎 最多 理想 .

既然他战败了，那件外套就显得格外珍贵了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ] ['riːəli]

“ Don't you think it would be a good idea if you would tell me who you really

“ 不 你 思考 它 会 是 一个 好的 主意 如果 你 会 告诉 我 WHO 你 真的

[ɑːr; ər] ?

are ?

是 ?

“你不觉得告诉我你的真实身份会是个好主意吗？”

” [æskt] ['meri] ['æmbər] .

” asked Mary Amber .

” 问 玛丽 琥珀色 .

“玛丽·安珀问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [seɪv] [sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] . ”

“ It might save some embarrassment . ”

“ 它 可能 节省 一些 尴尬 . ”

“这或许能避免一些尴尬。”

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn] [sərˈpraɪz] .

“ Why , certainly ! ” said the soldier in surprise .

“ 为什么 , 当然 ! ” 说 这 士兵 在 惊喜 .

“当然！”士兵惊讶地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ðæts] [ɔːl] .

“ It hadn't occurred to me ; that's all .

“ 它 之前没有 发生 到 我 ; 那就是 全部 .

“我之前没想过这个问题；仅此而已。”

[aɪm] ['laɪmən] [geɪdʒ] , [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

I'm Lyman Gage , of Chicago .

我是 莱曼 盖奇 , 的 芝加哥 .

我是来自芝加哥的莱曼·盖奇。

" [hiː; hi] [neɪmd] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

"	He	named	also	his	rank	and	regiment	in	the	army	.
"	他	命名	还	他的	秩	和	团	在	这	军队	.

他还报出了自己的军衔和所属部队。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [hiː; hi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] :

Then	,	looking	at	her	curiously	,	he	said	,	hesitating	:
然后	,	寻找	在	她	奇怪的是	,	他	说	,	犹豫不决	:

然后，他好奇地看着她，犹豫了一下，说道：

" [aɪm] — ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I'm	—	perfectly	respectable	,	you	know	.
"	我是	—	完美	可敬	,	你	知道	.

"我——你知道，我可是个非常体面的人。"

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['spʌndʒɪŋ] [ɑːn] [ˌʌnprə'tektɪd] ['leɪdiz] . " [

I	don't	really	make	a	practice	of	going	around	sponging	on	unprotected	ladies	.	"	[
我	不	真的	制作	一个	实践	的	去	大约	海绵擦拭	在	未受保护	女士们	.	"	[

-]

129	]
-	]

我并没有到处勾搭没有采取保护措施的女性的习惯。"[129]

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [fleɪmd] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ri'bjuːkt] .

Her	cheeks	flamed	a	gorgeous	scarlet	,	and	her	eyes	looked	rebuked	.
她	脸颊	火焰	一个	华丽的	猩红	,	和	她	眼睛	看起来	责备	.

她的双颊泛起一片艳丽的绯红，眼神中充满了责备。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	I	ought	to	apologize	,	"	she	said	.
"	我	认为	我	应该	到	道歉	,	"	她	说	.

"我想我应该道歉，"她说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rɛðər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

"	But	really	,	you	know	,	it	looked	rather	peculiar	to	me	—	"	She	stopped
"	但	真的	,	你	知道	,	它	看起来	相当	奇特	到	我	—	"	她	停止

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

"不过说真的，你知道，我觉得它看起来相当奇怪——"她突然停了下来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,

for	he	was	seized	with	another	fit	of	coughing	,
为了	他	曾是	查获	和	其他	合身	的	咳嗽	,

因为他又开始剧烈咳嗽起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ʃrɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

which	had	so	shrill	a	sound	that	she	involuntarily	turned	to	look	at	him
哪个	有	所以	尖锐	一个	声音	那	她	不由自主	转向	到	看	在	他

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

with	anxious	eyes	.
和	焦虑的	眼睛	.

那声音如此尖锐，以至于她不由自主地转过头，用焦虑的眼神看着他。

" [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [kwɪr] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][læst] ;

"	I	s'pose	it	did	look	queer	,	"	he	managed	to	say	at	last	;
"	我	假设	它	做过	看	酷儿	,	"	他	管理	到	说	在	最后的	;

"我想它看起来确实很奇怪，"他最后说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] .

"	but	you	know	that	day	when	I	came	in	I	didn't	care	a	hang	.
"	但	你	知道	那	天	什么时候	我	来了	在	我	没有	关心	一个	悬挂	.

"但你知道那天我进来的时候，我根本不在乎。"

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][dʒʌst]
" He dropped his head wearily against the car , and closed his eyes for just
" 他 掉落 他的 头 疲劳 反对 这 车 , 和 关闭 他的 眼睛 为了 只是
[ə; eɪ] ['sekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

他疲惫地将头靠在车上，闭上眼睛片刻。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .
as if the keeping of them open was a great effort .
作为 如果 这 保持 的 他们 打开 曾是 一个 伟大的 努力 .

仿佛保持它们开放是一项巨大的努力。

" [jʊə(r)] [ɔːl][ɪn] [naʊ] !
" You're all in now !
" 你是 全部 在 现在 !

"你们现在都参与了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ʃivəriŋ] !
" And you're shivering !
" 和 你是 瑟瑟发抖 !

你还在发抖！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
You ought to be in bed this minute .
你 应该 到 是 在 床 这 分钟 .

你现在应该在床上睡觉了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [held] [diːp] [kən'sɜːrn] .
" Her voice held deep concern .
" 她 嗓音 握住 深的 忧虑 .

她的声音里充满了深深的担忧。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['telɪgræf] - ['ɑːfɪs] ?
" Where is that telegraph - office ?
" 在哪里 是 那 电报 - 办公室 ?

"电报局在哪里？"

[wiːl] [dʒʌst] [liːv] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kʌm]
We'll just leave word for them to forward the message if it hasn't come
出色地 只是 离开 单词 为了 他们 到 向前 这 信息 如果 它 还没有 来

如果还没收到，我们就让他们转达一下信息。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [flaɪ] [bæk] . " [-]
and then we'll fly back . " [130]
和 然后 出色地 飞 后退 . " [-]

然后我们再飞回去。"[130]

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh , I must wait for that message , " he said ,
" 哦 , 我 必须 等待 为了 那 信息 , " 他 说 ,

"哦，我得等那条消息，"他说。

['streitniŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['efərt] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɑːrpli] .
straightening up with a hoarse effort and opening his eyes sharply .
拉直 向上 和 一个 嘶哑 努力 和 开幕 他的 眼睛 尖锐地 .

他用沙哑的声音直起身子，猛地睁开眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪm'perətɪv] .
“ It is really imperative .
” 它 是 真的 至关重要的 .

“这真的非常重要。”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɑːfɪs] .
” She stopped the car in front of the telegraph - office .
” 她 停止 这 车 在 正面 的 这 电报 - 办公室 .

她把车停在了电报局前面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːpəreɪtər] , ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmæns] ,
The little operator , scenting a romance ,
这 小的 操作员 , 香味 一个 浪漫 ,

小操作员嗅到了浪漫的气息，

[s'kʌtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['envəloʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
scuttled out of the door with an envelope in her hand and a different
沉没 出去 的 这 门 和 一个 信封 在 她 手 和 一个 不同的
[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]
look on her face from the one she had worn when she went to her
看 在 她 脸 从 这 一 她 有 磨损 什么时候 她 去 到 她
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

她手里拿着一个信封，匆匆跑出了门，脸上的表情与她去吃午饭时的表情截然不同。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['soʊldʒər][nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]
she had not had much faith in that soldier nor in the message he had sent
她 有 不是 有 很多 信仰 在 那 士兵 也不 在 这 信息 他 有 发送
“ [kə'lekt] .
“ collect .
” 收集 .

她对那个士兵以及他发来的信息“收集”都没有什么信心。

” [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bi'liːvd] ['eni] ['ænsər] [wʊd] [kʌm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['eni] ['feɪvərəbl] [wʌn] .
” She hadn't believed any answer would come , or at least any favorable one .
” 她 之前没有 相信 任何 回答 会 来 , 或者 在 至少 任何 有利 一 .

她原本不相信会有任何答复，或者至少不会有任何有利的答复。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , ['stʌdiɪŋ] ['meri] ['æmbɜ-z] [red] [tæm]
Now she hurried across the pavement to the car , studying Mary Amber's red tam
现在 她 慌忙 穿过 这 路面 到 这 车 , 学习 玛丽 琥珀的 红色的 塔姆
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
as she talked ,
作为 她 谈话 ,

她一边说话，一边匆匆穿过人行道走向汽车，目光不时落在玛丽·安珀的红色贝雷帽上。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and wondering whether she couldn't make one like it out of the red lining of
和 好奇 无论 她 不能 制作 一 喜欢 它 出去 的 这 红色的 衬垫 的
[æn; ən][oʊld]['ɑːrmi] [keɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
an old army cape she had .
一个 老的 军队 岬 她 有 .

她心想，能不能用自己一件旧军用斗篷的红色衬里做一个类似的呢?

“ [jər] ['mɛsɪdʒɪz] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['æfəbli] .
“ Yer message's come , ” she announced affably .
“ 你的 消息 来 , ” 她 宣布 和蔼可亲 .

“你的信息到了，”她和蔼地宣布。

“ [kʌm] [dʒʌst]['æftər][aɪ] [-]
“ Come just after I [131]
“ 来 只是 后 我 [-]

“紧随我之后[131]

[gɑːt] [bæk] .
got back .
得到 后退 .

回来了。

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [jər] [tʃek] [ɔːl] [meɪd] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr] [jɑː] .
An ' I got yer check all made out fer yah .
一个 - 我 得到 你的 查看 全部 制成 出去 fer 是啊 .

我已经把给你的支票写好了。

[juː; jʊ] [saɪn] [hɪr] .
You sign here .
你 符号 这里 .

请在此签名。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[gɑːt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] - [dɛntəfaɪ] [jɑː] ?
Got anybody to ' dentify yah ?
得到 任何人 到 - 识别 是啊 ?

有人能认出你吗?

- [teɪnt] ['nesəseri] , [siː] ?
' Tain't necessary , see ?
- 污点 必要的 , 看 ?

“没必要，你看？”

[aɪ][siː ən] [weɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
I c'n waive identification . ”
我 c'n 放弃 鉴别 . ”

我可以免除身份验证。

“ [aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , ” [spoʊk] [ʌp] ['meri] ['æmbər][wɪð; wɪθ] [kuːl] ['dɪgnəti] ;
“ I can identify him , ” spoke up Mary Amber with cool dignity ;
“ 我 能 确认 他 , ” 辐 向上 玛丽 琥珀色 和 凉爽的 尊严 ;

“我能认出他，”玛丽·安珀冷静而有尊严地说道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .
and the soldier looked at her wonderingly .
和 这 士兵 看起来 在 她 惊奇地 .

士兵疑惑地看着她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [toʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
That was a very different tone from the one she had used when she came
['æftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

这和她追上去时的语气截然不同。

['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] [dɪd] ['meri] ['æmbər] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

After	**all**	**,**	**what**	**did**	**Mary**	**Amber**	**know**	**about**	**him**	**?**
后	全部	,	什么	做过	玛丽	琥珀色	知道	关于	他	?

毕竟，玛丽·安珀对他又了解多少呢?

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃek] [hæf] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ri:əl] .

He	**looked**	**at**	**the**	**check**	**half**	**wonderingly**	**as**	**if**	**it**	**were**	**not**	**real**	**.**
他	看起来	在	这	查看	一半	惊奇地	作为	如果	它	是	不是	真实的	.

他半是疑惑地看着那张账单，仿佛它不是真的一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['veri] [kwɪr] .

His	**head**	**felt**	**very**	**queer**	**.**
他的	头	毛毡	非常	酷儿	.

他感觉头很不舒服。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [si:md] [ɔ:l] ['dʒʌmbld] .

The	**words**	**of**	**the**	**message**	**seemed**	**all**	**jumbled**	**.**
这	字	的	这	信息	似乎	全部	错杂	.

信息中的文字似乎杂乱无章。

[hi:; hi] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	**crumpled**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	皱巴巴的	它	在	他的	手	.

他把它揉成一团攥在手里。

“ [eint] [jɑ:] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [æn; ən] ['ænsər] ? ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:pəreɪtər] [ə'gri:vɪdli] ,

“	**Ain't**	**yah**	**going**	**to**	**send**	**an**	**answer**	**?**	**”**	**put**	**in**	**the**	**little**	**operator**	**aggrievedly**	**,**
“	不是	是啊	去	到	发送	一个	回答	?	”	放	在	这	小的	操作员	愤愤不平地	,

“你们难道不打算回复吗？”接线员不满地问道。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['mʌzlɪn] [sli:vz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [sɔɪld] [ʃɜ:rt] - [weɪst] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

hugging	**the**	**thin**	**muslin**	**sleeves**	**of**	**her**	**little**	**soiled**	**shirt**	**-**	**waist**	**to**	**keep**	**from**
拥抱	这	薄的	细棉布	袖子	的	她	小的	脏的	衬衫	-	腰部	到	保持	从

['ʃɪvərɪŋ] .

shivering	**.**
瑟瑟发抖	.

她紧紧地裹着脏兮兮的小衬衫的薄棉布袖子，以免发抖。

“ [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] ['waɪər] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .

“	**He**	**says**	**to**	**wire**	**him**	**immediately**	**.**
“	他	说道	到	金属丝	他	立即地	.

他说要立即给他发电报。

[hi:; hi] [sez] [its] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

He	**says**	**it's**	**important**	**.**
他	说道	它是	重要的	.

他说这很重要。

[aɪ] [-]

I	**[**	**132**	**]**
我	[	-	]

I[132]

[ges] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] ['noʊtɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

guess	**you**	**didn't**	**take**	**notice**	**to**	**the**	**message**	**.**
猜测	你	没有	拿	注意	到	这	信息	.

看来你没注意到这条信息。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['fɪŋgərz] ;
" The soldier tried to smooth out the crumpled paper with his numb fingers ;
" 这 士兵 尝试 到 光滑的 出去 这 皱巴巴的 纸 和 他的 麻木的 手指 ;
[ænd; ənd] ['meri] ['æmbər] ,
and Mary Amber ,
和 玛丽 琥珀色 ,

“士兵试图用麻木的手指抚平揉皱的纸张；而玛丽·安珀，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
seeing that he was feeling very miserable , took it from him , and
看到 那 他 曾是 感觉 非常 悲惨的 , 采取 它 从 他 , 和
['keɪpəbli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
capably put it before him .
能够 放 它 前 他 .

看到他非常难过，就从他手里拿过东西，并妥善地放在他面前。

“ [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
“ Am sending you a thousand .
" 是 发送 你 一个 千 .

“我送你一千个。”

['waɪər] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] [ɪ'miːdiətli] .
Wire me your post - office address immediately .
金属丝 我 你的 邮政 - 办公室 地址 立即地 .

请立即将您的邮政地址电汇给我。

[gʊd] [nuːz] .
Good news .
好的 消息 .

好消息。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Important .
重要的 .

重要的。

“ ([saɪnd])
“ (Signed)
" (签名)

（签名）

“ ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['wɔtkinz] . ”
“ Arthur J . Watkins . ”
" 亚瑟 J . 沃特金斯 . "

“亚瑟·J·沃特金斯。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,
“ I guess I can't answer that now , ” said the soldier ,
" 我 猜测 我 不能 回答 那 现在 , " 说 这 士兵 ,

“我想我现在还不能回答这个问题，”士兵说道。

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ] .
trying his best to keep his teeth from chattering .
尝试 他的 最好的 到 保持 他的 牙齿 从 喋喋不休 .

他竭力控制自己不让牙齿打颤。

“ [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [noʊ] — ”
“ I don't just know — ”
" 我 不 只是 知道 — "

“我并不完全了解——”

“ [hɪr] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
“ Here , I'll write it for you , ” said Mary with sudden understanding .
“ 这里 , 患病的 写 它 为了 你 , ” 说 玛丽 和 突然 理解 .

“来，我帮你写吧。”玛丽突然明白了什么，说道。

“ [juː; jʊ] ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ɪn] [ænt] - [ker] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
“ You better have it sent in Aunt Rill's care ; and then you can have it
“ 你 更好的 有 它 发送 在 阿姨 - 关心 ; 和 然后 你 能 有 它
['fɔrwɜ·dɪd] ['eniwer] ,
forwarded anywhere ,
转发 任何地方 ,

“你最好把它交给里尔阿姨保管；然后你就可以把它转发到任何地方了。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I'll write it for you ;
患病的 写 它 为了 你 ;

我来帮你写；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪlvər]['pens(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊt] ,
” and she took a silver pencil from the pocket of her coat ,
” 和 她 采取 一个 银 铅笔 从 这 口袋 的 她 外套 ,

她从外套口袋里掏出一支银色铅笔。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['ræpɪdli] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [-]
and wrote the telegram rapidly on a corner she [133]
和 写道 这 电报 快速 在 一个 角落 她 [-]

她迅速地在角落里写下了电报[133]

[tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪdʒ] ,
tore from the first message ,
撕裂 从 这 第一的 信息 ,

摘自第一条信息，

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,
handing it out for his inspection and then passing it on to the operator ,
处理 它 出去 为了 他的 检查 和 然后 通过 它 在 到 这 操作员 ,

递给他检查，然后转交给操作员。

[huː] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['keɪpəbli] .
who gathered it in capably .
WHO 聚集 它 在 能够 .

他出色地收集了它。

“ [send] [ðɪs] - [tuː] , [aɪ] [spoʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːrtɪd] .
“ Send this c'lect too , I s'pose , ” she called after the car as it departed .
“ 发送 这 - 也 , 我 假设 , ” 她 称为 后 这 车 作为 它 已离开 .

“我想，也把这个c'lect发过来吧，”她对着驶离的汽车喊道。

“ [jes] , [ɔːl] [raɪt] , ['eniθɪŋ] , ” ['ænsər] ['laɪmən] [geɪdʒ] , ['wɪrəli] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
“ Yes , all right , anything , ” answered Lyman Gage , wearily sinking back in the seat .
“ 是的 , 全部 正确的 , 任何事物 , ” 回答 莱曼 盖奇 , 疲劳 下沉 后退 在 这 座位 .

“好的，什么都行，”莱曼·盖奇回答道，疲惫地靠回座位上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['eniweɪ] . ”
“ It doesn't matter , anyway . ”
“ 它 不 事情 , 反正 . ”

“反正也无所谓了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] ！ ” [sed] ['meri] ['æmbər] ['æŋkʃəsli] ； “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]
“ You are sick ! ” said Mary Amber anxiously ; “ and we are going to get
“ 你 是 生病的 ！ ” 说 玛丽 琥珀色 焦虑地 ； “ 和 我们 是 去 到 得到
[raɪt] [hoʊm] .
right home .
正确的 家 .

“你病了！”玛丽·安珀焦急地说，“我们要马上回家。”

[mɪs] [mɑːˈrɪlə] [wɪl] [biː; bi][waɪld] .
Miss Marilla will be wild .
错过 玛丽拉 将要 是 荒野 .

玛丽拉小姐会很狂野。

” [ðə; ði]['soʊldʒər][sæt][ʌp] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [tʃek] .
” The soldier sat up holding his precious check .
” 这 士兵 卫星 向上 保持 他的 宝贵的 查看 .

士兵坐起身来，手里拿着他宝贵的支票。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll have to ask you to let me out , ” he said ,
“ 患病的 有 到 问 你 到 让 我 出去 , ” 他 说 ,

“我得求你放我出去，”他说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['stuːpər][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ]
trying to be dignified under the heavy stupor of weariness that was creeping
尝试 到 是 凝重 在下面 这 重的 昏迷 的 疲劳 那 曾是 爬行
['oʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

尽管疲惫感如潮水般涌来，他仍努力保持尊严。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] . ”
“ I've got to get to a bank . ”
“ 我已经 得到 到 得到 到 一个 银行 . ”

“我得去趟银行。”

“ [oʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Oh , must you , to - day ?
“ 哦 , 必须 你 , 到 - 天 ?

“哦，你今天非得这样吗？”

['kudnt] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ? ” [æskt] ['meri] ['æŋkʃəsli] . [
Couldn't we wait till to - morrow or till you feel better ? ” asked Mary anxiously . [
不能 我们 等待 直到 到 - 明天 或者 直到 你 感觉 更好的 ? ” 问 玛丽 焦虑地 . [
-]
134]
-]

“我们能不能等到明天或者等你感觉好些再说？”玛丽焦急地问道。[134]

“ [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ['dɔːgɪdli] .
“ No , I must go now , ” he insisted doggedly .
“ 不 , 我 必须 去 现在 , ” 他 坚持 顽强地 .

“不，我现在必须走了，”他固执地坚持道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæŋk][ɑːn][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ； “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
“ Well , there's a bank on the next corner , ” she said ; “ and it must be
“ 出色地 , 有 一个 银行 在 这 下一个 角落 , ” 她 说 ； “ 和 它 必须 是
[əˈbaʊt] ['kloʊzɪŋ] - [taɪm] .
about closing - time .
关于 结束 - 时间 .

“嗯，下一个街角就有一家银行，”她说；“现在应该快要关门了。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [sliːv] [bæk] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

"	She	shoved	her	sleeve	back	,	and	glanced	at	her	watch	.
"	她	推搡	她	袖子	后退	,	和	瞥了一眼	在	她	手表	.

她掖了掖袖子，看了看手表。

" [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θriː] .

"	Just	five	minutes	of	three	.
"	只是	五	分钟	的	三	.

“只需五分钟，三个。”

[wiːl] [stɑːp] , [bʌt; bət] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['hɜːri] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

We'll	stop	,	but	you'll	promise	to	hurry	,	won't	you	?
出色地	停止	,	但	你会	承诺	到	匆忙	,	惯于	你	?

我们会停下来，但你保证会快点，好吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][hoʊm] .

I	want	to	get	you	home	.
我	想	到	得到	你	家	.

我想送你回家。

[aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I'm	worried	about	you	.
我是	担心	关于	你	.

我很担心你。

" ['laɪmən] [geɪdʒ] [kæst][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]

"	Lyman	Gage	cast	her	another	of	those	wondering	looks	like	a	child	unused
"	莱曼	盖奇	投掷	她	其他	的	那些	好奇	看起来	喜欢	一个	孩子	未使用的

[tuː; tə] ['kaɪndnəs] ['sʌd(ə)nli] ['biːɪŋ] ['petɪd] .

to	kindness	suddenly	being	petted	.
到	仁慈	突然	存在	被宠爱	.

“莱曼·盖奇又一次用那种疑惑的眼神看着她，就像一个不习惯被人善待的孩子突然被人抚摸一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

It	made	her	feel	as	if	she	wanted	to	cry	.
它	制成	她	感觉	作为	如果	她	通缉	到	哭	.

她感觉自己快要哭了。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

All	the	mother	in	her	came	to	her	eyes	.
全部	这	母亲	在	她	来了	到	她	眼睛	.

她眼中充满了母性的光辉。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

She	drew	up	in	front	of	the	bank	,	and	got	out	after	him	.
她	画	向上	在	正面	的	这	银行	,	和	得到	出去	后	他	.

她把车停在银行门口，然后下了车跟着他。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	go	in	with	you	,	"	she	said	.
"	患病的	去	在	和	你	,	"	她	说	.

“我跟你一起进去，”她说。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] . "

“	They	know	me	over	here	,	and	it	may	save	you	trouble	.	"
"	他们	知道	我	超过	这里	,	和	它	可能	节省	你	麻烦	.	"

“他们在这里都认识我，这或许能帮你省去一些麻烦。”

“ [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['kɜːrtli] .

“	You're	very	kind	,	"	he	said	almost	curtly	.
"	你是	非常	种类	,	"	他	说	几乎	简短地	.

“你真是太好了，”他几乎是生硬地说。

“ [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] — —
“ I dislike to make you so much trouble — —
” 我 不喜欢 到 制作 你 所以 很多 麻烦 — —

“我不想给你添这么多麻烦——”

” [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɛriːz] [-]
” Perhaps it was owing to Mary's [135]
” 也许 它 曾是 欠款 到 玛丽的 [-]

“或许是因为玛丽的[135]

['prez(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [went] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
presence that the transaction went through without question ,
在场 那 这 交易 去 通过 没有 问题 ,

亲眼见证了交易顺利完成，没有任何疑问。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'gen] ,
and in a few minutes more they were back in the car again ,
和 在 一个 很少 分钟 更多的 他们 是 后退 在 这 车 再次 ,

几分钟后，他们又回到了车里。

['meri] ['tʌkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɪg] ['peɪʃ(ə)nt] ['fʌsəli] .
Mary tucking up her big patient fussily .
玛丽 塞进 向上 她 大的 病人 挑剔地 .

玛丽一丝不苟地给她的大病人盖好被子。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You're going to put this around your neck , ” she said ,
” 你是 去 到 放 这 大约 你的 脖子 , ” 她 说 ,

“你要把这个戴在脖子上，”她说。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['wʊli] [skɑːrf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs] [koʊt] - ['pɑːkɪt] , “ [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
drawing a bright woolly scarf from her capacious coat - pocket , “ and around
绘画 一个 明亮的 毛茸茸的 围巾 从 她 宽敞 外套 - 口袋 , “ 和 大约
[jʊr; jər] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
your head , ” she added ,
你的 头 , ” 她 额外 ,

她从宽大的外套口袋里掏出一条颜色鲜艳的羊毛围巾，“围在你的头上，”她补充道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [foʊld] ['kʌmfərtɪŋli] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
drawing a fold comfortingly up around his ears and the back of his head .
绘画 一个 折叠 令人欣慰的是 向上 大约 他的 耳朵 和 这 后退 的 他的 头 .

他舒服地把头发拢到耳朵和后脑勺周围。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [jʊr; jər] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
“ And keep it over your nose and mouth .
” 和 保持 它 超过 你的 鼻子 和 嘴 .

“并且要遮住你的鼻子和嘴巴。”

[briːð] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt] [let] [ðɪs] [koʊld] [er] [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [lʌŋz] ,
Breathe through it ; don't let this cold air get into your lungs ,
呼吸 通过 它 ; 不 让 这 寒冷的 空气 得到 进入 你的 肺 ,

深呼吸，别让冷空气进入肺部。

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [er] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [nɜːrs] .
” she finished with a businesslike air as if she were a nurse .
” 她 完成的 和 一个 商业化 空气 作为 如果 她 是 一个 护士 .

她说完后，语气干练，就像个护士一样。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːrf] [ə'raʊnd] , [kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz]

She	drew	the	ends	of	the	scarf	around	,	completely	hiding	everything	but	his	eyes
她	画	这	结束	的	这	围巾	大约	,	完全地	隐藏	一切	但	他的	眼睛

,

,

,

她将围巾的两端拢到一边，完全遮住了他的身体，只留下他的眼睛。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] ['ɛndz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [koʊt] .

and	tucked	the	ends	into	the	neck	of	the	fur	coat	.
和	塞进去	这	结束	进入	这	脖子	的	这	毛皮	外套	.

然后把两端塞进皮草大衣的领口里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [læp] - [roʊb] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['riːdʒən] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Then	she	produced	another	lap	-	robe	from	some	region	beneath	her	feet	,
然后	她	生产	其他	膝	-	长袍	从	一些	地区	下面	她	脚	,

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðæt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	tucked	that	carefully	around	him	.
和	塞进去	那	小心	大约	他	.

然后她从脚下的某个地方又变出一条膝毯，小心翼翼地把它盖在他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [ɪf] [-]

It	was	wonderful	being	taken	care	of	in	this	way	;	if	[	136	]
它	曾是	精彩的	存在	已采取	关心	的	在	这	方式	; 如果	[	-	]	

受到这样的照顾真是太好了；如果[136]

[hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [koʊld] , [soʊ] ['taɪərd] ,

he	only	had	not	been	so	cold	,	so	tired	,
他	仅有的	有	不是	到过	所以	寒冷的	,	所以	疲劳的	,

他只是没有那么冷，没有那么累。

[ænd; ənd] [soʊ] [sɔːr] [ɔːl] ['oʊvər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	sore	all	over	he	could	have	enjoyed	it	.
和	所以	疮	全部	超过	他	可以	有	享受	它	.

他浑身酸痛，本来应该很享受的。

[ðə; ði] [skɑːrf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ,

The	scarf	had	a	delicate	aroma	of	spring	and	violets	,
这	围巾	有	一个	精美的	香气	的	春天	和	紫罗兰	,

这条围巾散发着淡淡的春日紫罗兰香气。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd]

something	that	reminded	him	of	pleasant	things	in	the	past	;	but	it	all	seemed
某物	那	提醒	他	的	令人愉快的	事物	在	这	过去的	;	但	它	全部	似乎

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

like	a	dream	.
喜欢	一个	梦	.

这让他想起了过去美好的事情；但这感觉就像一场梦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [soʊ]

They	were	skimming	along	over	the	road	up	which	he	had	come	at	so
他们	是	撇脂	沿着	超过	这	路	向上	哪个	他	有	来	在	所以

[lə'bɔːriəs] [ə; eɪ] [peɪs] ,

laborious	a	pace	,
费力的	一个	步伐	,

他们飞快地掠过他之前费力地走过来的那条路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .

and	the	icy	wind	cut	his	eyeballs	.
和	这	冰冷的	风	切	他的	眼球	.

凛冽的寒风刺痛了他的眼球。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt]['kɜːrt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	closed	his	eyes	,	and	a	hot	curtain	seemed	to	shut	him	out	from	a
他	关闭	他的	眼睛	,	和	一个	热的	窗帘	似乎	到	关闭	他	出去	从	一个

['wɪri] [wɜːrld] .

weary	world	.
厌倦	世界	.

他闭上双眼，仿佛一道滚烫的帘幕将他与疲惫的世界隔绝开来。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .

Almost	he	seemed	to	be	spinning	away	into	space	.
几乎	他	似乎	到	是	旋转	离开	进入	空间	.

他看起来几乎像是要旋转着飞向太空。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊlən] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [spiːk] ;

He	tried	to	open	his	mouth	under	the	woollen	fragrance	and	speak	;
他	尝试	到	打开	他的	嘴	在下面	这	羊毛	香味	和	说话	;

他试图在羊毛的香气下张开嘴说话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

but	his	companion	ordered	him	sharply	to	be	still	till	he	got	where	it
但	他的	伴侣	订购	他	尖锐地	到	是	仍然	直到	他	得到	在哪里	它

[wʌz; wəz][wɔːrm] ,

was	warm	,
曾是	温暖的	,

但他的同伴厉声命令他待在温暖的地方之前不要动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	a	sharp	cough	like	a	knife	caught	him	.
和	一个	锋利的	咳嗽	喜欢	一个	刀	捕捉	他	.

他突然像被刀刺一样，一阵剧烈的咳嗽袭来。

[soʊ][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld]

So	he	sank	back	again	into	the	perfumed	silence	of	the	fierce	heat	and	cold
所以	他	沉没	后退	再次	进入	这	香	沉默	的	这	凶猛的	热	和	寒冷的

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['reɪdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

that	seemed	to	be	raging	through	his	body	,
那	似乎	到	是	愤怒	通过	他的	身体	,

于是，他又沉入了弥漫着芬芳的寂静之中，感受着体内仿佛肆虐的寒热交替。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	continued	the	struggle	to	keep	from	drifting	into	space	.
和	持续	这	斗争	到	保持	从	漂流	进入	空间	.

并继续努力避免漂向太空。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['gælənt] [ɔːr] ['dʒentlmənli] [tuː; tə] [seɪ] [-]

It	did	not	seem	quite	gallant	or	gentlemanly	to	say	[	137	]
它	做过	不是	似乎	相当	英勇	或者	绅士风度	到	说	[	-	]

说[137]似乎不太绅士或英勇。

['nʌθɪŋ] , [nɔːr]['soʊldʒərli][tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd] .

nothing	,	nor	soldierly	to	drift	away	like	that	when	she	was	being	so	kind	.
没有什么	,	也不	军人	到	漂移	离开	喜欢	那	什么时候	她	曾是	存在	所以	种类	.

她那么好，我却像个士兵一样悄然离去，我什么也做不了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['drɪftɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv]

And	then	a	curious	memory	of	the	other	girl	drifted	around	in	the	frost	of
和	然后	一个	好奇的	记忆	的	这	其他	女孩	漂移	大约	在	这	霜	的

[hɪz; ɪz] [breθ] ['mɑːkɪŋli] ,

his	breath	mockingly	,
他的	气息	嘲讽地	,

然后，另一个女孩的奇怪记忆带着嘲讽的意味，在他呼出的寒气中飘荡开来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

as	if	she	were	laughing	at	his	situation	,
作为	如果	她	是	笑	在	他的	情况	,

仿佛她在嘲笑他的处境，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .

almost	as	if	she	had	put	him	there	and	was	glad	.
几乎	作为	如果	她	有	放	他	那里	和	曾是	高兴的	.

仿佛是她把他放在那里的，而且她很高兴似的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðɪs] [ɔːf] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

He	tried	to	shake	this	off	by	opening	his	eyes	and	concentrating	them	on
他	尝试	到	摇	这	离开	经过	开幕	他的	眼睛	和	集中	他们	在

['meri] ['æmbər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] ,

Mary	Amber	as	she	sat	sternly	at	her	wheel	,
玛丽	琥珀色	作为	她	卫星	严厉地	在	她	车轮	,

他试图通过睁开眼睛，将注意力集中在严肃地坐在方向盘前的玛丽·安珀身上来摆脱这种感觉。

['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['æŋkʃəs] ,

driving	her	little	machine	for	all	it	was	worth	,	her	eyes	anxious	,
驾驶	她	小的	机器	为了	全部	它	曾是	值得	,	她	眼睛	焦虑的	,

她拼命地驾驶着她的小车，眼神焦虑不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [braɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] .

and	the	flush	on	her	cheek	bright	and	glowing	.
和	这	冲洗	在	她	脸颊	明亮的	和	发光	.

她脸颊上的红晕明亮而闪耀。

[ðə; ði] ['fænsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	fancy	came	to	him	that	she	was	in	league	with	him	against	the	other
这	想要	来了	到	他	那	她	曾是	在	联盟	和	他	反对	这	其他

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

他突然想到，她和他联手对付另一个女孩。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'weɪ] ;

He	knew	it	was	foolish	,	and	he	tried	to	drive	the	idea	away	;
他	知道	它	曾是	愚蠢	,	和	他	尝试	到	驾驶	这	主意	离开	;

他知道这是愚蠢的，并试图驱散这种想法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [oʊn] [hedʒ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət] [mɪs]

but	it	stayed	till	she	passed	her	own	hedge	and	stopped	the	car	at	Miss
但	它	入住	直到	她	通过了	她	自己的	对冲	和	停止	这	车	在	错过

- [geɪt] .

Marilla's	gate	.
-	门	.

但她一直等到穿过自家树篱，把车停在玛丽拉小姐家门口才停下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ,

Then	it	seemed	to	clear	away	,
然后	它	似乎	到	清除	离开	,

然后它似乎消失了。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv]
and common sense reigned for a few brief moments while he stumbled out of
和 常见的 感觉 统治 为了 一个 很少 简短的 时刻 尽管 他 踉跄 出去 的
[ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['stægərd] ['ɪntuː] [mɪs] - ['pɑːrlər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
the car and staggered into Miss Marilla's parlor and into the warmth and
这 车 和 交错 进入 错过 - 客厅 和 进入 这 温暖 和
[tʃɪr] [ʌv; əv] [-]
cheer of [138]
欢呼 的 [-]

短暂的片刻间，理智占据了上风，他跌跌撞撞地走出汽车，踉跄地走进玛丽拉小姐的客厅，走进了温暖和欢快的氛围中[138]。

[ðæt] [gʊd] ['wʊmənz] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfl] , [ə'fekʃənət] ['welkəm] .
that good woman's almost tearful , affectionate welcome .
那 好的 女性的 几乎 内牛满面 , 亲热 欢迎 .

那位善良的女士近乎热泪盈眶，充满深情地欢迎着我们。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I want you to take that , ” he said ,
“ 我 想 你 到 拿 那 , ” 他 说 ,

“我希望你拿着它，”他说。

['hɔːrsli] ['presɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ;
hoarsely pressing into her hand the roll of bills he had got at the bank ;
沙哑地 紧迫 进入 她 手 这 卷 的 账单 他 有 得到 在 这 银行 ;

他嘶哑地把从银行取来的一卷钞票塞进她手里；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and then he slid down into a big chair , and everything whirled away again .
和 然后 他 滑行 向下 进入 一个 大的 椅子 , 和 一切 旋转 离开 再次 .

然后他滑进一把大椅子里，一切又开始旋转起来。

[mɪs] [mɑː'rɪlə] [stʊd] [ə'gæst] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒər] ,
Miss Marilla stood aghast , looking at the money and then at the sick soldier ,
错过 玛丽拉 站立 惊愕 , 寻找 在 这 钱 和 然后 在 这 生病的 士兵 ,

玛丽拉小姐惊愕地站在那里，先是看着那些钱，然后又看着生病的士兵。

[tɪl] ['meri] ['æmbər] [tʊk] [kə'mænd] .
till Mary Amber took command .
直到 玛丽 琥珀色 采取 命令 .

直到玛丽·安珀接管指挥权。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , [nɔːr] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd]
He never remembered just what happened , nor knew how he got up - stairs and
他 绝不 记得 只是 什么 发生 , 也不 知道 如何 他 得到 向上 - 楼梯 和
['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɔːrm] ,
into the great warm ,
进入 这 伟大的 温暖的 ,

他始终记不起究竟发生了什么，也不知道自己是如何上楼进入温暖的大房间的。

[kaɪnd][bed] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] - [brɔːθ] ['biːɪŋ] [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɑːt] - ['wɔːtər][bægz][ɪn]['pleɪsɪz]
kind bed again , with hot - broth being fed him , and hot - water bags in places
种类 床 再次 , 和 热的 - 肉汤 存在 美联储 他 , 和 热的 - 水 包 在 地方
[niːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
needing them .
需要 他们 .

又一次躺在舒适的床上，有人给他喂热肉汤，并在需要的地方放上热水袋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][kɔːl][ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
He did not hear them call the doctor on the telephone ,
他 做过 不是 听到 他们 称呼 这 医生 在 这 电话 ,

他没有听到他们打电话叫医生。

[nɔːr] [noʊ] [dʒʌst] [wen] ['meri] ['æmbər] [slɪpt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊd]

nor	know	just	when	Mary	Amber	slipped	away	down	to	her	car	again	and	rode
也不	知道	只是	什么时候	玛丽	琥珀色	滑倒了	离开	向下	到	她	车	再次	和	骑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我们也不知道玛丽·安珀是什么时候再次悄悄溜到车里，开车离开了。

[bʌt; bət] ['meri] ['æmbər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['pəːliŋ] [brʊk]

But	Mary	Amber	knew	that	this	was	the	afternoon	when	The	Purling	Brook
但	玛丽	琥珀色	知道	那	这	曾是	这	下午	什么时候	这	檩条	溪

['krɑːnɪk(ə)l] [went] [tuː; tə] [pres] ,

Chronicle	went	to	press	,
编年史	去	到	按	,

但玛丽·安珀知道，就在这一天下午，《珀林溪纪事报》就要付印了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['aɪtəm] [ðæt] [mʌst; məst] [get] [ɪn] .

and	she	had	an	item	that	must	get	in	.
和	她	有	一个	物品	那	必须	得到	在	.

她有一件东西必须带进去。

[kwaɪt] [dɪ'mjʊrli] [-]

Quite	demurely	[	139	]
相当	端庄地	[	-	]

相当端庄[139]

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['edɪtər] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

she	handed	the	envelope	to	the	woman	editor	just	as	she	was	preparing	to
她	递交	这	信封	到	这	女士	编辑	只是	作为	她	曾是	准备	到

[meɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːpi][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

mail	the	last	of	her	copy	to	the	printer	in	the	city	.
邮件	这	最后的	的	她	复制	到	这	打印机	在	这	城市	.

她把信封递给了那位女编辑，当时她正准备把最后一页稿件寄给城里的印刷厂。

[ðə; ði]['aɪtəm] [riːd] : “ [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['tʃædwɪk] , [ʌv; əv] ['ʃɜːrli] [roʊd] , [ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	item	read	:	“	Miss	Marilla	Chadwick	,	of	Shirley	Road	,	is	entertaining	over	the
这	物品	读	:	“	错过	玛丽拉	查德威克	,	的	雪莉	路	,	是	娱乐	超过	这

[wiːk] - [end] ['sɑːrdʒənt] ['laɪmən] [geɪdʒ] ,

week	-	end	Sergeant	Lyman	Gage	,
星期	-	结尾	军士	莱曼	盖奇	,

公告内容为：“雪莉路的玛丽拉·查德威克小姐周末将招待莱曼·盖奇警官，

[ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fræns] .

of	Chicago	,	but	just	returned	from	France	.
的	芝加哥	,	但	只是	返回	从	法国	.

我来自芝加哥，但刚从法国回来。

['sɑːrdʒənt] [geɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Sergeant	Gage	is	a	member	of	the	same	division	and	came	over	in	the	same
军士	盖奇	是	一个	成员	的	这	相同的	分配	和	来了	超过	在	这	相同的

[ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tʃædwɪks] ['nefjuː] ,

ship	with	Miss	Chadwick's	nephew	,
船	和	错过	查德威克的	侄子	,

盖奇中士和查德威克小姐的侄子是同一部门的成员，他们乘坐同一艘船过来。

[luː'tenənt] ['rɪtʃəd] ['tʃædwɪk] , [ʌv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]

Lieutenant	Richard	Chadwick	,	of	whom	mention	has	been	made	in	a	former
中尉	理查德	查德威克	,	的	谁	提到	有	到过	制成	在	一个	以前的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

理查德·查德威克中尉，他曾在之前的期刊中被提及，

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ə'brɔːd] .

and	has	seen	long	and	interesting	service	abroad	.
和	有	已见	长的	和	有趣的	服务	国外	.

并曾在海外有过长期而有趣的服役经历。

" ['meri] ['æmbər][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪst]

"	Mary	Amber	was	back	at	the	house	almost	before	she	had	been	missed
"	玛丽	琥珀色	曾是	后退	在	这	房子	几乎	前	她	有	到过	错过

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] ,

and	just	as	the	doctor	arrived	,
和	只是	作为	这	医生	到达的	,

“玛丽·安珀几乎在她被人发现之前就回到了家，医生也正好赶到。”

['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] [wət'evər] .

ready	to	serve	in	any	capacity	whatever	.
准备好	到	服务	在	任何	容量	任何	.

随时准备以任何身份为您服务。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ?

“	Do	you	think	I	ought	to	introduce	him	to	the	doctor	?
“	做	你	思考	我	应该	到	介绍	他	到	这	医生	?

“你觉得我应该把他介绍给医生吗？”

" [æskt] [mɪs] [mɑː'rɪlə][ʌv; əv] ['meri] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

"	asked	Miss	Marilla	of	Mary	in	an	undertone	at	the	head	of	the	stairs	,
"	问	错过	玛丽拉	的	玛丽	在	一个	底色	在	这	头	的	这	楼梯	,

“玛丽拉小姐低声问站在楼梯口的玛丽是谁？”

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [dɪ'vestɪŋ] [-]

while	the	doctor	was	divesting	[	140	]
尽管	这	医生	曾是	撤资	[	-	]

当医生脱下[140]

[hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][fɜːr]['oʊvərkoʊt] .

himself	of	his	big	fur	overcoat	.
他自己	的	他的	大的	毛皮	大衣	.

他脱下厚重的皮草大衣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɔːn] ['æŋkʃəs] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] .

She	had	a	drawn	anxious	look	like	one	about	to	be	found	out	in	a	crime	.
她	有	一个	绘制	焦虑的	看	喜欢	一	关于	到	是	成立	出去	在	一个	犯罪	.

她神情憔悴焦虑，像是即将被发现犯下罪行一样。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

“	He	doesn't	look	to	me	as	if	he	were	able	to	acknowledge	the
“	他	不	看	到	我	作为	如果	他	是	有能力的	到	承认	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

“在我看来，他似乎并没有注意到我的介绍。”

" [sed] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [sper] [bed] ,

"	said	Mary	with	a	glance	in	at	the	spare	bed	,
"	说	玛丽	和	一个	瞥一眼	在	在	这	空闲的	床	,

玛丽说着，瞥了一眼备用床。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

where	the	young	man	lay	sleeping	heavily	and	breathing	noisily	.
在哪里	这	年轻的	男人	躺	睡眠	重度	和	呼吸	喧闹地	.

年轻男子躺在那里，睡得很沉，呼吸声很大。

" [bʌt; bət] — [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	But	—	ought	I	to	tell	him	his	name	?	"
"	但	—	应该	我	到	告诉	他	他的	姓名	?	"

"可是——我该告诉他他的名字吗？"

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['ænti] [rɪl] , " [sed] ['meri] ['i:zəli] ;

"	That's	all	right	,	Auntie	Rill	,	"	said	Mary	easily	;
"	那就是	全部	正确的	,	阿姨	溪流	,	"	说	玛丽	容易地	;

"没关系，里尔阿姨，"玛丽轻松地说；

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][geɪdʒ] [wen] [aɪ] ['foʊnd] ,

"	I	told	him	his	name	was	Gage	when	I	phoned	,
"	我	讲述	他	他的	姓名	曾是	盖奇	什么时候	我	电话	,

"我打电话时告诉他，他的名字叫盖奇。"

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nefju:] .

and	said	he	was	in	the	same	division	with	your	nephew	.
和	说	他	曾是	在	这	相同的	分配	和	你的	侄子	.

他说他和你侄子在同一个部门。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	isn't	necessary	for	you	to	say	anything	about	it	.
它	不是	必要的	为了	你	到	说	任何事物	关于	它	.

你没必要对此发表任何意见。

" [mɪs] [mɑ:'rɪlə] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [aɪd] ['meri] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , [ə'pi:lɪŋ] [lʊk]

"	Miss	Marilla	paused	,	and	eyed	Mary	strangely	with	a	frightened	,	appealing	look
"	错过	玛丽拉	暂停	,	和	眼睛	玛丽	奇怪的	和	一个	害怕	,	上诉	看

, [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [rɪ'li:f] .

,	and	then	with	growing	relief	.
,	和	然后	和	生长	宽慰	.

"玛丽拉小姐停顿了一下，用一种既害怕又恳求的奇怪眼神打量着玛丽，然后眼神中流露出越来越如释重负的神情。

[soʊ] ['meri] [nu:] !

So	Mary	knew	!
所以	玛丽	知道	!

所以玛丽知道！

[ʃi:; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmfətid] [ɪk'spreʃ(ə)n]

She	sighed	,	and	turned	back	to	the	sick	-	room	with	a	comforted	expression
她	叹了口气	,	和	转向	后退	到	这	生病的	-	房间	和	一个	安慰	表达

['groʊɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .

growing	round	her	mouth	.
生长	圆形的	她	嘴	.

她叹了口气，转身回到病房，脸上露出了欣慰的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfətid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][self] [-]

But	the	comforted	expression	changed	once	more	to	anxiety	,	and	self	[	141	]
但	这	安慰	表达	已更改	一次	更多的	到	焦虑	,	和	自己	[	-	]

但安慰的表情再次变成了焦虑，并且自我[141]

[wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] ['ʌtərli] [wen] [mɪs] [mɑ:'rɪlə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]

was	forgotten	utterly	when	Miss	Marilla	began	to	watch	the	doctor's	face	as	the
曾是	被遗忘的	完全地	什么时候	错过	玛丽拉	开始	到	手表	这	医生的	脸	作为	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['prəugrest] .

examination	progressed	.
考试	进展	.

当玛丽拉小姐开始观察医生在检查过程中的表情时，这件事就完全被抛诸脑后了。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

"	What	has	this	young	man	been	doing	?
"	什么	有	这	年轻的	男人	到过	正在做	?

这个年轻人一直在做什么？

" [hiː; hi] [grauld] ,
" he growled ,
" 他 咆哮 ,

他咆哮道："

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
rising from a position on his knees where he had been listening to the
上升 从 一个 位置 在 他的 膝盖 在哪里 他 有 到过 聆听 到 这
['soʊldʒɝz] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [fraʊn] .
soldier's breathing with an ever - increasing frown .
士兵的 呼吸 和 一个 曾经 - 增加 皱眉 .

他从跪着的姿势站了起来，刚才他一直跪在那里，眉头越皱越紧，倾听着士兵的呼吸。

[mɪs] [mɑːˈrɪlə] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['meri] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] .
Miss Marilla looked at Mary quite frightened , and Mary stepped into the breach .
错过 玛丽拉 看起来 在 玛丽 相当 害怕 , 和 玛丽 步 进入 这 违反 .

玛丽拉小姐惊恐地看着玛丽，玛丽挺身而出，填补了空缺。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃædwɪk] [nəːst]
" He had a heavy cold when he came here , and Miss Chadwick nursed
" 他 有 一个 重的 寒冷的 什么时候 他 来了 这里 , 和 错过 查德威克 护理
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"他来的时候得了重感冒，查德威克小姐照顾了他。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and he was doing nicely ; but he ran away this morning .
和 他 曾是 正在做 很好 ; 但 他 跑 离开 这 早晨 .

他之前过得很好；但是今天早上他逃跑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi]
He had some business to attend to , and slipped away before anybody
他 有 一些 商业 到 出席 到 , 和 滑倒了 离开 前 任何人
[kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .
could stop him .
可以 停止 他 .

他还有事要办，趁着没人来得及阻止他，悄悄溜走了。

[hiː; hi] [gɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tʃɪld] , [aɪ] [θɪŋk] . "
He got very much chilled , I think . "
他 得到 非常 很多 冷藏 , 我 思考 . "

我觉得他非常冷漠。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] !
" I should say he did !
" 我 应该 说 他 做过 !

"我应该说他确实做到了！"

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" ejaculated the doctor .
" 射精 这 医生 .

医生射精了。

" [jʌŋ] [fuːl] !
" Young fool !
" 年轻的 傻子 !

"年轻的傻瓜！"

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]

I	suppose	he	thought	he	could	stand	anything	because	he	went	through	the
我	认为	他	想法	他	可以	站立	任何事物	因为	他	去	通过	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

我想他大概是因为经历过战争才觉得自己什么都能承受。

[wel] , ['hiːl] [get][hɪz; ɪz] [naʊ] .

Well	,	he'll	get	his	now	.
出色地	,	地狱	得到	他的	现在	.

好，他现在就该遭报应了。

['hiːz] [ɪn][fɔːr; fər] [nuː'moʊniə] .

He's	in	for	pneumonia	.
他是	在	为了	肺炎	.

他因肺炎入院。

[aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] ['tʃædwɪk] , [bʌt; bət] [-]

I'm	sorry	,	Miss	Chadwick	,	but	[	142	]
我是	对不起	,	错过	查德威克	,	但	[	-	]

对不起，查德威克小姐，但是[142]

[aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] .

I'm	afraid	you've	got	a	bad	case	on	your	hands	.
我是	害怕的	你已经	得到	一个	坏的	案件	在	你的	双手	.

恐怕你遇到的是个棘手的案子了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [foʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Would	you	like	to	have	me	phone	for	an	ambulance	and	get	him	to
会	你	喜欢	到	有	我	电话	为了	一个	救护车	和	得到	他	到

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?

the	hospital	?
这	医院	?

你想让我打电话叫救护车把他送到医院吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [rɪsk] . ”

I	think	it	can	be	done	at	once	with	a	minimum	of	risk	.	”
我	思考	它	能	是	完毕	在	一次	和	一个	最低限度	的	风险	.	”

我认为可以立即完成，而且风险极小。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [mɪs] [mɑː'rɪlə] , [klɑːspɪŋ] [wʌn] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	Oh	,	no	,	no	!	”	said	Miss	Marilla	,	clasping	one	white	hand	and	then	the	other
“	哦	,	不	,	不	！	”	说	错过	玛丽拉	,	紧握	一	白色的	手	和	然后	这	其他

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“哦，不，不！”玛丽拉小姐紧张地握住一只白皙的手，然后又紧张地握住另一只手。

“ [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] ,

“	I	couldn't	think	of	that	—	at	least	,
“	我	不能	思考	的	那	—	在	至少	,

“我当时想不到这一点——至少，

[nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['nesəseri] — [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

not	unless	you	think	it's	necessary	—	not	unless	you	think	it's	a	risk	to	stay	here	.
不是	除非	你	思考	它是	必要的	—	不是	除非	你	思考	它是	一个	风险	到	停留	这里	.

除非你认为有必要——除非你认为留在这里有风险。

[juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [maɪ] — [ðæt] [ɪz] , ['hiːz] ['ɔːlmoʊst] — [laɪk] — [maɪ] [oʊn] ['nefjuː] .

You	see	he's	my	—	that	is	,	he's	almost	—	like	—	my	own	nephew	.
你	看	他是	我的	—	那	是	,	他是	几乎	—	喜欢	—	我的	自己的	侄子	.

你看，他是我的——也就是说，他几乎就像是我的亲侄子一样。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] .
" She lifted appealing eyes .
" 她 抬起 上诉 眼睛 .

她抬起迷人的双眼。

" [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] !
" Oh , I beg your pardon !
" 哦 , 我 求 你的 赦免 !

"哦，请再说一遍！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" he said with a look of relief .
" 他 说 和 一个 看 的 宽慰 .

"他如释重负地说。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætjuleitid] .
" In that case he's to be congratulated .
" 在 那 案件 他是 到 是 恭喜 .

"如果是这样的话，他应该受到祝贺。"

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [juːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hændz] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [θruː] .
But , madam , you'll have your hands full before you are through .
但 , 女士 , 你会 有 你的 双手 满的 前 你 是 通过 .

但是，夫人，您还没完成任务就已经忙得不可开交了。

['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [stɑːrt] — [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [stɑːrt] [ɪn'diːd] .
He's made a very bad start — a very bad start indeed .
他是 制成 一个 非常 坏的 开始 — 一个 非常 坏的 开始 的确 .

他的开局非常糟糕——确实非常糟糕。

[wen] [ðiːz] [bɪg] , ['hʌski] ['fɛloʊz] [get] [sɪk] , [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
When these big , husky fellows get sick , they do it thoroughly , you know .
什么时候 这些 大的 , 沙哑 伙伴们 得到 生病的 , 他们 做 它 彻底 , 你 知道 .

你知道，这些体型庞大、肌肉结实的家伙一旦生病，就会病得很重。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [step] ['oʊvər] [hɪr] , [mɪs] ['meri] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] [ə'baʊt] [ðɪs]
Now , if you'll just step over here , Miss Mary , I'll explain to you both about this
现在 , 如果 你会 只是 步 超过 这里 , 错过 玛丽 , 患病的 解释 到 你 两个都 关于 这
['medɪs(ə)n] . [-]
medicine . [143]
药品 . [-]

现在，玛丽小姐，请你过来一下，我来给你们俩解释一下这种药。[143]

[gɪv] [ðɪs] ['evri] [hæf] - ['aʊər] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
Give this every half - hour till I get back .
给 这 每一个 一半 - 小时 直到 我 得到 后退 .

每隔半小时这样做一次，直到我回来。

[aɪl] [rʌn] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
I'll run up here again in about two hours .
患病的 跑步 向上 这里 再次 在 关于 二 小时 .

我大约两个小时后会再来这里。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [plʌʃ] [mɪlz] [naʊ] , [tuː; tə] [æn; ən] ['æksɪdənt] [keɪs] ;
I've got to drive over to the Plush Mills now , to an accident case ;
我已经 得到 到 驾驶 超过 到 这 豪华的 米尔斯 现在 , 到 一个 事故 案件 ;

我现在得开车去普拉什米尔斯处理一起交通事故；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
but I'll be back as quick as I can .
但 患病的 是 后退 作为 快的 作为 我 能 .

但我会尽快回来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['feloʊ] ['prɪti] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] .
I want to watch this fellow pretty closely for the first few hours .
我 想 到 手表 这 同伴 漂亮的 密切 为了 这 第一的 很少 小时 .

我想在前几个小时密切观察这个人。

" [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" When the doctor was gone ,
" 什么时候 这 医生 曾是 已消失 ,

“医生离开后，

['meri] ['æmbər][ænd; ənd] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [stʊd] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
Mary Amber and Miss Marilla stood one on each side of the bed ,
玛丽 琥珀色 和 错过 玛丽拉 站立 一 在 每个 边 的 这 床 ,

玛丽·安珀和玛丽拉小姐分别站在床的两侧。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['meɪkɪŋ] ['saɪlənt] ['kʌvənənt] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒər] .
and looked at each other , making silent covenant together over the sick soldier .
和 看起来 在 每个 其他 , 制作 沉默的 盟约 一起 超过 这 生病的 士兵 .

他们彼此对视，默默地为这位生病的士兵立下盟约。

“ [naʊ] , " [sed] ['meri] ['æmbər] ['sɔːftli] , “ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
“ Now , " said Mary Amber softly , “ I'm going down into the kitchen to look after
“ 现在 , " 说 玛丽 琥珀色 轻轻 , “ 我是 去 向下 进入 这 厨房 到 看 后
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“现在，”玛丽·安珀轻声说道，“我要下楼去厨房照看东西了。”

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
You just sit here and watch him .
你 只是 坐 这里 和 手表 他 .

你只需坐在这里看着他。

[aɪl] [rʌn] ['oʊvər][fɜːrst][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði][kɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I'll run over first to put the car away and tell mother I'll stay with you
患病的 跑步 超过 第一的 到 放 这 车 离开 和 告诉 母亲 患病的 停留 和 你
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

我先跑过去把车停好，然后告诉妈妈我今晚要陪你。

“ [oʊ] ['meri] ['æmbər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['æŋkʃəsli] .
“ O Mary Amber , you mustn't do that , " said Miss Marilla anxiously .
“ 哦 玛丽 琥珀色 , 你 不得 做 那 , " 说 错过 玛丽拉 焦虑地 .

“哦，玛丽·安珀，你千万不能那样做，”玛丽拉小姐焦急地说。

“ [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] [skreɪp] .
“ I never meant to get you into all this scrape .
“ 我 绝不 意思是 到 得到 你 进入 全部 这 刮 .

“我从没想过要让你陷入这些麻烦事。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Your mother won't like it at all .
你的 母亲 惯于 喜欢 它 在 全部 .

你妈妈肯定不会喜欢的。

[aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [-]
I'll get along all right ; and anyway , [144]
患病的 得到 沿着 全部 正确的 ; 和 反正 , [-]

我会没事的；而且无论如何，[144]

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ][kɑ:nt] , [aɪl] [get] ['mɑ:li] [poʊk][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'i:] . ”
if I find I can't , I'll get Molly Poke to come and help me . ”
如果 我 寻找 我 不能 , 患病的 得到 莫莉 戳 到 来 和 帮助 我 . ”

如果我发现自己做不到，我会让莫莉·波克来帮我。

“ ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][help] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] ,
“ Mother will be perfectly satisfied to have me help you in any way I can ,
” 母亲 将要 是 完美 使满意 到 有 我 帮助 你 在 任何 方式 我 能 ,

“母亲会非常乐意让我以任何方式帮助您。”

” [sed] ['meri] ['æmbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [poʊk] ,
” said Mary Amber with a light in her eyes ; “ and as for Molly Poke ,
” 说 玛丽 琥珀色 和 一个 光 在 她 眼睛 ; “ 和 作为 为了 莫莉 戳 ,

玛丽·安珀眼中闪着光说道：“至于莫莉·波克，

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kæn; kən] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][haɪd][maɪ] [hed] .
if I can't look after you better than she can , I'll go and hide my head .
如果 我 不能 看 后 你 更好的 比 她 能 , 患病的 去 和 隐藏 我的 头 .

如果我不能比她更好地照顾你，我就躲起来不理你。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['mɑ:li] [poʊk] [wen] [aɪ][feɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðen] .
You can get Molly Poke when I fail , but not till then .
你 能 得到 莫莉 戳 什么时候 我 失败 , 但 不是 直到 然后 .

等我失败后你才能得到莫莉波克，但在此之前不行。

[naʊ] , ['ænti] [rɪl] , [goʊ][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][rest] .
Now , Auntie Rill , go sit down in the rockingchair and rest .
现在 , 阿姨 溪流 , 去 坐 向下 在 这 - 和 休息 .

里尔阿姨，现在去摇椅上坐下休息吧。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪd][help] [get] [ðæt] ['tɜ:rki] ['dɪnər] ?
Didn't I tell you I'd help get that turkey dinner ?
没有 我 告诉 你 ID 帮助 得到 那 火鸡 晚餐 ?

我不是说过我会帮你准备火鸡晚餐吗?

[wel] , [ðə; ði] ['dɪnər] ['iznt] ['oʊvər] [jet] ; [ðæts] [ɔ:l] ;
Well , the dinner isn't over yet ; that's all ;
出色地 , 这 晚餐 不是 超过 然而 ; 那就是 全部 ;

晚餐还没结束呢，就这些；

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [gest] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and I owe the guest an apology for misjudging him .
和 我 欠 这 客人 一个 道歉 为了 误判 他 .

我应该向这位客人道歉，因为我误判了他。

['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] , ['ænti] [rɪl] ; [soʊ] [hɪr] [goʊz] .
He's all right , and we've got to pull him through , Auntie Rill ; so here goes .
他是 全部 正确的 , 和 我们已经 得到 到 拉 他 通过 , 阿姨 溪流 ; 所以 这里 去 .

他没事，我们得帮他渡过难关，里尔阿姨；那就开始吧。

” ['meri] ['æmbər] [geɪv] [mɪs] [mɑ:'rɪlə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [skwi:z] , [ænd; ənd][sped] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
” Mary Amber gave Miss Marilla a loving squeeze , and sped down the stairs .
” 玛丽 琥珀色 给予 错过 玛丽拉 一个 爱 挤 , 和 加速 向下 这 楼梯 .

玛丽·安珀深情地拥抱了玛丽拉小姐一下，然后飞快地跑下楼梯。

[mɪs] [mɑ:'rɪlə][sæt] [daʊn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒər] ,
Miss Marilla sat down to listen to the heavy breathing of the sick soldier ,
错过 玛丽拉 卫星 向下 到 听 到 这 重的 呼吸 的 这 生病的 士兵 ,

玛丽拉小姐坐下来，倾听着那位生病士兵沉重的呼吸声。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ['læʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌŋkən] , [tænd] [tʃi:ks] . [-]
and watch the long , dark lashes on the sunken , tanned cheeks . [145]
和 手表 这 长的 , 黑暗的 睫毛 在 这 凹陷 , 晒黑的 脸颊 . [-]

看看她那凹陷的、晒黑的脸颊上长长的、黑色的睫毛。[145]

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [nəːst] ['laɪmən] [geɪdʒ] ,

For	three	weeks	the	two	women	nursed	Lyman	Gage	,
为了	三	周	这	二	女性	护理	莱曼	盖奇	,

两名女子照顾莱曼·盖奇长达三周。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['mɑːli] [poʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

with	now	and	then	the	help	of	Molly	Poke	in	the	kitchen	.
和	现在	和	然后	这	帮助	的	莫莉	戳	在	这	厨房	.

偶尔，厨房里还有 Molly Poke 的帮助。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] ,

There	were	days	when	they	came	and	went	silently	,
那里	是	天	什么时候	他们	来了	和	去	默默	,

有时他们来去无踪，默默无声。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['strɪkən] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ;

looking	at	each	other	with	stricken	glances	and	at	the	sick	man	with	pity	;
寻找	在	每个	其他	和	受打击的	眼神	和	在	这	生病的	男人	和	遗憾	;

他们彼此对视，眼神中充满痛苦，又怜悯地看着病人；

[ænd; ənd] ['meri] ['æmbər] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

and	Mary	Amber	went	and	looked	at	the	letter	lying	on	the	bureau	,
和	玛丽	琥珀色	去	和	看起来	在	这	信	说谎	在	这	局	,

于是玛丽·安珀走过去，看了看放在梳妆台上的那封信。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['telɪgræf] [ðæt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]

and	wondered	whether	she	ought	to	telegraph	that	man	who	had	sent	the
和	想知道	无论	她	应该	到	电报	那	男人	WHO	有	发送	这

['soʊldʒər] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [deɪ] .

soldier	the	money	that	day	.
士兵	这	钱	那	天	.

她心想，自己是否应该给那天给士兵送钱的那个人发个电报。

[ə'nʌðər] ['letər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ɔːl] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Another	letter	arrived	,	and	then	a	telegram	,	all	from	Chicago	.
其他	信	到达的	,	和	然后	一个	电报	,	全部	从	芝加哥	.

又收到了一封信，然后是一封电报，都是从芝加哥寄来的。

[ðen] ['meri] ['æmbər] [ænd; ənd] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk]

Then	Mary	Amber	and	Miss	Marilla	talked	it	over	,	and	decided	to	make
然后	玛丽	琥珀色	和	错过	玛丽拉	谈话	它	超过	,	和	决定	到	制作

[sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] .

some	reply	.
一些	回复	.

然后玛丽·安珀和玛丽拉小姐商量了一下，决定做出回应。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['laɪmən] [geɪdʒ] [wʊd] [pʊl] [θruː] ;

By	that	time	the	doctor	had	said	that	Lyman	Gage	would	pull	through	;
经过	那	时间	这	医生	有	说	那	莱曼	盖奇	会	拉	通过	;

那时医生已经说莱曼·盖奇会挺过来的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wiːkli] [ə'pɑːn]

and	he	had	opened	his	eyes	once	or	twice	and	smiled	weakly	upon
和	他	有	打开	他的	眼睛	一次	或者	两次	和	微笑	弱	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他曾一两次睁开眼睛，虚弱地对他们笑了笑。

['meri] ['æmbər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [-]
Mary Amber went to the telegraph - office , and [146]
玛丽 琥珀色 去 到 这 电报 - 办公室 , 和 [-]

玛丽·安珀去了电报局，[146]

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [left]
sent a message to the person in Chicago whose name was written at the left
发送 一个 信息 到 这 人 在 芝加哥 谁 姓名 曾是 书面 在 这 左边
- [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] ,
- hand corner of the envelopes ,
- 手 角落 的 这 信封 ,

我给信封左上角写着名字的芝加哥人寄了一封信。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] ['telɪgræm] .
the same that had been signed to that first telegram .
这 相同的 那 有 到过 签名 到 那 第一的 电报 .

与第一封电报上的签名相同。

“ ['laɪmən] [geɪdʒ] ['veri] [ɪl] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] , [nuː'moʊniə] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['letərz] [ɔːr]
“ Lyman Gage very ill at my home , pneumonia , not able to read letters or
“ 莱曼 盖奇 非常 患病的 在 我的 家 , 肺炎 , 不是 有能力的 到 读 信件 或者
['telɪgræm] .
telegram .
电报 .

“莱曼·盖奇在我家病得很重，得了肺炎，无法阅读信件或电报。

[slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Slight improvement to - day .
轻微 改进 到 - 天 .

今天略有好转。

“ ([saɪnd])
“ (Signed)
“ (签名)

（签名）

“ [mɑː'rɪlə] ['tʃædwɪk] .
“ Marilla Chadwick .
“ 玛丽拉 查德威克 .

“玛丽拉·查德威克。

” [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] [æn; ən] ['ænsər] [ə'raɪvd] .
” Within three hours an answer arrived .
” 之内 三 小时 一个 回答 到达的 .

“三个小时内就收到了答复。”

“ [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət] [nuːz] [ʌv; əv]['geɪdʒɪz] ['ɪlnəs] .
“ Much distressed at news of Gage's illness .
“ 很多 苦恼 在 消息 的 量规的 疾病 .

得知盖奇生病的消息，我感到非常难过。

['kænɑːt] [kʌm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fræktʃərd] [boʊn] , ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] .
Cannot come on account of fractured bone , automobile accident .
不能 来 在 帐户 的 破碎的 骨 , 汽车 事故 .

因骨折、车祸等原因无法前来。

[pliːz] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .
Please keep me informed , and let me know if there is anything I can do .
请 保持 我 知情的 , 和 让 我 知道 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 .

请随时告知我最新情况，如果有什么我可以帮忙的，请告诉我。

“ ([saɪnd])
“ (Signed)
” (签名)

（签名）

“ ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['wɔtkinz] .
“ Arthur J . Watkins .
” 亚瑟 J . 沃特金斯 .

“亚瑟·J·沃特金斯。

” ['meri] [roʊt] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
” Mary wrote a neat little note that night before she went on duty in the sick - room ,
” 玛丽 写道 一个 整洁的 小的 笔记 那 夜晚 前 她 去 在 责任 在 这 生病的 - 房间 ,

“那天晚上，玛丽在去病房值班之前，写了一张整洁的小纸条。”

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [smaɪld] [twaɪs] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
stating that the invalid had smiled twice that day and asked what day of the
声明 那 这 无效的 有 微笑 两次 那 天 和 问 什么 天 的 这
[wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
week it was .
星期 它 曾是 .

据称，这位病人当天笑了两次，还问了今天是星期几。

[ðə; ði]['dɑːktər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] [naʊ] ,
The doctor felt that he was on the high road to recovery now ,
这 医生 毛毡 那 他 曾是 在 这 高的 路 到 恢复 现在 ,

医生认为他现在康复的几率很大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
and there was nothing to do but be patient .
和 那里 曾是 没有什么 到 做 但 是 病人 .

除了耐心等待，别无他法。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [-]
They would show [147]
他们 会 展示 [-]

他们会展示[147]

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [meɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
him his mail as soon as the doctor was willing ,
他 他的 邮件 作为 很快 作为 这 医生 曾是 愿意的 ,

医生愿意后，他尽快把邮件寄给了他。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] .
which would probably be in a few days now .
哪个 会 大概 是 在 一个 很少 天 现在 .

可能再过几天就到了。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [geɪv] ['laɪmən] [geɪdʒ][hɪz; ɪz] [meɪl] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː]
The day they gave Lyman Gage his mail to read the sun was shining on a new
这 天 他们 给予 莱曼 盖奇 他的 邮件 到 读 这 太阳 曾是 灼灼 在 一个 新的
[fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
fall of snow ,
落下 的 雪 ,

他们把邮件交给莱曼·盖奇阅读的那天，阳光照耀着新下的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [klɪr] .
and the air was crisp and clear .
和 这 空气 曾是 脆 和 清除 .

空气清新凉爽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dʒi'reinjəmz] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sper] - [ruːm] ['wɪndoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪr]

There	were	geraniums	blossoming	in	the	spare	-	room	windows	between	the	sheer
那里	是	天竺葵	盛开	在	这	空闲的	-	房间	视窗	之间	这	透明

[waɪt] ['kɜːtənz] ,

white	curtains	,
白色的	窗帘	,

客房的窗户里，透过薄薄的白色窗帘，盛开着天竺葵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['hiːtər] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	Franklin	heater	was	glowing	away	and	filling	the	place	with	the
和	这	富兰克林	加热器	曾是	发光	离开	和	填充	这	地方	和	这

[wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

warmth	of	summer	.
温暖	的	夏天	.

富兰克林取暖器发出温暖的光芒，让整个屋子充满了夏日的温暖。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [fed] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['riːəl] ['brekfəst] ,

The	patient	had	been	fed	what	he	called	“	a	real	breakfast	,
这	病人	有	到过	美联储	什么	他	称为	“	一个	真实的	早餐	,

病人吃了一顿他称之为“真正的早餐”。

” [mɪlk] [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] - [bɔɪld] [eg] ,

”	milk	toast	and	a	soft	-	boiled	egg	,
”	牛奶	吐司	和	一个	柔软的	-	煮沸	蛋	,

牛奶吐司和溏心蛋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['geili] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	the	sun	was	streaming	over	the	foot	of	the	bed	gayly	as	if	to
和	这	太阳	曾是	流媒体	超过	这	脚	的	这	床	同性恋地	作为	如果	到

['welkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

welcome	him	back	to	life	.
欢迎	他	后退	到	生活	.

阳光明媚地洒在床脚，仿佛在欢迎他重获新生。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	seemed	so	much	stronger	that	the	doctor	had	given	permission	for	him
他	似乎	所以	很多	更强	那	这	医生	有	给定	允许	为了	他

[tuː; tə][biː; bi] ['boʊlstərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] ['pɪloʊ] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [meɪl] .

to	be	bolstered	up	with	an	extra	pillow	while	he	read	his	mail	.
到	是	加强	向上	和	一个	额外的	枕头	尽管	他	读	他的	邮件	.

他看起来精神好多了，医生允许他在阅读邮件时垫个额外的枕头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [meɪl] , [nɔːr][æt; ət][ɔːl] ['kjʊriəs] , ['iːv(ə)n] [wen] [

He	had	not	seemed	anxious	to	read	the	mail	,	nor	at	all	curious	,	even	when	[
他	有	不是	似乎	焦虑的	到	读	这	邮件	,	也不	在	全部	好奇的	,	甚至	什么时候	[

-]

148	]
-	]

他似乎并不急于阅读邮件，也丝毫没有好奇心，即使[148]

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

they	told	him	it	was	postmarked	Chicago	.
他们	讲述	他	它	曾是	邮戳日期	芝加哥	.

他们告诉他，邮戳是芝加哥的。

[mɪs] [mɑː'rɪlə] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['geili] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Miss	Marilla	carried	it	to	him	gayly	as	if	she	were	bringing	him	a
错过	玛丽拉	携带	它	到	他	同性恋地	作为	如果	她	是	带来	他	一个

[bu'keɪ] ,

bouquet	,
花束	,

玛丽拉小姐兴高采烈地把它递给他，就像给他送来一束鲜花一样。

[bʌt; bət] ['meri] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

but	Mary	eyed	him	with	a	curious	misgiving	.
但	玛丽	眼睛	他	和	一个	好奇的	疑虑	.

但玛丽用一种好奇而疑虑的目光打量着他。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [nuːz] .

Perhaps	,	after	all	,	there	would	not	be	good	news	.
也许	,	后	全部	,	那里	会	不是	是	好的	消息	.

或许，最终不会有好消息。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['veri] [ˌæpə'θetɪk] .

He	seemed	so	very	apathetic	.
他	似乎	所以	非常	冷漠的	.

他看起来非常冷漠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大蓝战士(The Big Blue Soldier)
第5/5页

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taidid] [ðə; ði] [ruːm] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [soʊp] [ænd; ənd]

She	watched	him	furtively	as	she	tidied	the	room	,	putting	away	the	soap	and
她	观看	他	偷偷摸摸	作为	她	整理好	这	房间	,	推杆	离开	这	肥皂	和

['tauəlz] ,

towels	,
毛巾	,

她一边收拾房间，把肥皂和毛巾放好，一边偷偷地看着他。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [liːf] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] .

and	pulling	a	dry	leaf	or	two	from	the	geraniums	.
和	拉	一个	干燥	叶子	或者	二	从	这	天竺葵	.

从天竺葵上摘下一两片干枯的叶子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] ,

He	was	so	still	,
他	曾是	所以	仍然	,

他一动不动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ðə; ði]

and	it	took	him	so	long	to	make	up	his	mind	to	tear	open	the
和	它	采取	他	所以	长的	到	制作	向上	他的	头脑	到	撕	打开	这

['envələʊps] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hænd] .

envelopes	after	he	had	them	in	his	thin	white	hand	.
信封	后	他	有	他们	在	他的	薄的	白色的	手	.

他花了很长时间才下定决心，把信封从他那只瘦削白皙的手里拿出来，撕开它们。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

It	almost	seemed	as	if	he	dreaded	them	like	a	blow	,
它	几乎	似乎	作为	如果	他	令人恐惧的	他们	喜欢	一个	吹	,

他似乎对它们感到恐惧，就像害怕遭受打击一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	was	trying	to	summon	courage	to	meet	them	.
和	曾是	尝试	到	召唤	勇气	到	见面	他们	.

他正努力鼓起勇气去见他们。

[wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [smaɪl] ,

Once	,	as	she	looked	at	him	,	his	eye	met	hers	with	a	deprecatory	smile	,
一次	,	作为	她	看起来	在	他	,	他的	眼睛	遇见	她的	和	一个	贬义的	微笑	,

有一次，当她看向他时，他带着一丝自嘲的微笑与她的目光相遇。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪm'pʌlsɪvli] .

and	to	cover	her	confusion	she	spoke	impulsively	.
和	到	覆盖	她	困惑	她	辐	冲动地	.

为了掩饰自己的困惑，她脱口而出。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geili] .

“	You	don't	seem	deeply	concerned	about	the	news	,	”	she	said	gayly	.
“	你	不	似乎	深	担心的	关于	这	消息	,	”	她	说	同性恋地	.

“你似乎并不太关心这些新闻，”她兴高采烈地说。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] ['sædli] . [-]

He	smiled	again	almost	sadly	.	[	149	]
他	微笑	再次	几乎	令人遗憾的是	.	[	-	]

他又露出了笑容，但笑容中带着一丝悲伤。[149]

“ [wel] , [noʊ] !
“ Well , no !
” 出色地， 不 !

“不，不是！”

” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
” he said thoughtfully .
” 他 说 深思熟虑 .

他若有所思地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I can't say I am .
” 我 不能 说 我 是 .

“我不能说我是。”

[ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
There really isn't anything much left in which to be interested .
那里 真的 不是 任何事物 很多 左边 在 哪个 到 是 感兴趣的 .

真的没什么值得我感兴趣的事情了。

[juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
You see about the worst things that could happen have happened ,
你 看 关于 这 最差 事物 那 可以 发生 有 发生 ,

你看，最糟糕的事情几乎都发生了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] . ”
and there's no chance for anything else . ”
和 有 不 机会 为了 任何事物 别的 . ”

除此之外，别无他法。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tel] , ” [sed] ['meri] ['æmbər] ['tʃɪrfəli] ,
“ You can't always tell , ” said Mary Amber cheerfully ,
” 你 不能 总是 告诉 , ” 说 玛丽 琥珀色 愉快地 ,

“你不可能总是看得出来，”玛丽·安珀兴高采烈地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr'self] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
as she finished dusting the bureau and took herself down - stairs for his
作为 她 完成的 除尘 这 局 和 采取 她自己 向下 - 楼梯 为了 他的
['mɔːrnɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [eg] .
morning glass of milk and egg .
早晨 玻璃 的 牛奶 和 蛋 .

她掸完梳妆台上的灰尘，下楼去给他倒了一杯早晨的牛奶和鸡蛋。

['sloʊli] ['laɪmən] [geɪdʒ] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['letər] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]
Slowly Lyman Gage tore the envelope of the topmost letter , and took out the
缓慢地 莱曼 盖奇 撕裂 这 信封 的 这 最顶层 信 , 和 采取 出去 这
['rɪt(ə)n] [ʃiːt] .
written sheet .
书面 床单 .

莱曼·盖奇缓缓撕开最上面那封信的信封，取出里面的纸。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
In truth he had little curiosity .
在 真相 他 有 小的 好奇心 .

事实上，他几乎没有什么好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [frend] [hæd; həd] [peɪd] [bæk] [ðə; ði]
It was likely an account of how his lawyer friend had paid back the
它 曾是 可能 一个 帐户 的 如何 他的 律师 朋友 有 有薪酬的 后退 这
['mʌni] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hærəʊər] ,
money to Mr . Harrower ,
钱 到 先生 . 耙子 ,

这很可能是他讲述他的律师朋友如何将钱还给哈罗尔先生的叙述。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [haʊs] .

or	**else**	**the**	**details**	**of**	**the**	**loan**	**on**	**the**	**old**	**Chicago**	**house**	**.**
或者	别的	这	细节	的	这	贷款	在	这	老的	芝加哥	房子	.

或者，也可以提供芝加哥老房子的贷款详情。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [loʊnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [siːmd] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrld] [dʒʌst] [naʊ] .

Houses	**and**	**loans**	**and**	**such**	**things**	**seemed**	**far**	**from**	**his**	**world**	**just**	**now**	**.**
房屋	和	贷款	和	这样的	事物	似乎	远的	从	他的	世界	只是	现在	.

房屋、贷款之类的事情，此刻对他来说似乎都很遥远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] ['meri] ['æmbər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪlk] [ænd; ənd] [eg] .

He	**was**	**impatient**	**for**	**Mary**	**Amber**	**to**	**come**	**back**	**with**	**that**	**milk**	**and**	**egg**	**.**
他	曾是	不耐烦	为了	玛丽	琥珀色	到	来	后退	和	那	牛奶	和	蛋	.

他迫不及待地想让玛丽·安珀带着牛奶和鸡蛋回来。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [eg] [-]

Not	**so**	**much**	**for**	**the**	**milk**	**and**	**egg**	**[**	**150**	**]**
不是	所以	很多	为了	这	牛奶	和	蛋	[	-	]

牛奶和鸡蛋倒没那么重要[150]

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

as	**for**	**the**	**comfort**	**it**	**gave**	**,**	**and**	**the**	**cheeriness**	**of**	**her**	**presence**	**.**
作为	为了	这	舒适	它	给予	,	和	这	快乐	的	她	在场	.

至于她带来的安慰，以及她陪伴带来的愉悦。

['prez(ə)ntli] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] ['oʊvər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['mɛriːz]

Presently	**Miss**	**Marilla**	**would**	**come**	**up**	**and**	**tell**	**over**	**some**	**little**	**incident**	**of**	**Mary's**
目前	错过	玛丽拉	会	来	向上	和	告诉	超过	一些	小的	事件	的	玛丽的

['tʃaɪldhʊd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪk] ,

childhood	**exactly**	**as**	**if**	**he**	**were**	**Dick**	**,**
童年	确切地	作为	如果	他	是	迪克	,

玛丽拉小姐会走过来，绘声绘色地讲述玛丽童年时的一些小故事，就好像他是迪克一样。

[ðə; ði]['riːəl] ['nefjuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**real**	**nephew**	**;**	**and**	**he**	**liked**	**it**	**.**
这	真实的	侄子	;	和	他	喜欢	它	.

是亲侄子；而且他很喜欢。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [dɪk] , [ðə; ði] ['vɪlən] !

Not	**that**	**he**	**liked**	**Dick**	**,**	**the**	**villain**	**!**
不是	那	他	喜欢	迪克	,	这	恶棍	!

他可不喜欢迪克，那个反派！

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpləsli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

He	**found**	**himself**	**hopelessly**	**jealous**	**of**	**him**	**sometimes**	**.**
他	成立	他自己	绝望地	嫉妒的	的	他	有时	.

他有时发现自己无可救药地嫉妒他。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [fɑːr] - [ə'weɪ] [sens] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fɔɪb(ə)l][ʌv; əv]

Yet	**he**	**knew**	**in**	**a**	**feeble**	**far**	**-**	**away**	**sense**	**that**	**this**	**was**	**only**	**a**	**foolish**	**foible**	**of**
然而	他	知道	在	一个	微弱	远的	-	离开	感觉	那	这	曾是	仅有的	一个	愚蠢	怪癖	的

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

an	**invalid**	**,**
一个	无效的	,

然而，他隐隐约约地知道，这只是一个病人愚蠢的怪癖而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] .

and	**he**	**would**	**get**	**over**	**it**	**and**	**laugh**	**at**	**himself**	**when**	**he**	**got**	**well**	**.**
和	他	会	得到	超过	它	和	笑	在	他自己	什么时候	他	得到	出色地	.

他会克服这件事，康复后还会嘲笑自己。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðɪs] ['getɪŋ] - [wel] ['bɪznəs] ,

He	smiled	at	the	pleasantness	of	it	all	,	this	getting	-	well	business	,
他	微笑	在	这	愉悦	的	它	全部	,	这	获得	-	出色地	商业	,

他微笑着，觉得这一切都很美好，一切都在朝着好的方向发展。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

and	then	turned	his	indifferent	attention	to	the	letter	.
和	然后	转向	他的	冷漠	注意力	到	这	信	.

然后他漫不经心地把注意力转向了那封信。

“ [dɪr] [geɪdʒ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,

“	Dear	Gage	,	”	it	read	,
“	亲爱的	盖奇	,	”	它	读	,

“亲爱的盖奇，”信上写道，

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][haɪd] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

“	what	in	the	world	did	you	hide	yourself	away	in	that	remote	corner	of	the	world
“	什么	在	这	世界	做过	你	隐藏	你自己	离开	在	那	偏僻的	角落	的	这	世界

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

“你究竟是为了什么才躲到世界那个偏僻的角落里去的？”

[aɪv] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][get] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'zʌlt] [tɪl] [jʊr; jər]

I've	scoured	the	country	to	get	trace	of	you	without	a	single	result	till	your
我已经	彻底清洗	这	国家	到	得到	痕迹	的	你	没有	一个	单身的	结果	直到	你的

['telɪgræm] [keɪm] .

telegram	came	.
电报	来了	.

我走遍全国寻找你的踪迹，却一无所获，直到收到你的电报。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [-]

There's	good	news	to	tell	[	151	]
有	好的	消息	到	告诉	[	-	]

有好消息要告诉大家[151]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [oʊld] ['feloʊ] .

The	unexpected	has	happened	,	and	you	are	a	rich	man	,	old	fellow	.
这	意外	有	发生	,	和	你	是	一个	富有的	男人	,	老的	同伴	.

意想不到的事情发生了，老伙计，你现在是个有钱人了。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] ,

Don't	let	it	turn	your	head	,
不	让	它	转动	你的	头	,

别让它分散你的注意力，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

for	there's	plenty	of	business	to	occupy	you	as	soon	as	you	are	able
为了	有	很多	的	商业	到	占据	你	作为	很快	作为	你	是	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

因为一旦你能够回来，就有很多事情可以让你忙起来。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

“	To	make	a	long	story	short	,
“	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

长话短说，

[ðə; ði][oʊld][trækt][ʌv; əv][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pʊt][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]

the	old	tract	of	land	in	which	you	put	all	you	had	and	a	good	deal	more
这	老的	通道	的	土地	在	哪个	你	放	全部	你	有	和	一个	好的	交易	更多的

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] [æt; ət][læst] .

has	come	to	the	front	in	great	shape	at	last	.
有	来	到	这	正面	在	伟大的	形状	在	最后的	.

你倾注了所有心血和大量财富的那块老土地，终于以极好的状态展现在世人面前。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

You	will	remember	that	the	ore	was	found	to	be	in	such	shape	when	they	came
你	将要	记住	那	这	矿石	曾是	成立	到	是	在	这样的	形状	什么时候	他们	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] ['fæbjələs] [sʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

to	the	mining	of	it	that	it	would	cost	fabulous	sums	for	the	initial
到	这	矿业	的	它	那	它	会	成本	太棒了	总和	为了	这	最初的

[ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

你应该还记得，当初开采这块矿石时，发现它的形状非常特殊，以至于最初的开采作业需要花费巨额资金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['prɑːpər]

and	it	fell	through	because	your	company	couldn't	afford	to	get	the	proper
和	它	跌倒	通过	因为	你的	公司	不能	买得起	到	得到	这	恰当的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

结果因为贵公司买不起合适的机器而失败了。

[wel] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [trækt] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	the	Government	has	taken	over	the	whole	tract	,	and	is	working	it	.
出色地	,	这	政府	有	已采取	超过	这	所有的	通道	,	和	是	在职的	它	.

政府已经接管了整片土地，并且正在进行开发。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['peɪpər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] ,

I	am	enclosing	the	details	on	another	paper	,	and	you	will	perceive	,
我	是	封闭	这	细节	在	其他	纸	,	和	你	将要	感知	,

详情附在另一张纸上，您很快就会明白。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

when	you	have	looked	it	over	,
什么时候	你	有	看起来	它	超过	,

当你仔细查看之后，

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz]

how	very	much	you	are	needed	at	home	just	now	to	decide	numerous	questions
如何	非常	很多	你	是	需要	在	家	只是	现在	到	决定	很多的	问题

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['tækst] [maɪ][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə] [noʊ] [-]

which	have	taxed	my	ingenuity	to	the	limit	to	know	[	152	]
哪个	有	已征税	我的	独创性	到	这	限制	到	知道	[	-	]

现在家里非常需要你，帮我解决许多让我绞尽脑汁也想不出答案的问题[152]

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] [dʌn] .

just	what	you	would	want	done	.
只是	什么	你	会	想	完毕	.

这正是你想要的结果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɑːn] [ðoʊz] [lændz]['ɔːlsoʊ] , ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['tɪmbər] , [ˌaɪ 'tiː]

There	is	a	great	deal	of	timber	on	those	lands	also	,	very	valuable	timber	,	it
那里	是	一个	伟大的	交易	的	木材	在	那些	土地	还	,	非常	有价值的	木材	,	它

[siːmz] ;

seems	;
似乎	;

那些土地上还有大量的木材，而且似乎是非常有价值的木材；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	that	is	another	source	of	wealth	for	you	.
和	那	是	其他	来源	的	财富	为了	你	.

而这又是你的另一笔财富来源。

[oʊ] , [ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ;

Oh	,	this	war	has	been	a	great	thing	for	you	,	young	man	;
哦	,	这	战争	有	到过	一个	伟大的	事物	为了	你	,	年轻的	男人	;

哦，年轻人，这场战争对你来说是一件好事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['ekstrə] [θæŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

and	you	certainly	ought	to	give	extra	thanks	that	you	came	out	alive	to	enjoy
和	你	当然	应该	到	给	额外的	谢谢	那	你	来了	出去	活	到	享受

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

你当然应该格外感谢自己能活着出来享受这一切。

['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] , [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn] ['iːzi] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

Properly	managed	,	your	property	ought	to	keep	you	on	Easy	Street	for	the	rest
适当地	管理	,	你的	财产	应该	到	保持	你	在	简单的	街道	为了	这	休息

[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

of	your	life	,
的	你的	生活	,

如果管理得当，你的房产应该能让你余生过上轻松自在的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

and	then	some	.
和	然后	一些	.

而且还不止这些。

“ [aɪ] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][let]['mɪstər] . ['hærəʊər] [noʊ] [haʊ][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [wen] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm]

“	I	took	pains	to	let	Mr	.	Harrower	know	how	the	wind	blew	when	I	paid	him
“	我	采取	疼痛	到	让	先生	.	耙子	知道	如何	这	风	吹	什么时候	我	有薪酬的	他

[ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	money	you	had	borrowed	from	him	.
这	钱	你	有	借来的	从	他	.

“当我把你们从哈罗尔先生那里借的钱还给他时，我特意告诉了他风向。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][wʌn] [sər'praɪzd] [mæn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [spiːk] [ə'fɪʃəli] ,

He	certainly	was	one	surprised	man	;	and	of	course	I	don't	speak	officially	,
他	当然	曾是	一	惊讶	男人	;	和	的	课程	我	不	说话	官方	,

他当时确实非常惊讶；当然，我这么说并非官方立场。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns]

but	from	what	he	said	I	should	judge	that	this	might	make	a	big	difference
但	从	什么	他	说	我	应该	法官	那	这	可能	制作	一个	大的	不同之处

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ɛliː'nɔri] .

with	Miss	Elinore	.
和	错过	埃莉诺	.

但从他所说的话来看，我判断这可能会对埃莉诺小姐产生很大的影响。

[soʊ][juː; jʊ] ['betər] ['hɜːri] [hoʊm] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][get] ['bɪzi] .

So	you	better	hurry	home	,	old	man	,	and	get	busy	.
所以	你	更好的	匆忙	家	,	老的	男人	,	和	得到	忙碌的	.

所以你最好赶紧回家，老头，赶紧干活。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

The	sun	is	shining	,	and	the	war	is	over	.
这	太阳	是	灼灼	,	和	这	战争	是	超过	.

阳光明媚，战争结束了。

“ [jɔːrz] [frəˈtɜːrnəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈfɪʃəli] ,
“ Yours fraternally as well as officially ,
“ 此致 兄弟般地 作为 出色地 作为 官方 ,

“谨以兄弟和官员的名义致以问候，

“ [ˈɑːrθər] [dʒeɪ] . [ˈwɔtkinz] . ” [-]
“ Arthur J . Watkins . ” [153]
“ 亚瑟 J . 沃特金斯 . ” [-]

“亚瑟·J·沃特金斯。”[153]

[ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ˈlaɪmən] [geɪdʒ] [ˈdælɪd] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][æz; əz][hiː; hi]
Over the first part of the letter Lyman Gage dallied comfortably as he
超过 这 第一的 部分 的 这 信 莱曼 盖奇 拖延 舒适地 作为 他
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgreɪpfruːt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ɑːn] [toʊst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
might have done with his grapefruit or the chicken on toast that they had
可能 有 完毕 和 他的 柚子 或者 这 鸡 在 吐司 那 他们 有
[ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
promised him for lunch .
承诺 他 为了 午餐 .

莱曼·盖奇悠闲地读着信的第一部分，就像他对待他的葡萄柚或他们答应给他的午餐——烤鸡肉吐司——一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ˈvæljuːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
He had lost his sense of world values for the time being ,
他 有 丢失的 他的 感觉 的 世界 值 为了 这 时间 存在 ,

他暂时失去了对世界价值观的认知。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːt] - [ˈwɔːtər][bæg] [wen] [wʌnz]
and just now a fortune was no more than a hot - water bag when one's
和 只是 现在 一个 财富 曾是 不 更多的 比 一个 热的 - 水 包 什么时候 一个人的
[fiːt] [wɜːr; wər][koʊld] .
feet were cold .
脚 是 寒冷的 .

而就在刚才，一笔财富不过是冻脚时买个热水袋那么简单。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ˈgetɪŋ] [wel] ,
It merely gave him a sense that he needn't be in a hurry getting well ,
它 仅仅 给予 他 一个 感觉 那 他 不必 是 在 一个 匆忙 获得 出色地 ,

这只是让他觉得他不必急于康复。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]
that he could take things easy because he could pay for everything and
那 他 可以 拿 事物 简单的 因为 他 可以 支付 为了 一切 和
[gɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .
give his friends a good time after he was on his feet again .
给 他的 朋友们 一个 好的 时间 后 他 曾是 在 他的 脚 再次 .

他可以放松一下，因为他有能力支付一切费用，等他重新站起来后，还可以让朋友们好好玩玩。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɑːn] [mɪs] - [ˈbaʊnti] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
he was no longer a beggar on Miss Marilla's bounty with only a thousand
他 曾是 不 更长 一个 乞丐 在 错过 - 赏金 和 仅有的 一个 千
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [det] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .
dollars between him and debt or even the poorhouse .
美元 之间 他 和 债务 或者 甚至 这 贫民院 .

他不再是靠玛丽拉小姐的施舍度日的乞丐，身上只有一千美元，否则就会负债累累，甚至流落到贫民窟。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [læst] ['pærəgræf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['hɑrdnd] ,

But	,	when	he	came	to	that	last	paragraph	,	his	face	suddenly	hardened	,
但	,	什么时候	他	来了	到	那	最后的	段落	,	他的	脸	突然	硬化	,

但是，当他读到最后一段时，他的脸色突然变得严肃起来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

and	into	his	eyes	there	came	a	glint	of	steel	as	of	old	,
和	进入	他的	眼睛	那里	来了	一个	闪烁	的	钢	作为	的	老的	,

他眼中闪过一丝昔日钢铁般的光芒。

[waɪl] [hɪz; ɪz][dʒɔː][set] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd] [-]

while	his	jaw	set	sternly	,	and	[	154	]
尽管	他的	颚	放	严厉地	,	和	[	-	]

他下巴紧绷，神情严肃，[154]

[laɪnz] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɑːrd] , ['bɪtər] [laɪnz] .

lines	came	around	his	mouth	,	hard	,	bitter	lines	.
线条	来了	大约	他的	嘴	,	难的	,	苦的	线条	.

他嘴角周围出现了皱纹，坚硬而苦涩的皱纹。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ɛliː'nɔri] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	it	was	that	that	had	been	the	matter	with	Elinore	,	was	it	?
所以	它	曾是	那	那	有	到过	这	事情	和	埃莉诺	,	曾是	它	?

原来埃莉诺的事情是这样的?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

She	had	not	grown	tired	of	him	so	much	,
她	有	不是	生长	疲劳的	的	他	所以	很多	,

她并没有对他感到厌倦。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	had	wanted	more	money	than	she	thought	he	would	be	able	to
但	有	通缉	更多的	钱	比	她	想法	他	会	是	有能力的	到

['fɜːrnɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?

furnish	for	a	long	time	?
提供	为了	一个	长的	时间	?

但她想要的钱比她认为他很长一段时间内能够提供的要多得多?

[hiː; hi][stɛərd][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ɪts]['koʊzi]['diːteɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi]

He	stared	off	into	the	room	not	seeing	its	cozy	details	for	the	first	time	since	he
他	凝视	离开	进入	这	房间	不是	看到	它是	舒适	细节	为了	这	第一的	时间	自从	他

[bɪ'gæn][tuː; tə][get] [wel] .

began	to	get	well	.
开始	到	得到	出色地	.

自从他开始康复以来，第一次没有注意到房间里温馨的细节，而是茫然地望着远方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ] [feɪs]

He	was	looking	at	the	vision	of	the	past	trying	to	conjure	up	a	face
他	曾是	寻找	在	这	想象	的	这	过去的	尝试	到	变戏法	向上	一个	脸

[huːz] ['lʌvlinəs] [hæd; həd][held][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [ˌimpə'fekʃəns] .

whose	loveliness	had	held	for	him	no	imperfections	.
谁	可爱	有	握住	为了	他	不	瑕疵	.

他凝视着过去的景象，试图唤起人们对一张在他眼中完美无瑕的脸庞的记忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['dɪmli] [ɪn]['vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

He	was	looking	at	it	squarely	now	as	it	rose	dimly	in	vision	against	the
他	曾是	寻找	在	它	完全	现在	作为	它	玫瑰	依稀	在	想象	反对	这

[greɪ] [ʌv; əv] [mɪs] - [sper] - [ruːm] [wɔːl] ;

gray	of	Miss	Marilla's	spare	-	room	wall	;
灰色的	的	错过	-	空闲的	-	房间	墙	;

他现在正盯着它看，它在玛丽拉小姐客房灰色的墙壁映衬下显得有些模糊;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][sɔː][ðə; ði]['petɪd]['ʌndər][lɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['selfɪʃ][druːp]

and	for	the	first	time	he	saw	the	petted	under	lip	with	the	selfish	droop
和	为了	这	第一的	时间	他	锯	这	被宠爱	在下面	唇	和	这	自私	下垂

[æt; ət][ɪts]['kɔːrnərz],

at	its	corners	,
在	它是	角落	,

他第一次看到了被抚摸过的下唇，嘴角自私地耷拉着。

[ðə; ði][paʊt][wen][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][oʊn][wei],[ðə; ði][fraʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['delɪkət]

the	pout	when	she	could	not	have	her	own	way	,	the	frown	of	the	delicate
这	噘	什么时候	她	可以	不是	有	她	自己的	方式	,	这	皱眉	的	这	精美的

[braʊz],

brows	,
眉毛	,

当她无法如愿以偿时，她会撅起嘴，她那精致的眉毛也会紧蹙。

[ðə; ði]['petʃələnt]['tæpɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪnti][fʊt],[ðə; ði][praʊd]['lɪftɪd]['ʃoʊldər],[ðə; ði]['hɔːti][ster]

the	petulant	tapping	of	a	dainty	foot	,	the	proud	lifted	shoulder	,	the	haughty	stare
这	任性的	窃听	的	一个	纤巧	脚	,	这	自豪的	抬起	肩膀	,	这	傲慢	盯

,

,
,

娇小的脚趾烦躁地轻敲着地面，骄傲地耸起肩膀，傲慢的目光，

[ðə; ði][koʊld][toʊnz][ænd; ənd][-]

the	cold	tones	and	[	155	]
这	寒冷的	音调	和	[	-	]

冷色调和[155]

['krʌʃɪŋ][kən'tempt][ðæt][wɜːr; wər][hɜːrz]['sʌmtaɪmz].

crushing	contempt	that	were	hers	sometimes	.
压碎	鄙视	那	是	她的	有时	.

她有时流露出的那种令人难以承受的蔑视。

[ðiːz][hæd; həd]['seldəm][bɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm];[ænd; ənd],[wen][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ðem; ðəm],

These	had	seldom	been	for	him	;	and	,	when	he	had	seen	them	,
这些	有	很少	到过	为了	他	;	和	,	什么时候	他	有	已见	他们	,

[hiː; hi][hæd; həd][kɔːld][ðem; ðəm]['bjuːtɪf(ə)l],

he	had	called	them	beautiful	,
他	有	称为	他们	美丽的	,

这些东西很少是为他准备的；而且，当他看到它们时，他会称赞它们美丽。

[hæd; həd]['glɔːrid][ɪn][ðem; ðəm],[fuːl][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]!

had	gloried	in	them	,	fool	that	he	was	!
有	光荣的	在	他们	,	傻子	那	他	曾是	!

他曾为此感到无比自豪，真是个傻瓜！

[waɪ][hæd; həd][hiː; hi][bɪn][soʊ][blaɪnd],[wen][ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][laɪk]—[wel]—

Why	had	he	been	so	blind	,	when	there	were	girls	in	the	world	like	—	well	—
为什么	有	他	到过	所以	瞎的	,	什么时候	那里	是	女孩们	在	这	世界	喜欢	—	出色地	—

[seɪ][laɪk]['meri]['æmbər]?

say	like	Mary	Amber	?
说	喜欢	玛丽	琥珀色	?

为什么他会如此盲目，明明世界上有像玛丽·安珀这样的女孩?

[mɪs'dʒʌdʒɪŋ][ɛliː'nɔri]?

Misjudging	Elinore	?
误判	埃莉诺	?

误判埃莉诺?

[wel] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Well	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**somehow**	**he**	**did**	**not**	**believe**	**he**	**was**	**.**
出色地	,	也许	,	但	不知何故	他	做过	不是	相信	他	曾是	.

或许如此，但他不知为何并不相信自己是那样的人。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

Something	**had**	**cleared**	**his**	**vision**	**.**
某物	有	已清除	他的	想象	.

他的视线突然变得清晰起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ɪn] [ɛliː'nɔri] ['hærəʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] [baɪ]

He	**began**	**to**	**remember**	**things**	**in**	**Elinore**	**Harrower**	**that**	**he**	**had**	**never**	**called**	**by**
他	开始	到	记住	事物	在	埃莉诺	耙子	那	他	有	绝不	称为	经过

[ðer; ðər] [truː] [neɪmz] [bɪ'fɔːr] .

their	**true**	**names**	**before**	**.**
他们的	真的	姓名	前	.

他开始想起埃莉诺·哈罗尔身上一些他以前从未用真名称呼过的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ɛliː'nɔri] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	**appeared**	**more**	**than**	**likely**	**that**	**Elinore**	**had**	**deliberately**	**left**	**him**	**for**	**a**
它	出现	更多的	比	可能	那	埃莉诺	有	故意地	左边	他	为了	一个

['rɪtʃər] [mæn] ,

richer	**man**	**,**
更富有	男人	,

埃莉诺似乎极有可能是故意离开他，去找了一个更富有的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**that**	**it**	**was**	**entirely**	**possible**	**under**	**the**	**changed**	**circumstances**	**that**	**she**
和	那	它	曾是	完全	可能的	在下面	这	已更改	情况	那	她

[maɪt] [liːv] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [mæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

might	**leave**	**the**	**richer**	**man**	**for**	**him**	**if**	**he**	**could**	**prove**	**that**	**he**	**was**	**the**
可能	离开	这	更富有	男人	为了	他	如果	他	可以	证明	那	他	曾是	这

['rɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

richer	**of**	**the**	**two**	**.**
更富有	的	这	二	.

在情况发生变化后，如果他能证明自己比另一个男人更有钱，那么她完全有可能离开那个更有钱的男人，和他在一起。

[bɑː] !

Bah	**!**
呸	!

呸!

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [wel] [tuː; tə] !

What	**a**	**thing**	**to**	**get**	**well**	**to**	**!**
什么	一个	事物	到	得到	出色地	到	!

康复真是一件令人高兴的事!

[waɪ] [dɪd][ðer; ðər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

Why	**did**	**there**	**have**	**to**	**be**	**things**	**like**	**that**	**in**	**the**	**world**	**?**
为什么	做过	那里	有	到	是	事物	喜欢	那	在	这	世界	?

为什么世界上会有这样的事情?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

Well	**,**	**it**	**[**	**156**	**]**
出色地	,	它	[	-	]

嗯，它[156]

['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɛliː'nɔri] [dɪd] .

mattered	**very**	**little**	**to**	**him**	**what**	**Elinore**	**did**	**.**
重要	非常	小的	到	他	什么	埃莉诺	做过	.

埃莉诺做什么，他都毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns]

It	might	make	a	difference	with	her	,	but	it	would	make	no	difference
它	可能	制作	一个	不同之处	和	她	,	但	它	会	制作	不	不同之处

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

这或许对她来说会有所不同，但对他来说却毫无影响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [tuː] [diːp] .

There	were	things	in	that	letter	of	hers	that	had	cut	too	deep	.
那里	是	事物	在	那	信	的	她的	那	有	切	也	深的	.

她那封信里有些话深深刺痛了我。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] , [noʊ] , ['nevər] ,

He	could	never	forget	them	,	no	,	never	,
他	可以	绝不	忘记	他们	,	不	,	绝不	,

他永远也无法忘记他们，不，永远也无法忘记。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

not	even	if	she	came	crawling	to	his	feet	and	begging	him	to	come	back
不是	甚至	如果	她	来了	爬行	到	他的	脚	和	乞讨	他	到	来	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

即使她爬到他脚边，求他回到她身边，他也无济于事。

[æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['bɪznəs] [biː; bi] [hæŋd] !

As	for	going	back	to	Chicago	,	business	be	hanged	!
作为	为了	去	后退	到	芝加哥	,	商业	是	绞刑	!

至于回芝加哥，生意去死吧!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][get] [wel] .

He	was	going	to	stay	right	here	and	get	well	.
他	曾是	去	到	停留	正确的	这里	和	得到	出色地	.

他打算留在这里养病。

[ə; eɪ] [smaɪl] [meltid] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

A	smile	melted	out	on	his	lips	,
一个	微笑	融化	出去	在	他的	嘴唇	,

他嘴角露出一抹微笑。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['setld] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['meri] ['æmbɚz] [step] [ɑːn][ðə; ði]

and	comfort	settled	down	about	him	as	he	heard	Mary	Amber's	step	on	the
和	舒适	定居	向下	关于	他	作为	他	听到	玛丽	琥珀的	步	在	这

[sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] [mɪlk] .

stairs	and	the	soothing	clink	of	the	spoon	in	the	glass	of	egg	and	milk	.
楼梯	和	这	舒缓	碰杯	的	这	勺子	在	这	玻璃	的	蛋	和	牛奶	.

当他听到玛丽·安珀在楼梯上的脚步声，以及勺子在盛有鸡蛋和牛奶的玻璃杯中发出令人舒缓的叮当声时，他感到一阵舒适。

“ [gʊd] [nuːz] ?

“	Good	news	?
”	好的	消息	?

好消息?

” [æskt] ['meri] ['æmbər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]

”	asked	Mary	Amber	as	she	shoved	up	the	little	serving	-	table	and	prepared	to
”	问	玛丽	琥珀色	作为	她	推搡	向上	这	小的	服务	-	桌子	和	准备	到

[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [mɪlk] .

administer	the	egg	and	milk	.
管理	这	蛋	和	牛奶	.

“玛丽·安珀一边推着小餐桌，一边问道，准备分发鸡蛋和牛奶。”

“ [oʊ] , [soʊ] - [soʊ] !
“ Oh , so - so !
“ 哦 , 所以 - 所以 !

“哦，一般般！”

” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
” he answered with a smile ,
” 他 回答 和 一个 微笑 ,

他笑着回答道。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [glæs]
sweeping the letters away from him and looking at the foaming glass
扫荡 这 信件 离开 从 他 和 寻找 在 这 起泡 玻璃
[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] . [-]
with eager eyes . [157]
和 渴望的 眼睛 . [-]

他扫开手中的信件，用渴望的眼神看着冒着泡沫的玻璃。[157]

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么!

[juː; jʊ] ['hævnt] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ɔːl] !
You haven't opened them all !
你 还没有 打开 他们 全部 !

你还没全部打开呢!

” [læft] ['meri] ['æmbər] .
” laughed Mary Amber .
” 笑了 玛丽 琥珀色 .

“玛丽·安珀笑了。”

“ [oʊ] ! ['hævnt] [aɪ] ?
“ Oh ! Haven't I ?
” 哦 ! 还没有 我 ?

“哦！难道不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən] ['hoʊlseɪl]
” he said impatiently , sweeping them up and tearing them open wholesale
” 他 说 不耐烦地 , 扫荡 他们 向上 和 撕裂 他们 打开 批发的
[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ,
with only a glance at each ,
和 仅有的 一个 瞥一眼 在 每个 ,

他不耐烦地说着，随手把它们扫起来，只瞥了一眼就全部撕开。

[ðen] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] [ə'gen] .
then throwing them back on the coverlet again .
然后 投掷 他们 后退 在 这 床单 再次 .

然后又把它们扔回被子上。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] .
“ Nothing but the same old thing .
” 没有什么 但 这 相同的 老的 事物 .

“还是老样子。”

['haʊndɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
Hounding me back to Chicago , ” he grinned .
追捕 我 后退 到 芝加哥 , ” 他 咧嘴一笑 .

“他们要把我追回芝加哥，”他咧嘴一笑。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel] [tuː] [fæst] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

“	I'm	having	much	too	good	a	time	to	get	well	too	fast	,	you	may	be	sure	.
”	我是	拥有	很多	也	好的	一个	时间	到	得到	出色地	也	快速地	,	你	可能	是	当然	.

“我现在状态很好，肯定不会很快康复。”

” ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['koʊziːɝ]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði] [swiːtər] [wen]

”	Somehow	the	room	seemed	cozier	after	that	,	and	his	sleep	the	sweeter	when
”	不知何故	这	房间	似乎	更舒适	后	那	,	和	他的	睡觉	这	更甜	什么时候

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][næp] .

he	took	his	nap	.
他	采取	他的	午睡	.

“不知为何，房间在那之后似乎更温馨了，他午睡的时候也睡得更香甜了。”

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [ɑːn] [toʊst] ['sloʊli] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ;

He	ate	his	chicken	on	toast	slowly	to	prolong	the	happy	time	;
他	吃	他的	鸡	在	吐司	缓慢地	到	延长	这	快乐的	时间	;

他慢慢地吃着烤鸡肉吐司，想延长这份快乐时光；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['relɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [mɪs] [mɑː'rɪlə]

and	he	listened	and	smiled	with	deep	relish	at	the	little	stories	Miss	Marilla
和	他	听着	和	微笑	和	深的	尽情享用	在	这	小的	故事	错过	玛丽拉

[toʊld][ʌv; əv] ['meri] ['æmbɝz] ['tʃaɪldhʊd] ,

told	of	Mary	Amber's	childhood	,
讲述	的	玛丽	琥珀的	童年	,

他听着，脸上带着深深的愉悦笑容，听着玛丽拉小姐讲述玛丽·安珀童年时的小故事。

[ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [men] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] [dɪk] [huː] [stoʊl] [ðem; ðəm] .

the	gingerbread	men	with	currant	eyes	,	and	the	naughty	Dick	who	stole	them	.
这	姜饼	男人	和	黑醋栗	眼睛	,	和	这	淘气	迪克	WHO	偷窃	他们	.

长着葡萄干眼睛的姜饼人，还有偷走它们的淘气迪克。

[ðɪs] [wɜːrld] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [naʊ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , [kliːn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] , [-]

This	world	he	was	in	now	was	such	a	happy	,	clean	little	world	,	[	158	]
这	世界	他	曾是	在	现在	曾是	这样的	一个	快乐的	,	干净的	小的	世界	,	[	-	]

他现在所处的这个世界是一个快乐、干净的小世界，[158]

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] !

so	simple	and	so	good	!
所以	简单的	和	所以	好的	!

简单又好用！

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] ['ɜːrliər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

Oh	,	if	he	could	have	known	a	world	like	this	earlier	in	his	life	!
哦	,	如果	他	可以	有	已知	一个	世界	喜欢	这	早些时候	在	他的	生活	!

哦，如果他年轻时就能了解这样的世界该多好啊！

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpləs] [dɪk] [ɪn] [ri'ælәti] !

If	only	he	could	have	been	the	hapless	Dick	in	reality	!
如果	仅有的	他	可以	有	到过	这	不幸的	迪克	在	现实	!

如果他能成为现实中那个倒霉的迪克就好了！

['mɑːli] [poʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [daʊn] - [sterz] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [mɑː'rɪlə]

Molly	Poke	was	established	in	the	kitchen	down	-	stairs	now	,	and	Miss	Marilla
莫莉	戳	曾是	已确立的	在	这	厨房	向下	-	楼梯	现在	,	和	错过	玛丽拉

['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] ,

hovered	over	her	anxiously	,
悬停	超过	她	焦虑地	,

莫莉·波克现在待在楼下的厨房里，玛丽拉小姐焦急地在她身边徘徊。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['meri] ['æmbər] , [huː] [roʊt] [niːt]

leaving	the	entertaining	of	the	invalid	much	to	Mary	Amber	,	who	wrote	neat
离开	这	娱乐	的	这	无效的	很多	到	玛丽	琥珀色	,	WHO	写道	整洁的

['bɪznəs] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

business	letters	for	him	,
商业	信件	为了	他	,

招待病人的重任大多落在了玛丽·安珀身上，她还为他撰写整洁的商务信函。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [frend] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt]

telling	his	lawyer	friend	to	do	just	as	he	pleased	with	everything	till	he	got
讲述	他的	律师	朋友	到	做	只是	作为	他	高兴	和	一切	直到	他	得到

[bæk] ;

back	;
后退	;

告诉他的律师朋友，在他回来之前，一切都由他来做；

[ænd; ənd] [huː] [riːd] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['poʊəmz] ,

and	who	read	stories	and	bits	of	poems	,
和	WHO	读	故事	和	比特	的	诗歌	,

他们阅读故事和诗歌片段，

[ænd; ənd] [pleɪd] [tʃes] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'laʊd] .

and	played	chess	with	him	as	soon	as	the	doctor	allowed	.
和	玩	棋	和	他	作为	很快	作为	这	医生	允许	.

医生允许后，他立刻就和他下棋了。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Oh	,	they	were	having	a	happy	time	,	the	three	of	them	!
哦	,	他们	是	拥有	一个	快乐的	时间	,	这	三	的	他们	!

哦，他们三个玩得真开心！

[mɪs] [mɑː'rɪlə] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

Miss	Marilla	hovered	over	the	two	as	if	they	had	been	her	very	own	children	.
错过	玛丽拉	悬停	超过	这	二	作为	如果	他们	有	到过	她	非常	自己的	孩子们	.

玛丽拉小姐像对待自己的孩子一样，俯身看着这两个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['lʌvli] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] ,

And	then	one	lovely	winter	afternoon	,
和	然后	一	迷人的	冬天	下午	,

然后，在一个美好的冬日午后，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	they	were	just	discussing	how	perhaps	they	might	take	the	invalid	out	for	a
什么时候	他们	是	只是	讨论	如何	也许	他们	可能	拿	这	无效的	出去	为了	一个

[raɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][sʌm; səm] [deɪ] [-]

ride	in	the	car	some	day	[	159	]
骑	在	这	车	一些	天	[	-	]

当时他们正在讨论也许有一天可以开车带病人出去兜风[159]

[nekst] [wiːk] , [ðə; ði][flaɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] !

next	week	,	the	fly	dropped	into	the	ointment	!
下一个	星期	,	这	飞	掉落	进入	这	软膏	!

下周，苍蝇掉进了药膏里！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [ə; eɪ][flaɪ][æz; əz]['evər] [wɔːkt] [ɑːn]['taɪni] [frentʃ] [hiːlz] ,

It	was	as	lovely	a	fly	as	ever	walked	on	tiny	French	heels	,
它	曾是	作为	迷人的	一个	飞	作为	曾经	步行	在	微小的	法语	高跟鞋	,

它是一只非常可爱的苍蝇，穿着精致的法国高跟鞋。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ˊduːvətiːn][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd]

and	came	in	a	limousine	lined	with	gray	duvetyn	and	electrically	heated
和	来了	在	一个	豪华轿车	衬里	和	灰色的	羽绒被	和	电气	加热

[ænd; ənd] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] ['hɑːthaʊs] ['roʊzbʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['slendər] [glæs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz]

and	graced	with	hothouse	rosebuds	in	a	slender	glass	behind	the	chauffeur's
和	恩赐	和	温室	玫瑰花蕾	在	一个	苗条	玻璃	在后面	这	司机的

[raɪt] [ɪr] .

right	ear	.
正确的	耳朵	.

她乘坐一辆铺着灰色羽绒被、装有电暖器的豪华轿车而来，司机右耳后方细长的玻璃瓶里插着温室玫瑰花蕾。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] ['deɪntɪli] [ʌp][ðə; ði] ['snoʊi] [wɔːk] ,

She	picked	her	way	daintily	up	the	snowy	walk	,
她	挑选	她	方式	轻柔地	向上	这	下雪的	走	,

她轻盈地沿着积雪覆盖的小路向上走去，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ['krɪtɪkli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['æmbər] [hedʒ] , [ænd; ənd]

surveyed	the	house	and	grounds	critically	as	far	as	the	Amber	hedge	,	and
调查	这	房子	和	理由	关键	作为	远的	作为	这	琥珀色	对冲	,	和

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [pə'remptrəli] .

rang	the	bell	peremptorily	.
响铃	这	钟	专断地	.

他仔细地环顾了房屋和庭院，一直到琥珀树篱，然后断然按响了门铃。

[mɪs] [mɑːˈrɪlə] [hɜːr'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Miss	Marilla	herself	went	to	the	front	door	,
错过	玛丽拉	她自己	去	到	这	正面	门	,

玛丽拉小姐亲自走到前门，

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [poʊk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [kriːm] - [pʌfs] [ænd; ənd] ['kudnt] [stɑːp] ; [ænd; ənd] ,

for	Molly	Poke	was	busy	making	cream	-	puffs	and	couldn't	stop	;	and	,
为了	莫莉	戳	曾是	忙碌的	制作	奶油	-	泡芙	和	不能	停止	;	和	,

因为莫莉·波克正忙着做泡芙，根本停不下来；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flai] ['stændɪŋ] ['hɔːtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

when	she	saw	the	little	fly	standing	haughtily	on	the	porch	,
什么时候	她	锯	这	小的	飞	常设	傲慢地	在	这	门廊	,

当她看到那只小苍蝇傲慢地站在门廊上时，

[swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['moʊlskɪn] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['kɑːlər][ʌv; əv] ['teɪlləs] ['ɜːrmɪn] ,

swathed	in	a	gorgeous	moleskin	cloak	with	a	voluminous	collar	of	tailless	ermine	,
裹挟着	在	一个	华丽的	鼹鼠皮	披风	和	一个	大量的	衣领	的	无尾	貂	,

她身披一件华丽的鼹鼠皮斗篷，斗篷领口饰有蓬松的无尾貂皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [toʊk] [meɪd] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [ɪn] ['sɪlvər] ,

and	a	little	toque	made	of	coral	velvet	embroidered	in	silver	,
和	一个	小的	帽子	制成	的	珊瑚	天鹅绒	绣花	在	银	,

还有一顶用珊瑚绒制成、绣有银线的短帽，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [raɪt] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] .

she	thought	right	away	of	a	spider	.
她	想法	正确的	离开	的	一个	蜘蛛	.

她立刻想到了蜘蛛。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

A	very	beautiful	[	160	]
一个	非常	美丽的	[	-	]

非常美丽[160]

['spaɪdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ]['spaɪdər] .

spider	,	it	is	true	,	but	all	the	same	a	spider	.
蜘蛛	,	它	是	真的	,	但	全部	这	相同的	一个	蜘蛛	.

没错，它就是一只蜘蛛，但它终究只是一只蜘蛛。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [lɪps] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

And	,	when	the	beautiful	red	lips	opened	and	spoke	,	she	thought	so	all	the
和	,	什么时候	这	美丽的	红色的	嘴唇	打开	和	辐	,	她	想法	所以	全部	这

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

当那美丽的红唇张开并发出声音时，她更加确信了这一点。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['laɪmən] [geɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ˊfriːziiŋli] ,

“	I	have	come	to	see	Lyman	Gage	,	”	she	announced	freezingly	,
“	我	有	来	到	看	莱曼	盖奇	,	”	她	宣布	寒冷地	,

“我是来见莱曼·盖奇的，”她冷冷地宣布道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [mɑːˈrɪlə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [glæns] [wʌn] ['gɪvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

looking	at	Miss	Marilla	with	the	glance	one	gives	to	a	servant	.
寻找	在	错过	玛丽拉	和	这	瞥一眼	一	给予	到	一个	仆人	.

用对待仆人的眼神看着玛丽拉小姐。

[mɪs] [mɑːˈrɪlə] [kæst] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Miss	Marilla	cast	a	frightened	glance	of	discernment	over	the	beautiful	little	face	.
错过	玛丽拉	投掷	一个	害怕	瞥一眼	的	辨别力	超过	这	美丽的	小的	脸	.

玛丽拉小姐带着惊恐和洞察的目光扫视着那张美丽的小脸。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] , ['veri] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

For	it	was	beautiful	,	there	was	no	mistaking	that	,	very	perfectly	beautiful	,
为了	它	曾是	美丽的	,	那里	曾是	不	误会	那	,	非常	完美	美丽的	,

因为它很美，这一点毋庸置疑，美得完美无瑕。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [soʊ] .

though	it	might	have	been	only	superficially	so	.
尽管	它	可能	有	到过	仅有的	表面上	所以	.

虽然这可能只是表面上的情况。

[mɪs] [mɑːˈrɪlə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [sɔːft] [roʊz] - [liːvz] [ɪn] ['beɪbi] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

Miss	Marilla	was	not	used	to	seeing	a	skin	that	looked	like	soft	rose	-	leaves	in	baby	perfection	on	a	person	of	that	age	.
错过	玛丽拉	曾是	不是	用过的	到	看到	一个	皮肤	那	看起来	喜欢	柔软的	玫瑰	-	树叶	在	婴儿	完美	在	一个	人	的	那	年龄	.

玛丽拉小姐不习惯在那个年纪的人身上看到像婴儿般柔嫩的玫瑰花瓣般完美的肌肤。

[greɪt] ['beɪbi] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] , [set] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] ,

Great	baby	eyes	of	blue	,	set	wide	,	with	curling	dark	lashes	,
伟大的	婴儿	眼睛	的	蓝色的	,	放	宽的	,	和	冰壶	黑暗的	睫毛	,

婴儿那双湛蓝的大眼睛，眼距宽阔，睫毛卷翘浓密。

['aɪˌbraʊz] [ðæt] [siːmd] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['feri] [brʌʃ] , [lɪps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ruːbi] - [red] [paʊt] ,

eyebrows	that	seemed	drawn	by	a	fairy	brush	,	lips	of	such	ruby	-	red	pout	,
眉毛	那	似乎	绘制	经过	一个	仙女	刷子	,	嘴唇	的	这样的	红宝石	-	红色的	噘	,

仿佛被仙女用画笔描绘过的眉毛，还有那红宝石般饱满的嘴唇，

[ænd; ənd] [noʊz] ['tʃɪzld] [ɪn] [wɔːrm] ['mɑːrb(ə)l] .

and	nose	chiselled	in	warm	marble	.
和	鼻子	凿刻的	在	温暖的	大理石	.

鼻子是用温暖的大理石雕刻而成。

['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] ['floʊtɪd] [θruː] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [maɪnd] , [ænd; ənd] [-]

Peaches	and	cream	floated	through	her	startled	mind	,	and	[	161	]
桃子	和	奶油	漂浮	通过	她	惊慌	头脑	,	和	[	-	]

桃子和奶油的香味在她惊愕的脑海中飘荡，[161]

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .

it	never	occurred	to	her	it	was	not	natural	.
它	绝不	发生	到	她	它	曾是	不是	自然的	.

她从未想过这是不自然的。

[oʊ] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

Oh	,	the	vision	was	beautiful	;	there	was	no	doubt	about	that	.
哦	,	这	想象	曾是	美丽的	;	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

哦，那景象真美；这一点毋庸置疑。

[mɪs] [mɑː'rɪlə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Miss	Marilla	closed	the	door	,
错过	玛丽拉	关闭	这	门	,

玛丽拉小姐关上了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'pɑːn]

and	stood	with	her	back	to	the	stairs	and	a	look	of	defence	upon
和	站立	和	她	后退	到	这	楼梯	和	一个	看	的	防御	之上

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她背对着楼梯站着，脸上带着防御的神情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

She	had	a	fleeting	thought	of	Mary	and	whether	she	ought	to	be
她	有	一个	转瞬即逝	想法	的	玛丽	和	无论	她	应该	到	是

[prə'tektɪd] .

protected	.
受保护	.

她脑海中闪过一丝玛丽的身影，想着她是否应该受到保护。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [fɪrs] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frenzi] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	had	a	spasm	of	fierce	jealousy	,	and	a	frenzy	as	to	what	she
她	有	一个	痉挛	的	凶猛的	妒忌	,	和	一个	狂热	作为	到	什么	她

[ʃʊd; ʃəd] [duː] .

should	do	.
应该	做	.

她突然涌起一股强烈的嫉妒之情，不知所措。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][kɑːm] ,

“	You	can	step	into	the	parlor	,	”	she	said	in	a	tone	that	she	hoped	was	calm	,
“	你	能	步	进入	这	客厅	,	”	她	说	在	一个	语气	那	她	希望	曾是	冷静的	,

“您可以到客厅来，”她用一种她希望显得平静的语气说道。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kɔːrdʒəl] .

although	she	knew	it	was	not	cordial	.
虽然	她	知道	它	曾是	不是	亲切	.

尽管她知道这并不友好。

“ [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I'll	go	up	and	see	if	he's	able	to	see	you	.
“	患病的	去	向上	和	看	如果	他是	有能力的	到	看	你	.

“我上去看看他能不能见你。”

['hiːz] [bɪn] ['veri] [sɪk] .

He's	been	very	sick	.
他是	到过	非常	生病的	.

他病得很重。

[ðə; ði]['dɑːktər]['hæznt] [let][hɪm; ɪm] [siː] ['eni] ” — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'faɪəntli] —

The	doctor	hasn't	let	him	see	any	”	—	she	paused	,	and	eyed	the	girl	defiantly	—
这	医生	还没有	让	他	看	任何	”	—	她	暂停	,	和	眼睛	这	女孩	公然挑衅	—

“ ['eni] [st'reɪndʒəz] . ”

“	any	strangers	.	”
“	任何	陌生人	.	”

医生不让他见任何——”她停顿了一下，挑衅地看了女孩一眼——“任何陌生人。”

“ [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tɪŋk(ə)l] .

“	Oh	,	that'll	be	all	right	,	”	laughed	the	girl	with	a	disagreeable	tinkle	.
“	哦	,	那将	是	全部	正确的	,	”	笑了	这	女孩	和	一个	令人不快的	小便	.

“哦，那没事的，”女孩笑着说，声音里带着令人不快的叮当声。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

“	I'm	not	a	stranger	.
“	我是	不是	一个	陌生人	.

“我不是陌生人。”

[aɪm]['oʊnli][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] .

I'm	only	his	fiancée	.
我是	仅有的	他的	未婚妻	.

我只是他的未婚妻。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] “ [fi'ɑnseɪ] ” [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [mɪs] [mɑː'rɪlə] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [-

”	But	she	pronounced	“	fiancée	”	in	a	way	that	Miss	Marilla	didn't	recognize	at	[	162
”	但	她	发音	“	未婚妻	”	在	一个	方式	那	错过	玛丽拉	没有	认出	在	[	-

]

]

“但她发‘未婚妻’这个音的方式，让玛丽拉小姐认不出来[162]

[ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] .

all	,	and	she	looked	at	her	hard	.
全部	,	和	她	看起来	在	她	难的	.

她狠狠地看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] “ [waɪf] , ” ['eniweɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['saʊndɪd] [laɪk] “ ['sɪstər] ” [ɔːr] “ ['kʌz(ə)n] .

It	wasn't	“	wife	,	”	anyway	;	and	it	hadn't	sounded	like	“	sister	”	or	“	cousin	.
它	不是	“	妻子	,	”	反正	;	和	它	之前没有	听起来	喜欢	“	姐姐	”	或者	“	表哥	.

反正也不是“妻子”；听起来也不像“姐妹”或“表姐妹”。

” [mɪs] [mɑː'rɪlə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][snɪp] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn]

”	Miss	Marilla	looked	at	the	snip	—	that	was	what	she	began	to	call	her	in
”	错过	玛丽拉	看起来	在	这	剪	—	那	曾是	什么	她	开始	到	称呼	她	在

[hɜːr; hər][maɪnd] — [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['laɪmən] [geɪdʒ][æt; ət]

her	mind	—	and	decided	that	she	didn't	want	her	to	see	Lyman	Gage	at
她	头脑	—	和	决定	那	她	没有	想	她	到	看	莱曼	盖奇	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

“玛丽拉小姐看着那个小家伙——她开始在心里这样称呼她——决定她根本不想让她见到莱曼·盖奇；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['laɪmən] [geɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] .

but	of	course	Lyman	Gage	must	be	the	one	to	decide	that	.
但	的	课程	莱曼	盖奇	必须	是	这	一	到	决定	那	.

当然，最终决定权在莱曼·盖奇手中。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ?

“	What	did	you	say	your	name	was	?
“	什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?

你刚才说你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['blʌntli] .
" she asked bluntly .
" 她 问 直截了当地 .

她直截了当地问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l][sɪlk][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætɜɪŋ] [klæsp]
For answer the girl brought out a ridiculous little silk bag with a clattering clasp
为了 回答 这 女孩 带来 出去 一个 荒谬的 小的 丝绸 包 和 一个 咔嗒咔嗒 搭扣
[ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
and chain ,
和 链 ,

为了回答问题，女孩拿出了一个造型奇特的小丝绸包，包上的搭扣和链条会发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ]['taɪni][goʊld][kɑːrd] - [keɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd] [mɪs] [mɑː'rɪlə]
and took therefrom a tiny gold card - case , from which she handed Miss Marilla
和 采取 由此 一个 微小的 金子 卡片 - 案件 , 从 哪个 她 递交 错过 玛丽拉
[ə; eɪ][kɑːrd] .
a card .
一个 卡片 .

她从中取出一个小金卡盒，递给玛丽拉小姐一张卡片。

[mɪs] [mɑː'rɪlə] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt]
Miss Marilla adjusted her spectacles , and studied it a moment with one foot
错过 玛丽拉 调整 她 眼镜 , 和 研究 它 一个 片刻 和 一 脚
[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [sterz] .
on the lower stairs .
在 这 降低 楼梯 .

玛丽拉小姐扶了扶眼镜，一只脚踩在下层楼梯上，仔细端详了一会儿。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] ['eni] [wʌn] [jet] ;
" Well , " she said reluctantly , " he hasn't seen any one yet ;
" 出色地 , " 她 说 勉强 , " 他 还没有 已见 任何 一 然而 ;

“嗯，”她不情愿地说，“他还没有见过任何人；

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .
but I'll go and find out if you can see him .
但 患病的 去 和 寻找 出去 如果 你 能 看 他 .

但我会去问问你能不能见到他。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
You can sit in the parlor .
你 能 坐 在 这 客厅 .

你可以坐在客厅里。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [-]
" She waved her hand [163]
" 她 挥手 她 手 [-]

她挥了挥手[163]

[ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] - [sterz] .
again toward the open door , and started up - stairs .
再次 朝向 这 打开 门 , 和 开始 向上 - 楼梯 .

再次走向敞开的门，然后开始上楼。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [θruː] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪd]
The blood was beating excitedly through her ears , and her heart pounded
这 血 曾是 殴打 兴奋地 通过 她 耳朵 , 和 她 心 猛击
[ɪn]['pɪtɪf(ə)l] [θʌdz] .
in pitiful thuds .
在 可怜 砰砰声 .

血液在她耳中激动地跳动，心脏也发出可怜的砰砰声。

[ɪf] [ðɪs] “ [snɪp] ” [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊldʒər] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər]

If	this	“	snip	”	belonged	to	her	soldier	boy	,	she	was	sure	she	could	never
如果	这	“	剪	”	属于	到	她	士兵	男生	,	她	曾是	当然	她	可以	绝不

['mʌðər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

mother	him	again	.
母亲	他	再次	.

如果这“一小撮”属于她当兵的儿子，她确信自己再也无法做他的亲生母亲了。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

She	wouldn't	feel	at	home	.
她	不会	感觉	在	家	.

她不会有宾至如归的感觉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːr] - [klæd]

And	her	thoughts	were	so	excited	that	she	did	not	know	that	the	fur	-	clad
和	她	想法	是	所以	兴奋的	那	她	做过	不是	知道	那	这	毛皮	-	覆膜

[snɪp][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sper]

snip	was	following	her	close	behind	until	she	was	actually	within	the	spare
剪	曾是	下列的	她	关闭	在后面	直到	她	曾是	实际上	之内	这	空闲的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

她当时兴奋极了，以至于完全没有注意到那个穿着毛皮的家伙正紧跟在她身后，直到她走进客房才发现。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪðərd] - [roʊz]

and	holding	out	the	card	to	her	boy	with	a	trembling	little	withered	-	rose
和	保持	出去	这	卡片	到	她	男生	和	一个	发抖	小的	干枯	-	玫瑰

- [liːf] [hænd] .

-	leaf	hand	.
-	叶子	手	.

她用颤抖的小手，像枯萎的玫瑰叶一样，把卡片递给了她的儿子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪd] , ['plez(ə)nt] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

The	boy	looked	up	with	his	wide	,	pleasant	smile	like	a	benediction	,
这	男生	看起来	向上	和	他的	宽的	,	令人愉快的	微笑	喜欢	一个	祝福	,

男孩抬起头，脸上带着灿烂的笑容，仿佛在祝福着什么。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrd] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

and	reached	out	for	the	card	interestedly	.
和	达到	出去	为了	这	卡片	饶有兴趣地	.

他饶有兴趣地伸手去拿那张卡。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['pænɪk][ɑːn] [mɪs] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l][wʌn][ɑːn]

He	caught	the	look	of	panic	on	Miss	Marilla's	face	and	the	inscrutable	one	on
他	捕捉	这	看	的	恐慌	在	错过	-	脸	和	这	难以捉摸	一	在

['meri] ['æmbɜ-z] .

Mary	Amber's	.
玛丽	琥珀的	.

他看到了玛丽拉小姐脸上惊恐的神色，以及玛丽·安珀脸上难以捉摸的神色。

['meri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd]

Mary	had	heard	the	strange	voice	below	and	arisen	from	her	reading	aloud
玛丽	有	听到	这	奇怪的	嗓音	以下	和	出现	从	她	阅读	大声

[tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	glance	out	of	the	window	.
到	瞥一眼	出去	的	这	窗户	.

玛丽听到楼下传来奇怪的声音，便停止朗读，起身向窗外望去。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [biːt] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] [-]

She	now	beat	a	precipitate	retreat	[	164	]
她	现在	打	一个	沉淀	撤退	[	-	]

她随即仓皇撤退[164]

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

into	the	little	sewing	-	room	just	off	the	spare	bedroom	.
进入	这	小的	缝纫	-	房间	只是	离开	这	空闲的	卧室	.

走进客房旁边的小缝纫室。

[ðen] ['laɪmən] [geɪdʒ] ['riːəlaɪzd] [ə'nʌðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	Lyman	Gage	realized	another	presence	in	the	room	,
然后	莱曼	盖奇	已实现	其他	在场	在	这	房间	,

这时，莱曼·盖奇意识到房间里还有另一个人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [stʊd] [ɛli:'nɔri] ['hærəʊər] ,

and	looked	beyond	to	the	door	where	stood	Elinore	Harrower	,
和	看起来	超过	到	这	门	在哪里	站立	埃莉诺	耙子	,

然后他看向门口，埃莉诺·哈罗尔站在那里。

[hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒeləsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sweɪðɪŋ] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [fəːz] ,

her	big	eyes	watching	him	jealously	from	her	swathing	of	gorgeous	furs	,
她	大的	眼睛	观看	他	嫉妒	从	她	裹布	的	华丽的	毛皮	,

她透过身上那身华丽的皮草，用她那双大眼睛嫉妒地注视着他。

[waɪl] [hiː; hi] ['sloʊli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

while	he	slowly	took	in	the	situation	.
尽管	他	缓慢地	采取	在	这	情况	.

他慢慢地消化着眼前的状况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [haʊ'evər]

It	had	been	a	common	saying	among	his	friends	that	no	situation	however
它	有	到过	一个	常见的	说	之中	他的	朋友们	那	不	情况	然而

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['evər] [faʊnd] ['laɪmən] [geɪdʒ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

unexpected	ever	found	Lyman	Gage	off	his	guard	,
意外	曾经	成立	莱曼	盖奇	离开	他的	警卫	,

他的朋友们常说，无论发生多么意想不到的情况，莱曼·盖奇都始终保持警惕。

[ɔːr]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] .

or	ever	saw	him	give	away	his	own	emotions	.
或者	曾经	锯	他	给	离开	他的	自己的	情绪	.

或者说，你从未见过他流露出自己的情感。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðer; ðər] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,

Like	lightning	there	flitted	over	his	face	now	a	sudden	cloud	like	a	curtain	,
喜欢	闪电	那里	飞掠	超过	他的	脸	现在	一个	突然	云	喜欢	一个	窗帘	,

就像闪电一样掠过他的脸庞，突然间，一片乌云像帷幕一样笼罩了过来。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

shutting	out	all	that	he	had	been	the	moment	before	,
关闭	出去	全部	那	他	有	到过	这	片刻	前	,

他彻底忘却了刚才的一切。

['pʊtɪŋ] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [siːl] ['eni] [laɪk] [ɔːr] [dɪs'laɪk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ,

putting	under	lock	and	seal	any	like	or	dislike	he	might	be	feeling	,
推杆	在下面	锁	和	海豹	任何	喜欢	或者	不喜欢	他	可能	是	感觉	,

将他可能感受到的任何好恶都锁起来封存起来。

[ə'laʊɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [kuːl] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

allowing	only	the	most	cool	courtesy	to	appear	in	his	expression	.
允许	仅有的	这	最多	凉爽的	礼貌	到	出现	在	他的	表达	.

他脸上只流露出最冷静的礼貌。

[mɪs] [mɑːˈrɪlə] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɔːr] ['sɑːri] ,

Miss	Marilla	,	watching	him	like	a	cat	,	could	not	tell	whether	he	was	glad	or	sorry	,
错过	玛丽拉	,	观看	他	喜欢	一个	猫	,	可以	不是	告诉	无论	他	曾是	高兴的	或者	对不起	,

玛丽拉小姐像猫一样看着他，看不出他是高兴还是后悔。

[sərˈpraɪzd] [ɔːr] [ɪnˈdɪgnənt] [ɔːr] [pliːzd] .

surprised	or	indignant	or	pleased	.
惊讶	或者	愤怒	或者	高兴	.

惊讶、愤慨或高兴。

[hiː; hi] [siːmd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

He	seemed	none	of	these	.
他	似乎	没有任何	的	这些	.

他似乎不属于以上任何一种。

[hiː; hi] [-]

He	[	165	]
他	[	-	]

他[165]

[glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ɪnˈdɪfrəns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gʌʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

glanced	with	cool	indifference	toward	the	lovely	vision	smiling	in	the	doorway	now	and	ready	to	gush	over	him	,
瞥了一眼	和	凉爽的	漠不关心	朝向	这	迷人的	想象	微笑	在	这	门口	现在	和	准备好	到	喷	超过	他	,

他冷漠地瞥了一眼门口那位笑容灿烂、随时准备对他献殷勤的美丽女子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜːrn] ['dɪgnəti] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ;

and	a	stern	dignity	grew	in	the	set	of	his	jaws	;
和	一个	船尾	尊严	生长	在	这	放	的	他的	下颚	;

他的下颚线条变得严肃而庄重；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [moʊst] ['kæʒuəli] ,

but	otherwise	he	did	not	seem	to	have	changed	,	and	most	casually	,
但	否则	他	做过	不是	似乎	到	有	已更改	,	和	最多	随意地	,

但除此之外，他似乎并没有什么改变，而且非常随意地，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] :

as	if	he	had	seen	her	but	the	week	before	,	he	remarked	:
作为	如果	他	有	已见	她	但	这	星期	前	,	他	评论	:

仿佛就在一周前他还见过她似的，他说道：

“ [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɛliːˈnɔri] ?

“	Oh	!	Is	that	you	,	Elinore	?
“	哦	!	是	那	你	,	埃莉诺	?

“哦！是你吗，埃莉诺？”

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [koʊld] [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

Seems	to	me	you	have	chosen	a	cold	day	to	go	out	.
似乎	到	我	你	有	选定	一个	寒冷的	天	到	去	出去	.

看来你选了个冷天出门啊。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" He motioned toward a stiff little chair that stood against the wall ,
" 他 示意 朝向 一个 僵硬的 小的 椅子 那 站立 反对 这 墙 ,

他朝靠墙摆放的一把硬邦邦的小椅子做了个手势，

[ðoʊ] ['meri] ['æmbɜ-z] ['rɑːkər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['heɪsti]
though Mary Amber's rocker was still waving back and forth from her hasty
尽管 玛丽 琥珀的 摇滚乐 曾是 仍然 挥手 后退 和 前进 从 她 仓促
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

尽管玛丽·安珀匆匆离开时，摇椅还在来回摇晃。

[mɪs] [mɑː'rɪlə] ['sɪmpli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl'ðoʊ] [geɪdʒ] [sed] [pə'laɪtli] , " [dəunt] [liːv]
Miss Marilla simply faded out of the room , although Gage said politely , " don't leave
错过 玛丽拉 简单地 褪色 出去 的 这 房间 , 虽然 盖奇 说 礼貌地 , " 不 离开
[ˌjuː 'es] , [pliːz] .
us , please .
我们 , 请 .

玛丽拉小姐就这样消失在了房间里，尽管盖奇礼貌地说："请不要离开我们。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" But she was gone before the words were out of his mouth ,
" 但 她 曾是 已消失 前 这 字 是 出去 的 他的 嘴 ,

"但他话还没说完，她就已经走了。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['waɪldli] ,
and with a sudden feeling of weakness he glanced around the room wildly ,
和 和 一个 突然 感觉 的 弱点 他 瞥了一眼 大约 这 房间 疯狂地 ,

他突然感到一阵虚弱，慌乱地环顾四周。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['meri] ['æmbər][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] . [-]
and realized that Mary Amber was gone too . [166]
和 已实现 那 玛丽 琥珀色 曾是 已消失 也 . [-]

并意识到玛丽·安珀也走了。[166]

['meri] ['æmbər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
Mary Amber stood in the sewing - room , and wondered what she ought to do .
玛丽 琥珀色 站立 在 这 缝纫 - 房间 , 和 想知道 什么 她 应该 到 做 .

玛丽·安珀站在缝纫室里，不知该如何是好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]
For the other door of the sewing - room was closed and barred by a
为了 这 其他 门 的 这 缝纫 - 房间 曾是 关闭 和 禁止 经过 一个
['hevi] ['aɪərn][bed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒɜ-z] ['ɪlnəs] ,
heavy iron bed that had been put up for convenience during the soldier's illness ,
重的 铁 床 那 有 到过 放 向上 为了 方便 期间 这 士兵的 疾病 ,

缝纫室的另一扇门紧闭着，被一张沉重的铁床挡住了，这张铁床是为了方便士兵生病时使用的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [ə'krɔːs]
and the only spot that was long enough to hold it was straight across
和 这 仅有的 点 那 曾是 长的 足够的 到 抓住 它 曾是 直的 穿过
[ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
the hall door .
这 大厅 门 .

唯一足够长的地方就是走廊门口正对面。

['ɑːbviəsli] ['meri] ['æmbər][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðæt]

Obviously	**Mary**	**Amber**	**could**	**not**	**get**	**out**	**of**	**the**	**sewing**	**-**	**room**	**without**	**moving**	**that**
明显地	玛丽	琥珀色	可以	不是	得到	出去	的	这	缝纫	-	房间	没有	移动	那

[bed] ,

bed	**,**
床	,

显然，玛丽·安珀如果不挪开那张床，就无法离开缝纫室。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːkt] [moʊst]

and	**she**	**knew**	**by**	**experience**	**of**	**making**	**it**	**every**	**morning**	**that**	**it**	**squeaked**	**most**
和	她	知道	经过	经验	的	制作	它	每一个	早晨	那	它	吱吱作响	最多

[ʌn'mɜːsɪfʊli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] .

unmercifully	**when**	**it**	**was**	**moved**	**.**
无情地	什么时候	它	曾是	已搬	.

她每天早上制作这个东西的经验告诉她，移动它的时候会发出非常刺耳的吱吱声。

['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Neither	**could**	**she**	**go**	**out**	**through**	**the**	**spare**	**bedroom**	**,**
两者都不	可以	她	去	出去	通过	这	空闲的	卧室	,

她也无法从客房出去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʊd] [kɔːz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] ;

for	**she**	**felt**	**that**	**her**	**appearance**	**would**	**cause**	**no**	**end**	**of**	**explanations**	**;**
为了	她	毛毡	那	她	外貌	会	原因	不	结尾	的	解释	;

因为她觉得自己的出现会引发没完没了的解释；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	**equally**	**of**	**course**	**she**	**dared**	**not**	**shut**	**the**	**door**	**because**	**it**	**would**	**make**	**a**
和	同样地	的	课程	她	敢于	不是	关闭	这	门	因为	它	会	制作	一个

[nɔɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

noise	**and**	**call**	**attention**	**to**	**her**	**presence**	**.**
噪音	和	称呼	注意力	到	她	在场	.

当然，她也不敢关门，因为关门会发出声响，引起别人的注意。

[soʊ] ['meri] ['æmbər] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd]

So	**Mary**	**Amber**	**tiptoed**	**softly**	**to**	**the**	**farthest**	**end**	**of**	**the**	**little**	**room**	**,**	**and**	**stood**
所以	玛丽	琥珀色	踮着脚尖	轻轻	到	这	最远	结尾	的	这	小的	房间	,	和	站立

['rɪdʒɪdli]['saɪlənt] ,

rigidly	**silent**	**,**
严格地	沉默的	,

于是，玛丽·安珀踮着脚尖轻轻走到小屋的最远处，笔直地站在那里，一言不发。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [jet] [-]

trying	**not**	**to**	**listen**	**,**	**yet**	**[**	**167**	**]**
尝试	不是	到	听	,	然而	[	-	]

尽量不去听[167]

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'tuːnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [wət'evər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

all	**the**	**more**	**attuned**	**and**	**sensitive**	**to**	**whatever**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**next**	**room**
全部	这	更多的	协调的	和	敏感的	到	任何	曾是	去	在	在	这	下一个	房间

.

:
.

因此，他对隔壁房间发生的一切都更加敏感和警觉。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

She	**fairly**	**held**	**her**	**breath**	**lest**	**they**	**should**	**hear**	**her**	**,**
她	相当	握住	她	气息	免得	他们	应该	听到	她	,

她几乎屏住了呼吸，生怕被他们听到。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɑːt] ['aɪˌbɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [ʃʌt] [aʊt]

and	pressed	her	fingers	upon	her	hot	eyeballs	as	if	that	would	shut	out
和	按下	她	手指	之上	她	热的	眼球	作为	如果	那	会	关闭	出去

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

她用手指按住滚烫的眼球，仿佛这样就能隔绝声音。

" [ðæts] ['skersli] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [laim] ,

"	That's	scarcely	the	way	I	expected	you	to	meet	me	,	Lyme	,
"	那就是	几乎	这	方式	我	预期的	你	到	见面	我	,	莱姆病	,

“莱姆，我真没想到你会以这种方式见到我。”

" [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [lɪlt] [ʌv; əv] [ɛliː'nɔri] [hæroʊwɝz] ['petɪd] [vɔɪs] .

"	in	the	sweet	lilt	of	Elinore	Harrower's	petted	voice	.
"	在	这	甜的	轻快	的	埃莉诺	哈罗尔的	被宠爱	嗓音	.

" 用埃莉诺·哈罗尔温柔的语调说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

"	I	was	scarcely	expecting	you	,	you	know	,	after	what	has	happened	,
"	我	曾是	几乎	期待	你	,	你	知道	,	后	什么	有	发生	,

“你知道，发生了这么多事之后，我几乎没想到你会来。”

" [keɪm] ['tʃɪlɪŋli] [ɪn] ['laɪmən] ['geɪdʒɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ][bɪt] [haɪ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

"	came	chillingly	in	Lyman	Gage's	voice	,	a	bit	high	and	hollow	from	his	illness	,
"	来了	令人不寒而栗	在	莱曼	量规的	嗓音	,	一个	少量	高的	和	空洞的	从	他的	疾病	,

“莱曼·盖奇的声音带着一丝寒意，由于生病，他的声音有些尖锐空洞。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kuːlər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	all	the	cooler	for	that	.
和	全部	这	冷却器	为了	那	.

因此，一切都更酷了。

" [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [laim] , [dɪr] !

"	I	couldn't	stay	away	when	I	knew	you	were	ill	,	Lyme	,	dear	!
"	我	不能	停留	离开	什么时候	我	知道	你	是	患病的	,	莱姆病	,	亲爱的	!

“我知道你生病了，我实在无法离开你，莱姆，亲爱的！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌnid] [swiːt] [naʊ] .

"	The	voice	was	honeyed	sweet	now	.
"	这	嗓音	曾是	蜜	甜的	现在	.

“他的声音现在甜美如蜜。”

" [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	had	that	to	do	with	it	?
"	什么	有	那	到	做	和	它	?

“这跟这件事有什么关系？”

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['vɪʃəs] .

"	The	tone	was	almost	vicious	.
"	这	语气	曾是	几乎	恶毒	.

“语气近乎恶毒。”

" [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	You	wrote	that	we	had	grown	apart	,	and	it	was	true	.
"	你	写道	那	我们	有	生长	除	,	和	它	曾是	真的	.

“你写道我们渐行渐远，这确实是事实。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] . "

You	are	engaged	to	another	man	. "
你	是	已订婚的	到	其他	男人	. "

你已经和别人订婚了。

“ [wel] , [kɑːnt] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] ?
“ Well , can't I change my mind ?
“ 出色地 , 不能 我 改变 我的 头脑 ?

“那我不能改变主意吗？”

” [ðə; ði] [-]
” The [168]
” 这 [-]

“[168]

[toʊn] [wʌz; wəz] ['pleɪf(ə)l] , ['kɪtnɪʃ] .
tone was playful , kittenish .
语气 曾是 顽皮的 , 小猫咪 .

语气俏皮，像小猫一样。

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] ['laɪmən] ['geɪdʒɪz] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːzɪŋ]
It smote Lyman Gage's memory that he had been wont to call it teasing
它 猛击 莱曼 量规的 记忆 那 他 有 到过 惯于 到 称呼 它 戏弄
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] .
and enjoy it in her once upon a time .
和 享受 它 在 她 一次 之上 一个 时间 .

莱曼·盖奇突然想起，他曾经把这种行为称为戏弄，并且很享受她曾经的这种行为。

“ [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [maɪnd] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] !
“ You've changed your mind once too often !
” 你已经 已更改 你的 头脑 一次 也 经常 !

“你已经改变主意太多次了！”

” [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .
” The sick man's voice was tense in his weakness , and his brow was dark .
” 这 生病的 男人的 嗓音 曾是 紧张 在 他的 弱点 , 和 他的 眉头 曾是 黑暗的 .

“病人的声音因虚弱而紧张，眉头紧锁。”

“ [waɪ] , [laim] [geɪdʒ] !
“ Why , Lyme Gage !
” 为什么 , 莱姆病 盖奇 !

“为什么，莱姆·盖奇！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] !
I think you are horrid !
我 思考 你 是 可怕的 !

我觉得你太糟糕了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” cried the girl with a hint of indignant tears in her voice .
” 哭 这 女孩 和 一个 暗示 的 愤怒 眼泪 在 她 嗓音 .

“！”女孩哭着说，声音里带着一丝愤慨的泪水。

“ [hɪr] [aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [sɪk] ;
“ Here I come a long journey to see you when you're sick ;
” 这里 我 来 一个 长的 旅行 到 看 你 什么时候 你是 生病的 ;

“我跋山涉水来看望生病的你；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [tɔːnt] [ˌem 'iː] .
and you meet me that way , and taunt me .
和 你 见面 我 那 方式 , 和 嘲讽 我 .

你就这样来见我，嘲弄我。

[its] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] .
It's not like you .
它是 不是 喜欢 你 .

这不像你。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] !

You	don't	seem	a	bit	glad	to	see	me	!
你	不	似乎	一个	少量	高兴的	到	看	我	!

你好像一点也不高兴见到我!

[pərˈhæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Perhaps	there's	some	one	else	.
也许	有	一些	一	别的	.

或许还有其他人。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

"	The	voice	had	a	taunt	in	it	now	,
"	这	嗓音	有	一个	嘲讽	在	它	现在	,

“那声音里现在带了点嘲讽的意味,”

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][wɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][end] ,

and	an	assurance	that	expected	to	win	out	in	the	end	,
和	一个	保证	那	预期的	到	赢	出去	在	这	结尾	,

并保证最终会取得胜利,

[noʊ] [ˈmætər] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

no	matter	to	what	she	might	have	to	descend	to	gain	her	point	.
不	事情	到	什么	她	可能	有	到	下降	到	获得	她	观点	.

为了达到目的,她不惜一切代价。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrekənd] [wɪˈðaʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

But	she	had	reckoned	without	knowledge	,
但	她	有	估计	没有	知识	,

但她却在缺乏知识的情况下低估了这一点。

[fɔːr; fər] [ˈlaɪmən] [geɪdʒ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][tuː; tə][ˈbɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]

for	Lyman	Gage	remembered	the	picture	he	had	torn	to	bits	in	the	dying
为了	莱曼	盖奇	记得	这	图片	他	有	撕裂	到	比特	在	这	垂死

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ɪn] [-]

light	of	the	sunset	and	trampled	in	[	169	]
光	的	这	日落	和	践踏	在	[	-	]

莱曼·盖奇想起了他在夕阳余晖中撕碎并践踏的那幅画[169]

[ðə; ði][roʊd] ; [ðoʊz] [seɪm] [ˈbrɪliənt] [aɪz] , [ðæt] [sɔːft] [ˈtɪntɪd] [tʃiːk] , [ðoʊz] [ˈpeɪntɪd] [lɪps] ,

the	road	;	those	same	brilliant	eyes	,	that	soft	tinted	cheek	,	those	painted	lips	,
这	路	;	那些	相同的	杰出的	眼睛	,	那	柔软的	有色	脸颊	,	那些	绘	嘴唇	,

那条路;那双明亮的眼睛,那柔和的腮红,那涂着口红的嘴唇,

[hæd; həd] [smaɪld] ['impjudəntli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [graʊnd] [ðem; ðəm]

had	smiled	impudently	up	to	him	that	way	as	he	had	ground	them
有	微笑	厚颜无耻地	向上	到	他	那	方式	作为	他	有	地面	他们

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ;

beneath	his	heel	;
下面	他的	脚跟	;

当他用脚后跟碾过她们时,她们还带着那种厚颜无耻的笑容仰望着他;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gɜːrl] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , [huː] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

and	this	was	GIRL	,	his	natural	enemy	,	who	would	play	with	him	at
和	这	曾是	女孩	,	他的	自然的	敌人	,	WHO	会	玩	和	他	在

[hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

her	pleasure	,
她	乐趣	,

而这位女孩,他的宿敌,会随心所欲地戏弄他。

[ænd; ənd] [tɔːs] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	toss	him	away	when	he	was	no	longer	profitable	to	her	,
和	折腾	他	离开	什么时候	他	曾是	不	更长	有利可图	到	她	,

当他对她不再有利可图时,她就把他抛弃了。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgen] [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tʃeɪndʒd] .

expecting	**to**	**find**	**him**	**ready**	**at**	**a**	**word**	**again**	**when**	**circumstances**	**changed**	**.**
期待	到	寻找	他	准备好	在	一个	单词	再次	什么时候	情况	已更改	.

期待情况发生变化时，他能再次随时准备提供帮助。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [streŋθ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**straightened**	**up**	**with**	**sudden**	**strength**	**,**	**and**	**caught**	**her**	**words**	**with**	**a**
他	拉直	向上	和	突然	力量	,	和	捕捉	她	字	和	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtraɪʌmf] .

kind	**of**	**joyful**	**triumph**	**.**
种类	的	快乐	胜利	.

他猛地挺直身子，带着一种胜利的喜悦接过了她的话。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] !

“	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**some**	**one**	**else**	**!**
”	是的	,	那里	是	一些	一	别的	!

“是的，还有另一个人！”

[ˈmeri] !

Mary	**!**
玛丽	!

玛丽！

[ˈmeri] [ˈæmbər] !

Mary	**Amber**	**!**
玛丽	琥珀色	!

玛丽·安珀！

” [ˈmeri] [ˈæmbər] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

”	**Mary**	**Amber**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**hear**	**,**	**had**	**caught**	**her**	**name**	**,**
”	玛丽	琥珀色	,	尝试	不是	到	听到	,	有	捕捉	她	姓名	,

玛丽·安珀努力不去听，却还是听到了她的名字。

[hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪk] [ðæt] [kɔːlz] [ɪts] [ˈmʌðər] [wen] [ðə; ði]

heard	**the**	**sound**	**in**	**his**	**voice**	**like**	**to**	**the**	**little**	**chick**	**that**	**calls**	**its**	**mother**	**when**	**the**
听到	这	声音	在	他的	嗓音	喜欢	到	这	小的	小鸡	那	呼叫	它是	母亲	什么时候	这

[hɔːk] [əˈpɪrz] ;

hawk	**appears**	**;**
鹰	出现	;

听得出他声音里带着一种小鸡在老鹰出现时呼唤妈妈的语气；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [fɪr] [ˈvænɪʃt] .

and	**suddenly**	**her**	**fear**	**vanished**	**.**
和	突然	她	害怕	消失了	.

突然间，她的恐惧消失了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [step] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

She	**turned**	**,**	**and**	**walked**	**with**	**steady**	**step**	**and**	**bright**	**eyes**	**straight**	**into**	**the**
她	转向	,	和	步行	和	稳定的	步	和	明亮的	眼睛	直的	进入	这

[sper] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,

spare	**bedroom**	**,**
空闲的	卧室	,

她转身，迈着稳健的步伐，目光炯炯地径直走进客房。

[ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

a	**smile**	**upon**	**her**	**lips**	**and**	**a**	**[**	**170**	**]**
一个	微笑	之上	她	嘴唇	和	一个	[	-	]

她嘴角带着微笑，[170]

[roʊz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðæt] [ˈniːdɪd] [noʊ][kɑːzˈmetɪks][tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ɪts] [ˈbjuːti] .

rose	**upon**	**her**	**cheek**	**that**	**needed**	**no**	**cosmetics**	**to**	**enhance**	**its**	**beauty**	**.**
玫瑰	之上	她	脸颊	那	需要	不	化妆品	到	提高	它是	美丽	.

她脸颊上泛起了一抹红晕，无需任何化妆品的修饰，就能展现出她原本的美丽。

“ [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] — [ˈlaɪmən] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈreskjuː][ɪn]

“	**Did**	**you**	**call**	**me**	**—**	**Lyman**	**?**	”	**she**	**said**	**,**	**looking**	**straight**	**at**	**him**	**with**	**rescue**	**in**
”	做过	你	称呼	我	—	莱曼	?	”	她	说	,	寻找	直的	在	他	和	救援	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

“你叫我——莱曼？”她说着，目光直直地望着他，眼中充满了求救的希望。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**,**
他	放	出去	他的	手	到	她	,

他向她伸出了手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed]['oʊvər] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

and	**she**	**went**	**and**	**stood**	**by**	**the**	**bed**	**over**	**across**	**from**	**the**	**visitor**	**,**
和	她	去	和	站立	经过	这	床	超过	穿过	从	这	游客	,

于是她走到床边，站在访客对面。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'meɪzɪdli] , ['ɪnsələntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] .

who	**had**	**turned**	**and**	**was**	**staring**	**amazedly**	**,**	**insolently**	**at**	**her**	**now**	**.**
WHO	有	转向	和	曾是	凝视	令人惊讶地	,	傲慢地	在	她	现在	.

他转过身，带着惊奇和傲慢的神情盯着她。

['laɪmən] [geɪdʒ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] , ['weɪstɪd] [hænd] , [ænd; ənd] ['gæðərd] ['meri] ['æmbɝz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

Lyman	**Gage**	**put**	**out**	**his**	**big**	**,**	**wasted**	**hand**	**,**	**and**	**gathered**	**Mary**	**Amber's**	**hand**	**in**	**his**
莱曼	盖奇	放	出去	他的	大的	,	浪费	手	,	和	聚集	玛丽	琥珀的	手	在	他的

,

,

,

莱曼·盖奇伸出他那只又大又瘦的手，握住了玛丽·安珀的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] !

and	**she**	**let**	**him**	**!**
和	她	让	他	!

她竟然让他这么做了！

“ ['meri] , ” [sed] ['laɪmən] [geɪdʒ] [pə'zesɪvli] ,

“	**Mary**	**,**	”	**said**	**Lyman**	**Gage**	**possessively**	**,**
”	玛丽	,	”	说	莱曼	盖奇	所有格	,

“玛丽，”莱曼·盖奇霸道地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

and	**there**	**were**	**both**	**boldness**	**and**	**appeal**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**looked**	**at**
和	那里	是	两个都	大胆	和	上诉	在	他的	眼睛	作为	他	看起来	在

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

他看着她时，眼神中既有大胆，又有魅力。

“ [aɪ][wɑːnt] [mɪs] ['hærəʊər] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ; [mɪs] ['æmbər] , [mɪs] ['hærəʊər] .

“	**I**	**want**	**Miss**	**Harrower**	**to**	**know**	**you**	**;**	**Miss**	**Amber**	**,**	**Miss**	**Harrower**	**.**
”	我	想	错过	耙子	到	知道	你	;	错过	琥珀色	,	错过	耙子	.

“我想让哈罗尔小姐认识你；安珀小姐，哈罗尔小姐。”

” [ɛliː'nɔri] ['hærəʊər] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ;

”	**Elinore**	**Harrower**	**had**	**risen**	**with**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**back**	**of**	**her**	**chair**	**;**
”	埃莉诺	耙子	有	升起	和	一	手	在	这	后退	的	她	椅子	;

“埃莉诺·哈罗尔站起身来，一只手扶着椅背；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n][lɪps]['pɑːrtɪd] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**her**	**crimson**	**lips**	**parted**	**,**	**a**	**startled**	**expression**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	她	赤红	嘴唇	分手了	,	一个	惊慌	表达	在	她	眼睛	.

她绯红的嘴唇微微张开，眼中露出惊愕的神色。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [fəːz][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [-]

Her	rich	furs	had	fallen	back	,	and	revealed	a	rich	and	[	171	]
她	富有的	毛皮	有	倒下	后退	,	和	揭晓	一个	富有的	和	[	-	]

她华丽的皮草滑落下来，露出了华丽的[171]

['væmpɪʃ] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] [bɪ'niːθ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] [dʒʌst] [ðen] .

vampish	little	frock	beneath	;	but	she	was	not	thinking	of	her	frock	just	then	.
吸血鬼	小的	连衣裙	下面	;	但	她	曾是	不是	思维	的	她	连衣裙	只是	然后	.

她身下穿着一件性感的小裙子；但她当时并没有想到自己的裙子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	was	looking	from	one	to	the	other	of	the	two	before	her	.
她	曾是	寻找	从	一	到	这	其他	的	这	二	前	她	.

她目光在眼前的两个人之间来回游移。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

“	I	don't	understand	!
〃	我	不	理解	!

“我不明白！

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .

〃	she	said	haughtily	.
〃	她	说	傲慢地	.

她傲慢地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?

“	Did	you	know	her	before	?
〃	做过	你	知道	她	前	?

你之前认识她吗?

〃 ['laɪmən] [geɪdʒ] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['meri] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['hæpɪli] .

〃	Lyman	Gage	flashed	a	look	at	Mary	for	indulgence	,	and	answered	happily	.
〃	莱曼	盖奇	闪光灯	一个	看	在	玛丽	为了	放纵	,	和	回答	快乐地	.

莱曼·盖奇向玛丽投去一眼，以示宽恕，然后高兴地回答道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ]

“	Our	friendship	dates	back	to	when	we	were	children	and	I	spent	a
〃	我们的	友谊	日期	后退	到	什么时候	我们	是	孩子们	和	我	花费	一个

['sʌmər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [mɑː'rɪlə] ['tiːzɪŋ] ['meri] ,

summer	with	my	Aunt	Marilla	teasing	Mary	,
夏天	和	我的	阿姨	玛丽拉	戏弄	玛丽	,

“我们的友谊可以追溯到我们还是孩子的时候，那年夏天我和玛丽拉阿姨一起度过，我经常逗玛丽玩。”

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːlz] .

and	letting	the	sawdust	out	of	her	dolls	.
和	出租	这	锯末	出去	的	她	娃娃	.

并把木屑从她的娃娃里放出来。

〃 [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['meri] ,

〃	He	gave	a	daring	glance	at	Mary	,
〃	他	给予	一个	大胆	瞥一眼	在	玛丽	,

他大胆地瞥了玛丽一眼，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['twɪŋkəlz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪmplz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

and	found	the	twinkles	in	her	eyes	playing	with	the	dimples	at	the	corner
和	成立	这	闪烁	在	她	眼睛	玩耍	和	这	酒窝	在	这	角落

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ;

of	her	mouth	;
的	她	嘴	;

我发现她眼中闪烁着光芒，嘴角也浮现出迷人的酒窝；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [klʌŋ] [mɔːr] ['wɔːrmli] [ə'raʊnd][hɜːrz] .

and	his	fingers	clung	more	warmly	around	hers	.
和	他的	手指	紧紧抓住	更多的	热情地	大约	她的	.

他的手指更加温暖地握住了她的手指。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][soʊ][æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	two	were	so	absorbedly	interested	in	this	little	comedy	they	were
这	二	是	所以	吸收地	感兴趣的	在	这	小的	喜剧	他们	是

[i'næktɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

enacting	that	they	had	quite	failed	to	notice	its	effect	upon	the	audience	.
实施	那	他们	有	相当	失败的	到	注意	它是	影响	之上	这	观众	.

两人全神贯注地表演着这出小喜剧，完全没有注意到它对观众的影响。

[ɛliː'nɔri] ['hærəʊər] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər][fɜːr] [roʊbz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Elinore	Harrower	had	gathered	her	fur	robes	about	her	,	and	was
埃莉诺	耙子	有	聚集	她	毛皮	长袍	关于	她	,	和	曾是

['fæsnɪŋ] [-]

fastening	[	172	]
紧固	[	-	]

埃莉诺·哈罗尔把她的皮袍拢在身上，正在系好[172]

[ðem; ðəm] ['praʊdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

them	proudly	at	her	throat	.
他们	自豪地	在	她	喉	.

它们骄傲地抵在她的喉咙上。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [stiːl] ,

Her	dark	eyes	were	two	points	of	steel	,
她	黑暗的	眼睛	是	二	积分	的	钢	,

她那双深邃的眼睛如同两道钢铁之光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [ðæt] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊtɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['ʌndər] [lɪp] [lʊkt] ['vɪʃəs]

and	the	little	white	teeth	that	bit	into	the	pouting	crimson	under	lip	looked	vicious
和	这	小的	白色的	牙齿	那	少量	进入	这	撅嘴	赤红	在下面	唇	看起来	恶毒

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .

and	suggestive	.
和	暗示性的	.

那对咬住撅起的鲜红下唇的小白牙，看起来凶狠又充满挑逗意味。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ɛliː'nɔri] ['hɔːtɪli] .

“	I	did	not	understand	,	”	said	Elinore	haughtily	.
“	我	做过	不是	理解	,	”	说	埃莉诺	傲慢地	.

“我不明白，”埃莉诺傲慢地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

“	I	thought	you	were	among	strangers	,	and	needed	some	one	.
“	我	想法	你	是	之中	陌生人	,	和	需要	一些	一	.

“我以为你身处陌生人之中，需要人陪伴。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

I	will	leave	you	to	your	friends	.
我	将要	离开	你	到	你的	朋友们	.

我会把你留给你的朋友们。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [weɪz] , [aɪ] [rɪ'membər] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ]

You	always	did	like	simple	country	ways	,	I	remember	;	”	and	she	cast	a	withering
你	总是	做过	喜欢	简单的	国家	方式	,	我	记住	;	”	和	她	投掷	一个	枯萎

[glæns] [ə'raʊnd] .

glance	around	.
瞥一眼	大约	.

我记得你一直都喜欢简单的乡村生活方式；”说着，她冷冷地环顾四周。

“ [waɪ] , [wer] [ɪz] [ænt] ['rɪlə] , ['meri] ? ” [æskt] ['laɪmən] , ['ɪnəsntli] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv]
“ Why , where is Aunt Rilla , Mary ? ” asked Lyman , innocently ignoring the sneer of
” 为什么 , 在哪里 是 阿姨 里拉 , 玛丽 ? ” 问 莱曼 , 天真地 忽略 这 冷笑 的
[hɪz; ɪz] [gest] .
his guest .
他的 客人 .

“怎么，玛丽，瑞拉阿姨在哪儿？”莱曼问道，全然不顾客人的嘲讽。

“ [ænt] [mɑ:'rɪlə] !
“ Aunt Marilla !
” 阿姨 玛丽拉 !

“玛丽拉阿姨！”

” [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
” he raised his voice , looking toward the door .
” 他 提高 他的 嗓音 , 寻找 朝向 这 门 .

他提高了嗓门，看向门口。

“ [ænt] [mɑ:'rɪlə] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [hɪr] ?
“ Aunt Marilla , won't you please come here ?
” 阿姨 玛丽拉 , 惯于 你 请 来 这里 ?

“玛丽拉阿姨，您能过来一下吗？”

” [mɪs] [mɑ:'rɪlə] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ðæt]
” Miss Marilla , her heart a perfect tumult of joy to hear him call her that
” 错过 玛丽拉 , 她 心 一个 完美的 骚乱 的 喜悦 到 听到 他 称呼 她 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

“玛丽拉小姐听到他这样称呼她，心中充满了喜悦，激动不已。”

['streɪtnd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['æmbʊʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['entərd] [prɪ'sɪpɪtətli] ,
straightened up from her ambush outside the door , and entered precipitately ,
拉直 向上 从 她 伏击 外部 这 门 , 和 进入 突然地 ,
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:ti] [gest] [wʌz; wəz] [-]
just as the haughty guest was [173]
只是 作为 这 傲慢 客人 曾是 [-]

她从门外的埋伏中直起身子，急忙走了进去，这时，那位傲慢的客人也走了进来[173]

[ə'baʊt] [tu:; tə] [stɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
about to stalk from the room ,
关于 到 茎 从 这 房间 ,

正要悄悄溜出房间，

[ɪf] [wʌn][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ɛli:'nɔri] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [stɔ:k] .
if one so small and exquisite as Elinore can be said to stalk .
如果 一 所以 小的 和 精美的 作为 埃莉诺 能 是 说 到 茎 .

如果像埃莉诺这样娇小精致的生物也能被称为跟踪者的话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [kwaɪt] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪt] ,
The result was a collision that quite spoiled the effect of the exit ,
这 结果 曾是 一个 碰撞 那 相当 被宠坏了 这 影响 的 这 出口 ,

结果是一次碰撞，严重破坏了出口的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:]
and the two ladies looked at each other for a brief instant much as two
和 这 二 女士们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 简短的 立即的 很多 作为 二
[kæts] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
cats might have done under similar circumstances .
猫 可能 有 完毕 在下面 相似的 情况 .

两位女士短暂地对视了一眼，就像两只猫在类似情况下可能会做的那样。

['meri] ['æmbɜ-z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪmən] [geɪdʒ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət] [hi:; hi]

Mary	**Amber's**	**eyes**	**were**	**dancing**	**,**	**and**	**Lyman**	**Gage**	**wanted**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**he**
玛丽	琥珀的	眼睛	是	跳舞	,	和	莱曼	盖奇	通缉	到	笑	,	但	他

[kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

controlled	**his**	**voice**	**.**
受控	他的	嗓音	.

玛丽·安珀的眼睛闪闪发光，莱曼·盖奇很想笑，但他忍住了笑声。

" [ænt] [mɑ:'rɪlə] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['hærəʊər] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv]

"	**Aunt**	**Marilla**	**,**	**this**	**is**	**Miss**	**Harrower**	**,**	**a**	**girl**	**who**	**used**	**to**	**be**	**an**	**old**	**friend**	**of**
"	阿姨	玛丽拉	,	这	是	错过	耙子	,	一个	女孩	WHO	用过的	到	是	一个	老的	朋友	的

[maɪn] ,

mine	**,**
矿	,

"玛丽拉阿姨，这位是哈罗尔小姐，她以前是我的老朋友。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

and	**she**	**thinks**	**she**	**can't**	**stay**	**any**	**longer**	**.**
和	她	思考	她	不能	停留	任何	更长	.

她觉得自己不能再待下去了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ?

Would	**you**	**mind**	**taking**	**her**	**down**	**to**	**the**	**door**	**?**
会	你	头脑	采取	她	向下	到	这	门	?

您介意送她到门口吗?

[gʊd] - [baɪ] , [ɛli:'nɔri] .

Good	**-**	**by**	**,**	**Elinore**	**.**
好的	-	经过	,	埃莉诺	.

再见，埃莉诺。

[kən˛grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

Congratulations	**!**
恭喜!	!

恭喜!

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] !

And	**I**	**hope**	**you'll**	**be**	**very**	**happy**	**!**
和	我	希望	你会	是	非常	快乐的	!

希望你非常开心!

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] — [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [held] ['meri] ['æmbɜ-z] ,

"	**He**	**held**	**out**	**his**	**free**	**hand**	**—**	**the**	**other**	**still**	**held**	**Mary**	**Amber's**	**,**
"	他	握住	出去	他的	自由的	手	—	这	其他	仍然	握住	玛丽	琥珀的	,

他伸出空着的那只手——另一只手仍然握着玛丽·安珀的手——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['merimənt] .

and	**the**	**smile**	**upon**	**his**	**lips**	**was**	**full**	**of**	**merriment**	**.**
和	这	微笑	之上	他的	嘴唇	曾是	满的	的	欢乐	.

他脸上洋溢着喜悦的笑容。

[bʌt; bət] [ɛli:'nɔri] ['hærəʊər] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən˛grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ]

But	**Elinore**	**Harrower**	**ignored**	**the**	**hand**	**and**	**the**	**congratulations**	**;**	**and**	**,**	**drawing**
但	埃莉诺	耙子	忽略	这	手	和	这	恭喜!	;	和	,	绘画

[hɜ:r; hər] [fɜ:r] [-]

her	**fur**	**[**	**174**	**]**
她	毛皮	[	-	]

但埃莉诺·哈罗尔无视了那只手和祝贺；她拉了拉皮毛[174]

['mænt(ə)l] [wʌns] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['hɔ:ti] ['ʃəuldəz] , [ʃi:; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] ,

mantle	**once**	**more**	**about**	**her**	**small**	**haughty**	**shoulders**	**,**	**she**	**sailed**	**from**	**the**	**room**	**,**
地幔	一次	更多的	关于	她	小的	傲慢	肩膀	,	她	航行	从	这	房间	,

她再次将披肩披在自己娇小而傲慢的肩膀上，然后离开了房间。

[hɜːr; hər]['kɔːrəl][ænd; ənd]['sɪlvər] [toʊk] [held] [haɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] [maʊθ] ['druːpɪŋ]

her	coral	and	silver	toque	held	high	,	and	her	little	red	mouth	drooping
她	珊瑚	和	银	帽子	握住	高的	,	和	她	小的	红色的	嘴	下垂

[wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

with	scorn	and	defeat	.
和	轻蔑	和	击败	.

她高高举着珊瑚银色的毛线帽，小红嘴却因轻蔑和挫败而耷拉着。

[mɪs] [maː'rɪlə] , [ɔːl][ˌhɑːspɪ'tæləti] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , ['ɔːfərd] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] ,

Miss	Marilla	,	all	hospitality	now	that	she	understood	,	offered	tea	and	cake	,
错过	玛丽拉	,	全部	热情好客	现在	那	她	理解	,	提供	茶	和	蛋糕	,

玛丽拉小姐现在明白了一切，热情好客，端来了茶和蛋糕。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['ænsər] [wət'evər] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['dʒɔɪəs] ,

but	was	vouchsafed	no	answer	whatever	;	and	so	in	joyous	,
但	曾是	担保	不	回答	任何	;	和	所以	在	欢乐	,

但始终没有得到任何答复；于是欣喜地，

['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [hɜːr; hər] ['soʊldʒɝz] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

wondering	silence	she	attended	her	soldier's	guest	to	the	door	.
好奇	沉默	她	参加	她	士兵的	客人	到	这	门	.

她默默地送士兵的客人到门口，心中充满疑惑。

['laɪmən] [geɪdʒ] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['meri] ['æmbər] ,

Lyman	Gage	lay	back	on	his	pillows	,	his	face	turned	away	from	Mary	Amber	,
莱曼	盖奇	躺	后退	在	他的	枕头	,	他的	脸	转向	离开	从	玛丽	琥珀色	,

['lɪsnɪŋ] ;

listening	;
聆听	;

莱曼·盖奇仰躺在枕头上，背对着玛丽·安珀，静静地听着；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [held] ['meri] ['æmbɝz] .

but	his	hand	still	held	Mary	Amber's	.
但	他的	手	仍然	握住	玛丽	琥珀的	.

但他仍然握着玛丽·安珀的手。

[ænd; ənd] ['meri] ['æmbər] , ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː] ,

And	Mary	Amber	,	standing	quietly	by	his	side	,	listening	too	,
和	玛丽	琥珀色	,	常设	悄悄	经过	他的	边	,	聆听	也	,

玛丽·安珀静静地站在他身边，也在听着。

[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [jet] , [nɑːt] [kwaɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

seemed	to	understand	that	the	curtain	had	not	fallen	yet	,	not	quite	,	upon	the
似乎	到	理解	那	这	窗帘	有	不是	倒下	然而	,	不是	相当	,	之上	这

['lɪt(ə)l] [pleɪ] ;

little	play	;
小的	玩	;

似乎明白这场小戏的帷幕还没有完全落下；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [woʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪmplz] [nɪr] [hɜːr; hər][lɪps] ,

for	a	smile	wove	in	and	out	among	the	dimples	near	her	lips	,
为了	一个	微笑	编织	在	和	出去	之中	这	酒窝	靠近	她	嘴唇	,

她嘴角附近的酒窝间，时而浮现出一抹微笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hæpi] [laɪts] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

and	her	eyes	were	dancing	little	happy	lights	of	mirth	.
和	她	眼睛	是	跳舞	小的	快乐的	灯	的	欢笑	.

她的眼睛里闪烁着快乐的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][frʌnt][dɔːr][ʃʌt][ə'pɑːn][ðə; ði][gest][ænd; ənd][ðeɪ][hɜːrd][ðə; ði]

It	was	not	until	the	front	door	shut	upon	the	guest	and	they	heard	the
它	曾是	不是	直到	这	正面	门	关闭	之上	这	客人	和	他们	听到	这

['moʊtɚz][sɔːft][pɜːr][æz; əz][ðə; ði][kɑːr][left][ðə; ði][-]

motor's	soft	purr	as	the	car	left	the	[	175	]
电机的	柔软的	呼噜声	作为	这	车	左边	这	[	-	]

直到前门在客人面前关上，他们才听到汽车离开时发动机的轻柔低吟声[175]

[haʊs][ðæt][ðeɪ][felt][ðə; ði]['tensnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][rɪ'læks],

house	that	they	felt	the	tenseness	of	the	moment	relax	,
房子	那	他们	毛毡	这	紧张	的	这	片刻	放松	,

他们感到紧张的气氛在房子里放松下来，

[ænd; ənd]['kɑːnʃəsnəs][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][stoʊl][ə'pɑːn][ðem; ðəm].

and	consciousness	of	their	position	stole	upon	them	.
和	意识	的	他们的	位置	偷窃	之上	他们	.

他们渐渐意识到自己的处境。

“['meri],['meri]['æmbər]!”['wɪspəd]['laɪmən][geɪdʒ]['sɔːftli],['lʊkɪŋ][ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər][feɪs],

“	Mary	,	Mary	Amber	!	”	whispered	Lyman	Gage	softly	,	looking	up	into	her	face	,
”	玛丽	,	玛丽	琥珀色	!	”	低声说道	莱曼	盖奇	轻轻	,	寻找	向上	进入	她	脸	,

“玛丽，玛丽·安珀！”莱曼·盖奇轻声低语，抬头望着她的脸。

“[kæn; kən][juː; jʊ]['evər][fər'gɪv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðɪs]?

“	can	you	ever	forgive	me	for	all	this	?
”	能	你	曾经	原谅	我	为了	全部	这	?

你能原谅我所做的一切吗?

”[hiː; hi][held][hɜːr; hər][hænd],[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].

”	He	held	her	hand	,	and	his	eyes	pleaded	for	him	.
”	他	握住	她	手	,	和	他的	眼睛	恳求	为了	他	.

他握着她的手，眼神中充满了恳求。

“[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][truː].

“	But	it	is	all	true	.
”	但	它	是	全部	真的	.

但这一切都是真的。

[ðer; ðər][ɪz][ə'nʌðər][wʌn].

There	is	another	one	.
那里	是	其他	一	.

还有另一个。

[aɪ][lʌv][juː; jʊ]!

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[ænd; ənd][oʊ],[aɪm][soʊ]['taɪərd].

And	oh	,	I'm	so	tired	.
和	哦	,	我是	所以	疲劳的	.

哦，我好累。

['meri]['æmbər],[kæn; kən][juː; jʊ][fər'gɪv][ˌem 'iː]—[ænd; ənd]—[ænd; ənd][lʌv][ˌem 'iː],[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mary	Amber	,	can	you	forgive	me	—	and	—	and	love	me	,	just	a	little
玛丽	琥珀色	,	能	你	原谅	我	—	和	—	和	爱	我	,	只是	一个	小的

[bɪt]?

bit	?
少量	?

玛丽·安珀，你能原谅我吗？你能再爱我一点吗?

" [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [went] ['meri] ['æmbər] [bɪ'saɪd] [ðæt] [bed] ,
" Down upon her knees went Mary Amber beside that bed ,
" 向下 之上 她 膝盖 去 玛丽 琥珀色 旁 那 床 ,

玛丽·安珀跪倒在床边，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['soʊldʒər] [bɔɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
and gathered her soldier boy within her strong young arms , drawing his
和 聚集 她 士兵 男生 之内 她 强的 年轻的 武器 , 绘画 他的
['taɪərd] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɜːrm] ,
tired head upon her firm ,
疲劳的 头 之上 她 公司 ,

她将她的士兵儿子抱在自己强壮的年轻臂弯里，让他疲惫的头靠在自己结实的手臂上。

[swiːt] ['ʃoʊldər] .
sweet shoulder .
甜的 肩膀 .

甜美的肩膀。

[wen] [mɪs] [mɑː'rɪlə] [trɔtid] [bæk] [ʌp] - [sterz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪri] , [glæd] [fiːt] ,
When Miss Marilla trotted back up - stairs on her weary , glad feet ,
什么时候 错过 玛丽拉 小跑 后退 向上 - 楼梯 在 她 厌倦 , 高兴的 脚 ,

玛丽拉小姐拖着疲惫却又欣喜的脚步小跑回楼上时，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['fɪrfəli] ,
and put her head in at the door fearfully ,
和 放 她 头 在 在 这 门 恐惧地 ,

她战战兢兢地把头探进门里，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] — [ænd; ənd][tuː; tə]
to see how her boy had stood the strain of the visitor — and to
到 看 如何 她 男生 有 站立 这 拉紧 的 这 游客 — 和 到
[bɪ'reɪt] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [-]
berate herself for having [176]
责骂 她自己 为了 拥有 [-]

看看她的儿子是如何承受住访客的压力的——并责备自己[176]

[ə'laʊd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] ,
allowed a stranger to come up without warning , she found them so ,
允许 一个 陌生人 到 来 向上 没有 警告 , 她 成立 他们 所以 ,

她竟然允许陌生人未经允许就上前，她发现他们就是这样。

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['æmbər] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['taɪərd] ['aɪˌlɪdz] ,
with Mary Amber soothing her patient to sleep by kisses on his tired eyelids ,
和 玛丽 琥珀色 舒缓 她 病人 到 睡觉 经过 吻 在 他的 疲劳的 眼睑 ,

玛丽·安珀轻吻病人疲惫的眼睑，安抚他入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [bɪg] [waɪt] [hænd] [en'fəʊldɪŋ] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [kən'tentɪdli] ,
and the soldier's big white hand enfolding Mary's little one contentedly ,
和 这 士兵的 大的 白色的 手 包含 玛丽的 小的 一 心满意足地 ,

士兵的大手白皙地搂着玛丽的小宝宝，神情安详。

[waɪl] [ðə; ði]['mænz] [loʊ] [vɔɪs] [grauld] ['tendərli] :
while the man's low voice growled tenderly :
尽管 这 男人的 低的 嗓音 咆哮 温柔地 :

男人低沉的声音温柔地咕哝着：

“ ['meri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][aɪ]['evər] ['riːəli] [lʌvd] .
“ Mary , you are the only girl I ever really loved .
" 玛丽 , 你 是 这 仅有的 女孩 我 曾经 真的 喜爱 .

“玛丽，你是我唯一真正爱过的女孩。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .

I	didn't	know	there	was	a	girl	like	you	when	I	knew	her	.
我	没有	知道	那里	曾是	一个	女孩	喜欢	你	什么时候	我	知道	她	.

我认识她的时候，并不知道她还有像你这样的人。

" [soʊ] [mɪs] [maːˈrɪlə] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['sɔːftli] [lest] ['maːli] [poʊk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [raʊnd]

"	So	Miss	Marilla	drew	the	door	to	softly	lest	Molly	Poke	should	come	snooping	round
"	所以	错过	玛丽拉	画	这	门	到	轻轻	免得	莫莉	戳	应该	来	窥探	圆形的

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

“于是玛丽拉小姐轻轻地拉上了门，以免莫莉·波克从那边偷偷摸摸地过来。”

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] ['ʃɑːrlət] ['rʌs] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

and	trotted	off	to	the	kitchen	to	see	about	some	charlotte	russe	for	supper
和	小跑	离开	到	这	厨房	到	看	关于	一些	夏洛特	俄罗斯	为了	晚餐

,

,

,

然后小跑到厨房，看看晚饭能不能做些夏洛特面包。

[ə; eɪ] [greɪt] ['θæŋkfl] ['glædnəs] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] — [oʊ] ! [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

a	great	thankful	gladness	growing	in	her	heart	,	for	—	oh	!	suppose	it	had
一个	伟大的	感恩	欢乐	生长	在	她	心	,	为了	—	哦	!	认为	它	有

[bɪn] [ðæt] ['ʌðər] — ['hʌsi] !

been	that	other	—	hussy	!
到过	那	其他	—	荡妇	!

她心中涌起一股巨大的感激之情，因为——哦！要是换成是另一个——荡妇！

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst]

The	cover	image	for	this	eBook	was	created	by	the	transcriber	and	is	placed
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置

['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .

into	the	public	domain	.
进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神